

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 april 2003

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek,
teneinde bij de naamsoverdracht op het kind
discriminatie tussen mannen en vrouwen weg
te werken

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de artikelen 355, 358 en 370
van het Burgerlijk Wetboek inzake
de toewijzing van de familienaam

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, wat de
familienaam betreft

WETSVOORSTEL

tot opheffing van artikel 335, § 3, tweede lid, van
het Burgerlijk Wetboek

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Fientje MOERMAN**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzettingen	3
II. Bespreking	6
A. Bespreking van de amendementen nrs. 1-7	6
B. Bespreking van de amendementen nrs. 8-17	24
III. Besluit en stemmingen	52
Bijlagen : Hoorzittingen	53

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :
001 : Wetsvoorstel van de dames Drion en Talhaoui.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag (verwijzend).
005 tot 009 : Amendementen.
Doc 50 **0593/ (1999/2000)** :
001 : Wetsvoorstel van de mevrouw Van Weert.
002 : Verslag (advies).
003 : Verslag (verwijzend).
Doc 50 **1240/ (2000/2001)** :
001 : Wetsvoorstel van de dames Burgeon en Lalieux en de heer Giet.
Doc 50 **1300/ (2000/2001)** :
001 : Wetsvoorstel van de dames Douifi en De Meyer.
Doc 50 **1313/ (2000/2001)** :
001 : Wetsvoorstel van de heer Chastel.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 avril 2003

PROPOSITION DE LOI

modifiant le Code civil en vue de supprimer
les discriminations entre hommes et femmes
dans la transmission du nom à l'enfant

PROPOSITION DE LOI

modifiant les articles 355, 358 et 370 du Code
civil en ce qui concerne l'attribution du nom
patronymique

PROPOSITION DE LOI

modifiant le Code civil en ce qui concerne le
nom patronymique

PROPOSITION DE LOI

abrogeant l'article 335, § 3, alinéa 2,
du Code civil

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Fientje MOERMAN**

SOMMAIRE

I. Exposés introductifs	3
II. Discussion	6
A. Discussion des amendements n°s 1 à 7	6
B. Discussion des amendements n°s 8 à 17	24
III. Conclusion et votes	52
Annexes : Auditions	53

Documents précédents :

Doc 50 **0283/ (1999/2000)** :
001 : Proposition de loi de Mmes Drion et Talhaoui.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport (renvoi).
005 à 009 : Amendements.
Doc 50 **0593/ (1999/2000)** :
001 : Proposition de loi de Mme Van Weert.
002 : Rapport (avis).
003 : Rapport (renvoi).
Doc 50 **1240/ (2000/2001)** :
001 : Proposition de loi de Mmes Burgeon et Lalieux et M. Giet.
Doc 50 **1300/ (2000/2001)** :
001 : Proposition de loi de Mmes Douifi et De Meyer.
Doc 50 **1313/ (2000/2001)** :
001 : Proposition de loi de M. Chastel.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**
Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.
CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
AGALEV-ECOLO Vincent Decroly, Fauzaya Talhaoui.
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
MR Anne Barzin, Jacqueline Herzet.
VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SPA Fred Erdman.
CDH Joseph Arens.
VU&ID Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
Kristien Grauwels, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdeken, Yvan Mayeur.
Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
Erik Derycke, Peter Vanvelthoven.
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

A. — Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative :

ONAF/INDEP Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft de voorliggende wetsvoorstellen behandeld tijdens haar vergaderingen van 16 en 18 mei, 4 juli, 7 en 21 november 2001, 23 februari, 24 april en 14 mei 2002, 22 en 23 januari en 11 februari 2003. Zij heeft een aantal hoorzittingen gehouden.

De commissie heeft uiteindelijk beslist de bespreking van deze voorstellen *sine die* te verdagen maar heeft, gelet op het belang van de bespreking, ook beslist om een verslag uit te brengen.

Over het wetsvoorstel heeft ook het adviescomité voor maatschappelijke emancipatie een advies uitgebracht (DOC 50 0283/004).

I. — INLEIDENDE UITEENZETTINGEN

A. *Inleidende uiteenzetting van mevrouw Els Van Weert, indiener van het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie wat de naam betreft (DOC 50 593/001)*

Dit wetsvoorstel strekt ertoe komaf te maken met de regeling in verband met de overdracht van de familienaam aan het kind; die regeling is immers discriminerend ten opzichte van de vrouw. De bepalingen die thans gelden inzake de toewijzing van de familienaam aan het kind voeren rechtstreeks terug tot de *Code Napoléon* en de daarin vervatte uitgangspunten, die heel vrouw-onvriendelijk zijn.

De indiener wil het Burgerlijk Wetboek gewijzigd zien, waarbij de vooroordelen die golden bij de goedkeuring van de vigerende regeling helemaal terzijde worden geschoven. Het is de bedoeling de gendergelijkheid en de bijzondere band moeder-kind wettelijk vast te leggen.

Het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel beoogt derhalve de pasgeborene een dubbele familienaam te geven, die wordt samengesteld uit de (eerste) familienaam van de moeder, gevolgd door de (eerste) familienaam van de vader. Bij elke verdere generatie valt dus een deel van de familienaam weg, te weten de naam die de afstamming aan vaderszijde aangeeft. Bij de overdracht van de familienaam wordt de afstamming aan moederszijde dus prioritair.

Er waren een aantal uiteenlopende opties mogelijk; de indieners van de toegevoegde wetsvoorstellen hebben voor sommige ervan gekozen. De spreekster stipt aan dat zij een keuze heeft gemaakt die aan twee vereisten tegemoetkomt :

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné les présentes propositions de loi en ses réunions des 16 et 28 mai, 4 juillet, 7 et 21 novembre 2001, 23 février, 24 avril et 14 mai 2002, 22 et 23 janvier et 11 février 2003. Elle a procédé à un certain nombre d'auditions.

La commission a finalement décidé de reporter *sine die* la discussion de ces propositions mais a également décidé, en égard à l'importance de la discussion, de faire un rapport.

La proposition de loi a aussi fait l'objet d'un avis du comité d'avis pour l'émancipation sociale (DOC 50 0283/004).

I. — EXPOSÉS INTRODUCTIFS

A. *Exposé introductif de Mme Els Van Weert, auteur de la proposition de loi modifiant les articles 335 et 358 du Code civil relatifs aux effets de la filiation et de l'adoption en ce qui concerne le nom de l'enfant (DOC 50 593/001)*

La présente proposition de loi vise à supprimer la discrimination dont sont victimes les femmes en matière de transmission du nom de famille à l'enfant. Les dispositions qui régissent actuellement l'octroi du nom de famille à l'enfant sont directement inspirées du Code Napoléon et de ses conceptions particulièrement défavorables à la condition féminine.

L'auteur entend modifier le Code civil en rompant radicalement avec les préjugés qui présidaient à l'adoption des règles actuellement en vigueur. Il s'agit de consacrer dans la loi à la fois l'égalité des sexes et le lien particulier qui unit l'enfant à sa mère.

La proposition de loi à l'examen vise donc à octroyer aux nouveaux-nés un double nom, composé du (premier) nom de la mère, suivi par le (premier) nom du père. À chaque génération disparaîtrait ainsi un élément du nom de famille, à savoir le nom marquant la filiation paternelle. La filiation maternelle deviendra donc prioritaire dans la transmission du nom de famille.

Parmi les différentes options possibles, dont certaines ont été retenues par les auteurs des propositions de loi jointes, l'oratrice déclare avoir choisi celle qui concilie deux impératifs :

– de rechtszekerheid gebiedt dat alle kinderen uit een zelfde gezin dezelfde familienaam dragen, waarbij de heel nauwe band tussen alle kinderen en hun moeder formeel moet worden bekrachtigd ;

– er wordt geen «omgekeerde discriminatie» ingesteld, waarbij de huidige regeling zou behouden blijven, maar de rollen gewoon worden omgekeerd, deze keer in het voordeel van de vrouw.

B. Inleidende uiteenzetting van de heer Thierry Giet, mede-indiener van het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 355, 358 en 370 van het Burgerlijk Wetboek inzake de toewijzing van de familienaam (DOC 50 1240/001)

De indiener stelt vast dat de vigerende regeling in verband met de toewijzing van de familienaam aan het kind ver in de tijd teruggaat. Een en ander werd vastgelegd eind 18^e-begin 19^e eeuw. Die regeling berust op een oude opvatting van het begrip «gezin», waarbij het principe van de onontbindbaarheid van het gezin en het gezag van de vader vooropstaan.

Dergelijke uitgangspunten sporen evenwel niet langer met de moderne opvattingen, met name inzake de gendergelijkheid die is verankerd in zowel de Grondwet als in diverse internationaalrechtelijke documenten (onder meer diverse resoluties van de Raad van Europa).

Het huidige afstammingsrecht doet voorts een discriminatie ontstaan tussen kinderen die wél en kinderen die niet uit een huwelijk worden geboren. De moeder van een kind dat buiten het huwelijk is geboren kan immers weigeren dat aan dat kind de naam van de vader wordt gegeven, waardoor het haar naam krijgt. Het Arbitragehof heeft overigens geoordeeld dat die situatie in strijd is met de Grondwet.

Er zijn diverse mogelijkheden om het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de moderne vereisten inzake gendergelijkheid en non-discriminatie. De indieners van dit wetsvoorstel hebben geopteerd voor de regeling die thans in Portugal van kracht is: de ouders kunnen als familienaam voor hun kind kiezen tussen de familienaam van de moeder, die van de vader dan wel de dubbele naam, bestaande uit de met een koppelteken verbonden familienaam van de vader én die van de moeder.

C. Inleidende uiteenzetting door mevrouw Claudine Drion, mede-indiener van het wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naams-overdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken (DOC 50 0283/001)

De huidige wetgeving betreffende de namen en de voornamen berust op een contrast. De voornaam van

– la sécurité juridique, qui impose que tous les enfant de la même fratrie portent le même nom et la nécessité de consacrer formellement le lien particulièrement étroit qui unit tous les enfants à leur mère ;

– l'absence de discrimination à rebours, qui consisterait à simplement renverser le système actuel au profit des femmes.

B. Exposé introductif de M. Thierry Giet, coauteur de la proposition de loi modifiant les articles 355, 358 et 370 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom patronymique (DOC 50 1240/001).

L'orateur part du constat que les règles qui régissent actuellement la transmission du nom de famille trouvent leur origine dans l'histoire lointaine, et ont été formalisées à la charnière des XVIII^e et XIX^e siècles. Elles reposent sur une conception ancienne de la famille, marquée par le principe d'indissolubilité et par l'autorité du père de famille.

Ces principes ne sont toutefois plus en accord avec les conceptions contemporaines, notamment en ce qui concerne l'égalité des sexes, proclamée tant par la Constitution que par différents documents internationaux, notamment plusieurs résolutions du Conseil de l'Europe. Le droit actuel crée aussi une discrimination entre enfants nés dans et hors mariage, puisque, en ce qui concerne ces derniers, la mère a la possibilité de faire barrage à l'octroi du nom du père au profit du sien. Ceci a d'ailleurs été condamné par la Cour d'arbitrage.

Afin de mettre le droit belge en conformité avec les exigences contemporaines en matière d'égalité des sexes et de non-discrimination, plusieurs solutions peuvent être envisagées. Les auteurs de la proposition de loi ont opté pour le système actuellement en vigueur au Portugal. Il consiste à permettre aux parents de choisir entre l'octroi à l'enfant du nom de son père, du nom de sa mère, voire du nom de son père et du nom de sa mère, joints par un trait d'union.

C. Exposé introductif de Mme Claudine Drion, coauteur de la proposition de loi modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant (DOC 50 0283/001)

La législation actuelle relative aux noms et prénoms repose sur un contraste. Le prénom de l'enfant est choisi

het kind wordt gekozen door de vader en de moeder. De familienaam daarentegen, wordt bij wet bepaald: het kind wiens afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt automatisch de familienaam van de vader. De enige uitzondering op die regel geldt voor het kind wiens afstamming van vaderszijde niet vaststaat of na de vaststelling van de afstamming van moederszijde komt vast te staan, in welke gevallen het de naam van de moeder draagt. Volgens de indieners van het voorliggende wetsvoorstel is het tijd om af te stappen van de patriarchale logica waardoor dat mechanisme is ingegeven.

Het aan de orde zijnde wetsvoorstel heeft enerzijds ten doel de discriminaties weg te werken waarvan de vrouwen inzake de overdracht van de familienaam het slachtoffer zijn en anderzijds de vrije keuze van de ouders dienaangaande te bekrachtigen. Het voorgestelde beginsel is dus eenvoudig.

Aan de ouders wordt de keuze gelaten wat de familienaam van het kind betreft, in die zin dat zij er, hetzij die van de vader, hetzij die van de moeder, hetzij hun beider namen in de volgorde van hun keuze en met een verbindingsstreepje ertussen, aan kunnen geven.

Indien de ouders geen keuze maken, krijgt het kind hun beider namen in de volgorde vastgesteld door zijn eigen geslacht (eerst die van de vader als het kind van het mannelijke geslacht is en eerst die van de moeder als het van het vrouwelijk geslacht is). Dit systeem wordt verkozen boven dat van de opeenvolging van de beide namen in alfabetische volgorde, hetwelk op termijn tot een aanzienlijke verschraling van ons nationaal familienamenpatrimonium zou leiden en waarvan de familienamen met een beginletter die achteraan in het alfabet staat, het slachtoffer zouden zijn.

D. Inleidende uiteenzetting door mevrouw Dalila Douifi, mede-indiener van het wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, wat de familienaam betreft (DOC 50 1300/001)

De huidige Belgische wetgeving met betrekking tot de overdracht van de familienaam bekrachtigt de prioriteit van de vader. Die regeling vindt haar oorsprong in een rechtsleer die tot 1794 teruggaat. Wij hebben hier dus te maken met een weliswaar sterk ingewortelde traditie die echter niet meer met de huidige maatschappelijke realiteit overeenstemt.

De hervorming van de afstamming die door de wet van 31 maart 1987 werd vastgesteld, bekrachtigt die prioriteit van de naam van de vader door ze te tot de regel te verheffen. De familienaam van de moeder wordt slechts in uitzonderlijke gevallen toegekend (bijvoorbeeld wanneer alleen de afstamming van moederszijde vast-

par les père et mère de celui-ci. Le nom de famille, par contre, est précisément défini par la loi. Celle-ci dispose que lorsque les filiations paternelle et maternelle sont établies en même temps, l'enfant porte d'office le nom de famille de son père. Seul l'enfant dont la filiation paternelle n'est pas établie ou est établie postérieurement à la filiation maternelle échappe à cette règle et porte le nom de sa mère. Les auteurs de la présente proposition de loi estiment qu'il est temps de sortir de la logique patriarcale qui sous-tend ce mécanisme.

L'objectif de la proposition de loi à l'examen est, d'une part, de supprimer les discriminations dont les femmes sont l'objet quant à la transmission du nom de famille à l'enfant et, d'autre part, de consacrer le libre choix des parents en la matière. Le principe proposé est donc simple.

Le nom de famille de l'enfant est laissé au choix des parents. Ceux-ci peuvent décider d'attribuer soit le nom du père, soit le nom de la mère, soit les deux noms unis par un trait d'union, dans l'ordre de leur choix.

En l'absence de choix, l'enfant recevra les noms de ses père et mère dans l'ordre déterminé par son propre sexe (le nom du père suivi du nom de la mère pour un garçon, le nom de la mère suivi du nom du père pour une fille). Ce système est préféré à celui de la succession des deux noms de famille par ordre alphabétique, qui causerait, à terme, un appauvrissement sensible de notre patrimoine patronymique dont seraient victimes les noms de famille commençant par les dernières lettres de l'alphabet.

D. Exposé introductif de Mme Dalila Douifi, coauteur de la proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le nom patronymique (DOC 50 1300/001)

La législation belge actuelle en matière de transmission du nom de famille consacre la priorité du nom du père. Ce régime trouve son origine dans une jurisprudence fixée dès 1794. Il s'agit donc d'une tradition solidement ancrée, mais qui ne correspond plus aux réalités actuelles.

La réforme de la filiation établie par la loi du 31 mars 1987 confirme cette priorité du nom du père, en en faisant la règle. L'octroi du nom de famille de la mère est réservé à des situations exceptionnelles (lorsque la seule filiation maternelle est établie par exemple). Ce système est toutefois discriminatoire, tant à l'égard des femmes

staat). Dat systeem is echter discriminerend zowel voor de vrouwen als voor de kinderen. Hierbij zij opgemerkt dat diverse Europese lidstaten die een soortgelijke wetgeving hadden, die min of meer recentelijk hebben aangepast.

De indieners van het wetsvoorstel willen enerzijds de discriminaties tussen mannen en vrouwen wegwerken en anderzijds de rechten van het kind centraal stellen.

Het wetsvoorstel maakt van de overdracht van de familienaam van de moeder de regel. Het kind zal slechts indien de ouders het uitdrukkelijk vragen de naam van zijn vader dragen, met dien verstande uiteraard dat de afstamming aan vaderszijde vaststaat.

E. Inleidende uiteenzetting door de heer Olivier Chastel (MR), indiener van het wetsvoorstel tot opheffing van artikel 335, § 3, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek (DOC 50 1313/001)

De heer Olivier Chastel verwijst naar de gedrukte toelichting bij het wetsvoorstel (blz. 3 en 4).

II. — BESPREKING

A. Bespreking van de amendementen nrs. 1 tot 7

De dames Moerman, Lalieux, Van Weert, Herzet, Drion, Douifi, Milquet, Talhaoui, Pieters en Burgeon dienen op wetsvoorstel DOC 50 283/001 synthese-amendement nr. 1 in, luidend als volgt:

«Opschrift en art.1 tot 4

Het opschrift en de artikelen 1 tot 4 vervangen door de volgende bepalingen :

«Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wat de toekenning van de naam van het kind betreft

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 335. — § 1. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komen vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders,

qu'à l'égard des enfants. Il convient de remarquer que plusieurs autres États membres de l'Union européenne avaient une législation similaire et l'ont adaptée plus ou moins récemment.

Les auteurs de la proposition de loi veulent, d'une part, supprimer les discriminations entre hommes et femmes, et d'autre part, accorder une place centrale aux droits de l'enfant.

La proposition de loi à l'examen établit en règle la transmission du nom de famille de la mère. C'est seulement si les parents en font la demande expresse que l'enfant portera le nom de son père, pour autant bien entendu que la filiation paternelle soit établie.

E. Exposé introductif de M. Olivier Chastel (MR), auteur de la proposition de loi abrogeant l'article 335, § 3, alinéa 2, du Code civil (DOC 50 1313/001)

M. Olivier Chastel renvoie à son exposé écrit (pp. 3 et 4).

II. — DISCUSSION

A. Discussion des amendements n°s 1 à 7

Un amendement de synthèse n° 1 à la proposition DOC 50 283/001 est déposé par Mmes Moerman, Lalieux, Van Weert, Herzet, Drion, Douifi, Milquet, Talhaoui, Pieters et Burgeon :

«Intitulé et art. 1 à 4

Remplacer l'intitulé et l'ensemble des articles 1 à 4 par les dispositions suivantes :

« Proposition de loi modifiant l'article 335 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de l'enfant

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 335 du Code civil est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 335. — § 1^{er}. L'enfant dont la filiation maternelle et la filiation paternelle sont établies simultanément porte, au choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est dé-

of van een van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de naam of een van de namen van zijn moeder, de naam of een van de namen van zijn vader dan wel de naam of een van de namen van ieder van hen, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind in alfabetische volgorde de naam of de eerste naam van de moeder en de naam of de eerste naam van de vader.

Bij het opmaken van de akte van geboorte van het kind, vermeldt de ambtenaar van de burgerlijke stand of beide dan wel een van beide ouders al dan niet een keuze hebben gemaakt.

De kinderen die voortkomen van dezelfde vader en moeder of door hen zijn geadopteerd, dragen een identieke naam.

§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam of een van de namen van de gekende ouder, volgens diens keuze. Als geen keuze wordt gemaakt, draagt het kind dezelfde naam als zijn ouder.

Bij het opmaken van de akte van geboorte van het kind, vermeldt de ambtenaar van de burgerlijke stand of de ouder al dan niet een keuze heeft gemaakt.

De kinderen die voortkomen van dezelfde ouder of door hem zijn geadopteerd, dragen een identieke naam.

§ 3. Komt de afstamming van de ene ouder vast te staan na die van de andere, dan wordt aangaande de door het kind gedragen naam geen wijziging aangebracht.

De vader en moeder samen, of een van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, kunnen evenwel, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats van het kind opgemaakte akte, verklaren dat het kind een naam zal dragen die al naar gelang het geval wordt gekozen overeenkomstig § 1, eerste of vierde lid.

Die verklaring moet worden gedaan binnen een jaar, te rekenen van de dag waarop de declaranten de vaststelling van de tweede afstamming hebben vernomen, en vóór de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind. Als het kind ouder is dan vijftien jaar, kan die verklaring alleen maar met zijn instemming worden gedaan.

Van de wijziging wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind. Als het kind in het buitenland is gebo-

cédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom ou l'un des noms de sa mère, soit le nom ou l'un des noms de son père, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés.

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom ou le premier nom de la mère et le nom ou le premier nom du père, accolés dans l'ordre alphabétique.

Le choix ou le défaut de choix du ou des parents est acté par l'officier de l'état civil lors de l'établissement de l'acte de naissance de l'enfant.

Les enfants issus des mêmes mère et père ou adoptés par eux portent un nom identique.

§ 2. L'enfant dont une seule filiation est établie, porte le nom ou l'un des noms du parent identifié, au choix de celui-ci. À défaut de choix, l'enfant porte le même nom que son parent.

Le choix ou le défaut de choix du parent est acté par l'officier de l'état civil lors de l'établissement de l'acte de naissance de l'enfant.

Les enfants issus du même seul parent ou adoptés par lui seul portent un nom identique.

§ 3. Si l'une des filiations est établie après l'autre, aucune modification n'est apportée quant au nom porté par l'enfant.

Toutefois, les mère et père ensemble, ou l'un deux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil du lieu de naissance de l'enfant, que celui-ci portera un nom choisi conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er} ou 4 selon le cas.

Cette déclaration doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la seconde filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant. Si l'enfant a plus de quinze ans, cette déclaration ne pourra être faite que de son consentement.

Mention de la modification est faite en marge de l'acte de naissance et des autres actes concernant l'enfant. Si l'enfant est né à l'étranger, la même déclaration pourra

ren, kan dezelfde verklaring worden gedaan bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Brussel.».

VERANTWOORDING

Dit amendement is de weergave van het unanieme standpunt van het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie inzake de overdracht van de familienaam.

Bij het begin van de 21^e eeuw is het belangrijk de vrijheid van de verantwoordelijke burger te bevorderen in de context van een volop evoluerende samenleving, in het bijzonder inzake levenskeuzen.

In die geest heeft het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie van de Kamer op 22 mei 2001 haar gemeenschappelijk standpunt aangenomen ten voordele van de vrije keuze van de ouders met betrekking tot de door hun kinderen te dragen naam. Dat standpunt berust op de volgende vier principes :

1. De ouders moeten de vrije keuze hebben hun kind de naam te geven van:

- ofwel de vader,
- ofwel de moeder,
- ofwel de vader en de moeder, in de door hen gekozen volgorde (dubbele naam).

2. De keuze voor het eerste kind geldt voor de andere kinderen die aan hetzelfde paar ontspruiten, opdat ze allen dezelfde naam zouden dragen.

3. Vanaf de tweede generatie kiezen de ouders die een dubbele naam dragen, de naam van hun kinderen uit hun vier namen; een kind krijgt van die vier namen er maximaal twee.

4. In bijkomende orde: als de ouders geen keuze hebben gemaakt of het onderling niet eens worden, krijgen hun kinderen de dubbele naam, in alfabetische volgorde. Als de ouders al een dubbele naam dragen, wordt de eerste naam van iedere ouder overgedragen.

De huidige wetgeving wordt dientengevolge aangepast, maar blijft voorts ongewijzigd: alle omstandigheden waarin de wet momenteel voorziet, blijven in de toekomst toegestaan. De ouders krijgen de vrije keuze inzake de overdracht van de familienaam op hun kinderen, maar de paren die dat wensen, kunnen de voorrang blijven geven aan het huidige wettelijk voorschrift, zonder dat de vrije keuze van hen die andere formules inzake naamsoverdracht verkiezen, in het gedrang komt.

Het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie sluit zich zo aan bij het standpunt dat onlangs in eerste lezing is aangenomen door de Franse *Assemblée nationale* en volgt daarin, in ruimere zin, de parlementen van verscheidene Europese landen die hun wetgeving op dat punt hebben versoepeld.» (Amendement nr. 1, DOC 50 283/002).

être faite auprès de l'officier de l'état civil de la ville de Bruxelles.».

JUSTIFICATION

Le présent amendement traduit la position unanime du Comité d'Avis pour l'Emancipation sociale concernant la transmission du nom patronymique.

En ce début de XXI^{ème} siècle, il importe de promouvoir la liberté des citoyens responsables dans le contexte d'une société en pleine évolution, notamment en ce qui concerne les choix de vie.

C'est dans cet esprit que le Comité d'Avis pour l'Emancipation sociale de la Chambre a adopté, le 22 mai 2001, sa position commune en faveur du libre choix des parents quant au nom porté par leurs enfants. Cette position est constituée des quatre principes suivants :

1. Les parents doivent avoir le libre choix d'attribuer à leur enfant:

- soit le nom du père,
- soit le nom de la mère,
- soit le nom du père et le nom de la mère, dans l'ordre choisi par eux (double nom).

2. Le choix effectué pour le premier enfant vaut pour les autres enfants nés du même couple, afin qu'ils portent tous le même nom.

3. À partir de la seconde génération, les parents qui portent un double nom choisissent le nom de leurs enfants parmi leurs quatre noms, afin qu'un enfant ait maximum deux noms.

4. De manière subsidiaire, si les parents n'ont pas effectué de choix ou s'ils ne sont pas d'accord entre-eux, leurs enfants se verront attribuer le double nom, dans l'ordre alphabétique. Au cas où les parents portent déjà un double nom, c'est le premier nom de chacun des deux parents qui sera transmis.

La législation actuelle est adaptée en conséquence mais reste inchangée pour le surplus: toutes les situations actuellement prévues par la loi continueront à être autorisées à l'avenir. La liberté de choix est donnée aux parents en ce qui concerne le patronyme à transmettre à leurs enfants, mais la prescription légale actuelle pourra continuer à être privilégiée par les couples qui le souhaitent, sans entraver le libre choix de ceux qui préféreront des formules patronymiques différentes.

Le Comité d'Avis rejoint ainsi la position adoptée récemment en première lecture par l'Assemblée nationale française et s'inscrit plus largement dans le sillage de plusieurs parlements de pays européens qui ont assoupli leurs législations en la matière.» (Amendement n° 1, DOC 50 283/002).

Mevrouw Karine Lalieux (PS) verklaart dat zij en haar collega's, na de hoorzittingen en inspelend op een aantal kanttekeningen en opmerkingen, beslist heeft twee nieuw amendementen (één in hoofdorde en één in bijkomende orde) in te dienen, ter vervanging van het eerder ingediende amendement.

Deze amendementen zijn gebaseerd op de volgende principes :

- de vrije keuze van de naam (die van de vader, de moeder dan wel beide ouders) geldt voor de eerste generatie, maar is beperkt voor de tweede generatie : die mensen zullen niet meer voor een enkele naam kunnen kiezen als (een van) de ouders reeds een dubbele naam dragen ;
- een kind dat maar door één ouder wordt erkend, kan alleen de naam van die ouder dragen ;
- de ouders hebben de mogelijkheid vóór de geboorte van het kind een voorafgaande verklaring tot vaststelling van de naam van het kind af te leggen bij de burgerlijke stand ;
- voor de reeds geboren kinderen kan in overgangsbepalingen worden voorzien. Zo zou men ervoor kunnen zorgen dat, in het raam van de bestaande procedure inzake naamsverandering, de aanvraag tot verandering niet mag worden geweigerd als de motivering gebaseerd is op de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen. Die overgangsbepaling mag echter niet worden opgenomen in dit wetsvoorstel, maar in de wet en het koninklijk besluit betreffende de naamsverandering.

De amendementen luiden als volgt :

«De voorgestelde tekst van het artikel 335 wijzigen als volgt :

a) *Paragraaf 1 vervangen als volgt :*

Art. 355. — § 1. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of één van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de naam van zijn moeder, de naam van zijn vader dan wel de naam van hen beiden in de door hen gekozen volgorde.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind, in een alfabetische volgorde, de naam van de moeder en de naam van de vader.

De kinderen doe voortkomen van dezelfde vader en moeder, of door hen zijn geadopteerd, dragen dezelfde naam.

Mme Karine Lalieux (PS) explique que, compte tenu de ce qui a été dit lors des auditions (voir annexe), et pour répondre à un certain nombre de critiques et de remarques, elle a décidé avec ses collègues de déposer deux nouveaux amendements (l'un principal, l'autre subsidiaire) destinés à remplacer l'amendement préalablement déposé.

Ces amendements se fondent sur les principes suivants :

- le libre choix du nom (celui du père, de la mère ou des deux parents) est conservé pour la première génération, mais ce choix est limité pour la seconde génération : pour cette dernière, il ne sera plus possible de revenir au simple nom si les parents, ou l'un d'entre eux, portent déjà un double nom ;
- l'enfant reconnu par un seul parent ne pourra porter que le nom du parent qui l'a reconnu ;
- les parents auront la possibilité, avant la naissance de l'enfant, de faire une déclaration préalable de détermination du nom de l'enfant auprès de l'état civil ;
- pour les enfants déjà nés, des dispositions transitoires pourraient être imaginées. On pourrait ainsi prévoir que, dans le cadre de la procédure existante de changement de nom, la demande de changement ne puisse être refusée si la motivation se base sur l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles. Cette disposition transitoire ne devrait cependant pas figurer dans la proposition de loi à l'examen, mais dans la loi et l'arrêté royal relatifs au changement de nom.

Le libellé de ces amendements est le suivant :

« Dans l'article 335 proposé, apporter les modifications suivantes :

a) *Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :*

« Art. 335.- § 1^{er}. L'enfant dont la filiation maternelle et la filiation paternelle sont établies simultanément porte, au choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom de sa mère, soit le nom de son père, soit le nom de chacun d'eux dans l'ordre choisi par eux.

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom de la mère et le nom du père, accolés dans l'ordre alphabétique.

Les enfants issus des mêmes mère et père, ou adoptés par eux, portent un nom identique.

Indien door de toepassing van artikel 335, § 1, eerste en tweede lid, het kind een dubbele naam zal dragen en indien één of beide ouders reeds een in toepassing van dit artikel verkregen dubbele naam hebben, bestaat de naam van het kind uit de naam of het eerste deel van de dubbele naam van de moeder en de naam of het eerste deel van de dubbele naam van de vader in de door hen gekozen volgorde of, indien geen keuze werd gemaakt, in alfabetische (door het lot bepaalde) volgorde.

De naamkeuze kan voor de geboorte van het kind worden vastgelegd door middel van een verklaring van beide ouders bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.»;

b) Paragraaf 2 vervangen als volgt :

«§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.»;

c) In § 3, tweede lid, de woorden «eerste of vierde lid» vervangen door de woorden «eerste of derde lid»» (Amendement nr. 2, DOC 50 0283/003) (Amendement nr. 3, DOC 50 0283/003)

De voorgestelde tekst van het artikel 335 wijzigen als volgt:

a) Paragraaf 1 vervangen als volgt :

«Art. 355. — § 1. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of één van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de naam van zijn moeder, de naam van zijn vader dan wel de naam van hen beiden in de door hen gekozen volgorde.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind, in een door het lot bepaalde volgorde, de naam van de moeder en de naam van de vader.

De kinderen doe voortkomen van dezelfde vader en moeder, of door hen zijn geadopteerd, dragen dezelfde naam.

Indien door de toepassing van artikel 335, §1, eerste en tweede lid, het kind een dubbele naam zal dragen en indien één of beide ouders reeds een in toepassing van dit artikel verkregen dubbele naam hebben, bestaat de naam van het kind uit de naam of het eerste deel van de dubbele naam van de moeder en de naam of het eerste deel van de dubbele naam van de vader in de door hen gekozen volgorde of, indien geen keuze werd gemaakt, in alfabetische (door het lot bepaalde) volgorde.

S'il résulte de l'application des alinéas 1^{er} et 2 du présent paragraphe que l'enfant portera un double nom et que ses parents ou l'un d'eux portent déjà un double nom en application du présent article, le nom de l'enfant se compose du nom ou de la première partie du double nom de la mère et du nom ou de la première partie du double nom du père, accolés dans l'ordre choisi par eux ou, à défaut de choix, dans l'ordre alphabétique.

Le choix du nom peut être fixé avant la naissance de l'enfant par une déclaration faite par les deux parents devant l'officier de l'état civil. » ;

b) Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. L'enfant dont une seule filiation est établie porte le nom du parent à l'égard duquel la filiation est établie.»;

c) Au § 3, alinéa 2, remplacer les mots « alinéa 1^{er} ou 4 » par les mots « alinéa 1^{er} ou 3 ». » (Amendement n°2, DOC 50 0283/003) (Amendement n° 3, DOC 50 0283/003).

Dans l'article 335 proposé, apporter les modifications suivantes :

a) Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :

« Art. 335.- § 1^{er}. L'enfant dont la filiation maternelle et la filiation paternelle sont établies simultanément porte, au choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom de sa mère, soit le nom de son père, soit le nom de chacun d'eux dans l'ordre choisi par eux.

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom de la mère et le nom du père, accolés dans un ordre déterminé par le sort.

Les enfants issus des mêmes mère et père, ou adoptés par eux, portent un nom identique.

S'il résulte de l'application des alinéas 1^{er} et 2 du présent paragraphe que l'enfant portera un double nom et que ses parents ou l'un d'eux portent déjà un double nom en application du présent article, le nom de l'enfant se compose du nom ou de la première partie du double nom de la mère et du nom ou de la première partie du double nom du père, accolés dans l'ordre choisi par eux ou, à défaut de choix, dans un ordre déterminé par le sort.

De naamkeuze kan voor de geboorte van het kind worden vastgelegd door middel van een verklaring van beide ouders bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.»;

b) Paragraaf 2 vervangen als volgt :

«§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.» ;

c) In § 3, tweede lid, de woorden «eerste of vierde lid» vervangen door de woorden «eerste of derde lid».

VERANTWOORDING

In dit amendement worden in § 1, lid 2, de woorden «in alfabetische volgorde» vervangen door de woorden «in een door het lot bepaalde volgorde».» (Amendement nr. 3, DOC 50 0283/003).

Voorzitter Fred Erdman (SPA) merkt op dat de nieuwe wet ertoe zou kunnen leiden dat reeds geboren kinderen gemakkelijker van naam kunnen veranderen, zonder een wijziging van de bestaande regels terzake.

Mevrouw Alexandra Colen (Vlaams Blok) kan zich niet terugvinden in de uitgangspunten van de indieners van de diverse ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen. De spreekster brengt in herinnering dat tussen moeder en kind een sterke lichamelijke band bestaat. Niets kan die band verbreken.

Bij de verwekking van een kind is de rol van de vader weliswaar even belangrijk, maar de band tussen vader en kind is minder zichtbaar.

Precies om die reden is de overdracht van de familienaam van de vader op het kind zo belangrijk. De familienaam geeft het duidelijkst de afstamming van vaderszijde weer.

De ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen houden helemaal geen rekening met dat aspect en strekken ertoe een al te individualistische opvatting ingang te doen vinden. Zulks gaat ten nadele van het instituut «gezin» en de stabiliteit ervan.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt of de minister zich kan uitspreken over dit wetsvoorstel en in het bijzonder over de juridische problemen waartoe het zou kunnen leiden.

De minister merkt op dat de vrijheid van naamskeuze geen probleem vormt als de ouders het onderling eens zijn. Het wordt pas moeilijk als er géén keuze wordt ge-

Le choix du nom peut être fixé avant la naissance de l'enfant par une déclaration faite par les deux parents devant l'officier de l'état civil. » ;

b) Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

«§ 2. L'enfant dont une seule filiation est établie porte le nom du parent à l'égard duquel la filiation est établie.»;

c) Au § 3, alinéa 2, remplacer les mots « alinéa 1^{er} ou 4 » par les mots « alinéa 1^{er} ou 3 ».

JUSTIFICATION

Dans le présent amendement, présenté en ordre subsidiaire, les mots « dans l'ordre alphabétique », figurant au § 1^{er}, alinéa 2, sont remplacés par les mots « dans un ordre déterminé par le sort ».» (Amendement n° 3, DOC 50, 0283/003)

M. Fred Erdman (SPA), président, remarque que la nouvelle loi pourrait avoir pour effet de permettre aux enfants déjà nés d'obtenir plus facilement le changement de leur nom, et ce, sans modification de la réglementation existante en la matière.

Mme Alexandra Colen (Vlaams Blok) ne souscrit pas aux principes inspirant les auteurs des différentes propositions de loi à l'examen. L'oratrice rappelle qu'il existe un lien physique fort entre une mère et son enfant, que rien ne peut rompre.

Si le rôle du père dans la conception de l'enfant est tout aussi important, le lien qui les unit est toutefois moins visible.

C'est pour cette raison que la transmission du nom de famille par le père est tellement importante. Le nom de famille est le signe le plus tangible de la filiation paternelle.

Les propositions de loi à l'examen font fi de cette réalité et tendent à consacrer une conception individualiste outrancière, au détriment de l'institution de la famille et de sa stabilité.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande que le ministre s'exprime sur la proposition à l'examen, et plus particulièrement sur les problèmes juridiques qu'elle pourrait poser.

Le ministre remarque que la liberté dans le choix du nom ne pose pas de problème tant que les parents sont d'accord entre eux. La difficulté naît lorsque aucun choix

maakt. Voor deze tweede mogelijkheid moet een oplossing worden gevonden.

Het wetsvoorstel doet nog andere vragen rijzen :

- als wordt beslist de volgorde van de samengestelde naam te bepalen door middel van loting, moet worden gepreciseerd wie die loting zal uitvoeren ;

- wat de voorafgaande verklaring van de naamskeuze betreft : wat gebeurt er in de praktijk als het kind in een andere gemeente wordt geboren dan die waarin de voorafgaande verklaring werd afgelegd ?

- als de mogelijkheid tot naamsverandering, na de goedkeuring van de wet, wordt toegekend aan iedere persoon jonger dan 15 jaar, is de kans groot dat de gerechtelijke achterstand nog fors toeneemt. Bovendien kunnen mensen die in een echtscheidingsprocedure verwickeld zijn, of gescheiden zijn, geneigd zijn om gebruik te maken van deze mogelijkheid om door te gaan met een strijd die het kind niet ten goede komt.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) antwoordt dat het kind de dubbele naam zal krijgen als de ouders geen keuze maken. Die oplossing houdt het meest rekening met de ouders, aangezien hun beider naam in de naam van hun kind zal zijn vervat.

Voorts is de alfabetische volgorde in de samengestelde namen wellicht niet de beste oplossing; die volgorde wordt derhalve beter door loting bepaald.

Alle geraadpleegde deskundigen bevelen de maatregel van de voorafgaande verklaring aan. In dat opzicht moet in herinnering worden gebracht dat het nu al mogelijk is een kind te erkennen voor zijn geboorte. De naamskeuze zou in het verlengde daarvan liggen.

Ten slotte is het beter dat er in het wetsvoorstel geen enkele bepaling wordt opgenomen betreffende het internationaal privaatrecht omdat daarover een wetboek wordt voorbereid.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vraagt zich af wat er gebeurt als ingevolge verdeeldheid tussen de ouders, geen naamskeuze wordt gemaakt. In dat geval is er een geschil, een juridische discussie. Wat is dan de naam van het kind, voordat het geschil is beslecht ?

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) antwoordt dat het wetsvoorstel en de ingediende amendementen in een oplossing voorzien in geval er geen keuze is gemaakt en dus ook als er sprake is van een eventueel geschil tussen de ouders.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vraagt of het realistisch is aan de ouder die de geboorteaangifte komt doen, te vragen of er een keuze werd gemaakt.

n'est effectué. C'est pour ce deuxième cas de figure qu'une solution devra être trouvée.

La proposition de loi pose également d'autres questions :

- s'il est décidé que l'ordre du nom composé se détermine par tirage au sort, il faudra préciser qui devra effectuer ce tirage ;

- la déclaration préalable de choix du nom : que se passera-t-il en pratique si l'enfant naît dans une autre commune que celle où la déclaration préalable a été faite ?

- si la possibilité de modifier le nom est donnée, après l'adoption de la loi, à toute personne de moins de 15 ans, le risque est grand d'augmenter encore considérablement l'arriéré judiciaire. De plus, les couples engagés dans une procédure de divorce, ou même divorcés, pourront être tentés de faire usage de cette possibilité pour continuer une lutte qui ne servira pas l'intérêt de l'enfant.

Mme Karine Lalieux (PS) répond que, en l'absence de choix des parents, ce sera le double nom qui sera attribué à l'enfant. Cette solution est celle qui respecte le mieux les parents, puisqu'ils retrouveront tous deux leur nom dans celui de leur enfant.

L'ordre alphabétique dans les noms composés n'est par ailleurs peut-être pas la meilleure solution. C'est pour cela qu'il vaudrait sans doute mieux que cela se fasse par tir au sort.

Pour ce qui est de la déclaration anticipée, tous les experts consultés ont recommandé cette mesure. Il faut à ce propos rappeler qu'il est d'ores et déjà possible de reconnaître un enfant avant sa naissance. Le choix de son nom s'inscrirait dans la même logique.

Enfin, il est préférable que la loi proposée ne contienne aucune disposition relative au droit international privé, parce qu'un code sur cette matière est en préparation.

M. Fred Erdman (SPA) s'interroge sur les conséquences d'une absence de choix qui résulterait d'un désaccord entre les parents. En ce cas, il y a un litige, une discussion juridique qui s'engage. Avant que ce litige puisse être réglé, quel sera le nom qui sera donné à l'enfant ?

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) répond que la proposition de loi et les amendements déposés prévoient une solution en cas d'absence de choix, ce qui englobe un éventuel différend entre les parents.

M. Fred Erdman (SPA) demande s'il est réaliste de demander au parent qui vient faire la déclaration de naissance si un choix a été fait.

De heer Thierry Giet (PS) vraagt zich af of het belang van het kind in acht wordt genomen. Zoals iedereen weet, gaan de beslissingen betreffende voogdij, bezoekrecht enzovoort uit van het belang van het kind, en niet dat van de partijen. Wordt dat belang echt het best gediend met het lotingsstelsel voor de bepaling van de volgorde van de dubbele naam ?

Voorzitter Fred Erdman (SP.A) memoreert dat de kinderrechtencommissarissen geen bezwaar maken tegen deze oplossing.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) is het daar mee eens en geeft aan dat niet zozeer de keuze van de naam moeilijk ligt, maar de stabiliteit ervan. De naam van het kind mag immers niet veranderen, om identiteitsproblemen van het kind te voorkomen.

De minister merkt op dat in de huidige procedure inzake naamsverandering sommigen weliswaar een dubbele naam vragen, maar dat er nog meer mensen met een dubbele naam een enkele naam willen.

Volgens *mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo)* dient men die informatie te relativiseren : momenteel is de enkele naam de regel en daarom kan een dubbele naam moeilijkheden opleveren.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) is het niet eens met het voorstel voor de hervorming van de naam. De band tussen moeder en kind is duidelijk en onomstotelijk, maar de band tussen vader en zoon/dochter is daarentegen veel minder vanzelfsprekend en wordt alleen bevestigd door de toekenning van de naam van de vader aan zijn kind. Wanneer men de regels voor de toekenning van de naam wijzigt, vervaagt die band, wat zou kunnen meebrengen dat de vader «gederesponsabiliseerd» wordt. Overigens zal de hervorming ook de grootouders aanbelangen omdat die wijziging iedere symbolische band tussen hen en hun kleinkinderen kan doen verdwijnen.

Het wetsvoorstel dreigt voorts tot veel meer gezinsconflicten te leiden, wat veel frustraties kan meebrengen. Wat zal er ten slotte gebeuren als de ouders nog voor de geboorte van het kind uiteengaan en zij al een keuze hebben gemaakt? Zal die keuze nog zin hebben? De wetswijziging zorgt dus voor verwarring en onzekerheid. Er is trouwens veel kans dat ze niet zal kunnen rekenen op de goedkeuring van de bevolking, die nogtans meer zou moeten worden betrokken bij een hervorming waarbij het om de identiteit van de persoon zelf gaat.

M. Thierry Giet (PS) s'interroge quant au respect de l'intérêt de l'enfant. Comme chacun le sait, c'est l'intérêt de l'enfant, et non celui des parties, qui fonde les décisions en matière de garde, de droit de visite, etc. Est-on sûr que le système de tirage au sort pour la détermination de l'ordre des composantes du double nom soit le plus respectueux de cet intérêt ?

M. Fred Erdman (SP.A) rappelle que les délégués aux droits de l'enfant ne se sont pas opposés à cette solution.

Mme Karine Lalieux (PS) abonde en ce sens et explique que ce n'est pas tant le choix du nom qui pose problème que la stabilité de celui-ci. Il faut en effet que le nom de l'enfant ne change pas, afin que celui-ci ne soit pas confronté à certains problèmes d'identité.

Le ministre note qu'avec la procédure actuelle de changement de nom, s'il est vrai que certaines personnes demandent de passer à un double patronyme, il en est davantage qui, possédant un nom composé, veulent passer à un nom simple.

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) est d'avis qu'il faut relativiser cette information : actuellement, c'est le simple nom qui est de règle, et c'est pour cette raison qu'il peut s'avérer difficile de porter un double nom.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) exprime son désaccord avec la proposition de réforme sur le nom. Le lien qui existe entre la mère et son enfant est clair et solide. Celui qui relie le père à son fils ou à sa fille est, par contre, beaucoup moins évident et ne se renforce que par l'attribution du nom du père à son enfant. Modifier les règles d'attribution du nom reviendrait donc à affaiblir ce lien, ce qui pourrait avoir pour conséquence de déresponsabiliser le père. Il ne faut par ailleurs pas oublier que les grands-parents seraient aussi touchés par la réforme, puisque celle-ci pourrait avoir pour effet de faire disparaître tout lien symbolique entre eux et leurs petits-enfants.

La proposition de loi pourrait également entraîner une augmentation considérable des conflits intra-familiaux et constituer en cela une importante source de frustrations. Enfin, que se passera-t-il si les parents se séparent avant la naissance de l'enfant alors que ceux-ci avaient déjà opéré un choix ? Ce choix aura-t-il encore un sens ? La modification législative est donc source de confusion et d'instabilité. Il est fort probable d'ailleurs qu'elle ne recueille pas l'adhésion de la population, qui devrait pourtant être davantage impliquée dans une réforme qui touche à l'identité même de la personne.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vraagt dat de minister een lijst opstelt van de praktische problemen die kunnen voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van dit wetsvoorstel; de indieners hebben immers niet de bedoeling dat de eventuele problemen bij de keuze van de naam tot rechtszaken leiden.

De minister geeft aan dat de bevolking de hervorming veel beter zou aanvaarden, zo de wet bepaalt dat indien de ouders geen keuze maken, het kind de naam van de vader draagt.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) antwoordt dat die oplossing er sommige vaders toe kan bewegen te verhinderen dat een keuze wordt gemaakt, aangezien in dat geval het kind hun naam zou dragen.

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) voegt eraan toe dat het wetsvoorstel precies tot doel heeft in te spelen op een evolutie van de gezinsstructuur, waarbij de kinderen vaak bij slechts één ouder wonen. Het leven van die kinderen zou een heel stuk makkelijker worden, mochten ze een dubbele naam dragen (op school zou de vader of de moeder van het kind bijvoorbeeld veel beter te identificeren zijn).

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vat de vragen samen waarop een duidelijk antwoord moet komen :

– Behoort het beginsel waarbij de ouders de naam van het kind vrij kunnen kiezen, de regel te worden? Zo ja, dan is er voor de ouders keuze uit één van de vier volgende oplossingen: de naam van de vader, de naam van de moeder, de naam van de vader gevolgd door die van de moeder, en de naam van de moeder gevolgd door die van de vader.

– Wanneer en hoe moet de keuze worden gemaakt? Kan die nog plaatshebben na de geboorte? Moet die in het huwelijkscontract worden opgetekend? Moet die worden uitgevoerd met een verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand?

– Dient de wet terugwerkende kracht te hebben? Het is wellicht verkieslijk dat niet te doen.

– De naam die voor het kind wordt gekozen, moet dezelfde zijn voor de kinderen die later uit dezelfde ouders worden geboren; maar wat met de kinderen die door die ouders eventueel worden geadopteerd?

– *Quid* als geen keuze werd gemaakt? Moet de dubbele naam worden opgelegd? Zo ja, wat is dan de volgorde van de samenstellende delen? Moet niet uitdrukkelijk in de wet worden bepaald dat een eventueel conflict van de ouders over de keuze van de naam niet tot een rechtszaak mag leiden, aangezien dat kennelijk de wil is van de overgrote meerderheid van de commissieleden?

M. Fred Erdman (SPA) demande que le ministre établisse une liste des problèmes pratiques que pourrait poser la mise en œuvre de la loi à l'examen, étant entendu qu'il n'est pas de l'intention des auteurs de « judiciariser » les problèmes qui pourraient survenir dans le choix du nom.

Le ministre estime que la réforme serait beaucoup mieux acceptée par la population si la loi disposait qu'à défaut de choix des parents, l'enfant porte le nom de son père.

Mme Karine Lalieux (PS) répond que cette solution pourrait pousser certains pères à empêcher qu'un choix soit effectué, puisque ce serait leur nom que, en l'absence d'un tel choix, l'enfant porterait.

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) ajoute que la proposition de loi a notamment pour objet de répondre à une évolution de la structure familiale, où les enfants ne vivent souvent qu'avec un seul de leurs parents. La vie de ces enfants pourrait être grandement facilitée s'ils portaient un double nom (à l'école par exemple, le père ou la mère de l'enfant serait beaucoup plus facilement identifiable).

M. Fred Erdman (SPA), président, résume les questions auxquelles une réponse claire devra être apportée :

– Faut-il consacrer le principe du libre choix du nom de l'enfant par ses parents? Dans l'affirmative, les parents devraient opter pour l'une des quatre possibilités suivantes : le nom du père, le nom de la mère, le nom du père suivi du nom de la mère et le nom de la mère suivi du nom du père.

– Quand et de quelle manière doit s'opérer le choix? Pourra-t-il encore avoir lieu après la naissance? Devra-t-il être consigné dans le contrat de mariage? Faudra-t-il l'effectuer par une déclaration auprès de l'officier de l'état civil?

– Faut-il prévoir que la loi soit rétroactive? Il est sans doute préférable que non.

– Le nom choisi pour un enfant devra être le même pour les enfants qui naîtront ultérieurement des mêmes parents. Mais qu'en sera-t-il des éventuels enfants que ces parents adopteraient?

– Que faire en cas de défaut de choix? Faudra-t-il imposer le double nom? Si oui, quel sera l'ordre des composantes du nom? Ne faudrait-il pas, puisque telle semble être la volonté de la grande majorité des membres de la commission, prévoir explicitement dans la loi qu'un éventuel conflit entre les parents sur le choix ne pourra être porté devant la justice?

De heer Robert Denis (MR) voegt eraan toe dat dient te worden uitgemaakt of de keuze van de ouders vóór de geboorte van het kind definitief is en of die nog kan worden gewijzigd.

Volgens *mevrouw Fientje Moerman (VLD)* rijzen er bij het bepalen van het ogenblik van de keuze geen onoverkomelijke problemen. Er is een amendement ingediend om de ouders in staat te stellen bij een gemeenschappelijke verklaring de naam van hun kind voor de geboorte te kiezen. Het tijdstip en de wijze waarop de keuze wordt verricht (bijvoorbeeld voor de ambtenaar van de burgerlijke stand), zijn uitvoeringsaspecten die het basisprincipe niet op de helling zetten.

De antwoorden op de door voorzitter Fred Erdman opgesomde vragen staan in het wetsvoorstel en in de amendementen: de vrije keuze is gewaarborgd; die geldt voor alle kinderen die later uit dezelfde ouders zouden worden geboren; als geen keuze wordt gemaakt, wordt de dubbele naam opgelegd; tot slot heeft de wet geen terugwerkende kracht.

Mevrouw Jacqueline Herzet (MR) verklaart dat haar fractie instemt met het principe van de vrije keuze. Zoals door andere sprekers is vermeld, kan die keuze gebeuren door een verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand en zal die gelden voor alle broers en zussen. Als geen keuze werd gemaakt, en tenzij een ruime meerderheid vindt dat een andere oplossing verkieslijk is, is de MR van mening dat het kind de naam van de vader moet krijgen.

De heer Joseph Arens (cdH) stelt dat als de vrije keuze van de naam van het kind de regel wordt, er veel kans is dat tussen beide ouders conflicten ontstaan. In dergelijke gevallen komt het geschil onvermijdelijk voor de rechtbank, wat de gerechtelijke achterstand nog zal vergroten.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) geeft aan dat de PS instemt met alle aspecten van het wetsvoorstel, maar ze stipt aan dat in geval de ouders het oneens zijn, het kind de dubbele naam moet krijgen.

Mevrouw Claudine Drion (AGALEV-ECOLO) bevestigt dat haar fractie het omwille van de gerechtigheid en de gelijkheid nodig acht dat, indien geen keuze wordt gemaakt, het kind de dubbele naam moet krijgen, samengesteld uit de namen van de ouders, in een willekeurige volgorde. Bovendien zou de keuze vóór de geboorte moeten worden gemaakt, aan de hand van een verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Er moet worden afgezien van de oplossing van het huwelijkscontract omdat veel kinderen buiten het huwelijk worden geboren.

M. Robert Denis (MR) ajoute qu'il faudra déterminer si le choix effectué par les parents avant la naissance sera définitif ou s'il pourra encore être modifié.

Mme Fientje Moerman (VLD) estime que la détermination du moment du choix ne pose pas de problèmes insurmontables. Un amendement a été déposé pour permettre aux parents de choisir par déclaration conjointe le nom de leur enfant avant sa naissance. La détermination du moment et de la manière par laquelle le choix est effectué (devant l'officier de l'état civil par exemple) relève des modalités d'exécution, et ne remet donc pas en cause le principe de base.

Pour le reste, les réponses aux questions évoquées par M. Fred Erdman se trouvent dans la proposition et les amendements : le libre choix est assuré, il vaut pour tous les enfants qui devraient naître ultérieurement des mêmes parents, en l'absence de choix c'est le double nom qui est imposé et la loi ne sera pas rétroactive.

Mme Jacqueline Herzet (MR) annonce que son groupe marque son accord avec le principe du libre choix. Ce choix pourrait être effectué, comme cela a été évoqué par d'autres intervenants, via une déclaration effectuée devant l'officier d'état civil et vaudra pour tous les frères et sœurs. À défaut de choix, et à moins qu'une large majorité estime qu'une autre solution est préférable, le MR pense que le nom du père devrait être donné à l'enfant.

M. Joseph Arens (cdH) considère que, si le principe du libre choix du nom de l'enfant était consacré, le risque serait grand de voir un conflit entre les parents éclater. La justice serait inévitablement dans de tels cas saisie de ce conflit, ce qui alourdirait encore davantage l'arriéré judiciaire.

Mme Karine Lalieux (PS) fait part de l'accord du PS avec tous les points de la proposition de loi, tout en rappelant que, en cas de défaut d'accord des parents, c'est le double nom qui doit être donné à l'enfant.

Mme Claudine Drion (AGALEV-ECOLO) confirme que, pour le groupe Ecolo, en cas de non-choix, c'est le double nom, composé des deux noms des parents placés dans un ordre déterminé de façon aléatoire, qui doit être attribué à l'enfant, et ce dans un souci de justice et d'égalité. Il faudrait par ailleurs que le choix soit effectué avant la naissance, par acte passé auprès de l'officier d'état civil. La solution du contrat de mariage doit être écartée, car de nombreux enfants naissent hors mariage.

Mevrouw Els Van Weert (VU&ID) herinnert eraan dat het Adviescomité voor de Maatschappelijke emancipatie terzake een eenparig aangenomen advies heeft uitgebracht. De krachtlijnen van dat advies vindt men terug in het algemeen amendement van de indieners van de verschillende wetsvoorstellen: zo wordt onder andere het principe van de vrije keuze gehuldigd en in geval geen keuze werd gemaakt, zal de dubbele naam worden gegeven.

Mevrouw Dalila Douifi (SPA) wijst erop dat ze samen met mevrouw Magda De Meyer een wetsvoorstel heeft ingediend waarin wordt bepaald dat het kind de naam van de moeder krijgt, tenzij de ouders een andere keuze maken. Het zou een stap achteruit zijn mochten de kinderen voor wie geen enkele keuze werd gemaakt, de naam van de vader krijgen. Het verdient dus de voorkeur te kiezen voor een tussenoplossing en als geen keuze werd gemaakt, het kind een dubbele naam te geven.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) zegt dat hij het niet eens is met het principe van de vrije keuze van de ouders. Het is immers nodig dat voor de toekenning van de familienaam een eenvormig systeem blijft gelden, onder meer omwille van de rechtszekerheid. Het is dus mogelijk te bepalen dat het kind een dubbele naam krijgt, op voorwaarde dat die regel voor iedereen geldt.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) antwoordt dat het principe van de vrije keuze, dat volgens haar essentieel is, de rechtszekerheid geenszins in het gedrang brengt. De Staat kan de burgers het recht niet ontfangen om de naam van hun kind te kiezen.

Mevrouw Trees Pieters (CD&V) attendeert erop dat België zijn wetgeving nog niet heeft aangepast aan de Europese en internationale verdragen waaraan het gebonden is. Ze merkt voorts op dat ook de regels inzake adoptie zullen moeten worden aangepast.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat de minister geen voorstander is van de dubbele naam. Tal van personen die afkomstig zijn uit landen waar de dubbele naam bestaat, vragen overigens te mogen overstappen op de enkele naam omdat hun integratie moeizaam verloopt in een land waar dubbele namen zeldzaam zijn. De ouders de mogelijkheid bieden de dubbele naam te kiezen, zou terzake weinig veranderen, zoals blijkt uit het voorbeeld van Nederland, waar vier jaar na de invoering van de keuzevrijheid 98 % van de ouders nog steeds voor de naam van de vader opteren.

Het is overigens onjuist te beweren dat de keuze voor de naam van de vader als alternatieve oplossing de dia-

Mme Els Van Weert (VU&ID) rappelle que le comité d'avis pour l'émancipation sociale a rendu en la matière un avis adopté à l'unanimité. Les grandes lignes de cet avis se retrouvent dans l'amendement global que les auteurs des différentes propositions de loi ont déposé, puisque, notamment, le principe du libre choix est consacré et que c'est le double nom qui sera donné à l'enfant en cas d'absence de choix.

Mme Dalila Douifi (SPA) rappelle qu'elle a déposé avec Mme Magda De Meyer une proposition prévoyant qu'à défaut de choix contraire des parents, l'enfant porterait le nom de sa mère. Attribuer le nom du père aux enfants pour lesquels aucun choix n'a été fait constituerait un pas en arrière. Mieux vaut donc choisir une solution intermédiaire et donner à l'enfant un double nom en cas de défaut de choix.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) fait part de son désaccord avec le principe du libre choix des parents. Il est en effet nécessaire qu'un système uniforme continue à régir l'attribution du nom patronymique, notamment pour des raisons de sécurité juridique. Il peut donc être concevable que l'on prévienne d'attribuer à l'enfant un double nom, mais à condition que cette règle vaille pour tous.

Mme Fientje Moerman (VLD) répond que le principe du libre choix, essentiel à ses yeux, ne remet aucunement en cause la sécurité juridique. L'État ne peut dénier aux citoyens le droit de choisir le nom de leur enfant.

Mme Trees Pieters (CD&V) signale que la Belgique, liée par des traités européens et internationaux en la matière, n'a toujours pas mis sa législation en conformité avec ceux-ci. Elle fait remarquer par ailleurs que les règles concernant l'adoption devront également être adaptées.

Le représentant du ministre explique que le ministre n'est pas favorable au double nom. Beaucoup de personnes originaires de pays où le double nom existe demandent d'ailleurs de passer au nom simple, et ce parce qu'elles rencontrent des difficultés d'intégration dans un pays où les doubles noms sont rares. Permettre aux parents de choisir le double nom ne changerait sans doute rien à cette situation, comme le montre l'exemple des Pays-Bas où, quatre ans après que la liberté de choix a été donnée aux parents, 98 % d'entre eux continuent à opter pour le nom du père.

Il est par ailleurs faux de prétendre que choisir le nom du père comme solution subsidiaire fausserait le dialo-

loog tussen de ouders zou verstoren. Dat argument komt erop neer te zeggen dat er nooit een meningsverschil is tussen de ouders en het demoniseert de mogelijke onderlinge machtsverhoudingen.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) is tegen die zienswijze gekant en herinnert aan wat professor Van Gijsel tijdens de hoorzittingen heeft gesteld: «De naam is echter ook een uiting van macht: iemands naam kennen, is enige macht over hem uitoefenen (...). De wetgever moet zich er dan ook rekenschap van geven dat hij hier met machtsverhoudingen omgaat: de machtsuitoefening van de maatschappij op individuele personen (in dat opzicht is het uiteraard niet toevallig dat de naamsverandering afhangt van een beslissing van de hoogste autoriteit van het land, met name de Koning), de macht van de ouders op hun kinderen, en dus machtsverhoudingen tussen ouders onderling».

De machtsverhoudingen tussen de ouders mogen derhalve niet als onbeduidend worden voorgesteld.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) onderstreept dat het hoofddoel van het wetsvoorstel er niet in bestaat de procedure te vereenvoudigen, maar de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de terzake geldende internationale verdragen, in te spelen op een evolutie van de maatschappij, de vrije keuze van de ouders in acht te nemen en ze op voet van gelijkheid te plaatsen. Het is in dat opzicht van weinig belang dat een meerderheid van de ouders geen gebruik maakt van de mogelijkheid die de wet hen biedt: ze zullen tenminste een keuze hebben.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) wijst erop dat er in het maatschappelijk leven andere imperatieven zijn dan de absolute vrijheid en hij vraagt zich dan ook af waarom sommige sprekers alleen dat argument aanvoeren om hun standpunt kracht bij te zetten.

De heer Hugo Coveliers (VLD) vraagt wat er zal gebeuren met de naam van een kind dat geruime tijd na zijn geboorte door de vader wordt erkend.

De heer Fred Erdman (SPA) antwoordt dat in dat geval de huidige regels van toepassing zullen zijn.

De amendementen nrs. 4 tot 6 werden door *mevrouw Moerman (VLD)* en c.s. ingediend:

De voorgestelde tekst van het artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wijzigen als volgt:

a) paragraaf 1 vervangen als volgt:

que dans le couple. Cet argument revient à dire qu'il n'y a jamais de discussion entre les parents, et à diaboliser les rapports de force qui peuvent exister entre eux.

Mme Fientje Moerman (VLD) s'oppose à cette conception et rappelle que le professeur Van Gijsel a dit, lors des auditions, que «le nom est aussi une marque de pouvoir. Dès lors, (...) le législateur doit se rendre compte qu'il manie ici les rapports de pouvoir. Pouvoir de la société sur les individus- il n'est dans ce contexte évidemment pas innocent que le changement de nom dépende d'une décision de la plus haute autorité de l'État, le Roi -, pouvoir des parents sur leurs enfants et donc rapports de pouvoir des parents entre eux.»

Les rapports de force entre les parents ne doivent donc pas être minimisés.

Mme Karine Lalieux (PS) souligne que l'objectif premier de la proposition de loi n'est pas de simplifier la procédure mais de mettre la loi belge en conformité avec les conventions internationales applicables en la matière, de répondre à une évolution de la société, de respecter le libre choix des parents et de les mettre sur un pied d'égalité. Dans cette perspective, il importe peu qu'une majorité de personnes ne fasse pas usage de la possibilité que leur laisse la loi: du moins disposeront-ils d'un choix.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) remarque qu'il y a, dans la vie en société, d'autres impératifs que la liberté absolue et s'interroge sur les raisons qui poussent certains intervenants à prendre cet unique argument à l'appui de leur position.

M. Hugo Coveliers (VLD) demande ce qu'il adviendra du nom d'un enfant pour lequel une reconnaissance de paternité a été effectuée bien après la naissance.

M. Fred Erdman (SPA) répond que les règles actuelles en la matière seront, dans ce cas-là, d'application.

Les amendements n^{os} 4 à 6 sont déposés par *Mme Moerman (VLD)* et consorts:

Au texte proposé de l'article 335 du Code civil, apporter les modifications suivantes:

a) remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante:

«§ 1. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of van één van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de naam of een van de namen van zijn moeder, de naam of een van de namen van zijn vader dan wel de naam van of een van de namen van ieder van hen, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van de vader gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de moeder.

Onverminderd de toepassing van artikel 358, § 1, derde lid, dragen de kinderen die voortkomen van dezelfde vader en moeder of door hen zijn geadopteerd, dezelfde naam.

De naamkeuze kan voor de geboorte van het kind worden vastgelegd door middel van een gemeenschappelijke verklaring van beide ouders bij de ambtenaar van de burgerlijke stand. Dergelijke verklaring kan worden gewijzigd of herroepen uiterlijk tot op het moment van de aangifte van de geboorte.»;

b) Paragraaf 2 vervangen als volgt :

«§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.»;

c) In § 3, tweede lid, de woorden «eerste of vierde lid» vervangen door de woorden «eerste of derde lid». (Amendement nr. 4, DOC 50 0283/005).

De voorgestelde tekst aanvullen als volgt :

«Art. 3. — Artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Art. 358. — § 1. Door de adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant, of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, afhankelijk van de keuze van de adoptanten, de naam of een van de namen van de ene echtgenoot, de naam of een van de namen van de andere echtgenoot dan wel de naam of een van de namen van ieder van hen in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen. Indien de adoptanten echter reeds kinderen hebben, krijgt de geadopteerde de naam van de gemeenschappelijke kinderen.

Indien de adoptanten geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van man

« § 1^{er}. L'enfant dont la filiation maternelle et la filiation paternelle sont établies simultanément porte, au choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom ou l'un des noms de sa mère, soit le nom ou l'un des noms de son père, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés.

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom ou la première partie du nom du père suivi du nom ou de la première partie du nom de la mère.

Sans préjudice de l'application de l'article 358, § 1^{er}, alinéa 3, les enfants issus des mêmes père et mère ou adoptés par eux portent le même nom.

Le choix du nom peut être acté avant la naissance de l'enfant au moyen d'une déclaration commune des parents devant l'officier de l'état civil. Une telle déclaration peut être modifiée ou révoquée au plus tard au moment de la déclaration de la naissance. » ;

b) Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. L'enfant dont une seule filiation est établie porte le nom du parent à l'égard duquel la filiation est établie. » ;

c) Au § 3, alinéa 2, les mots « alinéa 1^{er} ou 4 » sont remplacés par les mots « alinéa 1^{er} ou 3 ». (Amendement n°4, DOC 50 0283/005).

Compléter le texte proposé comme suit :

« Art. 3. — L'article 358 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 358. — § 1^{er}. L'adoption confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux et au choix de ceux-ci, soit le nom ou l'un des noms de l'un, soit le nom ou l'un des noms de l'autre, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux, dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés. Si toutefois les adoptants ont déjà des enfants, l'adopté reçoit le nom des enfants communs.

À défaut de choix des adoptants, l'adopté porte le nom ou la première partie du nom de l'homme, suivi ou sui-

gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de vrouw.

Partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam zal behouden.

Adoptie door de ene echtgenoot, van het kind of adoptief kind van de andere echtgenoot, brengt evenwel geen wijziging in de naam van het kind.

§ 2. Elke andere wijziging van de naam van de geadopteerde die in de adoptieakte is bedongen, blijft zonder gevolg en mag niet worden vermeld in het beschikende gedeelte van het vonnis of arrest van homologatie.»» (Amendement nr. 5, DOC 50 0283/005).

De voorgestelde tekst aanvullen als volgt :

«Art. 4. — Artikel 370, § 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant, of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, afhankelijk van de keuze van de adoptanten, de naam of een van de namen van de ene echtgenoot, de naam of een van de namen van de andere echtgenoot dan wel de naam of een van de namen van ieder van hen in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot twee namen samen. Indien de adoptanten echter reeds kinderen hebben, krijgt de geadopteerde de naam van de gemeenschapelijke kinderen.

Indien de adoptanten geen keuze maken, draagt het kind de naam of het eerste deel van de naam van de man gevolgd door de naam of het eerste deel van de naam van de vrouw.

Volle adoptie door de ene echtgenoot, van het kind of adoptief kind van de andere echtgenoot, brengt evenwel geen wijziging in de naam van het kind.»» (Amendement nr. 6, DOC 50 0283/005).

Voorts kondigt mevrouw Fientje Moerman (VLD) aan dat zij haar amendement nr. 1 (DOC 50 0283/002) intrekt.

Derhalve vervallen de amendementen nrs. 2 en 3 (DOC 50 0283/003).

De spreekster komt terug op de diverse verdragen en resoluties van internationale instanties die België verplichten zijn wetgeving aan te passen. Zo bepaalt artikel 16, 1°, van het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen (18 december 1979) het volgende: «de Staten die partij zijn bij dit Verdrag, nemen alle passende maatregelen om discriminatie jegens de vrouw in alle aangelegenheden betreffende huwelijk en familiebetrekkingen uit te bannen, en verze-

vie du nom ou de la première partie du nom de la femme.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom.

L'adoption, par un des époux, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de l'autre époux ne modifie cependant en rien le nom de l'enfant.

§ 2. Toute autre modification du nom de l'adopté, stipulée dans l'acte d'adoption, est sans effet et ne peut être mentionnée dans le dispositif du jugement ou de l'arrêt d'homologation. »». (Amendement n° 5, DOC 50 0283/005).

Compléter le texte proposé comme suit :

« Art. 4. — L'article 370, § 3, du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux et au choix de ceux-ci, soit le nom ou l'un des noms de l'un, soit le nom ou l'un des noms de l'autre, soit le nom ou l'un des noms de chacun d'eux, dans l'ordre choisi par eux et dans la limite de deux noms accolés. Si toutefois les adoptants ont déjà des enfants, l'adopté reçoit le nom des enfants communs.

À défaut de choix des adoptants, l'adopté porte le nom ou la première partie du nom de l'homme, suivi ou suivie du nom ou de la première partie du nom de la femme.

L'adoption plénière, par un des époux, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de l'autre époux ne modifie cependant en rien le nom de l'enfant. »». (Amendement n° 6, DOC 50 0283/005).

Mme Fientje Moerman (VLD) annonce par ailleurs qu'elle retire son amendement n°1. (DOC 50 0283/002)

Les sous-amendements n° 2 et 3 (DOC 50 0283/003) deviennent par conséquent sans objet .

L'intervenant revient sur les divers traités et résolutions d'organismes internationaux qui obligent la Belgique à modifier sa législation. Ainsi, la Convention pour l'Élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes du 18 décembre 1979 dispose, en son article 16, 1°, que « les États parties prennent toutes les mesures appropriées pour éliminer la discrimination à l'égard des femmes dans toutes les questions découlant du mariage et dans les rapports familiaux et,

keren in het bijzonder, op basis van gelijkheid van de man en de vrouw [...] dezelfde persoonlijke rechten als echtgenoot en echtgenote, met inbegrip van het recht een achternaam [...] te kiezen».

Van zijn kant heeft het Ministercomité van de Raad van Europa in 1978 resolutie 78/37 aangenomen waarin de lidstaten wordt aanbevolen de mogelijkheid te overwegen de nodige maatregelen te nemen teneinde de beide echtgenoten gelijke rechten te verlenen wat het doorgeven van de familienaam aan hun kinderen betreft. Tevens is het interessant te wijzen op de aanbeveling die het Ministercomité van 5 februari 1985 heeft uitgebracht over dezelfde aangelegenheid en met name inzake de juridische bescherming tegen gendergebonden discriminatie. De parlementaire assemblee van de Raad van Europa heeft in 1995 dan weer een aanbeveling (nr. 1271) goedgekeurd betreffende de discriminatie tussen mannen en vrouwen bij de keuze van de familienaam en bij het doorgeven van de naam van de ouders aan de kinderen. In die aanbeveling wordt eraan herinnerd dat de naam een kenmerkend element is van iemands identiteit en dat, in het licht daarvan, de naamkeuze van groot belang is. Derhalve is het - nog steeds volgens die aanbeveling - onaanvaardbaar dat de discriminatie tussen mannen en vrouwen op dit stuk blijft voortbestaan.

Ook in de rechtsleer pleiten de meeste auteurs voor een aanpassing van de teksten.

De hervorming moet worden gegrondvest op de beginselen van de gelijkheid tussen de ouders en de vrije keuze van de ouders. De meeste commissieleden zijn weliswaar voor die beginselen gewonnen, maar de concrete invulling ervan levert meer moeilijkheden op. Precies omdat een dubbele naamgeving zowel inspeelt op het gelijkheidsbeginsel als op dat van de vrije keuze, werden deze nieuwe amendementen ingediend, teneinde in onze wetgeving de mogelijkheid in te voeren het kind een dubbele familienaam te geven.

De invoering van die maatregel zou in de praktijk overigens niet tot onoverkomelijke problemen mogen leiden, aangezien een dergelijke regeling al gangbaar is inzake adoptie (de naam van de geadopteerde wordt aan die van de adoptant gekoppeld) en aangezien ze ook al wordt toegepast in andere landen van de Europese Unie. De ouders die vinden dat het kind alleen de naam van de vader (of van de moeder) mag dragen, zullen de vrijheid behouden dat te beslissen.

In welke volgorde zullen de namen aan elkaar worden gekoppeld, indien de ouders voor de dubbele naamgeving kiezen?

Het Duitse Grondwettelijk Hof (*Bundesverfassungsgericht*) heeft in 1993 geoordeeld dat, zo de ouders het daar niet over eens geraken, de volgorde bij loting moet worden bepaald. Aangezien echter onze samenleving nog niet zo lang geleden patriarchaal was gestructureerd

en particulier, assurent, sur la base de l'égalité de l'homme et de la femme (...) les mêmes droits personnels au mari et à la femme, y compris en ce qui concerne le choix du nom de famille (...) ».

Le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a de son côté adopté, en 1978, la résolution 78/37, qui recommande aux États membres « de considérer la possibilité de prendre les mesures nécessaires afin d'accorder aux deux époux des droits égaux en ce qui concerne l'attribution du nom de famille aux enfants ». La recommandation du Comité des Ministres du 5 février 1985 relative à la protection juridique contre la discrimination fondée sur le sexe peut aussi être mentionnée, qui aborde également cette question. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a de son côté adopté la recommandation n°1271 (1995) relative aux discriminations entre les hommes et femmes pour le choix du nom de famille et la transmission du nom des parents aux enfants, qui rappelle que « le nom est un élément qui caractérise l'identité des personnes et dont le choix revêt à ce titre une importance considérable. La perpétuation de discriminations entre les hommes et les femmes dans ce domaine est donc inacceptable ».

Les auteurs de doctrine s'expriment eux aussi dans leur grande majorité pour une adaptation des textes.

Les principes qui doivent être à la base de la réforme sont ceux de l'égalité entre les parents et du libre choix des parents. Si la majorité des membres de la commission de la Justice peuvent s'accorder sur ces principes, leur traduction, elle, peut s'avérer plus problématique. C'est la raison pour laquelle ces nouveaux amendements, qui introduisent dans notre législation la possibilité de choisir un double nom pour l'enfant, sont déposés, le double nom répondant tant à l'exigence d'égalité qu'à celle du libre choix.

L'introduction de cette mesure ne devrait d'ailleurs pas, concrètement, poser de problèmes insurmontables, étant donné qu'un tel système existe déjà en cas d'adoption (nom de l'adopté accolé à celui de l'adoptant) et que d'autres pays de l'Union européenne sont parvenus à l'appliquer. Les parents qui estiment que c'est le seul nom du père (ou de la mère) qui doit être attribué à l'enfant resteront quant à eux libres de le faire.

Si les parents optent pour le double nom, dans quel ordre les deux patronymes seront-ils accolés ?

La Cour constitutionnelle allemande (*Bundesverfassungsgericht*) a, en 1993, jugé que, en défaut d'accord, ceci doit être déterminé par tirage au sort. Comme cependant notre société était encore il y a peu patriarcale et que cette réforme pourrait être par trop innovante,

en deze hervorming bijgevolg als té vernieuwend zou kunnen worden aangevoeld, strekken de amendementen nrs. 4 tot 6 ertoe de naam van de vader vóór die van de moeder te plaatsen en aldus ook te zorgen voor meer eenvoud. Een voorafgaande verklaring van naamkeuze zal mogelijk zijn en die keuze zal gelden voor alle uit dezelfde vader en moeder geboren kinderen.

Voor de tweede generatie zullen ouders die zelf al een dubbele naam dragen, ook de keuze krijgen en bijvoorbeeld opnieuw voor een enkelvoudige naam kunnen kiezen. Zo zij geen keuze maken, zal de naam van hun kind bestaan uit de beide eerste delen van hun respectieve dubbele namen.

Mevrouw Dalila Douifi (SPA) c.s. dient amendement nr. 7 (DOC 50 0283/006) in, luidend als volgt :

«De voorgestelde tekst van artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wijzigen als volgt:

a) Paragraaf 1 vervangen als volgt :

«§ 1. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd komt vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of van één van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de naam van zijn moeder of de naam van zijn vader.

Indien de ouders geen keuze maken, draagt het kind de naam van de moeder.

Onverminderd de toepassing van artikel 358, § 1, derde lid, dragen de kinderen die voortkomen van dezelfde vader en moeder of door hen zijn geadopteerd, dezelfde naam.

De naamkeuze kan voor de geboorte van het kind worden vastgelegd door middel van een gemeenschappelijke verklaring van beide ouders bij de ambtenaar van de burgerlijke stand. Dergelijke verklaring kan worden gewijzigd of herroepen uiterlijk op het moment van de aangifte van de geboorte.» ;

b) Paragraaf 2 vervangen als volgt :

«§ 2. Het kind van wie maar één afstamming vaststaat, draagt de naam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.» ;

c) In § 3, tweede lid, *in fine*, de woorden «eerste of vierde lid» vervangen door de woorden «eerste of derde lid»» (DOC 50 0283/006).

Dit amendement vervangt het oorspronkelijk door mevrouw Douifi ingediende wetsvoorstel.

les amendements n°4 à 6 proposent, dans un but de simplicité, de placer le nom du père avant celui de la mère. Une déclaration préalable de choix du nom sera possible, et ce choix vaudra pour tous les enfants nés de mêmes père et mère.

Pour la seconde génération, si les deux parents portent un double nom, les parents pourront également choisir, et, le cas échéant, revenir au simple nom. En cas de défaut de choix, ce seront les deux premières parties des doubles noms qui seront retenus.

L'amendement n° 7 est déposé par *Mme Dalila Douifi (SPA)* et consorts (DOC 50 0283/006). Il est libellé comme suit :

« Dans le texte proposé de l'article 335 du Code civil, apporter les modifications suivantes :

a) Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante :

«§ 1^{er}. *L'enfant dont la filiation maternelle et la filiation paternelle sont établies simultanément porte, au choix des parents ou de l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, soit le nom de sa mère, soit le nom de son père.*

À défaut de choix du ou des parents, l'enfant porte le nom de la mère.

Sans préjudice de l'application de l'article 358, § 1^{er}, alinéa 3, les enfants issus des mêmes mère et père ou adoptés par eux portent le même nom.

Le choix du nom peut être fixé avant la naissance de l'enfant par une déclaration conjointe des deux parents devant l'officier de l'état civil. Cette déclaration peut être modifiée ou révoquée au plus tard jusqu'au moment de la déclaration de la naissance.» ;

b) Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. *L'enfant dont une seule filiation est établie porte le nom du parent à l'égard duquel la filiation est établie.» ;*

c) Au § 3, alinéa 2, *in fine*, remplacer les mots « alinéa 1^{er} ou 4 » par les mots « alinéa 1^{er} ou 3 »» (DOC 50 0283/006).

Cet amendement remplace la proposition initialement déposée par Mme Douifi.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) stipt aan dat een honderdtal mensen een verzoekschrift heeft verstuurd naar de voorzitter van de Kamer. Op diens verzoek en overeenkomstig artikel 95.6 van het Reglement zijn die verzoekschriften bij het wetsvoorstel gevoegd.

Het verzoekschrift luidt als volgt :

«Hierbij verzet ik tegen het wetsvoorstel dat vierkant indruist tegen de normen en waarden van onze samenleving. Het huwelijk tussen een man en een vrouw die elkaar aanvullen is de gezonde basis voor de opvoeding van een kind. De familienaam is het symbool van de onmisbare familiebanden en daarom mag de overdrachtswijze niet worden gewijzigd. De Europese eenmaking is een verkeerd argument voor de wijziging en beantwoordt noch aan mijn verwachtingen, noch aan mijn culturele verlangens op dit vlak. Ik verwacht van de parlementsleden dat ze op democratische wijze de stem van de meerderheid, die vindt dat het wetsvoorstel van geen waarde is, vertegenwoordigen.».

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) merkt op dat twee jaar geleden een ander verzoekschrift werd ingediend, waarin werd gevraagd de ouders de naam van hun kind te laten kiezen.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD), mevrouw Karine Lalieux (PS) en mevrouw Jacqueline Herzet (MR) verwonderen zich erover dat het ene verzoekschrift wél, en het andere niet bij het ter bespreking voorliggende wetsvoorstel is gevoegd.

De heer Tony Van Parys (CD&V) stipt aan dat niets erop wijst dat de nieuwe amendementen van enerzijds mevrouw Lalieux c.s. en anderzijds mevrouw Douifi c.s. de mogelijkheid zullen bieden de praktische problemen te voorkomen die de toepassing ervan zou kunnen doen rijzen.

Mevrouw Els van Weert (VU&ID) attendeert erop dat het Adviescomité voor de Maatschappelijke emancipatie, dat de kwestie besproken heeft tijdens zijn vergaderingen van 17 april, 3 en 22 mei 2001, eenparig de volgende principes heeft goedgekeurd :

- de ouders zijn vrij om aan het kind hetzij de naam van de moeder, hetzij de naam van de vader, hetzij een dubbele naam te geven, samengesteld uit die van de vader en de moeder in de door hen gekozen volgorde ;
- indien ze het niet eens kunnen worden, beslist de overheid. In voorkomend geval krijgt het kind de dubbele naam, samengesteld uit die van de ouders in alfabetische volgorde ;

M. Fred Erdman (SPA), président, signale que quelques centaines de personnes ont envoyé une pétition au président de la Chambre. À la demande de ce dernier, et conformément à l'article 95.6 du Règlement, ces pétitions sont jointes à la proposition de loi.

Cette pétition est rédigée comme suit :

« Par la présente, je marque mon opposition à cette proposition de loi qui ne correspond aucunement au respect de mes valeurs. Le fondement du mariage est l'intérêt de l'enfant élevé par une femme et un homme qui se complètent dans leurs spécificités propres. Le nom de famille est un signe de ralliement dont il n'y a pas lieu de changer le mode de transmission. L'argument erroné d'uniformisation européenne ne correspond pas à mon attente et à mes aspirations culturelles dans ce domaine. J'attends de mes parlementaires de représenter démocratiquement la voix de la majorité qui trouve que cette proposition de loi est non avenue. ».

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) remarque qu'une autre pétition a été déposée, il y a plus de deux ans, qui demande de laisser la possibilité aux parents de choisir le nom de leur enfant.

Mmes Fientje Moerman (VLD), Karine Lalieux (PS) et Jacqueline Herzet (MR) s'étonnent qu'une pétition soit jointe à la discussion des propositions de loi, et l'autre pas.

M. Tony Van Parys (CD&V) souligne que rien n'indique que les nouveaux amendements déposés par Mmes Lalieux et consorts d'une part, et par Mme Douifi et consorts d'autre part, permettront d'éviter les problèmes pratiques que pourrait poser leur mise en œuvre.

Mme Els van Weert (VU&ID) rappelle que le Comité d'avis pour l'émancipation sociale, qui a débattu de la question lors de ses réunions des 17 avril, 3 et 22 mai 2001, a adopté à l'unanimité les quatre principes suivants :

- les parents sont libres de donner à l'enfant soit le nom de la mère, soit celui du père, soit un double nom, composé de ceux du père et de la mère placés dans l'ordre choisi par eux ;
- s'ils ne parviennent pas à s'entendre, c'est l'autorité qui décide. Le cas échéant, l'enfant reçoit le double nom formé des noms de ses parents placés dans l'ordre alphabétique ;

– de naam of de dubbele naam van het eerste kind is bepalend voor de familienaam die aan alle kinderen van dezelfde ouders zal worden gegeven ;

– de tweede generatie zal nooit meer dan twee namen kunnen dragen. De mogelijkheid om vrij te kiezen voor een naam of voor de samenstelling van een dubbele naam aan de hand van de verschillende familienamen blijft behouden.

De spreekster voegt eraan toe dat de amendementen nrs. 4 tot 6 aan die principes beantwoorden.

Tot slot dient erop te worden gewezen dat ook het Adviescomité voor de Maatschappelijke emancipatie brieven heeft gekregen van particulieren die vragen dat de ouders een dubbele naam kunnen geven aan hun kinderen.

De vertegenwoordiger van de minister legt uit dat de internationale resoluties België er weliswaar toe verplichten de ouders de keuze te laten tussen de naam van de vader en die van de moeder, maar dat ze ons land er daarentegen geenszins toe verplichten in de invoering van de dubbele naam te voorzien.

Volgens *de heer Tony Van Parys (CD&V)* beantwoordt het wetsvoorstel in geen geval aan een verlangen van de bevolking. Hij heeft ook vragen over de bedreiging die het wetsvoorstel, mocht het worden aangenomen, zou inhouden voor de rechtszekerheid. De naam is geen gegeven waarover men naar goeddunken mag beschikken. Hij heeft een maatschappelijk nut, bijvoorbeeld in kiesaangelegenheden, in fiscale zaken en uiteraard in familie-zaken. Er moet absoluut met dat nut rekening wordt gehouden en het moet aanzetten tot voorzichtigheid.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) verzoekt de minister van Justitie een standpunt in te nemen. Indien het principe van de keuze van de naam zou worden bekrachtigd, zou dat immers een fundamentele breuk betekenen met de thans terzake bestaande rechtsorde. De spreker heeft ook twijfels over het discriminerend karakter van de huidige wetgeving. Indien echter een meerderheid wordt gevonden om die regels te wijzigen, zal de ingevoerde regeling stabiel moeten zijn en duidelijk de afstammingsband aangeven tussen het kind en zijn ouders, bij voorkeur de vader.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) is van mening dat zelfs indien een ruime meerderheid van de bevolking zou blijven kiezen voor de naam van de vader, zulks niet rechtvaardigt dat men de minderheid het recht ontzegt om een andere keuze te maken. De rechtszekerheid komt niet in het gedrang, te meer omdat de regels inzake naamswijziging niet zullen worden versoepeld.

– le nom ou le double nom du premier enfant détermine le patronyme qui sera donné à tous les enfants issus des mêmes parents ;

– la deuxième génération ne pourra jamais porter plus de deux noms. La possibilité de choisir librement un nom ou la composition d'un double nom formé à partir des différents noms patronymiques est maintenue.

L'intervenant ajoute que les amendements 4 à 6 répondent à ces principes.

Enfin, il convient de signaler que le Comité d'avis a reçu lui aussi un certain nombre de lettres de particuliers demandant qu'un double nom puisse être attribué par les parents à leurs enfants.

Le représentant du ministre explique que les résolutions internationales, si elles imposent à la Belgique de laisser aux parents le choix entre le nom du père et celui de la mère, n'obligent par contre aucunement notre pays à prévoir l'introduction du double nom.

M. Tony Van Parys (CD&V) estime que la proposition de loi ne répond en aucune manière à une aspiration de la population. Il s'interroge également sur la menace que ferait peser cette proposition, si elle était adoptée, sur la sécurité juridique. Le nom n'est pas une donnée dont on peut disposer à sa guise, il a aussi une utilité sociale, par exemple en matière électorale, fiscale, et, bien sûr familiale, qui doit impérativement être prise en compte et inciter à la prudence.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) invite le ministre de la Justice à prendre position. Si le principe de choix du nom devait être consacré, il s'agirait en effet d'une rupture fondamentale avec l'ordre juridique actuellement existant en la matière. L'intervenant fait également part de ses doutes quant au caractère discriminatoire de l'actuelle législation. Si une majorité se dégageait cependant pour modifier ces règles, le nouveau système mis en place devrait être stable, et montrer clairement le lien de filiation entre l'enfant et ses parents, de préférence son père.

Mme Fientje Moerman (VLD) est d'avis que même si une large majorité de la population devait continuer à choisir le nom du père, cela ne justifie pas qu'on enlève à la minorité le droit de faire un autre choix. Concernant la prétendue atteinte à la sécurité juridique, celle-ci est inexistante, d'autant plus que les règles de changement de nom ne seront pas assouplies.

B. Bespreking van de amendementen nrs. 8 tot 17

De minister dient de volgende synthese-amendementen in :

«Het voorgestelde opschrift vervangen als volgt :

«Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake de naam van het kind».

VERANTWOORDING

Een verandering van het bestaande systeem van de naamgeving van een kind vereist de aanpassing van meerdere bepalingen uit het Burgerlijk Wetboek, en niet enkel van artikel 335 van hetzelfde Wetboek. Het is aangewezen dat dit ook in het opschrift wordt weerspiegeld.» (Amendement nr. 8, DOC 50 0283/007).

«De voorgestelde tekst van artikel 2 vervangen als volgt :

«Artikel 335 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 335. — § 1. Het kind van wie alleen de afstamming van moederszijde vaststaat, draagt de familienaam van zijn moeder of, naar haar keuze, een van haar namen.

Het kind van wie alleen de afstamming van vaderszijde vaststaat, draagt de familienaam van zijn vader of, naar zijn keuze, een van zijn namen.

Indien uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte geen keuze is gemaakt omtrent de familienaam, draagt het kind de familienaam van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat.

Van de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het eerste en tweede lid, wordt uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte een keuzeverklaring opgemaakt. De verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan voor de geboorte, wordt opgemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt van de verklaring een akte op. Van de verklaring inzake de keuze van familienaam die is gedaan voor of tijdens de aangifte van de geboorte wordt melding gemaakt in de akte van geboorte.

§ 2. Het kind van wie de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd, uiterlijk op de dag van de aangifte van de geboorte, komen vast te staan, draagt, afhankelijk van de keuze van de ouders, of van een van hen indien de andere overleden is, afwezig ver-

B. Discussion des amendements n°s 8 à 17

Le ministre dépose les amendements de synthèse suivants :

«Remplacer l'intitulé proposé par ce qui suit :

«Proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives au nom de l'enfant».

JUSTIFICATION

Une modification du système actuel d'attribution du nom à l'enfant nécessite l'adaptation de plusieurs dispositions du Code civil, et pas seulement de l'article 335 du même Code. Il convient que cela ressorte de l'intitulé. »(Amendement n° 8, DOC 50 0283/007).

«Remplacer le texte proposé de l'article 2 par ce qui suit :

«L'article 335 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 335. — § 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie porte le nom de famille de sa mère ou, au choix de celle-ci, l'un des ses noms.

L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie porte le nom de famille de son père ou au choix de celui-ci, l'un de ses noms.

À défaut de choix d'un nom de famille au plus tard au moment de la déclaration de naissance, l'enfant porte le nom de famille de l'auteur à l'égard de qui sa filiation est établie.

Le choix d'un nom de famille visé aux alinéas 1^{er} et 2 se traduit par une déclaration de choix faite au plus tard au moment de la déclaration de naissance. La déclaration de choix d'un nom de famille faite avant la naissance est établie par l'officier de l'état civil du domicile de l'auteur à l'égard de qui la filiation est établie. L'officier de l'état civil dresse acte de la déclaration. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite avant ou au moment de la déclaration de naissance, dans l'acte de naissance.

§ 2. L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, au plus tard le jour de la déclaration de sa naissance, porte, au choix de ses parents ou de l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa

klaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen.

Ingeval de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd, na de geboorte van het kind, komen vast te staan, kunnen beide ouders, of een van hen indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, binnen een jaar te rekenen van de dag waarop zij de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en voor de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

Bij gebreke van een gemeenschappelijke verklaring waarin de keuze van de familienaam wordt vermeld of bij gebreke van overeenstemming, draagt het kind de familienaam van zijn vader.

Van de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het eerste lid wordt een verklaring opgemaakt uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte. De verklaring van de keuze van de familienaam voor de geboorte wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van de verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan voor of tijdens de aangifte van de geboorte, wordt melding gemaakt in de akte van geboorte.

De verklaring inzake de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het tweede lid, wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

Het eerste, derde en vierde lid zijn naar analogie van toepassing in geval van erkenning voor de aangifte van de geboorte van het kind. Van de verklaring inzake de keuze van de familienaam gedaan naar aanleiding van die erkenning wordt melding gemaakt in de akte van erkenning.

volonté, soit le nom de famille de sa mère ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de son père ou l'un de ses noms, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

Lorsque la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies simultanément après la naissance de l'enfant, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent déclarer, dans l'année à compter du jour où ils ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

En l'absence de déclaration conjointe mentionnant le choix d'un nom de famille ou en cas de désaccord, l'enfant porte le nom de famille de son père.

La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 1^{er} est faite au plus tard au moment de la déclaration de naissance. La déclaration de choix d'un nom de famille faite avant la naissance est reçue par l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite avant ou au moment de la déclaration de naissance, dans l'acte de naissance.

La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 2 est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

Les alinéas 1^{er}, 3 et 4 sont applicables par analogie en cas de reconnaissance antérieure à la déclaration de naissance de l'enfant. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite à l'occasion de cette reconnaissance, dans l'acte de reconnaissance.

§ 3. Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na die van moederszijde of indien de afstamming van moederszijde komt vast te staan na die van vaderszijde, blijft de familienaam van het kind onveranderd.

Evenwel kunnen de ouders samen of een van hen, indien de andere overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de familienaam of een van de namen van de andere ouder dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

De verklaring inzake de keuze van de familienaam moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen, de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en voor de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind. De verklaring inzake de keuze van de familienaam zoals bedoeld in het tweede lid, wordt gedaan ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die daarvan akte opmaakt. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam, gedaan door de ouders op het tijdstip van de erkenning van het kind, wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 4. Het kind dat op het tijdstip van de vaststelling van de afstamming bedoeld in § 2, tweede lid, en in § 3, eerste lid, meerderjarig of ontvoogd is, kan zelf in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn woonplaats opgemaakte akte verklaren dat hij de familienaam of een van de namen van zijn vader, of de familienaam of een van de namen van zijn moeder, dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hem gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen.

Die verklaring inzake de keuze van de familienaam moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop hij de vaststelling van de afstamming heeft vernomen. Van die verklaring inzake de keuze van de familienaam wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 5. Een verklaring inzake de keuze van de familienaam door de moeder of door de vader, zoals bedoeld in § 1, kan alleen worden gedaan met betrekking tot de naam van het eerste kind van wie de afstamming enkel ten aanzien van die ouder vaststaat.

§ 3. Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle ou si la filiation maternelle est établie après la filiation paternelle, aucune modification n'est apportée au nom de famille de l'enfant.

Toutefois, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent déclarer dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille ou l'un des noms de l'autre parent, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant. La déclaration de choix d'un nom de famille visée à l'alinéa 2 est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite par les père et mère au moment de la reconnaissance de l'enfant, dans l'acte de reconnaissance et en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 4. L'enfant majeur ou émancipé au moment de l'établissement de la filiation visé au § 2, alinéa 2, et au § 3, alinéa 1^{er}, peut déclarer lui-même, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil de son domicile, qu'il portera soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit les deux noms de ses parents accolés dans l'ordre qu'il choisit librement, dans la limite d'un nom pour chacun de ses père et mère.

Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite dans l'année à compter du jour où il a eu connaissance de l'établissement de la filiation. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 5. Une déclaration de choix d'un nom de famille faite par la mère ou par le père, telle que visée au § 1^{er}, ne peut être faite qu'en ce qui concerne le nom du premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de ce seul auteur.

De kinderen die later voortkomen uit dezelfde moeder of van dezelfde vader, ten aanzien van wie de afstamming vaststaat, dragen dezelfde familienaam als het eerste kind.

Een verklaring inzake de keuze van de familienaam door de ouders, zoals bedoeld in de §§ 2 en 3, kan alleen worden gedaan voor de naam van het eerste kind van wie de afstamming ten aanzien van die vader en moeder vaststaat.

Onverminderd § 4, dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde moeder en vader, dezelfde familienaam als het eerste gemeenschappelijke kind.

Ingeval een kind dat is geadopteerd door de ouders voor de geboorte van hun eerste gemeenschappelijk kind reeds de familienaam of een van de namen van een van hen, dan wel hun beide namen draagt, dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde ouders dezelfde familienaam als het geadopteerde kind.

Het kind van wie de afstamming ten aanzien van de ouders is komen vast te staan na de geboorte van hun eerste gemeenschappelijk kind dat reeds de familienaam of een van de namen van een van beide, dan wel hun beide namen samen draagt, en van wie de afstamming reeds vaststaat ten aanzien van een van beide ouders, draagt dezelfde familienaam als het eerste gemeenschappelijk kind. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt daarvan melding op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

§ 6. Ingeval het eerste kind van wie enkel een afstamming ten aanzien van de vader of de moeder vaststaat, niet de Belgische nationaliteit bezit op het tijdstip dat de naam wordt vastgelegd, zijn de bepalingen omschreven in § 1 alleen van toepassing op de familienaam van het eerste kind dat de Belgische nationaliteit bezit. Onverminderd § 4 dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde vader en moeder dezelfde familienaam als het eerste kind.

Ingeval het eerste kind van wie de afstamming ten aanzien van beide ouders vaststaat, niet de Belgische nationaliteit bezit op het tijdstip dat de naam wordt vastgelegd, zijn de bepalingen omschreven in §§ 2 en 3 alleen van toepassing op de familienaam van het eerste gemeenschappelijk kind dat de Belgische nationaliteit bezit. Onverminderd § 4 dragen de kinderen die later voortkomen uit dezelfde vader en moeder dezelfde familienaam als het in het vorige lid bedoelde eerste gemeenschappelijk kind dat de Belgische nationaliteit bezit.

Les enfants ultérieurs de la même mère ou du même père, à l'égard de qui cette seule filiation est établie, portent le même nom de famille que ce premier enfant.

Une déclaration de choix d'un nom de famille faite par les père et mère, telle que visée aux §§ 2 et 3, ne peut être faite qu'en ce qui concerne le nom du premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de ces père et mère.

Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que le premier enfant commun.

Lorsqu'un enfant adopté par les père et mère avant la naissance de leur premier enfant commun porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que l'adopté.

L'enfant dont la filiation est établie à l'égard des père et mère après la naissance de leur premier enfant commun portant déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, et dont la filiation était déjà établie à l'égard de l'un des père et mère, prend le même nom de famille que le premier enfant commun. L'officier de l'état civil en fait mention en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 6. Lorsque le premier enfant dont une seule filiation est établie à l'égard du père ou de la mère ne possédait pas la nationalité belge au moment de la détermination du nom, les dispositions du § 1^{er} ne s'appliquent qu'au nom de famille du premier enfant qui possède la nationalité belge. Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs du même père ou de la même mère portent le même nom de famille que le premier enfant.

Lorsque le premier enfant dont la filiation est établie à l'égard des père et mère ne possédait pas la nationalité belge au moment de la détermination du nom, les dispositions des §§ 2 et 3 ne s'appliquent qu'au nom de famille du premier enfant commun qui possède la nationalité belge. Sans préjudice du § 4, les enfants ultérieurs des mêmes père et mère portent le même nom de famille que le premier enfant commun qui possède la nationalité belge.

§ 7. Wanneer is gekozen voor de familienaam bestaande uit beide namen samen in een vrij vastgestelde volgorde en beperkt tot een naam voor elke ouder, wordt tussen beide namen een verbindingsstreepje ingevoegd.»».

VERANTWOORDING

Algemeen

De naam maakt deel uit van de persoonlijkheid. De naam geeft ons een identiteit en plaatst ons in een familiaal verband, waarbij het verleden met de toekomst wordt verbonden. Door onze naam behoren wij ergens toe. De toekenning van de naam is niet uitsluitend een individuele aangelegenheid aangezien het een middel tot maatschappelijke identificatie betreft. Zulks zou in beginsel kunnen gebeuren door een nummer maar dat strookt niet met onze wensen. De naam behoort tot de openbare orde. In het nationale recht bestaan bepalingen betreffende de verplichting voor elk individu om de namen en voornamen te dragen vermeld in zijn akte van geboorte en betreffende de onveranderlijkheid van de naam. Aangezien de namen dermate belangrijk zijn voor ons, is het niet gemakkelijk het recht op een naam te wijzigen.

Over het algemeen gaat de huidige regeling voor de toekenning van de naam uit van het beginsel dat het kind de naam draagt van de ouder ten aanzien van wie zijn afstamming vaststaat en dat het de naam krijgt van de vader ingeval de afstamming tegelijkertijd ten aanzien van beide ouders komt vast te staan. Dit laatste geval, te weten de automatische toekenning van de naam van de vader zonder de mogelijkheid aan het kind de naam van de moeder te geven, wordt door velen beschouwd als een discriminatie ten aanzien van de moeder. De meeste debatten gaan dan ook over dit punt.

Bovendien moet de naamsregeling in overeenstemming worden gebracht met het Europese recht (resolutie 78/37 van de Raad van Europa en aanbevelingen 1271 en 1362).

Thans is er een consensus bereikt omtrent de afschaffing van de huidige traditionele ongelijkheid tussen mannen en vrouwen in onze naamswetgeving, alsook omtrent het gegeven dat de ouders over de mogelijkheid moeten beschikken de familienaam van hun kind te kiezen. Bovendien moet rekening worden gehouden met de groeiende wens om aan het kind beide namen van de ouders toe te kennen.

Hoewel een grote meerderheid akkoord gaat met de huidige regeling inzake de naamstoekenning, zou een keuze-regeling de ouders het voordeel bieden dat op gepaste wijze kan worden tegemoetgekomen aan de diverse individuele keuzes.

De loutere invoering van een keuzeregeling volstaat evenwel niet. Er moet eveneens worden bepaald hoe, wanneer en op welke wijze de ouders hun keuze kunnen maken, en wat er gebeurt wanneer de ouders geen keuze maken of zij niet erin slagen overeenstemming te bereiken.

§ 7. Lorsque le nom de famille composé de deux noms accolés dans l'ordre déterminé librement et dans la limite d'un nom pour chaque auteur est choisi, un trait d'union est inséré entre les deux noms. »».

JUSTIFICATION

Généralités

Le nom fait partie de la personnalité. Il nous donne une identité et nous place dans un lien familial, dans une chaîne qui relie le passé à l'avenir. Le nom nous confère une appartenance. L'attribution du nom ne relève pas uniquement de la sphère individuelle, puisqu'il s'agit d'un moyen d'identification sociale. Cette fonction pourrait en principe être assurée par un numéro, mais nous ne le désirons pas. Le nom est d'ordre public. Il existe des dispositions du droit interne belge relatives à l'obligation pour tout individu de porter les noms et les prénoms figurant dans son acte de naissance et à la fixité du nom. C'est parce que les noms revêtent pour nous une telle importance qu'il n'est pas facile de modifier le droit au nom.

Dans les grandes lignes, le système actuel d'attribution du nom part du principe que l'enfant prend le nom du parent à l'égard de qui la filiation est établie, et qu'il reçoit le nom du père lorsque la filiation est établie simultanément à l'égard des père et mère. Cette dernière hypothèse, l'attribution automatique du nom du père sans que la possibilité soit offerte de donner à l'enfant le nom de la mère, est considérée par beaucoup comme une discrimination à l'égard de la mère. C'est donc sur ce point que portent la plupart des débats.

Il est d'autre part indispensable de faire évoluer le régime du nom en conformité avec le Droit européen (résolution 78/37 du Conseil de l'Europe et recommandations 1271 et 1362).

Il existe maintenant un consensus pour supprimer l'actuelle inégalité - fondée sur la tradition - entre hommes et femmes dans notre législation relative au nom, ainsi que sur le fait que les père et mère doivent avoir la possibilité de choisir le nom de famille de leur enfant. Il faut, en outre, prendre en considération les aspirations émergentes favorables à l'attribution du double nom des parents.

S'il est vrai que les règles actuelles de dévolution du nom conviennent à une grande majorité, un système à option présente l'avantage d'offrir aux parents une réponse appropriée à la diversité des choix individuels.

Introduire comme tel un système de diversité des choix n'est cependant pas suffisant. Il faut également prévoir comment, quand et de quelle manière les père et mère peuvent opérer ce choix, et ce qu'il advient lorsque les parents ne choisissent pas ou lorsqu'ils ne parviennent pas à se mettre d'accord.

Ingeval de dubbele afstamming gelijktijdig komt vast te staan is de automatische toekenning van de naam van de vader voorgesteld als subsidiaire oplossing die wordt opgelegd in geval van niet-overeenstemming, maar eveneens in geval de ouders niet wensen te kiezen of daarover het stilzwijgen bewaren. Die oplossing komt tegemoet aan de personen die geen gebruik wensen te maken van de nieuwe mogelijkheden en biedt het voordeel dat een sedert generaties verankerde regeling waarvan vele gezinnen voorstander zijn, niet fundamenteel wordt gewijzigd.

De eenheid in de naam van broers en zusters is eveneens belangrijk en maakt het mogelijk de afstammingslijnen te volgen. Het is bijgevolg wenselijk dat de keuze van de naam slechts van toepassing is op het eerste gemeenschappelijk kind van de vader en de moeder en dat alle kinderen die later voortkomen uit dezelfde ouders dezelfde naam als het eerste kind krijgen. Hetzelfde beginsel geldt voor de kinderen van dezelfde moeder of dezelfde vader, ten aanzien van wie enkel een afstamming vaststaat. Kinderen vinden het hoogstwaarschijnlijk niet aangenaam een andere naam te dragen dan hun broers en zussen. Het blijkt dus wenselijk dat wanneer een keuze is gemaakt, die niet meer kan worden gewijzigd.

Dit amendement strekt ertoe het volledige huidige artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek dat het basisartikel is inzake de toekenning van de naam, te vervangen. Het ontwerp-artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek wordt hierna paragraaf per paragraaf toegelicht.

Paragraaf 1

Krachtens het huidige recht op een naam, verkrijgt het kind van wie de afstamming alleen ten aanzien van een ouder vaststaat, de naam van deze ouder. Dit beginsel wordt gehandhaafd indien de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststaat geen keuze maakt. Aangezien de vader of de moeder reeds een familienaam kan dragen bestaande uit verschillende bestanddelen en de voorkeur wordt gegeven aan een veralgemeende keuzeregeling van de naam, kan de moeder of de vader aan het kind evenwel een van zijn namen geven. De toekenning van de naam in geval alleen een afstamming vaststaat, wordt behandeld in een afzonderlijke paragraaf hoewel deze aangelegenheid vroeger aan bod kwam in artikel 335, § 1, (enkel afstamming van vaderszijde) en 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek (enkel afstamming van moederszijde).

Paragraaf 2

Deze paragraaf regelt de toekenning van de naam aan het kind in geval de afstamming van moederszijde en van vaderszijde tegelijkertijd vaststaat, alsook in het geval waarin het kind wordt erkend voor de aangifte van de geboorte.

Aan de ouders wordt een regeling met drie keuzemogelijkheden voorgesteld. Op grond van de voorgestelde tekst kunnen de vader en de moeder kiezen tussen de familienaam van een van hen, een van de namen van een van hen of hun beide namen samen in een volgorde die zij vrij

La dévolution automatique du nom du père a été proposée, en cas de double filiation établie simultanément, comme solution subsidiaire s'imposant dans l'hypothèse d'un désaccord mais également en cas de volonté d'abstention des parents ou de silence de leur part. Cette solution répond à ceux qui ne souhaitent pas exercer les nouvelles possibilités et présente l'avantage d'éviter un bouleversement fondamental d'un système ancré depuis des générations et auquel la grande majorité des familles reste favorable.

L'unité de nom d'une même fratrie est également importante. Elle permettra de préserver la lisibilité des lignées familiales. Il est, par conséquent, souhaitable que le choix du nom ne s'applique qu'au premier enfant commun des père et mère, et que tous les enfants ultérieurs des mêmes père et mère reçoivent le même nom que le premier enfant. Le même principe vaut pour les enfants issus de la même mère ou du même père, à l'égard de qui une seule filiation est établie. Il n'est vraisemblablement pas agréable pour des enfants de porter un nom différent de leurs frères et sœurs. Il semble donc indiqué que l'on ne puisse revenir sur le choix, une fois ce choix opéré.

Le présent amendement vise à remplacer l'actuel article 335 du Code civil, qui est l'article de base en matière d'attribution du nom, dans son ensemble. L'article 335 du Code civil proposé est commenté ci-après paragraphe par paragraphe.

Paragraphe 1^{er}

En vertu de l'actuel droit au nom, l'enfant dont la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul auteur porte le nom de celui-ci. Ce principe est maintenu en cas de non choix de l'auteur à l'égard de qui la filiation est établie. Cependant, dans la mesure où le père ou la mère peut déjà porter un nom de famille à plusieurs composantes, et où l'on privilégie un système de choix généralisé du nom, le texte proposé permet également à la mère ou au père de donner à l'enfant l'un de ses noms. La dévolution du nom en cas d'établissement d'une seule filiation est placée dans un paragraphe unique alors qu'elle était auparavant contenue dans l'article 335, § 1^{er} (filiation paternelle uniquement) et 335, § 2, du Code civil (filiation maternelle uniquement).

Paragraphe 2

Ce paragraphe règle l'attribution du nom à l'enfant lorsque les filiations maternelle et paternelle sont établies simultanément ainsi que dans le cas où l'enfant est reconnu avant la déclaration de naissance.

Un système de triple option est proposé aux parents. Le texte proposé permet aux père et mère de choisir entre le nom de famille de l'un d'eux, l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement, dans la limite d'un nom pour chacun d'eux s'ils ont

kiezen, beperkt tot een naam voor elk van hen indien zij reeds een familienaam hebben bestaande uit verschillende bestanddelen. Op deze wijze wordt niet alleen de bestaande ongelijkheid tussen mannen en vrouwen in de regeling voor de naamstoekenning weggewerkt, maar wordt tegemoetgekomen aan de wens om de dubbele naam toe te kennen.

Wanneer de ouders geen gebruik maken van hun keuzerecht of geen overeenstemming bereiken, verkrijgt het kind de naam van de vader. De voorgestelde regeling is conform de voormelde resolutie 78/37 van 27 september 1978 van het Comité van ministers van de Raad van Europa. Deze laatste verzet zich in beginsel niet ertegen dat de naam van het kind wordt bepaald volgens een vast beginsel indien de moeder en de vader geen gebruik maken van hun keuzerecht. De toekenning van de naam aan het kind volgens een vast beginsel ingeval de ouders geen keuze maken is van het grootste belang voor de rechtszekerheid. Er mag niet uit het oog worden verloren dat het in bepaalde omstandigheden in de praktijk niet altijd mogelijk is een verklaring inzake de naamkeuze te doen (bij voorbeeld een plotse bevalling tijdens de tijdelijke afwezigheid van de andere ouder). Het is belangrijk dat het kind in alle gevallen een welbepaalde naam krijgt toegekend. Het kind heeft recht op een naam (zie ook artikel 7 van het internationaal verdrag inzake de rechten van het kind). Het is niet evident een vast beginsel uit te werken op grond waarvan de naam van het kind moet worden bepaald. Ongeacht welke oplossing wordt voorgesteld, een keuze moet steeds worden gemaakt. De keuze voor de naam van de vader betekent dat de overheersende aangewende praktijk in de maatschappij het best wordt benaderd. Overigens heeft het Arbitragehof in arrest 161/2002 over een prejudicieel geschil, geoordeeld dat in de opvattingen van de huidige samenleving andere regelingen aan de doelstellingen van de naamgeving zouden kunnen beantwoorden alsook dat die vaststelling alleen evenwel niet volstaat om de geldende regeling als discriminatoir te beschouwen. De bepalingen van artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek betekenen dan ook niet dat de wetgever een maatregel zou hebben genomen die niet aan een objectief criterium beantwoordt en niet adequaat zou zijn. Ten slotte zal het Belgisch recht inzake naamgeving eveneens van toepassing zijn op de Belgische kinderen die in het buitenland zijn geboren. Een verklaring inzake de keuze van de familienaam is in een dergelijk geval niet altijd evident. De keuze voor de overheersende aangewende praktijk in de maatschappij biedt de mogelijkheid de vermoedelijke wens van ouders het best te benaderen ingeval zij geen verklaring hebben afgelegd.

Ingeval het kind wordt erkend voor de aangifte van de geboorte, worden dezelfde regels toegepast als voor de kinderen van wie de afstamming ten aanzien van de vader en de moeder vaststaat uiterlijk op het tijdstip van de aangifte van de geboorte.

Paragraaf 3

Ingeval de afstamming ten aanzien van een van de ouders komt vast te staan na de afstamming ten aanzien van de andere ouder, blijft de naam van het kind in beginsel onveranderd.

déjà un nom de famille à plusieurs composantes. De cette manière, non seulement on vise à supprimer l'actuelle inégalité entre hommes et femmes dans le système d'attribution du nom mais on rencontre les aspirations favorables à l'attribution du double nom.

Lorsque les parents ne font pas usage de leur droit au choix ou sont en désaccord, l'enfant porte le nom du père. Le système proposé est conforme à la résolution 78/37 du 27 septembre 1978 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, susmentionnée. Celle-ci ne s'oppose pas en effet à ce que le nom de l'enfant soit déterminé selon un principe fixe lorsque les père et mère ne font pas usage de leur droit au choix. L'attribution du nom à l'enfant selon un principe fixe lorsque les parents ne font pas de choix est de la plus haute importance pour la sécurité juridique. Il ne doit pas être perdu de vue qu'en pratique dans certaines circonstances, il n'est pas toujours possible en fait de faire une déclaration de choix de nom (p. e. un accouchement soudain pendant l'absence temporaire de l'autre parent). Il est important que l'enfant puisse se voir attribuer dans tous les cas un nom certain. L'enfant a droit à un nom (voyez également l'article 7 de la Convention internationale relative aux Droits de l'enfant). Il n'est pas évident de trouver le principe fixe selon lequel le nom de l'enfant doit être déterminé. Quelle que soit la solution proposée, elle suppose d'opérer un choix. C'est en optant pour le nom du père que l'on se rapproche le plus de la pratique usuelle dominante dans la société. Par ailleurs, dans l'arrêt 161/2002 rendu sur question préjudicielle, la Cour d'arbitrage a estimé que «dans les conceptions de la société contemporaine, d'autres régimes pourraient répondre aux objectifs de l'attribution du nom «mais que «cette constatation ne suffit toutefois pas pour considérer que le régime actuellement en vigueur serait discriminatoire », qu'il n'apparaît pas qu'en adoptant les dispositions de l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, le législateur ait pris une mesure qui ne reposerait pas sur un critère objectif et ne serait pas adéquate. Enfin, le droit belge en matière de nom va également être d'application pour les enfants belges nés à l'étranger. Faire une déclaration de choix de nom n'est pas toujours évident dans ce cas. C'est en optant pour la pratique usuelle dominante dans la société que l'on se rapproche le plus du souhait probable des parents quand ceux-ci n'ont pas fait de déclaration.

Si l'enfant est reconnu avant la déclaration de naissance, on applique les mêmes règles que pour les enfants dont la filiation à l'égard des père et mère est établie au plus tard au moment de la déclaration de naissance

Paragraphe 3

Lorsque la filiation à l'égard de l'un des père et mère est établie après la filiation à l'égard de l'autre, le nom de l'enfant reste en principe inchangé.

Ook in dit geval hebben de ouders de mogelijkheid om hun keuzerecht uit te oefenen voor het eerste kind van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van elk van hen. Dit kan geschieden door in een akte opgesteld door een ambtenaar van de burgerlijke stand te verklaren dat het kind ofwel de familienaam ofwel een van de namen van de andere ouder zal verkrijgen, dan wel beide namen samen van zijn ouders in de volgorde die zij bepalen, beperkt tot een naam voor elk van hen. Deze verklaring inzake de keuze van de familienaam moet geschieden door de ouders samen of door een van hen indien de andere is overleden, afwezig is verklaard of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven. De verklaring moet bovendien worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de declaranten de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en voor de meerderjarigheid of ontvoogding van het kind.

Paragraaf 4

Ingeval de afstamming gelijktijdig vaststaat ten aanzien van de ouders na de geboorte van het kind of ingeval de afstamming ten aanzien van een van hen pas vaststaat na de afstamming ten aanzien van de ander, kunnen de kinderen die op dat tijdstip meerderjarig of ontvoegd zijn, zelf aan de ambtenaar van de burgerlijke stand aangeven welke naam zij zullen dragen overeenkomstig de open driefvoudige keuze: de familienaam of een van de namen van de vader, de familienaam of een van de namen van de moeder of beide namen van de ouders samen in een vrij gekozen volgorde en beperkt tot een naam per ouder.

Paragraaf 5

Deze paragraaf bevat het beginsel van de eenheid van familienaam, ongeacht of het gaat om een gezin waarin een afstamming vaststaat of om een gezin waarin de dubbele afstamming vaststaat.

Het keuzerecht van de ouder ten aanzien van wie een enkele afstamming vaststaat geldt alleen voor het oudste kind. Alle latere kinderen van dezelfde moeder of dezelfde vader ten aanzien van wie deze enkele afstamming vaststaat, dragen dezelfde naam.

Het keuzerecht van de vader en de moeder die een gemeenschappelijk kind hebben, is beperkt tot de naam van hun eerste gemeenschappelijke kind. Alle latere kinderen van dezelfde moeder en vader krijgen dezelfde naam als het eerste kind.

Het kind van wie de afstamming reeds vaststond ten aanzien van een van de ouders, die diens naam draagt en van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van de andere ouder na de geboorte van hun eerste gemeenschappelijke kind, krijgt dezelfde naam als het eerste gemeenschappelijke kind.

Paragraaf 6

Doorgaans wordt aangenomen dat de naam, als bestanddeel van de staat van de personen, onder het personeel statuut valt. De naam van de betrokkene moet worden bepaald door zijn nationale wetgeving. Deze paragraaf betreft het ge-

Ici aussi, on prévoit la possibilité pour les père et mère d'exercer leur droit au choix en ce qui concerne le premier enfant dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux. Cela peut se faire en déclarant, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera soit le nom de famille ou l'un des noms de l'autre parent soit les deux noms accolés de ses parents dans l'ordre que ceux-ci déterminent dans la limite d'un nom pour chacun. Cette déclaration de choix d'un nom de famille doit être faite par les père et mère ensemble ou par l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté. La déclaration doit, en outre, intervenir dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Paragraphe 4

Lorsque la filiation est établie simultanément à l'égard des père et mère après la naissance de l'enfant, ou lorsque la filiation à l'égard de l'un d'eux n'est établie qu'après la filiation à l'égard de l'autre, les enfants qui, au moment de cet établissement, sont majeurs ou émancipés peuvent déclarer eux-mêmes à l'officier de l'état civil quel nom ils porteront conformément au triple choix ouvert : le nom de famille ou l'un des noms du père, le nom de famille ou l'un des noms de la mère ou les deux noms accolés des père et mère dans l'ordre choisi librement et dans la limite d'un nom par parent.

Paragraphe 5

Ce paragraphe contient le principe de l'unité du nom de famille, que ce soit dans une famille où une seule filiation est établie ou dans une famille où la double filiation est établie.

Le droit au choix de l'auteur à l'égard de qui une seule filiation est établie ne vaut que pour l'aîné. Tous les enfants ultérieurs de la même mère ou du même père, à l'égard de qui cette seule filiation est établie, portent le même nom.

Le droit au choix des père et mère qui ont un enfant commun est limité au nom de leur premier enfant commun. Tous les enfants ultérieurs de ces mêmes père et mère reçoivent le même nom que le premier enfant.

L'enfant dont la filiation était déjà établie à l'égard de l'un des père et mère, qui porte le nom de celui-ci, et dont la filiation est établie à l'égard de l'autre parent après la naissance de leur premier enfant commun, prend le même nom que le premier enfant commun.

Paragraphe 6

Il est communément admis que le nom, comme élément de l'état des personnes, relève du statut personnel. Il appartient à la loi nationale de l'intéressé de déterminer son nom. Ce paragraphe vise le cas où le premier enfant qui a une

val waarin het eerste kind van wie een enkele afstamming vaststaat ten aanzien van de vader of de moeder of het eerste gemeenschappelijke kind van beide ouders op het tijdstip van de geboorte niet de Belgische nationaliteit heeft.

Krachtens het Belgisch internationaal privaatrecht wordt de naam van buitenlandse kinderen dus bepaald door het buitenlandse recht. Er kan natuurlijk niet worden uitgesloten dat een verklaring inzake de naamkeuze volgens het buitenlands recht niet mogelijk is, zijn. Bovendien kan overeenkomstig het buitenlands recht aan het kind een naam wordt toegerekend die niet conform het Belgisch recht is. Volgens de thans geldende bepalingen inzake de naam, is de naam van het eerste kind bepalend voor de naam van de volgende kinderen (eenheid van broers en zusters). Derhalve in dit geval gesteld dat de Belgische regeling inzake de naam en bijgevolg de mogelijkheid om de naam te kiezen, volledig van toepassing zal zijn op het eerste kind dat in België geboren wordt.

Paragraaf 7

In deze paragraaf wordt de schrijfwijze geregeld van de familienaam bestaande uit twee namen. Het is wenselijk gebleken de twee namen die de samengestelde naam vormen samen te voegen door middel van een verbindingsstreepje. Hoewel geen enkele wetsbepaling zulks uitdrukkelijk oplegt, heeft het hof van Beroep te Brussel in een beslissing van 7 april 1976 geoordeeld (betreffende het huidige artikel 356, § 1, op grond waarvan de geadopteerde zijn naam kan behouden en laten volgen door de naam van de adoptant) dat het gebruikelijk en zelfs traditioneel is dat deze beide namen samengevoegd worden door middel van een verbindingsstreepje. De invoeging van een streepje tussen de twee namen zal het mogelijk maken de twee namen die de familienaam vormen correct te scheiden en elke verwarring tussen de bestanddelen van de familienaam te voorkomen. Overigens bestaan bepaalde familienamen van buitenlandse origine uit verschillende elementen. De invoeging van een verbindingsstreepje maakt het mogelijk in dit geval dit soort familienamen te scheiden.» (Amendement nr. 9, DOC 50 0283/007).

«De voorgestelde tekst van artikel 3 vervangen als volgt :

«*Artikel 358 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1987 en 27 april 1987, wordt vervangen als volgt :*

«Art. 358.— § 1. *Door de adoptie door een alleenstaand persoon verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, de familienaam van de adoptant of naar gelang van de keuze van deze laatste, een van zijn namen.*

Indien geen keuze wordt gemaakt, draagt de geadopteerde de familienaam van de adoptant.

Van de keuze van een familienaam zoals bedoeld in het eerste lid, wordt een keuzeverklaring opgemaakt, vermeld in de adoptieakte.

seule filiation établie à l'égard du père ou de la mère ou le premier enfant commun de deux parents ne possède pas la nationalité belge au moment de sa naissance.

Selon le droit international privé belge, le nom des enfants étrangers est donc déterminé par le droit étranger. On ne peut évidemment pas exclure que selon le droit étranger, une déclaration de choix de nom ne soit pas possible. En outre, il se peut également qu'en application du droit étranger, un nom qui ne s'accorde pas avec ce qui est possible selon le droit belge, soit attribué à l'enfant. Selon les dispositions relatives au nom qui sont maintenant établies, le nom du premier enfant va être déterminant pour le nom des enfants ultérieurs (unité de fratrie). C'est pourquoi dans ce cas, il est prévu que le système belge du nom, et donc également la possibilité de choix du nom, sera entièrement applicable pour le premier enfant qui naît en Belgique.

Paragraphe 7

Ce paragraphe règle l'écriture du nom de famille composé de deux noms. Il a semblé souhaitable de joindre les deux noms formant le nom composé par un trait d'union. En effet, bien qu'aucune disposition légale ne l'impose expressément, une décision de la Cour d'appel de Bruxelles du 7 avril 1976 a estimé (à propos de l'actuel article 356, § 1^{er}, sur base duquel l'adopté peut conserver son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant) qu'il est habituel et même traditionnel que ces deux noms soient joints par un trait d'union. L'insertion d'un tiret entre les deux noms permettra de séparer correctement les deux noms qui composent le nom de famille et d'éviter toute confusion entre les composantes du nom de famille. Par ailleurs, certains noms de famille d'origine étrangères sont composés de plusieurs éléments. L'insertion du trait d'union permettra d'éviter dans ce cas de scinder ce type de nom de famille.» (Amendement n° 9, DOC 50 0283/007).

«Remplacer le texte proposé de l'article 3 par ce qui suit :

«*L'article 358 du même Code, modifié par les lois des 28 janvier 1987 et 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante :*

«Art. 358. — § 1^{er}. *L'adoption par une personne seule confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de famille de l'adoptant ou, au choix de celui-ci, l'un de ses noms.*

À défaut de choix, l'adopté porte le nom de famille de l'adoptant.

Le choix d'un nom de famille visé à l'alinéa 1^{er} se traduit par une déclaration de choix mentionnée dans l'acte d'adoption.

Wanneer de adoptant reeds een kind heeft dat reeds zijn familienaam of één van zijn namen draagt, draagt de geadopteerde ook deze naam.

De partijen kunnen niettemin overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van de wil om de naam te behouden.

§ 2. In geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten verklaren deze in gemeen overleg welke naam op de geadopteerde wordt overgedragen: de familienaam van de echtgenote of een van haar namen, de familienaam van de echtgenoot of een van zijn namen, dan wel beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen.

In de adoptieakte wordt melding gemaakt van deze verklaring inzake de keuze van een familienaam.

Bij ontstentenis van de keuze van een familienaam, neemt de geadopteerde de familienaam van de man over.

Wanneer de adoptant en zijn echtgenoot reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat de familienaam of een van hun namen, dan wel hun beide namen samen draagt, draagt de geadopteerde dezelfde familienaam als dat kind.

De partijen kunnen niettemin overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van de wil om de naam te behouden.

§ 3. Indien een persoon het kind of het adoptiekind van zijn echtgenoot adopteert, wordt de naam van het kind bepaald overeenkomstig § 2.

§ 4. Indien de geadopteerde meerderjarig is, kunnen de partijen overeenkomen dat in de naam van de geadopteerde geen enkele wijziging wordt aangebracht. Hiervan wordt melding gemaakt in de adoptieakte.

De meerderjarige geadopteerde kan in de adoptieakte zelf verklaren dat hij de familienaam van de adoptant of een van zijn namen zal dragen, dan wel de familienaam of een van de namen van een van de adoptanten of hun beide namen samen in de door hem gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van de adoptanten in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of in geval van adoptie door een persoon van het kind of van het adoptiekind van zijn echtgenoot.

§ 5. De naam vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, geldt eveneens voor de kinderen die later door dezelfde adoptant worden geadopteerd.

De naam vastgesteld overeenkomstig § 2, eerste lid, en § 3, geldt eveneens voor de kinderen die later worden geadopteerd door dezelfde adoptanten.

Lorsque l'adoptant a déjà un enfant qui porte déjà soit son nom de famille soit l'un de ses noms, l'adopté porte ce nom.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom. Il est fait mention de la volonté de conserver le nom dans l'acte d'adoption.

§ 2. En cas d'adoption simultanée par deux époux, ceux-ci déclarent, de commun accord, quel sera le nom transmis à l'adopté : soit le nom de famille de l'épouse ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de l'époux ou l'un de ses noms, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux.

Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption.

À défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom de famille du mari.

Lorsque l'adoptant et son conjoint ont déjà un enfant commun qui porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom. Il est fait mention de la volonté de conserver le nom dans l'acte d'adoption.

§ 3. Si une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, le nom de l'enfant est déterminé conformément au § 2.

§ 4. Si l'adopté est majeur, les parties peuvent convenir qu'aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté. Il en est fait mention dans l'acte d'adoption.

L'adopté majeur peut déclarer lui-même dans l'acte d'adoption qu'il portera soit le nom de famille de l'adoptant ou l'un de ses noms, soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un des adoptants ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'il détermine librement dans la limite d'un nom pour chacun des adoptants en cas d'adoption simultanée par deux époux ou en cas d'adoption par une personne de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son conjoint.

§ 5. Le nom déterminé conformément au § 1^{er}, alinéa 1, vaut également pour les enfants adoptés ultérieurement par le même adoptant.

Le nom déterminé conformément au § 2, alinéa 1^{er} et au § 3 vaut également pour les enfants adoptés ultérieurement par les mêmes adoptants.

§ 6. Artikel 335, § 7, is van toepassing op de familie-naam van de geadopteerde.

§ 7. Wanneer de adoptie wordt voortgezet overeenkomstig artikel 353, kunnen de aanvragers bij de rechtbank dezelfde wijzigingen van de naam van de geadopteerde vragen als die welke zijn toegelaten krachtens de voorgaande paragrafen.»».

VERANTWOORDING

Algemeen

Het is een absolute noodzaak ook voor de naamgeving van de geadopteerde kinderen te voorzien in een aanpassing van de wetgeving, opdat de naamgeving van het kind in alle gevallen gelijklopend is, onafhankelijk van de wijze waarop de afstammingsband tot stand komt.

Paragraaf 1

In deze paragraaf wordt de naam van de geadopteerde geregeld in geval van adoptie door één persoon.

Het is noodzakelijk de huidige wetgeving aan te passen aan de veralgemeende regeling van de naamkeuze. De adoptant kan reeds een familienaam dragen bestaande uit verschillende bestanddelen. Volgens dezelfde redenering als in artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, is derhalve voor de adoptant in de mogelijkheid voorzien te kiezen tussen zijn familienaam of een van de bestanddelen van deze naam. Van de keuze wordt een keuzeverklaring opgemaakt in de adoptieakte. Ingeval de adoptant geen keuze maakt, blijft de regel op grond waarvan de geadopteerde in beginsel de familienaam van de adoptant verkrijgt, behouden. Er is voorzien in eenheid van familienaam en indien de adoptant reeds een kind heeft van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van deze ouder, verkrijgt de geadopteerde derhalve de familienaam van dit kind.

Niettemin kan in de adoptieakte worden overeengekomen dat de geadopteerde zijn naam behoudt. In tegenstelling tot de huidige wetgeving kan de geadopteerde zijn naam niet laten volgen door de naam van de adoptant. De geadopteerde en de adoptant kunnen immers namen hebben die uit verschillende bestanddelen bestaan. Ingeval deze mogelijkheid wordt behouden, zou de geadopteerde een naam bestaande uit vier bestanddelen of meer kunnen hebben. Derhalve is erin voorzien dat de geadopteerde gewoon zijn eigen naam kan behouden.

Paragraaf 2

Deze paragraaf regelt de naam van de geadopteerde in geval van adoptie door twee echtgenoten.

De huidige wetgeving moet worden gewijzigd. In geval van adoptie door twee echtgenoten is voor de adoptanten in de mogelijkheid voorzien een keuze te maken inzake de naam. Bij het opstellen van de adoptieakte kunnen zij in gemeen

§ 6. L'article 335, § 7, est applicable au nom de famille de l'adopté.

§ 7. Lorsque l'adoption est poursuivie conformément à l'article 353, les demandeurs peuvent solliciter du tribunal les mêmes modifications du nom de l'adopté que celles qui sont permises par les paragraphes précédents.»».

JUSTIFICATION

Généralités

Il est absolument nécessaire d'adapter la législation également en ce qui concerne l'attribution du nom aux enfants adoptés, afin que l'attribution du nom à l'enfant intervienne dans tous les cas de la même façon, indépendamment de la manière dont le lien de filiation est établi.

Paragraphe 1^{er}

Ce paragraphe règle le nom de l'adopté en cas d'adoption par une seule personne.

Il est nécessaire d'adapter la législation actuelle au système généralisé de choix du nom. L'adoptant peut déjà porter un nom de famille à plusieurs composantes. Dans le même ordre d'idées que ce que prévoit l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, la possibilité pour l'adoptant de choisir entre son nom de famille ou l'une des composantes de ce nom est donc prévue. Le choix se traduit par une déclaration de choix dans l'acte d'adoption. La règle selon laquelle l'adopté prend en principe le nom de famille de l'adoptant est maintenue, en cas de non choix de l'adoptant. L'unité du nom de famille est prévue et donc, si l'adoptant a déjà un enfant dont la filiation est établie à l'égard de cet auteur, c'est le nom de famille de cet enfant que prend l'adopté.

Toutefois, il peut être convenu dans l'acte d'adoption que l'adopté conservera son nom. Contrairement à la législation actuelle, l'adopté ne peut plus faire suivre son nom du nom de l'adoptant. L'adopté et l'adoptant peuvent, en effet, avoir des noms à plusieurs composantes. Si l'on devait maintenir cette possibilité, l'adopté pourrait avoir un nom à quatre composantes, voire davantage. C'est la raison pour laquelle il est prévu que l'adopté pourra simplement conserver son nom.

Paragraphe 2

Ce paragraphe règle le nom de l'adopté en cas d'adoption par deux époux.

La législation actuelle doit être modifiée. En cas d'adoption par deux époux, la possibilité est prévue, pour les adoptants, d'opérer un choix en ce qui concerne le nom. Lors de l'établissement de l'acte d'adoption, ils peuvent déclarer

overleg verklaren welke naam op het kind wordt overgedragen: de familienaam of een van de namen van een van hen of hun beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, overeenkomstig artikel 335, § 2, van het Burgerlijk Wetboek. Indien zij geen gebruik maken van hun keuzerecht, verkrijgt de geadopteerde de familienaam van de man. Indien de twee adoptanten reeds een gemeenschappelijk kind hebben van wie de afstamming vaststaat ten aanzien van elk van hen, verkrijgt de geadopteerde dezelfde naam als dit kind (eenheid van familienaam).

Niettemin kan in de adoptieakte worden overeengekomen dat de geadopteerde gewoon zijn naam behoudt. De mogelijkheid om zijn naam te laten volgen door de naam van de adopterende man wordt geschrapt, omwille van de uiteengezette redenen inzake het gemak.

Paragraaf 3

Het betreft een aanpassing van de huidige wetgeving aan de beginselen voorgesteld in het nieuwe artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek. Het is eveneens mogelijk de naam te kiezen ingeval een persoon het kind of het adoptiekind van zijn echtgenoot adopteert. Indien in de adoptieakte geen keuze wordt gemaakt, verkrijgt de geadopteerde ook in dit geval de naam van de man. Wanneer de adoptant en de vader (de moeder) reeds een gemeenschappelijk kind hebben, verkrijgt de geadopteerde dezelfde familienaam als dit kind.

Paragraaf 4

Ook hier betreft het een aanpassing van de bestaande wetgeving aan de mogelijkheid om een naam te kiezen.

Overeenkomstig de huidige wetgeving kunnen de partijen overeenkomen dat de naam van de meerderjarige geadopteerde onveranderd blijft. Volgens dezelfde redenering als in artikel 335, § 4, van het Burgerlijk Wetboek blijft de keuze van de naam vrij voor de meerderjarige geadopteerde: de meerderjarige geadopteerde kan in de adoptieakte zelf verklaren welke naam hij wenst te dragen: de familienaam of een van de namen van de adoptant, de familienaam of een van de namen van een van de adoptanten of beide namen samen van beide adoptanten, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of in geval van adoptie door een persoon van het kind of van het adoptiekind van zijn echtgenoot.

De geadopteerde kan daarentegen de naam die hij zou hebben behouden bij een vorige adoptie niet meer laten volgen door de naam van de adoptant of van de man van de adoptant of de naam die hij heeft gekozen, zulks omwille van de reeds uiteengezette redenen van gemak.

Indien er tussen de partijen geen overeenkomst is over de naam van de meerderjarige adoptant, gelden de algemene regels inzake naamgeving bij adoptie.

Paragraaf 5

Deze paragraaf bevat het beginsel inzake de eenheid van familienaam.

Het keuzerecht van de adoptant is beperkt tot de naam van het eerste kind dat hij adopteert. Dat geldt ook voor de

de commun accord quel sera le nom transmis à l'enfant : le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun d'eux, conformément à l'article 335, § 2, du Code civil. S'ils ne font pas usage de leur droit de choisir, l'adopté prend le nom de famille du mari. Cependant, si les deux adoptants ont déjà un enfant commun dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux, l'adopté prend le même nom que cet enfant (unité du nom de famille).

Toutefois, il peut être convenu dans l'acte d'adoption que l'adopté conservera simplement son nom. La possibilité de faire suivre son nom du nom du mari adoptant est supprimée, pour les raisons de facilité exposées.

Paragraphe 3

Il s'agit d'une adaptation de la législation actuelle aux principes proposés dans le nouvel article 335 du Code civil. Il est également possible de choisir le nom lorsqu'une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint. Si aucun choix n'est opéré dans l'acte d'adoption, l'adopté prend ici aussi le nom du mari. Lorsque l'adoptant et le père (la mère) ont déjà un enfant commun, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Paragraphe 4

Il s'agit ici aussi d'une adaptation de la législation actuelle à la possibilité de choisir le nom.

Conformément à la législation actuelle, les parties peuvent convenir que le nom de l'adopté majeur restera inchangé. Dans le même ordre d'idées que l'article 335, § 4, du Code civil, le choix du nom est ouvert à l'adopté majeur : l'adopté majeur peut lui-même déclarer dans l'acte d'adoption le nom qu'il souhaite porter : le nom de famille ou l'un des noms de l'adoptant, le nom de famille ou l'un des noms de l'un des adoptants ou les deux noms accolés des deux adoptants, en cas d'adoption simultanée par deux époux ou en cas d'adoption par une personne de l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint.

Par contre, l'adopté ne peut plus faire suivre le nom qu'il aurait conservé lors d'une précédente adoption du nom de l'adoptant ou du mari adoptant ou du nom qu'il a choisi, pour les raisons de facilité déjà expliquées.

S'il n'y a pas d'accord sur le nom de l'adopté majeur, les règles générales relatives au nom après adoption s'appliquent.

Paragraphe 5

Ce paragraphe contient le principe de l'unité du nom de famille.

Le droit de l'adoptant de choisir est limité au nom du premier enfant qu'il adopte. Il en est de même pour les adoptants.

adoptanten. Het keuzerecht is beperkt tot de naamskeuze voor het eerste kind dat zij gemeenschappelijk adopteren. Alle volgende door dezelfde adoptanten geadopteerde kinderen krijgen dezelfde naam als het eerste geadopteerde kind.

Paragraaf 6

Wanneer wordt gekozen voor de familienaam bestaande uit beide namen samen overeenkomstig §§ 2, 3 en 4 van artikel 358, is de schrijfwijze van de dubbele naam identiek aan die bedoeld in artikel 335, § 7. Er wordt een koppelteken ingevoegd tussen beide bestanddelen van de naam.

Paragraaf 7

Wanneer de rechtbank wordt gevat op grond van artikel 353 van het Burgerlijk Wetboek om uitspraak over een betwiste adoptie, kunnen door de eisers dezelfde wijzigingen van de naam van de geadopteerde worden gevraagd als deze die zijn toegelaten in de vorige paragrafen.» (Amendement nr. 10, DOC 50 0283/007).

«Een artikel 3bis invoegen, luidende als volgt:

«Artikel 359, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt vervangen als volgt:

«Art. 359. — § 1. De naamsverandering van de geadopteerde als gevolg van de adoptie, geldt mede voor diens afstammelingen, zelfs vóór de adoptie geboren.

De afstammelingen in de eerste graad ouder dan achttien jaar kunnen evenwel verklaren hun naam voor zichzelf en voor hun afstammelingen te behouden. Dit recht kan worden uitgeoefend door een verzoekschrift te richten aan de rechtbank van eerste aanleg waarbij het homologatieverzoek aanhangig is. Akte van de wil om de naam te behouden wordt verleend in het beschikend gedeelte van het vonnis.»».

VERANTWOORDING

Wanneer door de adoptie de naam van geadopteerde wordt gewijzigd, wijzigt ook de naam van diens afstammelingen, zelfs al waren deze geboren vóór de adoptie. Zoals ook nu al het geval is, geldt deze regel uiteraard alleen in die gevallen waar de afstammelingen van de geadopteerde, in toepassing van de algemene regels van de naamgeving, op het ogenblik van diens adoptie reeds de naam van de geadopteerde droegen. De afstammelingen in de eerste graad die ouder zijn dan achttien jaar hebben het recht om voor zichzelf en voor hun afstammelingen hun huidige naam te behouden. Hiertoe kunnen zij een verzoekschrift indienen bij de rechtbank van eerste aanleg waarbij het homologatieverzoek aanhangig is. Akte van de wil om de naam te behouden wordt verleend in het beschikend gedeelte van het vonnis.» (Amendement nr. 11, DOC 50 283/007).

«De voorgestelde tekst vervangen als volgt :

Le droit de choisir est limité au nom du premier enfant qu'ils adoptent ensemble. Tous les enfants adoptés ultérieurement par les mêmes adoptants prennent le même nom que le premier enfant adopté.

Paragraphe 6

Lorsque le nom de famille composé des deux noms accolés est choisi conformément aux §§ 2, 3, et 4 de l'article 358, l'écriture du double nom est semblable à celle de l'article 335, § 7. Un trait d'union est inséré entre les deux composantes du nom.

Paragraphe 7

Lorsque le tribunal est saisi sur la base de l'article 353 du Code civil pour se prononcer sur une adoption contentieuse, les demandeurs peuvent requérir les mêmes modifications du nom de l'adopté que celles qui sont permises par les paragraphes précédents. » (Amendement n° 10, DOC 50 0283/007).

«Insérer un article 3bis, rédigé comme suit :

«L'article 359, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 359. — § 1^{er}. Le changement de nom de l'adopté résultant de l'adoption s'étend à ses descendants, même nés avant l'adoption.

Les descendants au premier degré de plus de dix-huit ans peuvent cependant déclarer conserver leur nom pour eux-mêmes et pour leurs descendants. Ce droit s'exerce en adressant une requête au tribunal de première instance saisi de la demande d'homologation. Il est donné acte de la volonté de conserver le nom dans le dispositif du jugement.»».

JUSTIFICATION

Lorsque le nom de l'adopté est modifié par l'adoption, le nom de ses descendants, mêmes nés avant l'adoption, est modifié également. Comme c'est le cas également maintenant, cette règle ne vaut évidemment que dans les cas où les descendants de l'adopté, en application des dispositions générales relatives au nom, portent le nom de l'adopté au moment de cette adoption. Les descendants au premier degré âgés de plus de dix-huit ans ont le droit de conserver leur nom actuel pour eux-mêmes et pour leurs descendants. À cette fin, ils peuvent introduire une requête au tribunal de première instance saisi de la demande d'homologation. Il est donné acte de la volonté de conserver le nom dans le dispositif du jugement.» (Amendement n° 11, DOC 50 0283/007).

«Remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«Artikel 370, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 april 1987, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Door de volle adoptie verkrijgt het kind in plaats van zijn naam de familienaam van de adoptant of naar gelang van de keuze van deze laatste een van zijn namen. Indien geen keuze wordt gemaakt, draagt de geadopteerde de familienaam van de adoptant. De keuze van een familienaam als bedoeld in het eerste lid geschiedt door middel van een verklaring over de keuze vermeld in de adoptieakte. Wanneer de adoptant reeds een kind heeft dat zijn familienaam of een van zijn namen draagt, draagt de geadopteerde deze naam.

Bij gelijktijdige volle adoptie door twee echtgenoten verklaren zij, in onderlinge overeenstemming, welke familienaam zal worden overgedragen op de geadopteerde: de familienaam van de echtgenote of een van haar namen, de familienaam van de echtgenoot of een van zijn namen, dan wel hun beide namen samen in een door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen. Bij ontstentenis van de keuze voor een familienaam, neemt de geadopteerde de familienaam van de man. In de adoptieakte wordt melding gemaakt van deze verklaring inzake de keuze van de familienaam. Wanneer de adoptanten reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat ofwel reeds de familienaam of een van de namen van een van hen draagt, ofwel hun beide namen samen, verkrijgt de geadopteerde dezelfde familienaam als dit kind.

Indien een persoon het kind of het adoptief kind van zijn echtgenoot adopteert, verklaren de adoptant en laatstgenoemde, in onderlinge overeenstemming welke familienaam op het kind wordt overgedragen. Deze verklaring wordt in de adoptieakte vermeld. Bij ontstentenis van een keuze van een familienaam verkrijgt de geadopteerde de naam van de man. Wanneer de adoptant en zijn echtgenoot reeds een gemeenschappelijk kind hebben dat de familienaam of een van de namen van een van hen of hun beide namen draagt, verkrijgt de geadopteerde dezelfde naam als dit kind.».

VERANTWOORDING

De keuzemogelijkheid inzake de naam van de geadopteerde en het beginsel van de eenheid van familienaam gelden uiteraard ook voor de volle adoptie. Artikel 370, § 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt dan ook in die zin aangepast.» (Amendement nr. 12, DOC 50 0283/007).

«De voorgestelde tekst van artikel 5 vervangen als volgt:

«L'article 370, § 3, du même Code, modifié par la loi du 27 avril 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de famille de l'adoptant ou, au choix de celui-ci, l'un de ses noms. À défaut de choix, l'adopté porte le nom de famille de l'adoptant. Le choix d'un nom de famille visé à l'alinéa 1^{er} se traduit par une déclaration de choix mentionnée dans l'acte d'adoption. Lorsque l'adoptant a déjà un enfant qui porte déjà soit son nom de famille soit l'un de ses noms, l'adopté porte ce nom.

En cas d'adoption plénière simultanée par deux époux, ceux-ci déclarent, de commun accord, quel sera le nom de famille transmis à l'adopté : soit le nom de famille de l'épouse ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de l'époux ou l'un de ses noms, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux. À défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom de famille du mari. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption. Lorsque les adoptants ont déjà un enfant commun qui porte déjà soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux soit leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom de famille que cet enfant.

Si une personne adopte l'enfant ou l'enfant adoptif de son conjoint, l'adoptant et ce dernier déclarent, de commun accord, quel sera le nom de famille transmis à l'enfant. Il est fait mention de cette déclaration de choix d'un nom de famille dans l'acte d'adoption. À défaut de choix d'un nom de famille, l'adopté prend le nom du mari. Lorsque l'adoptant et son conjoint ont déjà un enfant commun qui porte le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux ou leurs deux noms accolés, l'adopté prend le même nom que cet enfant.».

JUSTIFICATION

La possibilité de choisir le nom de l'adopté et le principe d'unité du nom de famille valent bien entendu également pour l'adoption plénière. L'article 370, § 3, du Code civil est donc adapté en ce sens.» (Amendement n° 12, DOC 50 0283/007).

«Remplacer le texte proposé de l'article 5 par ce qui suit :

«§ 1. Wanneer de afstamming van het kind van vaderszijde en van moederszijde vaststaat, kunnen de ouders samen, of een van hen indien de andere overleden of afwezig is, dan wel in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te kennen te geven, binnen twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat hun gemeenschappelijke kinderen ofwel de naam van de andere ouder, ofwel hun beide namen samen zullen dragen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het oudste kind waarvan de afstamming langs vaderszijde en van moederszijde vaststaat, heeft op het tijdstip van het afleggen van de verklaring de leeftijd van twaalf jaar nog niet bereikt;

2° de verklaring betreft alle gemeenschappelijke kinderen van dezelfde ouders;

3° het oudste gemeenschappelijk kind van deze ouders is niet geboren na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De in § 1 bedoelde verklaring van naamskeuze wordt afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders of van een van hen, die hiervan een akte opmaakt. Van deze verklaring van naamskeuze wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende de kinderen.

§ 3. Indien een of meer kinderen de naam overeenkomstig § 1 hebben gekregen, krijgen ook de kinderen van dezelfde ouders waarvan nadien de afstamming ten aanzien van hen beide komt vast te staan, dezelfde naam.

§ 4. De paragrafen 1 tot 3 zijn van overeenkomstige toepassing op:

1° de kinderen die door beide echtgenoten vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet werden geadopteerd;

2° de kinderen betreffende wie vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een adoptieakte werd opgemaakt, zoals bedoeld in artikel 349 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan het homologatievonnis vóór deze datum van inwerkingtreding nog niet in kracht van gewijsde is getreden;

3° indien vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een verzoekschrift werd ingediend op grond

«§ 1^{er}. Lorsque la filiation paternelle et la filiation maternelle de l'enfant sont établies, les père et mère ensemble, ou l'un d'eux si l'autre est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, peuvent, dans les deux ans de l'entrée en vigueur de la présente loi, déclarer dans un acte dressé par l'officier de l'état civil que leurs enfants communs porteront, soit le nom de l'autre parent, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun d'eux, s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1° l'enfant le plus âgé dont les filiations paternelle et maternelle sont établies n'a pas encore atteint l'âge de douze ans au moment où la déclaration est faite;

2° la déclaration concerne tous les enfants communs des mêmes père et mère;

3° l'enfant commun le plus âgé de ces père et mère n'est pas né après l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. La déclaration de choix de nom visée au § 1^{er} est faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte. Il est fait mention de cette déclaration de changement de nom en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs à l'enfant.

§ 3. Si un ou plusieurs enfants ont reçu le nom déterminé conformément au § 1^{er}, les enfants des mêmes père et mère dont la filiation est ultérieurement établie à leur égard prennent le même nom.

§ 4. Les paragraphes 1^{er} à 3 sont applicables par analogie:

1° aux enfants adoptés par les deux époux avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

2° aux enfants ayant fait l'objet, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, d'un acte d'adoption, tel que visé à l'article 349 du Code civil, dont le jugement d'homologation n'est pas encore coulé en force de chose jugée avant la date de cette entrée en vigueur;

3° si une requête a été introduite, avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sur la base de l'article

artikel 353, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, de kinderen betreffende wie het vonnis dat de adoptie uitspreekt, zoals bedoeld in artikel 353 van het Burgerlijk Wetboek, vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet nog niet in kracht van gewijsde is getreden.».

VERANTWOORDING

Om ook de ouders die reeds een gemeenschappelijk kind hebben van wie de afstamming ten aanzien van hen beiden vaststaat de mogelijkheid te geven om een naamkeuze voor hun kinderen te doen, dient te worden voorzien in een overgangsmaatregel.

Tot twee jaar na de inwerkingtreding van de wet kunnen ouders voor hun gemeenschappelijke kinderen de naam van de andere ouder kiezen of beide namen samen in de door hen gekozen volgorde, beperkt tot een naam voor elk van hen, mits ten tijde van de naamskeuze het oudste kind jonger is dan twaalf jaar. Verdere voorwaarden zijn dat de verklaring van naamskeuze alle gemeenschappelijke kinderen betreft en dat het oudste gemeenschappelijke kind van deze ouders niet is geboren na de inwerkingtreding van de wet. De verklaring van naamskeuze kan worden afgelegd ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van beide ouders, en van deze verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende de kinderen. Deze verklaring van naamskeuze heeft uiteraard tot gevolg dat de kinderen van dezelfde ouders van wie de afstamming ten aanzien van hen beide nadien komt vast te staan, dezelfde naam zullen dragen. Hierdoor wordt het principe van de eenheid van familienaam nogmaals benadrukt.

Deze regeling is ook van toepassing op de kinderen die door beide echtgenoten vóór de datum van inwerkingtreding van de wet werden geadopteerd, op de kinderen betreffende wie voor de datum van inwerkingtreding een adoptieakte werd opgemaakt (zoals bedoeld in artikel 349 van het Burgerlijk Wetboek) en waarvan het homologatievonnis vóór deze datum nog niet in kracht van gewijsde is getreden. Tot slot is ze ook van toepassing wanneer vóór de datum van inwerkingtreding van de wet een verzoekschrift werd ingediend op grond van artikel 353, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, op de kinderen betreffende wie het vonnis dat de adoptie uitspreekt nog niet in kracht van gewijsde is getreden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet.» (Amendement nr. 13, DOC 50 0283/007).

De voorgestelde tekst van artikel 6 vervangen als volgt :

«Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.»

VERANTWOORDING

Een aanpassing van de naamgeving vereist onder meer de aanpassing van een aantal informatietoepassingen op

353, § 2, du Code civil, aux enfants à propos desquels le jugement prononçant l'adoption, visé à l'article 353 du Code civil, n'est pas encore coulé en force de chose jugée avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.».

JUSTIFICATION

Il convient de prévoir une disposition transitoire pour permettre aux père et mère qui ont déjà un enfant commun dont la filiation est établie à l'égard de chacun d'eux d'opérer un choix de nom pour leurs enfants.

Jusqu'à deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, les père et mère peuvent choisir pour leurs enfants communs le nom de l'autre parent ou leurs deux noms accolés dans l'ordre qu'ils déterminent librement dans la limite d'un nom pour chacun, pour autant qu'au moment du choix, l'enfant le plus âgé n'ait pas atteint l'âge de douze ans. Les autres conditions sont que la déclaration de choix de nom concerne tous les enfants communs, et que le plus âgé d'entre eux ne soit pas né après l'entrée en vigueur de la loi. La déclaration de choix de nom peut être faite à l'officier de l'état civil du domicile des père et mère, et il en est fait mention en marge de l'acte de naissance et des autres actes relatifs aux enfants. Cette déclaration de choix de nom a évidemment pour effet que les enfants des mêmes père et mère, dont la filiation vient à être établie ultérieurement à l'égard de chacun d'eux, porteront le même nom. De cette façon, on met à nouveau l'accent sur le principe d'unité du nom de famille.

Cette réglementation est également applicable aux enfants adoptés par deux époux avant l'entrée en vigueur de la loi, et aux enfants ayant fait l'objet, avant la date d'entrée en vigueur, d'un acte d'adoption (tel que visé à l'article 349 du Code civil) non encore homologué par un jugement coulé en force de chose jugée avant cette date. Enfin, elle est également applicable, lorsqu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi une requête a été introduite sur la base de l'article 353, § 2, du Code civil, aux enfants concernés par un jugement prononçant l'adoption qui n'est pas encore coulé en force de chose jugée au moment de l'entrée en vigueur de la loi.» (Amendement n° 13, DOC 50 0283/007).

Remplacer le texte proposé de l'article 6 par ce qui suit :

«La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge.»

JUSTIFICATION

Une modification du système d'attribution du nom nécessite entre autres l'adaptation de certaines applications infor-

het vlak van de burgerlijke stand, enz. Gelet op het belang van de naamgeving, van de correcte toepassing van deze wetgeving en van de juiste verwerking van de gegevens inzake de naam, lijkt het aangewezen een zekere tijdspanne te laten verlopen tussen de publicatie van de wet en de uiteindelijke inwerkingtreding ervan. Dit moet de ambtenaren van de burgerlijke stand toelaten zich terdege voor te bereiden op de nieuwe wetgeving, en het mogelijk maken om de burgers op een passende wijze te informeren.» (Amendement nr. 14, DOC 50 0283/007).

De vertegenwoordiger van de minister geeft aan dat inzake toekenning van de naam drie grote systemen mogelijk zijn :

- in het eerste, dat van de ruime keuze (met samengestelde namen), zou het kind van wie de afstamming vaststaat de familienaam kunnen krijgen van zijn vader of een van zijn namen (2^e generatie), de familienaam van zijn moeder of een van haar namen (2^e generatie) of de beide namen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en met de beperking van één naam voor elk van hen. Bij de eerste generatie zou het kind dus vier mogelijke namen kunnen krijgen (naam van de vader, naam van de moeder, naam van de vader gevolgd door die van de moeder en omgekeerd). Bij de tweede generatie zouden de ouders 14 mogelijkheden hebben (en zelfs 16 indien de volgorde van de oorspronkelijk samengestelde namen wordt omgewisseld). Indien de ouders A en B voor hun kind de dubbele naam A-B hebben gekozen, en indien dat kind zelf een kind heeft met een persoon die X-Y heet, kunnen aan dat kind de volgende namen worden gegeven : A, B, A-B, X, Y, X-Y, A-X, A-Y, B-X, B-Y, X-A, X-B, Y-A, Y-B en eventueel B-A en Y-X.

- in het tweede systeem, dat van de beperkte keuze, zou het kind van wie de twee afstammingen vaststaan de familienaam kunnen dragen van zijn vader of van zijn moeder of de dubbele naam samengesteld uit de namen van de vader en de moeder in de door hen gekozen volgorde. In dat laatste geval zou alleen de naam van elk van hen op de volgende generatie worden overgedragen. Indien A en B een kind hebben, zou dat dus de volgende namen kunnen krijgen : A, B, A-B of B-A. Bij de tweede generatie zou het kind, indien de ouders A en B de dubbele naam A-B hebben gekozen voor hun kind en dat laatste zelf een kind heeft met een persoon die X-Y heet, kunnen aan dat kind de volgende namen worden gegeven : A, X, A-X of X-A.

- het derde systeem is het huidige, maar met de mogelijkheid ook de naam van de moeder te kiezen. Er zouden dus slechts twee mogelijke keuzes zijn, ongeacht de generatie.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) merkt op dat de Kamer tijdens de plenaire vergadering van 16 januari 2003 het wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (DOC 50 1366/014) heeft goedgekeurd, dat de artikelen 343 tot 370 van het Burgerlijk Wetboek vervangt. De amen-

matiques au niveau de l'état civil, etc. Étant donné l'importance du système d'attribution du nom, de l'application correcte de cette législation et du traitement correct des données relatives au nom, il semble indiqué de laisser courir un certain laps de temps entre la publication de la loi et son entrée en vigueur. Cela doit permettre aux officiers de l'état civil de se préparer convenablement à la nouvelle législation, et permettre d'informer les citoyens de manière adéquate.» (Amendement n° 14, DOC 50 0283/007).

Le représentant du ministre explique que trois principaux systèmes d'attribution du nom peuvent être imaginés :

- dans le premier système, celui de large choix (avec noms composés), l'enfant dont les deux filiations sont établies pourrait porter le nom de famille de son père ou l'un de ses noms (2^{ème} génération), le nom de sa mère ou l'un de ses noms (2^{ème} génération) ou les noms accolés de ses père et mère, dans l'ordre choisi par eux, dans la limite d'un nom pour chacun d'eux. À la première génération, 4 noms seraient donc possibles pour l'enfant (nom du père, nom de la mère, nom du père suivi de celui de la mère et vice-versa). À la seconde génération, les parents auraient le choix entre 14 possibilités (et même 16 si l'ordre des noms composés originaux est inversé). En effet, si les parents A et B ont choisi le double nom A-B pour leur enfant, et que ce dernier a un enfant avec une personne portant le nom composé X-Y, l'enfant pourrait s'appeler : A, B, A-B, X, Y, X-Y, A-X, A-Y, B-X, B-Y, X-A, X-B, Y-A, Y-B et, éventuellement, B-A et Y-X.

- dans le second système, celui de choix limité, l'enfant dont les deux filiations sont établies pourrait porter le nom de famille de son père ou le nom de famille de sa mère ou le double nom composé des noms des père et mère dans l'ordre choisi par eux mais dans ce cas, seul le premier nom de chacun d'eux serait transmis à la génération suivante. Si A et B ont un enfant, l'enfant pourrait donc s'appeler : A, B, A-B ou B-A. À la deuxième génération, si les parents A et B ont choisi le double nom A-B pour leur enfant et que ce dernier a un enfant avec une personne dont le nom est X-Y, l'enfant pourrait s'appeler A, X, A-X ou X-A.

- enfin, le troisième système est celui qui existe actuellement, mais qui permettrait également de choisir le nom de la mère. Il n'y aurait donc, quelle que soit la génération, que deux choix possibles.

Fred Erdman (SPA), président, remarque que la Chambre a, le 16 janvier 2003, adopté en séance plénière le projet de loi réformant l'adoption (DOC 50 1366/014), qui prévoit de remplacer les articles 343 à 370 du Code civil. Il conviendrait donc que les amendements

dementen nrs. 10 tot 13 van de regering op het nu voorliggende wetsvoorstel zouden daarmee dus rekening moeten houden.

De minister dient de volgende subamendementen in met het oog op de overeenstemming tussen de amendementen en de tekst van het wetsontwerp tot hervorming van de adoptie :

«In artikel 2, de voorgestelde § 5, het vijfde lid schrappen.

VERANTWOORDING

De bepalingen met betrekking tot de toekenning van de familienaam aan een geadopteerd kind moeten in overeenstemming worden gebracht met de tekst van het ontwerp houdende hervorming van de adoptie.» (Amendement nr. 15, DOC 50 0283/008).

«In artikel 5, de voorgestelde § 4 schrappen.

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement.» (Amendement nr. 16, DOC 50 0283/008)

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) herhaalt dat het systeem de vrije keuze van de ouders moet waarborgen. De eerste vraag die daarbij rijst, is dan ook : hoe ver reikt die vrijheid ? De keuze van de ouders kan immers niet helemaal losstaan van de afstamming van het kind (de naam van het kind mag dus niet worden uitgevonden). De tweede vraag is die van de naam ingeval geen keuze wordt gemaakt. Dan verdient het wellicht de voorkeur de naam van de vader te geven. Ten slotte moet de vraag worden gesteld of ouders met een dubbele naam aan hun kind een enkelvoudige naam zullen mogen geven. Indien een dergelijke keuze mogelijk wordt gemaakt, zou het aantal mogelijke namen voor de volgende generatie opnieuw beperkt zijn. De spreekster geeft de voorkeur aan het eerste van de door de vertegenwoordiger van de minister van Justitie uiteengezette systemen.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vraagt of de amendementen terugwerkende maatregelen bevatten.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt bevestigend en preciseert dat die maatregelen voornamelijk tot doel hebben een te grote toeloop te voorkomen bij de diensten die belast zijn met de naamsveranderingen.

10 à 13 du gouvernement sur la proposition de loi à l'examen en tiennent compte.

Afin d'assurer la conformité des amendements avec le texte du projet réformant l'adoption, *le ministre* présente les sous-amendements suivants :

«À l'article 2, dans le § 5 proposé, supprimer l'alinéa 5.

JUSTIFICATION

Il convient de mettre les dispositions relatives à l'attribution du nom patronymique à un enfant adopté en conformité avec le texte du projet portant réforme de l'adoption.» (Amendement n°15, DOC 50 0283/008).

«À l'article 5, supprimer le § 4 proposé.

JUSTIFICATION

Voir amendements précédent.» (Amendement n°16, DOC 50 0283/008).

Mme Fientje Moerman (VLD) répète que le système doit assurer la liberté de choix des parents. La première question qui se pose est dès lors : jusqu'où s'étend cette liberté ? Le choix des parents ne peut en effet être totalement indépendant de la lignée dans laquelle s'inscrit l'enfant (le nom de l'enfant ne peut être inventé). La deuxième question est celle du nom en cas d'absence de choix. Il est sans doute préférable, dans ce cas, d'attribuer le nom du père. Enfin, il faudra se demander si des parents portant un double nom pourront revenir à un nom simple pour leur enfant. Si un tel choix était permis, le nombre de noms possibles pour la génération ultérieure serait à nouveau limité. L'intervenant annonce donc sa préférence pour le premier des systèmes exposés par le représentant du ministre de la Justice.

M. Fred Erdman (SPA), président, demande si les amendements contiennent des mesures rétroactives.

Le représentant du ministre répond par l'affirmative et précise que ces mesures ont pour objectif principal d'éviter une trop grande affluence auprès des services du changement de nom.

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) is het eens met de amendementen nrs. 8 tot 16 van de regering. Ze vraagt of uitdrukkelijk wordt bepaald dat de naam tot twee bestanddelen zal worden beperkt.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt bevestigend en voegt eraan toe dat een oplossing zal moeten worden gevonden voor de personen die reeds een dubbele naam hebben (bijvoorbeeld omdat ze van Spaanse origine zijn).

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) merkt op dat krachtens de adoptiewet een geadopteerd kind een dubbele naam zal kunnen dragen, samengesteld uit die van zijn biologische ouders en die van zijn adoptanten.

Voor de kinderen van personen die afkomstig zijn uit landen die, zoals Spanje, reeds de dubbele naam kennen, zal allicht moeten worden bepaald dat de nieuwe regel inzake toekenning van de naam onmiddellijk op hen van toepassing zal moeten zijn. Met andere woorden, nadat de hervorming in werking zal getreden zijn, zullen de ouders, indien ze voor hun kind de dubbele naam kiezen, moeten uitmaken welk gedeelte van de naam ze behouden (in tegenstelling tot de personen die thans een dubbelen naam hebben, bijvoorbeeld voorafgegaan door het partikel «de» of «van», dat hun kinderen zullen behouden).

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, stipt aan dat het Arbitragehof naar aanleiding van een prejudiciële vraag over de draagwijdte van artikel 335, § 1 van het Burgerlijk Wetboek, geoordeeld heeft dat de toekenning van een familienaam in hoofdzaak op overwegingen van sociaal nut berust. In tegenstelling tot de voornaam wordt de toekenning van een familienaam door de wet bepaald. De wettelijke regeling strekt ertoe, enerzijds, de familienaam op een eenvoudige en eenvormige wijze te bepalen en, anderzijds, aan die familienaam een zekere onveranderlijkheid te geven. Het Arbitragehof stelt verder dat anders dan het recht van een persoon op een naam, het recht van een persoon om zijn familienaam aan zijn kind te geven niet als een grondrecht kan worden beschouwd. Wat de regeling van de naamgeving betreft, beschikt de wetgever derhalve over een ruime beoordelingsbevoegdheid. Er blijkt niet dat de wetgever met de bepalingen van artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek een maatregel zou hebben genomen die niet aan een objectief criterium zou beantwoorden en die niet adequaat zou zijn. Er blijkt evenmin dat op onevenredige wijze de rechten van de betrokkenen zouden worden aangetast. (Arbitragehof nr. 161/02002, 6 november 2002)

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) fait part de son accord avec les amendements 8 à 16 déposés par le gouvernement. L'intervenant demande par ailleurs s'il est expressément prévu que le nom sera limité à deux composantes.

Le représentant du ministre répond par l'affirmative, et ajoute qu'il faudra prévoir une solution pour les personnes qui ont déjà un double nom (par exemple parce qu'ils sont d'origine espagnole).

Mme Fientje Moerman (VLD) note que la loi sur l'adoption prévoit que l'enfant adopté pourra porter un double nom, composé de celui de ses parents biologiques et de ses adoptants.

Par ailleurs, concernant les enfants de personnes originaires de pays qui, comme l'Espagne, connaissent déjà les noms composés, sans doute faudra-t-il considérer que la nouvelle règle d'attribution du nom devra immédiatement leur être appliquée. En d'autres termes, lorsque la réforme sera entrée en vigueur, les parents devront, s'ils optent pour le nom composé pour leur enfant, choisir quelle partie du double nom ils conservent (et ce contrairement aux personnes qui possèdent actuellement un nom composé, précédé par exemple de la particule « de » ou « van », que leurs enfants conserveront).

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, souligne que, dans l'arrêt qu'elle a rendu en réponse à une question préjudicielle relative à l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, la Cour d'arbitrage indique que l'attribution d'un nom de famille repose principalement sur des considérations d'utilité sociale. L'attribution d'un nom de famille, contrairement à celle du prénom, est déterminée par la loi. Ce régime légal vise, d'une part, à déterminer le nom de famille de manière simple et uniforme et, d'autre part, à conférer à ce nom de famille une certaine invariabilité. La Cour d'arbitrage estime en outre que contrairement au droit qu'a une personne de porter un nom, le droit qu'a une personne de donner son nom de famille à son enfant ne peut être considéré comme un droit fondamental. En matière de réglementation de l'attribution du nom, le législateur dispose par conséquent d'un pouvoir d'appréciation étendu. Il n'apparaît pas qu'en adoptant les dispositions de l'article 335, § 1^{er}, du Code civil, le législateur ait pris une mesure qui ne reposerait pas sur un critère objectif et ne serait pas adéquate. Il n'apparaît pas davantage que les droits des intéressés seraient affectés de manière disproportionnée. (Cour d'arbitrage, n° 161/2002, 6 novembre 2002).

De minister besluit hieruit dat het geven van een familienaam niet als een fundamenteel recht wordt erkend.

Men heeft de keuze uit de volgende mogelijkheden:

- ofwel, kiest men voor de naam van de vader of de moeder;
- ofwel, kiest men voor de samengestelde naam.

De minister benadrukt dat amendement nr. 9 over de invoering van de mogelijkheid van de dubbele naam enkel door de regering werd ingediend om aan de commissie te tonen welke de gevolgen van de dubbele naam zijn. De regering acht het niet aangewezen om dit complexe systeem dat bovendien grote gevolgen zal hebben voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, in te voeren.

De spreker vraagt de commissie om zich hierover uit te spreken.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) onthoudt uit het arrest van het Arbitragehof voornamelijk de stelling dat het aan de wetgever toekomt om de regeling van de familienaam te bepalen. Zij verbaast zich enigszins over de veranderde houding van de minister. De minister heeft immers in zijn beleidsnota van 2001 het volgende gesteld: «Teneinde de discriminatie van de vrouw bij de toekenning van de familienaam weg te werken zal de wetgeving met betrekking tot de naam, het voorwerp van een wetgevend initiatief uitmaken.» (DOC 50 0905/009, blz. 26)

Zij benadrukt dat inzake de keuze van de familienaam er slecht één systeem mogelijk is, met name dat van de vrije keuze van de ouders. Het is aan de wetgever om hier de nodige beperkingen op te leggen.

Een in juni 2001 gehouden enquête inzake naamgeving heeft uitgewezen dat 70 % van de geënquêteerden gewonnen was voor een nieuw naamrecht. Ongeveer 40 % was voorstander van een keuzevrijheid, 7 % wenste de oplegging van de dubbele naam. Het verplicht opleggen van de moedersnaam kan op de minste aanhangers rekenen.

De door de regering ingediende amendementen laten aan de ouders een ruime keuzevrijheid. Wanneer er evenwel geen keuze wordt gemaakt of wanneer de ouders het niet eens geraken, krijgt het kind de familienaam van de vader. Dit laatste is volgens de spreekster evenwel niet in overeenstemming met de in 2001 verkondigde visie van de minister.

Een kind heeft twee ouders: een vader en een moeder. Vele ouders willen dit in de naamgeving van hun kind weerspiegeld zien. De naamkeuze is uiteindelijk de verantwoordelijkheid van de ouders. Er wordt hen niets opgedrongen.

Le ministre en déduit que le droit qu'a une personne de donner son nom de famille à son enfant ne peut être considéré comme un droit fondamental.

Par conséquent, les parents disposent des deux possibilités suivantes :

- ou ils choisissent le nom du père ou celui de la mère;
- ou ils choisissent un nom composé.

Le ministre souligne que l'amendement n° 9 tendant à instaurer la possibilité du double nom n'a été présenté par le gouvernement que pour faire entrevoir à la commission les conséquences que pourrait avoir l'instauration de cette formule. Le gouvernement estime cependant qu'il n'est pas souhaitable de la prévoir, d'autant qu'elle serait lourde de conséquences pour les services de l'état civil.

L'intervenant demande à la commission de se prononcer sur cette question.

Mme Fientje Moerman (VLD) retient essentiellement de l'arrêt de la Cour d'arbitrage que c'est au législateur qu'il appartient de régler l'attribution du nom. Elle s'étonne en outre quelque peu du changement d'attitude du ministre. Dans sa note de politique de 2001, on lisait en effet : «Afin de supprimer la discrimination à l'égard de la femme lors de l'attribution du patronyme, la législation relative au nom fera l'objet d'une initiative législative.» (DOC 50 0905/009, p. 26).

L'intervenante souligne qu'en ce qui concerne le choix du nom de famille, une seule possibilité existe : le libre choix des parents. C'est au législateur qu'il incombe de fixer les limites qui s'imposent.

Une enquête réalisée en juin 2001 a révélé que 70 % des personnes interrogées étaient favorables à un nouveau régime juridique du nom. Environ 40 % d'entre elles se sont exprimées en faveur de la liberté de choix, 7 % d'entre elles souhaitant que l'on impose le double patronyme. C'est la solution consistant à imposer le nom de la mère qui a recueilli le moins de suffrages.

Les amendements présentés par le gouvernement laissent aux parents une grande liberté de choix. Si, toutefois, les parents ne formulent pas de choix ou ne parviennent pas à un accord, l'enfant reçoit le nom du père. L'intervenante estime cependant que cette règle est contraire au point de vue que le ministre avait exprimé en 2001.

Un enfant a deux parents : un père et une mère. De nombreux parents souhaitent que cette réalité se reflète dans le nom de leur enfant. C'est finalement à eux qu'il incombe de choisir. On ne leur impose rien. L'intervenante préconise donc de laisser libre choix aux parents.

Zij pleit voor de vrije keuze van de ouders. Vanzelfsprekend kan de wetgever bij de invoering van de mogelijkheid van de dubbele naam, de 16 keuzemogelijkheden beperken.

Mevrouw Moerman herinnert eraan dat België daarboven verplicht is om haar wetgeving inzake de naam in overeenstemming te brengen met de internationale bepalingen terzake. Zij steunt dan ook de regeringsamendementen.

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) juicht de door de regering ingediende amendementen toe. Net als mevrouw Moerman pleit zij voor de vrije keuze van de ouders en de invoering van de mogelijkheid van de dubbele naam. Zij vraagt de commissie om deze amendementen aan nemen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) pleit voor het gezond verstand. Het is duidelijk dat er vanuit de samenleving geen fundamentele vraag bestaat naar een wetgevingsinitiatief over de familienaam.

De invoering van de dubbele naam zou enorme consequenties met zich meebrengen. Zo zal bij de keuze van de dubbele naam in de eerste generatie, de ouders van de tweede generatie voor de naam van hun kind met niet minder dan 16 keuzemogelijkheden geconfronteerd worden. De administratieve gevolgen hiervan zijn niet te overzien.

Volgens de heer Van Parys is er hoogstens een vraag naar een keuzemogelijkheid tussen de naam van de vader of die van de moeder.

De stelling van het Arbitragehof was overduidelijk: de huidige regeling houdt geen fundamentele discriminatie in. Hij sluit zich dan ook aan bij de woorden van de minister.

De keuzemogelijkheden waartoe de dubbele naam in de tweede generatie aanleiding geeft, zijn volgens *mevrouw Magda De Meyer (SPA)* onaanvaardbaar.

De SPA-fractie kan er zich bij neerleggen dat als er geen naamkeuze wordt gemaakt, het kind de naam van de vader zal krijgen.

Volgens de heer *Éric van Weddingen (MR)* wenst de overgrote meerderheid van de bevolking geen hervorming wat de toekenning van de familienaam betreft. Het argument dat ten grondslag ligt aan de verschillende wetsvoorstellen, met name de discriminatie tussen mannen en vrouwen, is duidelijk verworpen door het Arbitragehof.

Il va de soi qu'en cas d'instauration de la possibilité du double nom, le législateur peut limiter les seize choix possibles.

Mme Moerman rappelle que la Belgique est en outre tenue de mettre sa législation relative au nom de famille en conformité avec les dispositions internationales en la matière. C'est pourquoi elle soutient les amendements présentés par le gouvernement.

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) salue également les amendements présentés par le gouvernement. À l'instar de Mme Moerman, elle plaide en faveur du libre choix laissé aux parents et en faveur de l'instauration de la possibilité du double nom. Elle demande donc à la commission d'adopter ces amendements.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande que l'on fasse preuve de bon sens. Il est clair que la société n'est pas fondamentalement demandeuse d'une modification de la législation relative au nom de famille.

L'introduction du double nom risque d'avoir des conséquences énormes. Ainsi, si la première génération choisit la solution du double nom, les parents de la deuxième génération seront confrontés à pas moins de seize possibilités pour le choix du nom de famille de leur enfant. Les conséquences administratives de cette mesure sont incalculables.

L'intervenant estime que le choix du nom doit se limiter à un choix entre le nom du père et celui de la mère.

Le point de vue de la Cour d'arbitrage à ce sujet était on ne peut plus clair : la réglementation en vigueur n'est pas fondamentalement discriminatoire. C'est pourquoi il souscrit au point de vue du ministre.

Mme Magda De Meyer (SPA) juge inacceptables les nombreuses possibilités de choix auxquelles serait confrontée la deuxième génération en cas d'attribution du double nom.

Le groupe SPA pourrait se faire une raison et accepter qu'en absence de choix explicite, l'enfant reçoive le nom de famille de son père.

M. Éric van Weddingen (MR) est d'avis que la population n'est pas, dans sa grande majorité, désireuse d'une réforme dans la matière de l'attribution du nom patronymique. L'argument à la base des différentes propositions de loi – la discrimination entre hommes et femmes – a quant à lui été rejeté clairement par la Cour d'arbitrage.

Zoals de meeste psychologen hebben opgemerkt, zou een ondoordachte wijziging inzake de naamgeving ernstige gevolgen kunnen hebben voor de kinderen.

Men moet dus oppassen dat men geen hervormingen goedkeurt zonder ook maar de minste voorzichtigheid in acht te nemen. Toch kan een fundamentele vooruitgang worden geboekt, te weten de ouders toestaan voor hun kind de naam van de vader of die van de moeder te kiezen, met dien verstande dat de verklaring van naamkeuze zal moeten worden afgelegd op een ander tijdstip dan de geboorte, die immers emotioneel te geladen is. Een paar dat in het huwelijk treedt, zou die verklaring dus uiterlijk bij het huwelijk moeten afleggen (in het huwelijkscontract of door een verklaring af te leggen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand die het huwelijk sluit). Niet gehuwde stellen zouden ze bijvoorbeeld vier maanden vóór de geboorte moeten afleggen (bij de ambtenaar van de burgerlijke stand in de woonplaats van de moeder).

De mogelijkheid aan kinderen een dubbele naam te geven, moet worden verworpen. Onze beschaving is immers gegrond op een zekere bestendigheid van de familienamen, en het ware gevaarlijk de naam van een kind te laten kiezen uit 16 mogelijkheden. Zulks is des te meer pertinent omdat het traditionele tweeoudergezin minder stabiel is dan vroeger; het is dan ook van belang dat het kind een door de naam gesymboliseerde band heeft met de rest van de familie, inzonderheid met zijn grootouders, ooms en neven.

Bijgevolg dient de spreker amendement nr. 17 (DOC 50 0283/009) in, luidend als volgt :

«In het voorgestelde artikel 335 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in § 1, eerste lid, de woorden «of, naar haar keuze, een van haar namen» weglaten ;

B) in § 1, tweede lid, de woorden «of, naar zijn keuze, een van zijn namen» weglaten ;

C) in § 1, het derde en het vierde lid weglaten ;

D) in § 2, eerste lid, de woorden «, uiterlijk op de dag van de aangifte van de geboorte,» weglaten ;

E) in hetzelfde lid, de woorden «de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde beperkt tot een naam voor elk van hen» vervangen door de woorden «*hetzij de familienaam van zijn vader, hetzij de familienaam van zijn moeder*»;

Comme l'ont remarqué la plupart des psychologues, un changement non réfléchi dans le domaine du nom pourrait avoir des implications importantes pour les enfants.

Il faut donc se garder d'adopter des réformes en abandonnant toute prudence. Une avancée, fondamentale, peut cependant être faite : permettre que les parents choisissent, pour leur enfant, le nom du père ou celui de la mère, étant entendu que la déclaration de choix devra être faite à un moment autre que celui de la naissance, trop chargé émotionnellement. Cette déclaration devrait donc être effectuée au plus tard au moment du mariage pour ceux qui se marient (dans le contrat de mariage ou par déclaration à l'officier de l'état civil qui célèbre le mariage), ou, par exemple, 4 mois avant la naissance pour les couples non mariés (auprès de l'officier de l'état civil du domicile de la mère). En cas d'absence de choix, ce serait le nom du père qui serait attribué.

Il convient d'écarter la possibilité d'attribuer un double nom aux enfants. Notre civilisation est en effet fondée sur une certaine pérennité des patronymes, et il serait dangereux qu'un nom choisi entre 16 possibilités puisse être attribué à l'enfant. Ceci est d'autant plus vrai que la cellule familiale classique, comprenant les deux parents, n'est plus aussi stable qu'avant, et qu'il importe donc que l'enfant puisse avoir un lien, symbolisé par le nom, avec le reste de sa famille, et plus particulièrement avec ses grands-parents et ses oncles et cousins.

L'intervenant dépose par conséquent l'amendement suivant (DOC 50 0283/009) :

« À l'article 335 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, supprimer les mots «ou, au choix de celle-ci, l'un de ses noms» ;

B) au § 1^{er}, alinéa 2, supprimer les mots «ou, au choix de celui-ci, l'un de ses noms» ;

C) au § 1^{er}, supprimer les alinéas 3 et 4 ;

D) au § 2, alinéa 1^{er}, supprimer les mots «au plus tard le jour de la déclaration de sa naissance» ;

E) au même alinéa, remplacer les mots «*soit le nom de famille de sa mère ou l'un de ses noms, soit le nom de famille de son père ou l'un de ses noms, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux*», par les mots «*soit le nom de famille de son père, soit le nom de famille de sa mère*»;

F) in § 2, tweede lid, de woorden «dat het kind de familienaam of een van de namen van zijn moeder, de familienaam of een van de namen van zijn vader dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen» vervangen door de woorden «*dat het kind, hetzij de familienaam van zijn vader, hetzij de familienaam van zijn moeder zal dragen*»;

G) in § 2, het vierde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Van de verklaring inzake de familienaamkeuze als bedoeld in het eerste lid, wordt akte opgemaakt. Indien de ouders gehuwd zijn, gebeurt dat uiterlijk op het tijdstip van het huwelijk, hetzij in het huwelijkscontract, hetzij door middel van een verklaring ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk wordt voltrokken. Indien de ouders ongehuwd zijn, leggen zij de verklaring van familienaamkeuze uiterlijk vier maanden voor de geboorte van het kind gezamenlijk af ten aanzien van de ambtenaar van de burgerlijke stand van hun woonplaats of van de woonplaats van een van hen; voormelde ambtenaar maakt, eveneens uiterlijk vier maanden voor de geboorte van het kind, akte op van de verklaring. Van de verklaring inzake de familienaamkeuze, afgelegd voor of tijdens de aangifte van de geboorte, wordt melding gemaakt in de geboorteakte.»;

H) in § 3, tweede lid, de woorden «dat het kind de familienaam of een van de namen van de andere ouder dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hen gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen» vervangen door de woorden «*dat het kind de familienaam van de andere ouder zal dragen*» ;

I) in § 4, eerste lid, de woorden «dat hij de familienaam of een van de namen van zijn vader, of de familienaam of een van de namen van zijn moeder, dan wel de twee namen samen van zijn vader en moeder, in de door hem gekozen volgorde en beperkt tot een naam voor elk van hen, zal dragen» vervangen door de woorden «*dat het, hetzij de familienaam van zijn vader, hetzij de familienaam van zijn moeder zal dragen*» ;

J) in § 5, zesde lid, de woorden «dat reeds de familienaam of een van de namen van een van beide, dan wel hun beide namen samen draagt» vervangen door de woorden «*dat reeds de familienaam van een van beiden draagt*»;

K) paragraaf 7 weglaten.».

F) au § 2, alinéa 2, remplacer les mots «soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit les deux noms accolés de ses père et mère dans l'ordre librement choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux» par les mots «*soit le nom de famille de son père, soit le nom de famille de sa mère*»;

G) au § 2, remplacer l'alinéa 4 par la disposition suivante :

«La déclaration de choix du nom de famille visée à l'alinéa 1^{er} est actée, lorsque les parents sont mariés, au plus tard au moment du mariage, soit dans le contrat de mariage, soit par une déclaration à l'officier de l'état civil du lieu du mariage. Lorsque les parents ne sont pas mariés, la déclaration de choix du nom de famille doit être actée au plus tard quatre mois avant la naissance de l'enfant par une déclaration conjointe des deux parents devant l'officier de l'état civil du lieu du domicile des père et mère ou de l'un d'eux, qui en dresse acte, au plus tard quatre mois avant la naissance. Il est fait mention de la déclaration de choix d'un nom de famille, faite avant ou au moment de la déclaration de naissance, dans l'acte de naissance.»;

H) au § 3, alinéa 2, remplacer les mots «soit le nom de famille ou l'un des noms de l'autre parent, soit leurs deux noms accolés dans l'ordre choisi par eux dans la limite d'un nom pour chacun d'eux» par les mots «*le nom de famille de l'autre parent*» ;

I) au § 4, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «soit le nom de famille de son père ou l'un des noms de celui-ci, soit le nom de famille de sa mère ou l'un des noms de celle-ci, soit les deux noms de ses parents accolés dans l'ordre qu'il choisit librement, dans la limite d'un nom pour chacun de ses père et mère» par les mots «*soit le nom de famille de son père, soit le nom de famille de sa mère*»;

J) au § 5, alinéa 6, remplacer les mots «soit le nom de famille ou l'un des noms de l'un d'eux, soit leurs deux noms accolés» par les mots «*le nom de famille de l'un d'eux*» ;

K) supprimer le § 7. ».

VERANTWOORDING

Dit wetsvoorstel en het regeringsamendement daarop behandelen niet zomaar een triviaal onderwerp.

Deze aangelegenheid gaat namelijk elke burger aan en heeft een weerslag op een wezenlijk aspect van zijn burgerschap en zijn plaats in de maatschappij.

In elke ruimdenkende samenleving vormt de familienaam een van de bouwstenen van de persoonlijkheid van het individu. Derhalve is de naamsbepaling van groot belang, zowel voor de individuele burger als voor de hele samenleving. Terzake is dus geen plaats voor nattevingerwerk en nog minder voor verarring.

Sinds ruim een millennium heeft onze samenleving ervoor gekozen dat de familienaam patrilineaair wordt overgedragen. Tot de Franse Revolutie bestonden daar slechts enkele uitzonderingen op.

De «nieuwe» opvattingen van vrijheid, gelijkheid en vooruitgang hebben gezorgd voor de wettelijke stabiliteit van de familienaam. Die stabiliteit werd ook in de *Codes Napoléon* verankerd.

In tweehonderd jaar tijd is de positie van de vrouw in onze samenleving er buitengewoon op vooruitgegaan.

Uit een juridisch oogpunt blijft de stabiliteit van de familienaam weliswaar belangrijk, maar de uitsluitend patrilineaire overdracht ervan is ter discussie komen te staan.

Met name de lidstaten van de Europese Unie worden er, wat de overdracht van de familienaam op het kind betreft, via een aanbeveling toe aangezet discriminatie tussen mannen en vrouwen uit hun nationale wetgeving te bannen.

Hoewel ons Arbitragehof in zijn arrest van 6 november 2002 heeft geoordeeld dat de thans in België geldende regeling voor de naamsoverdracht niet discriminerend is, kunnen we niet om de vaststelling heen dat tal van landen hebben gekozen voor een regeling waarbij de moeder haar familienaam op haar kinderen kan overdragen.

Derhalve houdt dit amendement geen verwerping in van alle voorstellen die terzake werden gedaan, zowel door de indieners van het wetsvoorstel als door de regering. De hoofdbedoeling bestaat erin een grote stap voorwaarts te zetten zonder dat de partners met verwarrende situaties of conflicten worden geconfronteerd.

Zeer concreet biedt dit amendement de vrije keuze tussen de naam van de vader en die van de moeder, met uitsluiting van elke andere samengestelde naam die, vanaf de tweede generatie, aanleiding zou geven tot een waaier aan mogelijkheden die volkomen haaks staat op de beoogde eenvoud, transparantie en rechtszekerheid.

Voorts strekt dit amendement ertoe te voorkomen dat de keuze tussen de naam van de vader en die van de moeder tot conflicten leidt.

De keuze zal moeten vallen *in tempore non suspecto*, dat wil zeggen : hetzij voor het huwelijk, hetzij, zo de ouders ongehuwd zijn, verscheidene maanden voor de geboorte. Indien de keuze niet volgens die vereisten geschiedt, blijft de

JUSTIFICATION

Le sujet abordé par la proposition et l'amendement du gouvernement n'est pas un sujet banal. Il concerne chaque citoyen dans un aspect essentiel de sa condition civile et sociale.

Le nom de famille est, dans toute société évoluée, un élément constitutif de la personnalité de l'individu.

La détermination de ce nom étant par conséquent une chose importante, tant pour l'individu que pour la société, elle ne pourrait souffrir l'improvisation et encore moins être source de confusion.

Notre société a opté depuis plus d'un millénaire pour la transmission patrilinéaire du nom patronymique, avec un certain nombre d'exceptions observées jusqu'à la révolution française.

Ce sont les «idées nouvelles» de liberté, d'égalité et de progrès qui ont abouti à la stabilité légale du nom de famille. Stabilité consacrée par les codes Napoléon.

En deux cents ans, la place des femmes a prodigieusement évolué dans notre société.

Si la stabilité du nom reste juridiquement important, la transmission exclusivement patrilinéaire de celui-ci est devenue sujette à discussion.

Au niveau européen notamment une recommandation suggère aux États membres de supprimer de leur législation nationale les discriminations entre les hommes et les femmes pour la transmission du nom des parents aux enfants.

Bien que notre Cour d'Arbitrage, dans un arrêt du 6 novembre 2002, ait considéré que le mode de transmission du nom en vigueur dans notre pays n'engendre pas de discrimination, il faut bien admettre que de nombreux pays ont opté pour une formule permettant à la mère de transmettre son nom patronymique à ses enfants.

En conséquence, le présent amendement ne rejette pas l'ensemble des propositions formulées tant par les auteurs que par le gouvernement.

Son seul objectif est de permettre une avancée importante sans risquer la confusion ni générer des conflits au sein du couple.

Très concrètement, l'amendement permet le libre choix entre le nom du père et celui de la mère, à l'exclusion de toute autre formule de nom composé qui offrirait, à partir de la deuxième génération, un éventail de possibilités totalement incompatible avec l'objectif de simplicité, de transparence et de sécurité juridique.

Le second objectif de l'amendement est d'éviter que le choix entre le nom du père et celui de la mère ne soit générateur de conflits.

Le choix devra s'opérer «*in tempore non suspecto*», c'est-à-dire soit avant le mariage, soit en l'absence de mariage, plusieurs mois avant la naissance. En l'absence de choix exprimé dans les formes prévues, la règle actuelle reste d'ap-

huidige - patrilineaire - regeling van kracht.» (Amendement nr. 17, DOC 50 0283/009)

Mme Karine Lalieux (PS) merkt op dat de mogelijkheid vooraf een verklaring af te leggen uitdrukkelijk vastgelegd is in het door de regering ingediende amendement.

Het klopt dat het Arbitragehof de regeling inzake de naamgeving als niet discriminerend heeft bestempeld. Toch heeft het Arbitragehof ook gesteld dat de wetgever terzake een ruime beoordelingsbevoegdheid bezit. Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat verschillende internationale verdragen, resoluties van de Raad van Europa en een advies van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen bestaan, waarin telkens wordt gesteld dat de exclusieve toekenning van de naam van de vader discriminerend is ten aanzien van vrouwen.

De dubbele naamgeving was er op gericht de dubbele afstamming van een kind van vader én moeder te symboliseren. Alleen de naam van de vader toekennen bij gebreke van een keuze terzake is in die zin een opoffering, die de spreekster niettemin aanvaardt, aangezien in de door de minister ingediende amendementen het beginsel wordt gehuldigd dat ouders keuzevrijheid genieten.

Het standpunt van de minister verheugt *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)*. De band tussen een moeder en haar kind is fundamenteel en onloochenbaar. Dit kan men evenwel niet zeggen van de band tussen een vader en zijn kind. Het is daarom belangrijk dat de naam van de vader aan het kind wordt gegeven. Aldus krijgt de band tussen vader en kind een officieel karakter.

Professor Senaeve heeft gesteld dat het perfect verdedigbaar is te stellen dat het toekennen, in beginsel, van de vadersnaam aan het kind niet meer dan een gerechtvaardigde compensatie aan de vaders is voor het feit dat de moeder, doordat zij het kind gedragen heeft en gebaard heeft, automatisch (door de natuur) een geprivilegieerde band heeft met haar kind. Het is bovendien ook een psychologisch middel om de vader beter bij zijn kind te betrekken en om hem te stimuleren om zich vanaf het begin ook in te laten met zijn verzorging en opvoeding. In die zin heeft het huidige naamrecht een belangrijke pedagogische waarde voor dat deel van de rechtsonderhorigen. Het zou bepaald een verkeerd signaal zijn van de wetgever om, op een tijdstip waarop in onze samenleving toch veel vaders het laten afweten (in de eigenlijke opvoeding van hun kinderen, in het voldoen van hun onderhoudsverplichtingen), deze compensatie en symboliek naar de rechtsgeschiedenis te verwijzen. Deze symbolische stimulans tot betrokkenheid van de vader bij de verzorging van zijn kind is trouwens bijzonder belangrijk wanneer de vader en moeder later zouden uiteengaan.

plication, à savoir la transmission patrilinéaire.» (Amendement n°17, DOC 50 0283/009).

Mme Karine Lalieux (PS) note que la possibilité d'une déclaration préalable est inscrite dans l'amendement déposé par le gouvernement.

La Cour d'arbitrage a, il est vrai, estimé que le régime d'attribution du nom n'est pas de nature discriminatoire. Elle a cependant également dit que, en cette matière, le législateur dispose d'un pouvoir d'appréciation étendu. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue qu'il existe différentes conventions internationales, des résolutions du Conseil de l'Europe et un avis du Conseil pour l'égalité des chances, qui tous considèrent que l'attribution exclusive du nom du père constitue une discrimination à l'égard des femmes.

Le but du double nom, quant à lui, était de symboliser la double filiation, maternelle et paternelle, de l'enfant. Attribuer le seul nom du père en cas de défaut de choix est en ce sens un sacrifice, que l'intervenant accepte néanmoins, étant donné que le principe des amendements déposés par le ministre est celui du libre choix des parents.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) se réjouit du point de vue du ministre. Le lien entre une mère et son enfant est fondamental et incontestable. On ne peut cependant pas dire qu'il en va de même du lien entre un père et son enfant. C'est pourquoi il importe que l'on attribue le nom du père à l'enfant, de sorte que le lien entre le père et l'enfant revête un caractère officiel.

Le professeur Senaeve estime que l'argument selon lequel l'attribution, en principe, du nom du père à l'enfant n'est rien d'autre qu'une compensation justifiée à l'égard des pères pour le fait que la mère a automatiquement (par la nature) un lien privilégié avec son enfant, du fait qu'elle l'a porté en elle et qu'elle l'a mis au monde, est tout à fait défendable. Il s'agit en outre d'un incitant psychologique qui permet que le père se sente davantage concerné par son enfant, qui le stimule à s'occuper également, dès le début, de son enfant et à s'impliquer dans son éducation. À cet égard, l'actuel droit au nom a une valeur pédagogique importante pour cette catégorie de justiciables. À une époque où un grand nombre de pères négligent leur rôle de père (en ce qui concerne la véritable éducation de leurs enfants et le respect de leurs obligations en matière d'entretien), le législateur aurait tort de prendre une mesure qui ravalerait cette compensation et la symbolique qui l'entoure pour en faire un élément de l'histoire du droit. Du reste, ce stimulant symbolique qui fait qu'un père s'implique pour le bien-être de son enfant est un élément important lors de l'éventuelle séparation ultérieure.

Wat de keuzemogelijkheid over de naam betreft, stelt professor Senaeve het volgende: « 'Kiezen is verliezen' zegt het spreekwoord. Kan men zich voorstellen welke enorme druk men aldus zou opleggen aan (doorgaans jonge) paren om tijdens de eerste zwangerschap van de vrouw uit maken wie van beiden zijn naam zal laten vallen in de volgende of minstens in de tweede generatie? Kan men zich voorstellen aan welke verwijten de ouder die akkoord is gegaan om zijn naam niet door te geven of slechts als tweede bestanddeel van de naam door te geven, zich zal blootstellen in zijn eigen familie en omgeving? ... Het invoeren van eender welk systeem van keuzevrijheid komt noodgedwongen neer op het uitlokken van discussies en betwistingen in gezinnen (en er zijn al genoeg moeilijkheden in de gezinnen in onze hedendaagse maatschappij), daar waar het juist de taak is van de overheid om de cohesie in de gezinnen te bevorderen. Tweespalt tussen de ouders is bovendien per definitie niet in het belang van het kind. » (SENAEVE, P., « De naam van het kind: overblijfsel van een achterhaalde patriarchale traditie of paradepaard van een overtrokken feministische retoriek? », in *Met rede ontleed, de rede ontkleed. Opstellen aangeboden aan Fons Heyvaert ter gelegenheid van zijn vijftenzestigste verjaardag*, onder redactie van Willem Debeuckelaere, Johan Meeusen en Harry Wilekens, Mys&Breesch, 161, 166-167)

De heer Laeremans is van mening dat het overgrote deel van de bevolking geen vragende partij is om de wetgeving inzake de familienaam te wijzigen. De dubbele naam zal bovendien aanleiding geven tot tal van praktische problemen. Zou het niet aangewezen zijn om hierover een referendum te organiseren?

Mevrouw Dalila Douifi (SPA) pleit voor de eenvoud, de duidelijkheid en het werkbare. De invoering van de dubbele naam zal de zaken volgens haar niet alleen compliceren, er is bovendien ook geen representatieve vraag naar. Zij zal de regeringsamendementen dan ook niet steunen.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) stelt vast dat de invoering van de keuzemogelijkheid (naam vader, naam moeder of dubbele naam) in Duitsland, Spanje, Portugal, Griekenland, Groot-Brittannië en Frankrijk niet tot onoverkomelijke problemen heeft geleid. Zij schaaft zich dan ook achter de regeringsamendementen en vraagt de commissie om deze aan te nemen.

De heer Thierry Giet (PS) merkt op dat, hoewel sommigen beweren dat de publieke opinie geen vragende

En ce qui concerne le choix du nom, le professeur Senaeve déclare : « Comme le dit le proverbe, « Choisir, c'est renoncer ». A-t-on idée de la pression considérable que l'on imposerait aux couples (généralement jeunes) en leur demandant de choisir, au cours de la première grossesse de l'épouse, lequel des deux renoncera à la pérennité de son nom pour les générations ou, du moins, la deuxième génération à venir? A-t-on idée des reproches auxquels le parent qui a accepté de ne pas transmettre son nom, ou qui a accepté que ce nom ne constitue que la deuxième particule du nom de famille, sera confronté dans sa propre famille et dans son entourage? ... L'instauration d'un système, quel qu'il soit, permettant de choisir le nom de l'un ou de l'autre parent mènera forcément à des discussions et à des contestations au sein des familles (et dans notre société actuelle, celles-ci connaissent déjà suffisamment de problèmes), alors que c'est précisément la tâche des pouvoirs publics de favoriser la cohésion au sein des familles. En outre, la discorde entre les parents n'est pas, par définition, dans l'intérêt de l'enfant. » (SENAEVE, P., « De naam van het kind : overblijfsel van een achterhaalde patriarchale traditie of paradepaard van een overtrokken feministische retoriek? », dans *Met rede ontleed, de rede ontkleed. Opstellen aangeboden aan Fons Heyvaert ter gelegenheid van zijn vijftenzestigste verjaardag*, sous la rédaction de Willem Debeuckelaere, Johan Meeusen et Harry Wilekens, Mys&Breesch, 161, 166-167).

M. Laeremans estime que la majorité de la population n'est pas demandeuse d'une modification de la réglementation relative au nom de famille. Le double nom posera en outre de nombreux problèmes pratiques. Ne serait-il pas indiqué d'organiser un référendum à ce sujet?

Mme Dalila Douifi (SPA) recommande la simplicité, la clarté et le pragmatisme. Elle estime que non seulement le double nom entraînera des complications, mais, qu'en outre, cette modification ne répond pas à une demande émanant d'une partie significative de la population. Dès lors, elle ne marquera pas son accord avec les amendements du gouvernement.

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) constate que l'instauration de la possibilité de choix (nom du père, nom de la mère ou double nom) en Allemagne, en Espagne, au Portugal, en Grèce, en Grande-Bretagne et en France n'a pas provoqué de problèmes insurmontables. Elle marque dès lors son accord avec les amendements du gouvernement et demande à la commission de les adopter.

M. Thierry Giet (PS) note que, si certains prétendent que l'opinion publique n'est pas demandeuse d'une ré-

partij is voor een hervorming terzake, niets belet erop vooruit te lopen. Geen enkel van de tegen een hervorming ingebrachte argumenten – praktische moeilijkheden of de inachtneming van de gewoonten – zijn onoverkomelijk. Aan de ouders zal trouwens niets worden opgelegd; zij behouden hun keuzevrijheid.

In amendement nr. 13 is voorts bepaald dat de ouders binnen twee jaar na de inwerkingtreding van de wet de naam van hun kinderen kunnen wijzigen. Is het werkelijk wenselijk te voorzien in een dergelijke mogelijkheid? Er mag niet uit het oog worden verloren dat terzake de voorkeur moet worden gegeven aan juridische stabiliteit.

De heer Fred Erdman (SPA) citeert de volgende woorden van professor De Page: «Contrairement à l'opinion commune, le mariage ne fait pas acquérir à la femme le nom de son mari. Les principes imposent cette solution d'une manière absolue. Le nom est, en effet, une conséquence de la filiation et, à ce titre, indicatif de la descendance.» (H. DE PAGE, Traité élémentaire de droit civil belge, I, Brussel Bruylant, 1990, 138)

Na de diverse uiteenzettingen te hebben gehoord, stelt de voorzitter vast dat er wel degelijk vraag is naar de invoering van een keuzemogelijkheid met betrekking tot de naam. Het is aan de wetgever om de keuzes te beperken.

Indien er geen akkoord is tussen de ouders opteren meerdere sprekers voor de toekenning van de naam van de vader.

Aangezien de naamgeving niet gekoppeld is aan het huwelijk, rijst de vraag evenwel naar het tijdstip waarop de ouders moeten beslissen welke naam aan hun kind te geven.

De spreker beklemtoont dat het niet aangewezen is om aan de nieuwe naamregeling terugwerkende kracht te verlenen. Dit zou de rechtsonzekerheid alleen in de hand werken.

De commissie staat voor de keuze om de mogelijkheid van de dubbele naam al dan niet in te voeren. Zij zal zich moeten uitspreken.

De voorzitter van zijn kant pleit voor de invoering van een eenvoudige formule.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) constateert de blijvende onenigheid tussen de voorstanders van de dubbele naam en de pleitbezorgers van de keuze die zich beperkt tot de naam van de vader of de moeder en hij besluit een indicatieve stemming te houden over de in het wetvoorstel vervatte beginselen.

forme en la matière, rien n'interdit de la précéder. Aucun des arguments évoqués à l'encontre d'une réforme – difficultés pratiques ou respect des habitudes – ne sont insurmontables. Rien ne sera d'ailleurs imposé aux parents, qui conservent leur liberté de choix.

L'amendement n°13 prévoit d'autre part que, dans les deux ans de l'entrée en vigueur de la loi, les parents pourront modifier le nom de leurs enfants. Est-il vraiment opportun de prévoir une telle possibilité? Il ne faut pas perdre de vue que la stabilité juridique doit être en la matière privilégiée.

M. Fred Erdman (SPA) cite les mots suivants du professeur De Page: «Contrairement à l'opinion commune, le mariage ne fait pas acquérir à la femme le nom de son mari. Les principes imposent cette solution d'une manière absolue. Le nom est, en effet, une conséquence de la filiation et, à ce titre, indicatif de la descendance.» (H. DE PAGE, Traité élémentaire de droit civil belge, I, Bruxelles, Bruylant, 1990, 138).

Après avoir entendu les différents exposés, *le président* constate que l'instauration d'une possibilité de choix en ce qui concerne l'attribution du patronyme correspond bel et bien à une demande. Il appartient au législateur de limiter les choix.

En cas de désaccord entre les parents, plusieurs intervenants optent pour l'attribution du nom du père.

Étant donné que l'acquisition du nom n'est pas liée au mariage, on peut toutefois se demander à partir de quel moment les parents doivent décider du nom qu'ils souhaitent donner à leur enfant.

L'intervenant souligne qu'il ne s'indique pas de conférer un effet rétroactif à la nouvelle réglementation sur le patronyme. Cela créerait une insécurité juridique.

La commission doit décider si elle veut ou non instaurer la possibilité d'attribuer le double nom.

Le président plaide, pour sa part, en faveur de l'instauration d'une formule simple.

M. Fred Erdman (SPA), président, constatant le désaccord persistant entre partisans du double nom et défenseurs du choix limité au nom du père ou de la mère, décide de faire procéder à un vote indicatif sur les principes de la proposition de loi.

III.— BESLUIT EN STEMMINGEN

Met 6 tegen 6 stemmen verwerpt de commissie de regeling van de naamgeving waarin werd voorzien bij de amendementen nrs. 8 tot 16 van de regering.

De heer Thierry Giet (PS), die de diepe verdeeldheid binnen de commissie aanstipt, acht het verkieslijk de werkzaamheden *sine die* te verdagen.

De heer Joseph Arens (cdH) beklemtoont dat, gelet op het feit dat het voor de gemeenten niet makkelijk zou zijn geweest een regeling tot overdracht van de familienaam toe te passen die de ouders een te ruime keuze laat, ook hij vindt dat deze aangelegenheid maar beter wordt verdaagd zodat er tijdens de volgende zittingsperiode over kan worden gedebatteerd.

De heer Éric Van Weddingen (MR) laat weten dat hij een wijziging terzake had gewenst. Dat had een gematigde en redelijke wijziging kunnen zijn, die niet tot verwarring zou leiden en het begrip gezin zoals het vandaag wordt opgevat niet zou hebben uitgehold. Dat was trouwens de strekking van zijn amendement nr. 17. Niettemin verzet de spreker zich niet tegen een verdaging *sine die* van de bespreking van deze aangelegenheid.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) merkt op dat maar weinig commissieleden zijn komen opdagen op de hoorzittingen met deskundigen bij de aanvang van de bespreking van het wetsvoorstel (zie bijlage) en dat lang op de syntheseamendementen van de regering moest worden gewacht. Dat verklaart ongetwijfeld voor een deel de vertraging die de werkzaamheden hebben opgelopen. Bij gebrek aan consensus zal men de werkzaamheden wel moeten verdagen, maar het is jammer dat de bespreking niet is gehouden in de sereniteit die ze verdiende.

Mevrouw Jacqueline Herzet (MR) is ontgoocheld en betreurt dat het na een debat dat ruim twee jaar heeft geduurd niet tot een consensuele oplossing is kunnen komen, vooral daar, in tegenstelling tot wat sommigen hebben beweerd, een groot segment van de bevolking die hervorming hoopvol tegemoet zag. De spreekster kondigt aan dat in die omstandigheden ook zij zich zal uitspreken voor een verdaging van de werkzaamheden tot de volgende zittingsperiode.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) wijst erop dat alle facetten van het vraagstuk tijdens de besprekingen aan bod zijn gekomen. Gelet evenwel op de verdeeldheid tussen de commissieleden, ware het allicht beter het onderwerp te verdagen. Als dit voorstel tot verdaging

III.— CONCLUSION ET VOTES

La commission, par 6 voix contre 6, rejette le système d'attribution du nom tel qu'il était prévu dans les amendements n° 8 à 16 du gouvernement.

M. Thierry Giet (PS), notant que la commission reste profondément divisée, estime qu'il est préférable de reporter les travaux *sine die*.

Joseph Arens (cdH) souligne que c'est notamment parce qu'il n'aurait pas été aisé pour les communes d'appliquer un système d'attribution du nom patronymique laissant un trop large choix aux parents qu'il juge également bon de reporter ce thème, afin qu'il soit débattu sous la prochaine législature.

M. Éric Van Weddingen (MR) explique qu'il aurait aimé qu'une modification fût intervenue sur le sujet. Cette modification aurait dû être mesurée, raisonnable, non susceptible d'engendrer des confusions et de détruire la notion de famille telle qu'elle existe aujourd'hui. Tel était le sens de l'amendement n°17. Ceci étant, l'intervenant ne s'oppose pas à la remise *sine die* des débats sur ce thème.

Mme Karine Lalieux (PS) remarque que peu de membres de la commission se sont rendus aux auditions des experts au début du débat sur la proposition de loi (voir annexe), et qu'il a fallu longtemps attendre les amendements de synthèse du gouvernement. Ceci explique sans doute en partie le retard pris dans les travaux. Faute de consensus, il faudra bien se résoudre à remettre les travaux, mais il est dommage que le débat n'ait pas été mené avec la sérénité qu'il aurait mérité.

Mme Jacqueline Herzet (MR) exprime sa déception et regrette qu'après deux ans de débat, aucune solution de consensus n'ait pu être trouvée, d'autant plus que, contrairement à ce que certains ont prétendu, une grande partie de l'opinion espérait cette réforme. L'intervenant annonce que, dans ces circonstances, elle se prononce également pour la remise des travaux à la prochaine législature.

M. Fred Erdman (SPA), président, souligne que tous les aspects du problème ont été abordés au cours du débat. Étant donné cependant l'importance du clivage entre les membres de la commission, mieux vaut sans doute reporter le sujet. Le compte-rendu des débats et

wordt aangenomen, zal het verslag van die besprekingen en van de hoorzittingen als tussentijds verslag worden gepubliceerd.

*
* *

Het voorstel om de bespreking van het wetsvoorstel en de toegevoegde voorstellen *sine die* te verdagen wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Fientje MOERMAN

De voorzitter,

Fred ERDMAN

des auditions sera, si cette proposition d'ajournement est adoptée, publié sous la forme d'un rapport intérimaire.

*
* *

La proposition d'ajourner *sine die* la proposition de loi à l'examen et les propositions jointes est adoptée à l'unanimité.

Le rapporteur,

Fientje MOERMAN

Le président,

Fred ERDMAN

BIJLAGE : HOORZITTINGEN

A. — Hoorzitting met mevrouw Ankie Vandekerckhove, Vlaamse kinderrechten-commissaris, en de heer Claude Lelièvre, algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap inzake de rechten van het kind (vergadering van 4 juli 2001)

1. Inleiding door mevrouw Fientje Moerman, rapporteur

Begin de jaren '80 werden in het Parlement meerdere wetsvoorstellen ingediend om de wetgeving op de verkrijging van de naam aan te passen.

Toen in 1987 de discriminatie tussen de natuurlijke en de wettige kinderen werd opgeheven, zijn die wetsvoorstellen in de vergetelheid geraakt.

In deze legislatuur werden in de Kamer en de Senaat opnieuw enkele wetsvoorstellen over dit onderwerp ingediend.

Naar aanleiding van het unanieme standpunt van het adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie inzake de overdracht van de familienaam hebben de dames Moerman (VLD), Lalieux (PS), Van Weert (VU&ID), Herzet (PRL FDF MCC), Drion (Ecolo-Agalev), Douifi (SP), Milquet (PSC), Talhaoui (Agalev-Ecolo), Pieters (CVP), Burgeon (PS) een amendement ingediend op het wetsvoorstel 0283/001 dat een weergave van dit standpunt is.

Dit standpunt berust op de volgende vier principes :

1. De ouders moeten de vrije keuze hebben hun kind de naam te geven van :
 - ofwel de vader ;
 - ofwel de moeder ;
 - ofwel de vader en de moeder, in de door hen gekozen volgorde (dubbele naam).
2. De keuze voor het eerste kind geldt voor de andere kinderen die aan hetzelfde paar ontspruiten, opdat ze allen dezelfde naam zouden dragen.
3. Vanaf de tweede generatie kiezen de ouders die een dubbele naam dragen, de naam voor hun kinderen uit hun vier namen ; een kind krijgt van die vier namen er maximaal twee.
4. In bijkomende orde : als de ouders geen keuze hebben gemaakt of het onderling niet eens worden, krij-

ANNEXE : AUDITIONS

A. — Audition de Mme Ankie Vandekerckhove, commissaire flamande aux droits de l'enfant, et de M. Claude Lelièvre, délégué général aux droits de l'enfant pour la Communauté française (réunion du 4 juillet 2001)

1. Introduction de Mme Fientje Moerman, rapporteur

A la fin des années quatre-vingt, une série de propositions de loi visant à adapter la législation sur l'acquisition du nom ont été déposées au Parlement.

Lorsqu'en 1987, la discrimination entre enfants naturels et enfants légitimes a été supprimée, ces propositions de loi sont tombées dans l'oubli.

Au cours de la présente législature, quelques propositions de loi concernant cette matière ont de nouveau été déposées à la Chambre et au Sénat.

Le comité d'avis pour l'Émancipation sociale ayant adopté une position unanime concernant la transmission du nom patronymique, Mmes Moerman (VLD), Lalieux (PS), Van Weert (VU&ID), Herzet (PRL-FDF-MCC), Drion (Ecolo-Agalev), Douifi (SP), Milquet (PSC), Talhaoui (Agalev-Ecolo), Pieters (CVP) et Burgeon (PS) ont présenté à la proposition 0283/001 un amendement qui est la transposition de cette position.

Cette dernière repose sur les quatre principes suivants :

1. Les parents doivent avoir le libre choix d'attribuer à leur enfant :
 - soit le nom du père ;
 - soit le nom de la mère ;
 - soit le nom du père et le nom de la mère, dans l'ordre choisi par eux (double nom).
2. Le choix effectué pour le premier enfant vaut pour les autres enfants nés du même couple, afin qu'ils portent tous le même nom.
3. A partir de la seconde génération, les parents qui portent un double nom choisissent le nom de leurs enfants parmi leurs quatre noms, afin qu'un enfant ait au maximum deux noms.
4. De manière subsidiaire, si les parents n'ont pas effectué de choix ou s'ils ne sont pas d'accord entre

gen hun kinderen de dubbele naam, in alfabetische volgorde. Als de ouders al een dubbele naam dragen, wordt de eerste naam van iedere ouder overgedragen.

2. Uiteenzetting van mevrouw Ankie Vandekerckhove, Vlaamse kinderrechtencommissaris*

a. Situering

Het is sinds de invoering van de familienaam in onze contreien de gewoonte dat deze naam wordt overgedragen van (wettelijke) vader op kind. Deze regeling, die stamt uit een periode met een specifieke socio-economische organisatie, wordt tegenwoordig in vraag gesteld. De regeling zou getuigen van een discriminatie van vrouwen en haaks staan op de principes van gelijkheid tussen man en vrouw.¹

Hierover werden binnen de Raad van Europa al een aantal stappen ondernomen. Na twee aanbevelingen van het Comité van Ministers² werd ook door de Raad-gevende Vergadering van de Raad van Europa in 1995 een aanbeveling opgesteld met het oog op het wegwerken van discriminatie tussen mannen en vrouwen op het vlak van het doorgeven van de naam.³

In de Kamer van volksvertegenwoordigers werden een aantal wetsvoorstellen ingediend die een eigen-tijdse oplossing willen geven aan de naamsoverdracht. Aan het Kinderrechtencommissariaat werd gevraagd over deze voorstellen een advies uit te brengen.

* Zie site www.kinderrechten.be (onder «documenten»).

¹ Zie MALFLIET, K. (2001), «Naamgeving kinderen geen onschuldige bezigheid», *De Juristenkrant*, nr. 32, p. 1, 16-17.

² Aanbeveling (78) 37 betreffende gelijkheid van echtgenoten in het Burgerlijk recht en aanbeveling (85) 2 betreffende bescherming tegen discriminatie op basis van geslacht.

³ Aanbeveling 1271 (1995) van de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa betreffende de discriminatie tussen mannen en vrouwen bij de keuze van een naam en het doorgeven van ouders namen aan kinderen.

eux, leurs enfants se verront attribuer le double nom, dans l'ordre alphabétique. Si les parents portent déjà un double nom, c'est le premier nom de chacun des deux parents qui sera transmis.

2. Exposé de Mme Ankie Vandekerckhove, commissaire flamande aux droits de l'enfant*

a. Contexte

Il est de coutume, depuis l'introduction du nom patronymique dans nos contrées, que ce nom soit transmis du père (légal) à l'enfant. Cette pratique, qui date d'une période caractérisée par une organisation socio-économique spécifique, est aujourd'hui remise en question. Elle serait discriminatoire à l'égard des femmes et contraire aux principes d'égalité entre l'homme et la femme.¹

Cette question a déjà donné lieu à un certain nombre d'initiatives au sein du Conseil de l'Europe. Après deux recommandations du Comité des ministres², l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a également élaboré une recommandation visant à mettre un terme à la discrimination entre hommes et femmes en ce qui concerne la transmission du nom.³

Un certain nombre de propositions de loi ayant pour objet d'apporter au problème de la transmission du nom une solution conforme à l'esprit de notre époque ont été déposées sur le bureau de la Chambre des représentants, à la suite de quoi il a été demandé au Commissariat aux droits de l'enfant de donner un avis sur ces textes.

* Voir également le site www.kinderrechten.be (sous la rubrique «documents»).

¹ Cf. MALFLIET, K. (2001), «Naamgeving kinderen geen onschuldige bezigheid», *De Juristenkrant*, n° 32, p. 1, 16-17.

² Recommandation (78) 37 sur l'égalité des époux en droit civil et recommandation (85) 2 relative à la protection juridique contre la discrimination fondée sur le sexe.

³ Recommandation 1271 (1995) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe relative aux discriminations entre les hommes et les femmes pour le choix du nom de famille et la transmission du nom des parents aux enfants.

Het gaat om de volgende voorstellen⁴:

– Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de familienaamsverandering mogelijk te maken, van mevr. J. Herzet;⁵

– Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken, van mevr. C. Drion en F. Talhaoui⁶ en de aanpassing van dit voorstel door een amendement van mevr. F. Moerman, K. Lalieux, E. Van Weert, J. Herzet, C. Drion, D. Douifi, J. Milquet, F. Talhaoui, T. Pieters en C. Burgeon;⁷

– Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie wat de naam betreft, van mevr. E. Van Weert;⁸

– Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 355, 358 en 370 van het Burgerlijk Wetboek inzake de toewijzing van de familienaam, van mevr. C. Burgeon en K. Lalieux, en de heer T. Giet.⁹

b. Overwegingen van het kinderrechtencommissariaat

– Inleidende beschouwingen

Het is de decretale opdracht van het Kinderrechtencommissariaat toe te kijken op de naleving van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind (verder het Verdrag), de leefomstandigheden van het kind op te volgen en op te treden als vertolker van de rechten, belangen en noden van het kind.¹⁰ Het Kinderrechtencommissariaat zal als dusdanig enkel adviseren over die punten die de rechten en belangen van het kind raken. Het Kinderrechtencommissariaat wenst er voor te waarschuwen het belang van het kind niet te verwarren met de belangen van de volwassenen. Deze verwarring, die maar al te vaak voorkomt, maakt dat volwassenen hun belangen gaan vertalen in welzijnskwesties die het kind zouden aanbelangen.

⁴ Ook bij het ministerie van Justitie is men aan het werken aan een wijziging van deze regeling. Dit (voor)ontwerp van wet heeft het Kinderrechtencommissariaat nog niet kunnen inzien. Als dusdanig maakt dit geen deel uit van dit advies.

⁵ Parl.St. Kamer 1999-2000, nr. 131/1.

⁶ Parl.St. Kamer 1999-2000, nr. 283/1.

⁷ Parl.St. Kamer 2000-2001, nr. 283/2.

⁸ Parl.St. Kamer 1999-2000, nr. 593/1.

⁹ Parl.St. Kamer, 2000-2001, 1240/1.

¹⁰ Conform het Verdrag wordt als kind beschouwd, ieder mens die de leeftijd van 18 jaar nog niet heeft bereikt. Decr.VI.Parl. 15 juli 1997 houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van Kinderrechtencommissaris, B.S. 7 oktober 1997.

Il s'agit des propositions suivantes⁴

– Proposition de loi modifiant le Code civil en vue de permettre la modification du nom patronymique, de Mme J. Herzet;⁵

– Proposition de loi modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant, de Mmes C. Drion et F. Talhaoui⁶ et adaptation de cette proposition par un amendement de Mmes F. Moerman, K. Lalieux, E. Van Weert, J. Herzet, C. Drion, D. Douifi, J. Milquet, F. Talhaoui, T. Pieters et C. Burgeon;⁷

– Proposition de loi modifiant les articles 335 et 358 du Code civil relatifs aux effets de la filiation et de l'adoption en ce qui concerne le nom de l'enfant, de Mme E. Van Weert;⁸

– Proposition de loi modifiant les articles 355, 358 et 370 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom patronymique, de Mmes C. Burgeon et K. Lalieux et M. T. Giet.⁹

b. Considérations du Commissariat aux droits de l'enfant

– Remarques introductives

La mission confiée, par voie de décret, au Commissariat aux droits de l'enfant consiste à veiller au respect de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant (dénommée ci-après « la Convention »), à suivre l'évolution des conditions de vie de l'enfant et à se faire l'interprète des droits, des intérêts et des besoins de l'enfant.¹⁰ L'avis du Commissariat aux droits de l'enfant ne portera par conséquent que sur les points qui touchent aux droits et intérêts de l'enfant. Le Commissariat tient à insister sur le fait qu'il faut se garder de confondre l'intérêt de l'enfant avec les intérêts des adultes. Cette confusion, qui n'est que trop fréquente, a pour conséquence que les adultes traduisent leurs intérêts en questions de bien-être qui concerneraient l'enfant.

⁴ Le cabinet du ministre de la Justice prépare également une modification de cette réglementation. Le Commissariat aux droits de l'enfant n'a toutefois pas pu prendre connaissance de ce projet (cet avant-projet), de sorte qu'il n'a pas pu le prendre en compte dans le cadre du présent avis.

⁵ Doc. parl. Chambre, n° 131/1, 1999-2000.

⁶ Doc. parl. Chambre, n° 283/1, 1999-2000.

⁷ Doc. Parl. Chambre, n° 283/2, 2000-2001.

⁸ Doc. parl. Chambre, n° 593/1, 1999-2000.

⁹ Doc. parl. Chambre, n° 1240/1, 2000-2001.

¹⁰ Est considéré comme enfant, au sens de la Convention, tout être humain âgé de moins de dix-huit ans. Décret du Parlement flamand du 15 juillet 1997 portant création d'un Commissariat aux droits de l'enfant et instituant la fonction de commissaire aux droits de l'enfant, M.B. 7 octobre 1997.

In dit opzicht zal het Kinderrechtencommissariaat op geen enkele wijze uitspraak doen over de essentie van deze voorstellen. Het gaat immers voornamelijk over het wegwerken van een discriminatie tussen mannen en vrouwen. Enkel in zoverre een naamgevingstechniek de belangen van de kinderen zou raken, wordt hierop ingegaan.

– Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind

In het Verdrag wordt in twee artikelen het recht op een naam erkend. Artikel 7 bepaalt dat een kind het recht heeft op o.m. een naam. Artikel 8 moet het behoud van die naam verzekeren. In artikel 7, 2° lid, van het Verdrag wordt bepaald dat deze principes volgens het nationale recht worden verwezenlijkt, eventueel rekening houdend met internationale verdragen ter zake.

Bij het opstellen van deze artikelen werd vooral gedacht aan de problematiek inzake het registreren van kinderen. De naam wordt als middel gebruikt om kinderen te identificeren en zo de bescherming, bepaald in het Verdrag, te verzekeren. Het niet registreren van kinderen verhoogt immers het risico van infanticide, kinderhandel, en dergelijke en het verhindert de toegang tot basisvoorzieningen zoals gezondheidszorg en onderwijs.¹¹

Over de wijze van toekenning van namen spreekt het Verdrag zich aldus niet uit. Dit wordt expliciet aan het nationale recht overgelaten. Vanzelfsprekend dienen deze regels conform de andere voorzieningen van het Verdrag of andere internationaal-rechtelijke bronnen te zijn.

Ook artikel 12 van het Verdrag is van belang. Volgens deze bepaling heeft het kind dat in staat is een mening te vormen het recht deze ook te uiten in alle aangelegenheden die het kind betreffen. Aan deze mening dient een passend belang te worden gehecht. De keuze van een naam bij geboorte is vanzelfsprekend een zaak voor de ouders. Bij naamsveranderingen op latere leeftijd, moet artikel 12 wel worden gerespecteerd.

– Algemene bedenkingen

Alvorens in te gaan op de verschillende wetsvoorstellen, worden een aantal algemene bedenkingen geformuleerd. Het gaat om bedenkingen die meermaals te

Dans cette optique, le Commissariat aux droits de l'enfant ne se prononcera en aucune manière sur l'essence de ces propositions. Il s'agit en effet essentiellement de gommer une discrimination entre hommes et femmes. Ce n'est que dans la mesure où une technique d'attribution du nom touche aux intérêts de l'enfant que le Commissariat s'y intéressera.

– Convention internationale relative aux droits de l'enfant

La Convention reconnaît le droit à un nom dans deux de ses articles. L'article 7 prévoit qu'un enfant a droit à un nom et l'article 8 vise à assurer le maintien de ce nom. L'article 7, 2°, de la Convention dispose que les États parties à celle-ci mettent ces principes en œuvre conformément à leur législation nationale, en tenant compte éventuellement des conventions internationales en la matière.

C'est surtout la problématique de l'enregistrement des enfants qui a présidé à l'élaboration de ces articles. En effet, le nom sert à identifier les enfants et donc à assurer la protection prévue par la Convention. L'absence d'enregistrement d'enfants augmente en effet les risques d'infanticide, de trafic d'enfants, etc., et empêche d'accéder aux services de base tels que les soins de santé et l'enseignement.¹¹

La Convention est donc muette concernant le mode d'attribution des noms. Elle laisse explicitement au droit national le soin de déterminer ces modalités. Il va toutefois de soi que celles-ci doivent être conformes aux autres dispositions de la Convention ou d'autres sources du droit international.

L'article 12 de la Convention a lui aussi son importance. Aux termes de cette disposition, l'enfant qui est capable de discernement a le droit d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant. Il convient d'accorder à cette opinion l'importance qu'il convient. Choisir un nom au moment de la naissance est évidemment l'affaire des parents. En cas de changement de nom à un âge plus avancé, l'article 12 doit cependant être respecté.

– Considérations générales

Avant d'examiner les différentes propositions, le Commissariat aux droits de l'enfant formule un certain nombre de considérations d'ordre général. Il s'agit de con-

¹¹ Zie hierover UNICEF (1998), *Implementation handbook for the convention on the rights of the child*, New York: UNICEF, p. 97-115.

¹¹ Cf., à ce sujet, UNICEF (1998), *Implementation handbook for the convention on the rights of the child*, New York, UNICEF, pp. 97-115.

rug zullen komen bij de bespreking van de wetsvoorstellen. Een eerste bedenking betreft de vraag of deze wetswijziging nodig is in het belang van het kind. De tweede opmerking gaat over inspraakrechten van de minderjarige bij naamgeving of -wijziging. Een derde opmerking behandelt de problematiek van verschillende namen binnen één gezin. Ten slotte zal het Kinderrechtencommissariaat een opmerking maken bij het gebruik van dubbele namen.

Een eerste algemene bedenking betreft de vraag in hoeverre het in het belang van het kind is een bepaalde naam te dragen. Er moet op worden gewezen dat de huidige discussie over de overdracht van de naam op kinderen in de eerste plaats dient te worden gesitueerd in het kader van de discriminatie tussen man en vrouw. Het Kinderrechtenverdrag doet nergens uitspraak over de opportuniteit van het dragen van moeders of vaders naam dan wel een combinatie van deze namen.

Toch wordt ook in dit debat het belang van het kind aangehaald. Het argument dat wordt aangehaald is de discriminatie tussen huwelijkse en buitenhuwelijkse kinderen die volgt uit de huidige regeling. Er wordt geargumenteed dat de verplichting een kind de naam van de vader te geven indien het wordt geboren binnen het huwelijk, buitenhuwelijkse kinderen herkenbaar maakt doordat ze moeders naam dragen.¹² Men kan zich echter afvragen of de situatie in werkelijkheid zo problematisch is. Zo kunnen bijvoorbeeld ook kinderen buiten het huwelijk geboren, bij de erkenning door de vader zijn naam meekrijgen. Daarnaast blijft het een open vraag of kinderen schade lijden indien zij moeders naam dragen. In het kader van het ombudswerk zijn er bij het Kinderrechtencommissariaat tot op heden geen klachten geregistreerd waaruit zou blijken dat een dergelijke situatie problematisch zou zijn voor het kind.

Een tweede algemene bedenking gaat over de toepassing van art. 12 van het Verdrag (inspraak van het kind) bij naamgeving en -wijziging.

Indien een naam moet worden gekozen bij de geboorte is de inspraak van het kind vanzelfsprekend praktisch van geen belang. In de wet worden echter ook een aantal gevallen voorzien waarbij de naam van een persoon op latere leeftijd kan worden gewijzigd. Dit is het geval bij adoptie of erkenning van een kind. In deze situaties dient men rekening te houden met artikel 12 van het Verdrag.

¹² Onder meer aangehaald door Aanbeveling 1271 (1995) van de Raad-gevende Vergadering van de Raad van Europa.

sidérations qui reviendront à plusieurs reprises dans le cadre de l'examen des propositions de loi. Une première considération concerne la question de savoir si cette modification de la loi est requise dans l'intérêt de l'enfant. La deuxième a trait aux droits qu'a l'enfant de faire entendre son opinion en cas d'attribution ou de modification du nom. Une troisième observation concerne la problématique du port de noms différents au sein d'une même famille. Enfin, le Commissariat formulera une remarque concernant l'utilisation de doubles noms.

Une première considération d'ordre général porte sur le point de savoir dans quelle mesure il est dans l'intérêt de l'enfant de porter un nom déterminé. On soulignera que le présent débat concernant la transmission du nom aux enfants doit être situé en premier lieu dans le cadre de la discrimination entre homme et femme. La Convention relative aux droits de l'enfant ne se prononce nulle part sur l'opportunité de porter le nom de la mère ou du père ou un nom constitué d'une combinaison des noms du père et de la mère.

Il est toutefois aussi fait état de l'intérêt de l'enfant dans ce débat. L'argument qui est avancé concerne la discrimination que le régime actuel fait naître entre les enfants nés au sein du mariage et ceux qui sont nés en dehors de celui-ci. D'aucuns font valoir que l'obligation de donner à un enfant le nom du père s'il est né au sein du mariage rend identifiables les enfants nés hors mariage parce que ceux-ci portent le nom de la mère.¹² Il est toutefois permis de se demander si la situation est aussi problématique en réalité. Ainsi, des enfants nés hors mariage peuvent par exemple aussi recevoir le nom de leur père lorsque celui-ci les reconnaît. En outre, la question de savoir si un enfant subit un préjudice lorsqu'il porte le nom de sa mère reste ouverte. Dans le cadre de son travail de médiation, la Commissariat n'a, à ce jour, enregistré aucune plainte dont il ressortirait qu'une telle situation poserait problème à l'enfant.

Une deuxième remarque d'ordre général concerne l'application de l'article 12 de la Convention (possibilité pour l'enfant d'être entendu) en cas d'attribution ou de modification du nom.

Si un nom doit être choisi à la naissance, il tombe sous le sens que cet aspect n'intervient pas. Toutefois, la loi prévoit également une série de cas où le nom d'une personne peut être modifié par la suite. Il en va ainsi en cas d'adoption ou de reconnaissance d'un enfant. Dans ces cas, il faut tenir compte de l'article 12 de la Convention.

¹² Argument cité notamment par la recommandation 1271 (1995) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

De rechter kan hiertoe gebruik maken van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek.¹³ Dit artikel voorziet de mogelijkheid om minderjarigen die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikken, te horen in gedingen die hen betreffen. Tenzij de minderjarige hier zelf om vraagt, beslist de rechter vrij over dit al dan niet horen. Indien de minderjarige zelf aan de rechtbank vraagt te worden gehoord, kan dit slechts worden geweigerd indien de minderjarige niet over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt. De rechtbank dient deze afwijzing uitdrukkelijk te motiveren. Deze bepaling is al bij al nogal vrijblijvend.¹⁴ Voor zaken die zo de persoon raken als een naam zou een meer stringente regeling aangewezen zijn. Bovendien is deze bepaling enkel van toepassing bij een rechterlijke tussenkomst.¹⁵

Deze opmerking raakt nog een ander heikel punt. Dit punt is algemener dan de huidige problematiek. In de verschillende wetteksten die de rechtspositie van minderjarigen raken, wordt geen eenduidig criterium gebruikt. Sommige regelingen hanteren leeftijdsgrenzen¹⁶ en andere nemen als criterium de 'jaren des onderscheids'¹⁷. Enige coherentie in de regelgeving betreffende de juridische capaciteit(en) van minderjarigen is wenselijk.¹⁸ De voorkeur van het Kinderrechtencommissariaat gaat principieel uit naar het criterium van het vereiste onderscheidingsvermogen.

Le juge peut faire usage, à cet effet, de l'article 931 du Code judiciaire.¹³ Cet article prévoit la possibilité d'entendre, dans les causes qui les concernent, les enfants qui possèdent le discernement requis. Sauf si le mineur en fait personnellement la demande, c'est le juge qui décide librement de l'entendre ou non. Si le mineur demande lui-même au tribunal à être entendu, sa demande ne peut être rejetée que s'il ne possède pas le discernement requis. Le tribunal est tenu de motiver explicitement ce rejet. Cette disposition revêt, somme toute, un caractère assez peu contraignant.¹⁴ Il faudrait, pour les affaires qui touchent à la personne, comme c'est le cas de l'attribution d'un nom, disposer d'une réglementation plus contraignante. Qui plus est, la disposition en question ne s'applique qu'en cas d'intervention du juge.¹⁵

Cette remarque touche encore à un autre point délicat, qui a une portée plus générale que la problématique qui nous occupe. Les différents textes légaux qui concernent le statut juridique des mineurs n'utilisent pas de critère univoque. Certaines réglementations utilisent en effet le critère de limites d'âge¹⁶, tandis que d'autres se basent sur la capacité de discernement¹⁷. Il serait dès lors souhaitable de veiller à ce que les règles régissant la capacité juridique des mineurs présentent quelque cohérence.¹⁸ La préférence du Commissariat va fondamentalement au critère du discernement requis.

¹³ Een meer uitgewerkte commentaar op de inhoud en reikwijdte van art. 931 Ger.Wb. valt buiten het bestek van dit advies. Het is wel duidelijk dat artikel 931 Ger.Wb. een onvolledige vertaling van art. 12 van het Verdrag is. Daarenboven blijft art. 12 van het Verdrag nog met directe werking gelden.

¹⁴ De rechter is niet verplicht automatisch de minderjarige te horen en zelfs indien de minderjarige vraagt om gehoord te worden kan de rechter dit weigeren indien de minderjarige volgens hem niet over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt. Tegen deze beslissing kan geen beroep worden ingesteld. Bovendien moet de rechtbank de minderjarige slechts 'horen'. Er is in artikel 931 Ger.Wb. niet bepaald dat men moet rekening houden met deze mening.

¹⁵ Indien ouders bijvoorbeeld zonder tussenkomst van een rechter, door een verklaring bij de ambtenaar van de burgerlijke stand, de naam kunnen wijzigen is dit artikel niet werkzaam.

¹⁶ Bvb. de leeftijd van 15 jaar (afstammingswetgeving), 16 jaar (Jeugdrecht: uithandengeving, bekwaamheid om een testament te maken), 12 jaar (Wet Jeugdbescherming, voorontwerp van de nieuwe wetgeving betreffende de adoptie).

¹⁷ Bvb. aansprakelijkheidsrecht, art. 931 Ger.Wb.

¹⁸ Dit impliceert niet noodzakelijkerwijs de verplichting overal dezelfde leeftijd te voorzien. In de huidige regeling kan echter slechts weinig regelmaat worden aangetroffen.

¹³ Un commentaire plus circonstancié du contenu et de la portée de l'article 931 du Code judiciaire sortirait du cadre du présent avis. Il est cependant évident que l'article 931 du Code judiciaire constitue une traduction incomplète de l'article 12 de la Convention. Qui plus est, cet article 12 reste d'application directe.

¹⁴ Le juge n'est pas tenu d'entendre automatiquement le mineur et, même si le mineur demande à être entendu, le juge peut repousser sa demande si le mineur ne possède pas le discernement requis. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. En outre, le tribunal doit simplement « entendre » le mineur, l'article 931 du Code judiciaire ne précisant pas qu'il faut tenir compte de son opinion.

¹⁵ Si, par exemple, les parents ont la possibilité de modifier le nom sans l'intervention du juge, par déclaration devant l'officier de l'état civil, cet article est inopérant.

¹⁶ Par exemple, l'âge de 15 ans (législation sur la filiation), de 16 ans (droit de la jeunesse : dessaisissement, capacité de tester) et de 12 ans (loi sur la protection de la jeunesse, avant-projet de loi instaurant de nouvelles dispositions en matière d'adoption).

¹⁷ Par exemple, droit en matière de responsabilité civile, article 931 du Code judiciaire.

¹⁸ Ce qui n'implique pas nécessairement qu'il faille fixer la même limite d'âge dans tous les cas. C'est cependant en vain que l'on tenterait de déceler une certaine cohérence dans la réglementation en vigueur.

Dit is een soepel criterium (ieder kind is immers anders) en het leunt het dichtst aan bij de regeling voorzien in artikel 12.1 van het Verdrag.

In een aantal van de wetsvoorstellen komt expliciet het probleem aan bod van de uniformiteit van de naam binnen het gezin. Hierbij wordt de keuzevrijheid van de ouders inzake de familienaam beperkt tot het eerste kind van het gezin. Volgende kinderen zouden dezelfde naam dragen. Dergelijke consistentie lijkt inderdaad in het belang van het kind. Toch is dit slechts een vermoeden. We weten op dit moment onvoldoende of kinderen zelf het erg belangrijk vinden een familienaam te delen met broers en zussen. Bovendien is er sowieso de realiteit van de toename van de nieuw samengestelde gezinnen, waar kinderen per definitie verschillende familienamen hebben. Ook hier kunnen we (nog) niet met zekerheid stellen dat dit in hun nadeel speelt.

Ten slotte wenst het Kinderrechtencommissariaat te waarschuwen voor het gebruik van dubbele namen. Het Kinderrechtencommissariaat is er zich van bewust dat het gebruiken van een dubbele achternaam een compromisoplossing is. Men moet zich echter wel de vraag stellen of het kind dat een dubbele achternaam draagt hiermee gediend is. Het gaat hier dan om kleine praktische ongemakken, zoals het moeten neerpennen van een dubbele naam op brieven, toetsen en dergelijke.

– Bedenkingen bij de verschillende wetsvoorstellen

In een eerste onderdeel zal het Kinderrechtencommissariaat ingaan op de drie wetsvoorstellen die de fundamentele van de regelgeving in verband met naams-overdracht willen wijzigen. Het vierde voorstel, dit van mevrouw Jacqueline Herzet, beoogt slechts een kleinere wijziging en zal nadien aan bod komen.

– Wetsvoorstellen betreffende de regels van de Burgerlijk Wetboek in verband met de naamgeving

In dit deel zal voornamelijk worden stilgestaan bij het wetsvoorstel van mevrouw Claudine Drion en mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo). Dit voorstel werd immers geamendeerd op basis van het standpunt van het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie. Dit amendement werd onderschreven door de indieners van de andere wetsvoorstellen, zodat kan worden aangenomen dat op basis van dit 'compromis' zal worden verder gewerkt.

Il s'agit en effet d'un critère souple (chaque enfant est en effet différent) qui, de surcroît, se rapproche le plus du prescrit de l'article 12, 1, de la Convention.

Un certain nombre des propositions de loi évoquent explicitement le problème de l'uniformité du nom au sein d'une même famille, préoccupation qui a pour conséquence de limiter la liberté de choix des parents au premier-né de la famille. Les enfants suivants porteraient le même nom. Une telle logique paraît effectivement conforme à l'intérêt de l'enfant. Il ne s'agit pourtant que d'une supposition. En effet, nous ne sommes pas suffisamment sûrs à l'heure actuelle que les enfants eux-mêmes trouvent très important de partager un même patronyme avec leurs frères et sœurs. En outre, force est de constater l'augmentation du nombre de familles recomposées, dans lesquelles les enfants portent, par définition, des noms patronymiques différents. A cet égard également, nous ne pouvons pas affirmer avec certitude que cette disparité de noms leur est préjudiciable.

Enfin, le Commissariat tient à mettre en garde contre l'utilisation de doubles noms. Il est conscient que l'utilisation d'un double nom constitue une solution de compromis, mais estime toutefois qu'il convient de se demander si le port d'un double nom est bien opportun pour l'enfant. Le Commissariat songe en l'occurrence à de petits désagréments pratiques tels que l'obligation d'écrire constamment un double nom sur les lettres, les feuilles d'examen, etc.

– Considérations concernant les différentes propositions de loi

Dans un premier temps, le Commissariat aux droits de l'enfant examinera les trois propositions de loi qui visent à modifier les fondements de la réglementation en matière de transmission du nom. La quatrième proposition, de Mme Herzet, tend seulement à apporter une modification d'une portée plus limitée et sera examinée ensuite.

– Propositions de loi relatives aux règles du Code civil concernant l'attribution du nom

Dans cette partie, le Commissariat s'intéressera essentiellement à la proposition de loi de Mmes C. Drion et F. Talhaoui (Agalev-Ecolo). Cette proposition a en effet été amendée en fonction du point de vue du comité d'avis pour l'Emancipation sociale et l'amendement ainsi présenté a reçu l'adhésion des auteurs des autres propositions de loi, de sorte que l'on peut supposer que les travaux se poursuivront sur la base de ce « compromis ».

Het wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken (C. Drion en F. Talhaoui)¹⁹ zoals geamendeerd²⁰

Bij dit voorstel krijgen de ouders een grote keuzevrijheid voor de naam van hun kind. Ze kunnen kiezen voor de familienaam van één van de ouders of een combinatie, in de volgorde die zij verkiezen. Maken zij geen keuze dan zal een combinatie worden gemaakt van (het eerste deel van) de familienaam van de vader en de moeder. Deze namen worden in alfabetische volgorde geplaatst. De enige beperking op de vrijheid van de ouders is dat kinderen van een zelfde gezin dezelfde naam moeten dragen.

Komt één van de verwantschapsbanden later vast te staan, dan blijft de naam onveranderd (dus de naam van de ouder met wie de band vast stond op het moment van de geboorte). Indien beide ouders akkoord zijn kan die naam worden gewijzigd middels een verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Voor het geval van (gewone en volle) adoptie werd een regeling uitgewerkt die op dezelfde principes is gebaseerd.

Het Kinderrechtencommissariaat is van oordeel dat op een aantal vlakken werd rekening gehouden met de belangen van de kinderen. Zo lijkt de regeling dat de kinderen van een zelfde gezin dezelfde naam dragen positief. Het voorkomt in elk geval verwarring en het kan aan de kinderen het gevoel van betrokkenheid en behoren tot één gezin geven.

Het voorstel laat echter belangrijke problemen bestaan. De termijn om betwistingen betreffende de naam aanhangig te maken zou moeten beperkt worden omwille van de stabiliteit van de naam (zie p. 9 van de overwegingen van de indieners). Dit is in het belang van het kind. Het oorspronkelijk voorgestelde art. 335, § 1, tweede lid voorzag een termijn van 3 maanden om een betwisting betreffende de naam van een kind waarvan de beide ouders gekend zijn op te werpen.²¹

Voor het geval dat de afstamming met een van de ouders later komt vast te staan voorzag het oorspronkelijke voorstel de volgende regeling. Indien de ouders akkoord zijn de naam van het kind te wijzigen kunnen zij binnen het jaar een verklaring hiertoe afleggen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand (voorgesteld art. 335, § 3, al. 3 B.W.). Ingeval van onenigheid is er

La proposition de loi, modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant (C. Drion et F. Talhaoui)¹⁹, telle qu'elle a été amendée.²⁰

Cette proposition confère aux parents une importante liberté dans le choix du nom de leur enfant. Ils peuvent en effet choisir le patronyme de l'un d'eux ou une combinaison de leurs patronymes, dans l'ordre qu'ils préfèrent. En l'absence de choix, le nom de l'enfant consistera en une combinaison (de la première partie) du patronyme du père et de la mère. Ces noms seront placés dans l'ordre alphabétique. La seule restriction de la liberté des parents consiste en ce que les enfants d'une même famille devront porter le même nom.

En cas d'établissement ultérieur d'un des liens de parenté, le nom restera inchangé (ce nom étant donc le nom du parent avec lequel le lien de parenté était établi au moment de la naissance). Moyennant l'accord des deux parents, ce nom pourra être modifié par la voie d'une déclaration devant l'officier de l'état civil.

Pour le cas de l'adoption (simple ou plénière), les auteurs de la proposition ont fixé des règles basées sur les mêmes principes.

Le Commissariat estime qu'il a été tenu compte des intérêts de l'enfant à un certain nombre d'égards. C'est ainsi qu'il juge positive la règle qui veut que les enfants d'une même famille portent le même nom. Cela permet en tout cas d'éviter les confusions et est de nature à donner aux enfants le sentiment d'appartenance à une même cellule familiale.

La proposition néglige cependant de résoudre un certain nombre de problèmes importants. Le délai prévu pour saisir la justice de contestations relatives au nom devrait être limité afin de garantir la stabilité du nom (cf. p. 9 des considérations des auteurs). Cette limitation est dans l'intérêt de l'enfant. L'article 335, § 1^{er}, alinéa 2, proposé initialement prévoyait un délai de trois mois pour soulever une contestation concernant le nom d'un enfant dont les deux parents sont connus.²¹

La proposition initiale prévoyait les règles ci-après pour le cas où la filiation avec un des parents n'est établie qu'ultérieurement. Si les parents s'accordent pour modifier le nom de l'enfant, ils peuvent faire à cet effet, dans l'année, une déclaration devant l'officier de l'état civil (art. 335, § 3, alinéa 3, proposé du Code civil). En cas de désaccord, un délai de quinze mois

¹⁹ Parl.St. Kamer 1999-2000, nr. 283/1.

²⁰ Parl.St. Kamer 2000-2001, nr. 283/2.

²¹ In het amendement is het geval dat ouders het niet eens zijn niet opgenomen. Er is enkel een regeling voorzien indien de ouders geen keuze maken.

¹⁹ Doc. parl. Chambre, n° 283/1, 1999-2000.

²⁰ Doc. parl. Chambre, n° 283/2, 2000-2001.

²¹ L'amendement n'aborde pas le cas de l'absence d'accord entre les parents. Il se borne à prévoir une règle pour le cas où les parents n'opèrent pas de choix.

een termijn van 15 maanden om betwistingen voor de jeugdrechter te brengen (voorgesteld art. 335, § 3 B.W.). Dit artikel werd gewijzigd door het compromis-amendement. Bij amendering verdween de mogelijkheid de zaak voor te leggen aan de Jeugdrechtbank. De mogelijkheid om binnen het jaar, in onderling akkoord tussen de ouders, de naam te wijzigen blijft behouden.

Deze termijn van één jaar waarbinnen de ouders in onderling akkoord de naam van het kind kunnen laten wijzigen lijkt lang. Er moet immers rekening worden gehouden met het feit dat deze afstamming een hele tijd na de geboorte kan komen vast te staan.²² Als daar nog eens een termijn van een jaar aan wordt toegevoegd, betekent dit dat de naam van het kind lange tijd «onze-ker» is.

In de regeling betreffende de adoptie (voorgesteld art. 358 en 370) wordt voorzien dat betwistingen moeten opgeworpen worden voor de homologatie. Dit is dan weer een korte termijn.

Op deze punten zou het voorstel kunnen worden gestroomlijnd. Hierbij is het Kinderrechtencommissariaat van oordeel dat, in het belang van het kind, deze termijnen zo kort mogelijk moeten worden gehouden.

Het belangrijkste kritiekpunt van het Kinderrechtencommissariaat betreft echter de afwezigheid van inspraak voor kinderen. Voor de naamgeving bij de geboorte heeft dit vanzelfsprekend geen zin. Ingeval van adoptie of indien de afstammingsband met een van de ouders later komt vast te staan, kunnen er zich gevallen voordoen waar het kind mondig genoeg is om zijn mening te geven. De voorgestelde artikelen 335, § 3 (latere vaststelling van een afstammingsband), 358 (gewone adoptie) en 370, § 3 (volle adoptie) voorzien de mogelijkheid van de ouders of de adoptanten om de naam van het kind te wijzigen. In de oorspronkelijke versie werd in geen enkel van deze artikelen aan de minderjarige een inspraak- of beslissingsrecht gegeven. Pas na amendering werd in artikel 335, § 3 een vetorecht voorzien voor het minderjarige kind dat de leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt. De andere artikelen bleven onaangeroerd.²³

²² Een kind kan bijvoorbeeld worden erkend vlak na de geboorte. Deze erkenning kan echter ook plaatsvinden op latere leeftijd, slechts bij meerderjarigheid heeft het 'kind' een werkelijk vetorecht (art. 319 B.W.). De regeling betreffende het onderzoek naar vaderschap is gelijklopend (art. 322 B.W.).

²³ Wat betreft de adoptie moet er wel op worden gewezen dat de minderjarige die wordt geadopteerd in het kader van deze procedure bepaalde inspraakrechten heeft (art. 348 t.e.m. 356 B.W.). Naar verluid zouden deze regelingen nog worden uitgebreid in het voorontwerp van wet betreffende adoptie, inclusief voor wat de naam betreft. Ook hier stelt het Kinderrechtencommissariaat de vraag naar de nodige coherentie.

est prévu pour porter les contestations devant le juge de la jeunesse (art. 335, § 3, proposé du Code civil). Cet article a été modifié par l'amendement de compromis. L'amendement a supprimé la possibilité de saisir le tribunal de la jeunesse. La possibilité de modifier le nom dans l'année, d'un commun accord entre les parents, a, quant à elle, été maintenue.

Ce délai d'un an dans lequel les parents peuvent faire modifier le nom de l'enfant d'un commun accord paraît long. Il faut en effet tenir compte du fait qu'il est possible que cette filiation soit établie bien longtemps après la naissance.²² S'il faut encore ajouter un délai d'un an à ce laps de temps, le nom de l'enfant demeurera longtemps « incertain ».

Dans la réglementation concernant l'adoption, il est prévu que le tribunal doit être saisi des contestations avant l'homologation. Ce délai est, lui aussi, très court.

La proposition pourrait être ajustée sur ces différents points. A ce propos, le Commissariat estime que, dans l'intérêt de l'enfant, ces délais doivent être les plus brefs possible.

La principale critique que le Commissariat tient à formuler concerne l'impossibilité pour l'enfant de se faire entendre. Cette remarque n'a évidemment aucun sens pour ce qui est de l'attribution du nom à la naissance. En revanche, en cas d'adoption ou lorsque le lien de parenté avec un des parents n'est établi qu'ultérieurement, des cas peuvent se présenter où l'enfant a suffisamment de maturité pour exprimer son opinion. Les articles 335, § 3 (établissement ultérieur d'un lien de parenté), 358 (adoption simple) et 370, § 3 (adoption plénière) permettent aux parents ou aux adoptants de modifier le nom de l'enfant. Dans la version initiale de la proposition, aucun de ces articles n'accordait au mineur le droit de faire connaître son avis ou de décider. Ce n'est qu'après amendement que l'article 335, § 3, a accordé un droit de veto à l'enfant mineur qui a atteint l'âge de quinze ans. Les autres articles sont demeurés inchangés.²³

²² Un enfant peut par exemple être reconnu immédiatement après sa naissance. Mais il est aussi possible qu'il ne soit reconnu que plus tard, et ce n'est qu'au moment où il atteint la majorité qu'il possède un véritable droit de veto (art. 319, Code civil). Les règles concernant la recherche de paternité sont parallèles (art. 322, Code civil).

²³ Pour ce qui est de l'adoption, il faut cependant signaler que le mineur qui est adopté possède certains droits d'intervenir dans le cadre de cette procédure (art. 348 à 356, Code civil). Il semblerait que ces dispositions soient encore étendue, y compris en ce qui concerne le nom, dans l'avant-projet de loi relatif à l'adoption. En l'occurrence également, le Commissariat demande que l'on veuille à assurer la cohérence qui s'impose.

Het Kinderrechtencommissariaat verwijst naar de algemene opmerkingen in verband met art. 12 van het Verdrag en art. 931 Ger.Wb. Het Kinderrechtencommissariaat is van oordeel dat het voorstel op dit punt dient te worden aangepast. De bepalingen dienen uniform te zijn en er kan best worden verwezen naar art. 931 Ger.Wb., gekoppeld aan een bepaling waarin de minderjarige die voldoende onderscheidingsvermogen heeft zijn mening kan uiten en vanaf een bepaalde leeftijd een vetorecht krijgt. Een probleem dat dan wel blijft bestaan is dat art. 931 Ger.Wb. enkel van toepassing is in het kader van een gerechtelijke procedure.

Een artikelsgewijze bespreking :

Artikel 1 : Geen opmerkingen.

Artikel 2, zoals gewijzigd door artikel 2 van het amendement: bij § 3 van dit artikel worden twee opmerkingen gemaakt. Ten eerste is de termijn van één jaar om een naamsverandering door te voeren te lang. Ten tweede moet in dit artikel de plicht voorzien worden het kind te horen, gekoppeld aan een vetorecht vanaf een bepaalde leeftijd (conform art. 12 van het Verdrag en de voorkeur voor het criterium van 'het oordeel des onderscheids'). Om hiertoe te komen zou het best zijn de verklaring van naamswijziging niet aan de ouders alleen over te laten²⁴, maar een toezicht van de jeugdrechtsbank of de rechtbank van eerste aanleg te voorzien.²⁵ Die rechtbank zou dan het kind, indien dit over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt, moeten horen. Vanaf een leeftijd van 15 jaar zou het kind een vetorecht krijgen (cf. huidige voorstel).

Artikel 3: Ook in dit artikel moet worden bepaald dat het kind wordt gehoord en dat het kind moet instemmen met de naamswijziging vanaf een bepaalde leeftijd (15 jaar).

Artikel 4 : Idem.

Het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie wat de naam betreft (E. Van Weert)²⁶

²⁴ Er is dan noch de zekerheid dat deze wijziging in het belang van het kind is, noch dat het kind werd gehoord.

²⁵ Welke rechtbank bevoegd zou moeten zijn is een theoretische discussie. Voor zaken die kinderen aanbelangen wordt principieel de jeugdrechtsbank verkozen. Materies die echter de staat van de persoon raken zijn in principe voor de rechtbank van eerste aanleg.

²⁶ Parl.St. Kamer, 1999-2000, nr. 593/1.

Le Commissariat renvoie aux observations générales formulées en ce qui concerne l'article 12 de la Convention et l'article 931 du Code judiciaire. Il estime qu'il conviendrait d'adapter la proposition sur ce point. Les dispositions doivent en effet être uniformes, et il serait judicieux de renvoyer à l'article 931 du Code judiciaire, que l'on couplerait à une disposition qui permettrait à l'enfant possédant une capacité de discernement suffisante d'exprimer son opinion et qui lui accorderait un droit de veto à partir d'un certain âge. Un problème subsiste cependant, en ce sens que l'article 931 du Code judiciaire ne s'applique que dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Examen des articles :

Article 1^{er} : Pas d'observations.

Article 2, modifié par l'article 2 de l'amendement :

Le § 3 de cet article appelle deux remarques. Tout d'abord, le délai d'un an prévu pour procéder à une modification du nom est trop long. Ensuite, cet article doit prévoir l'obligation d'entendre l'enfant, lui accorder un droit de veto à partir d'un certain âge (conformément à l'article 12 de la Convention) et opter pour le critère du discernement. A cet effet, il conviendrait de ne pas laisser aux seuls parents le soin de faire la déclaration de modification du nom²⁴, mais de prévoir un contrôle du tribunal de la jeunesse ou du tribunal de première instance.²⁵ Ce tribunal devrait alors entendre l'enfant, pour autant que celui-ci soit capable du discernement requis. A partir de l'âge de quinze ans, l'enfant posséderait un droit de veto (cf. proposition actuelle).

Article 3 : Cet article doit également prévoir que l'enfant doit être entendu et qu'il doit, à partir d'un âge déterminé (quinze ans), consentir à la modification de son nom.

Article 4 : Idem.

La proposition de loi modifiant les articles 335 et 358 du Code civil relatifs aux effets de la filiation et de l'adoption en ce qui concerne le nom de l'enfant (E. Van Weert)²⁶

²⁴ On n'a alors ni la certitude que cette modification est conforme à l'intérêt de l'enfant, ni celle que l'enfant a été entendu.

²⁵ La détermination du tribunal auquel cette compétence doit être attribuée est une question théorique. Le tribunal de la jeunesse est en principe préféré pour les affaires qui concernent les enfants, alors que les matières qui touchent à l'état de la personne relèvent en principe du tribunal de première instance.

²⁶ Doc. parl. Chambre, n°593/1, 1999-2000.

Dit voorstel is eenvoudiger van principes. Er is geen keuzerecht inzake de naam. De wet legt op dat de naam van het kind zal samengesteld zijn uit (het eerste deel van) de naam van de moeder gevolgd door (het eerste deel van) de naam van de vader.

Het Kinderrechtencommissariaat heeft wat betreft de toetsing aan het Verdrag geen opmerkingen bij dit voorstel. Het gaat hier om een eenvormig systeem inzake naamgeving dat wordt opgelegd. Er is geen keuzerecht van de ouders of het kind. Kinderen van dezelfde ouders dragen dezelfde naam. De enige vraag die zou kunnen rijzen is deze of het in het belang van het kind is een bepaalde dan wel een andere naam te dragen. Dit lijkt grotendeels een discussie die vreemd is aan het belang van het kind.

Het Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 355, 358 en 370 van het Burgerlijk Wetboek inzake de toewijzing van de familienaam (C. Burgeon, K. Lalieux en T. Giet)²⁷

Dit voorstel voorziet in grote lijnen het volgende. Er is een gehele keuzevrijheid van de ouders om het kind de naam van de vader, de moeder, dan wel een combinatie van beiden te geven. De ouders bepalen eveneens volledig autonoom de volgorde. Is er geen akkoord tussen de ouders zal de naam van het kind bestaan uit hun beider namen in alfabetische volgorde. Ouders die een dubbele achternaam bezitten kiezen zelf welk deel ze overdragen. Voor adoptie is een analoge regeling uitgewerkt.

Het is positief dat eens te meer gekozen werd voor een systeem waarbij alle kinderen met dezelfde ouders, dezelfde naam dragen.

De hoger beschreven opmerkingen met betrekking tot de inspraak van de minderjarige kinderen kunnen hier eens te meer worden herhaald. In het voorgestelde artikel 335, § 2 B.W. is voorzien dat, ingeval van latere vaststelling van een afstammingsband, de ouders de naam van het kind kunnen wijzigen. Indien het 'kind' meerderjarig is kan dit slechts mits zijn toestemming. Voor minderjarige kinderen is niets voorzien, geen inspraak, geen veto... Op dit punt moet omwille van de principes vervat in artikel 12 van het Verdrag een regeling worden opgenomen die voorziet in inspraakrechten voor de minderjarige. (zie hoger)

²⁷ Parl.St. Kamer, 2000-2001, nr. 1240/1.

Cette proposition est plus simple en ce qui concerne ses principes. Elle ne prévoit pas de faculté de choisir le nom. Elle prescrit que le nom de l'enfant soit constitué (de la première partie) du nom de la mère, suivi(e) (de la première partie) du nom du père.

La Commissariat n'a aucune objection à formuler en ce qui concerne la conformité de cette proposition avec la Convention. Il s'agit en l'espèce d'imposer un système uniforme pour l'attribution du nom. Il n'y a pas de choix possible dans le chef des parents ou de l'enfant. Les enfants issus des mêmes parents portent le même nom. La seule question qui pourrait se poser est celle de savoir s'il est dans l'intérêt de l'enfant de porter tel ou tel nom, mais il s'agit là d'un débat qui est pour l'essentiel étranger à l'intérêt de l'enfant.

La proposition de loi modifiant les articles 355, 358 et 370 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom patronymique (C. Brugeon, K. Lalieux et T. Giet)²⁷

Cette proposition prévoit dans les grandes lignes ce qui suit. Les parents sont totalement libres de donner à leur enfant le nom du père ou de la mère ou encore un nom combinant ces deux noms. Ils déterminent également l'ordre de ces noms de manière tout à fait autonome. A défaut d'accord entre les parents, le nom de l'enfant sera composé de leurs deux noms placés dans l'ordre alphabétique. Les parents qui possèdent un double patronyme choisissent eux-mêmes la partie de ce patronyme qu'ils transmettent. Des règles analogues sont prévues pour l'adoption.

Il faut de nouveau se féliciter que les auteurs de la proposition aient opté pour un système en vertu duquel tous les enfants issus des mêmes parents portent le même nom.

Les remarques formulées plus haut concernant la faculté que doit avoir l'enfant de se faire entendre s'appliquent une fois encore en ce qui concerne cette proposition. L'article 335, § 2, proposé du Code civil prévoit qu'en cas d'établissement ultérieur d'un lien de parenté, les parents peuvent modifier le nom de l'enfant. Si l'« enfant » est majeur, cette modification ne peut se faire qu'avec son consentement. Rien n'est prévu pour les enfants mineurs: pas de possibilité d'avoir voix au chapitre, pas de veto,... Sur ce point, la proposition devrait, compte tenu des principes énoncés à l'article 12 de la Convention, contenir une réglementation qui permette à l'enfant de faire valoir son opinion. (Cf. ci-dessus.)

²⁷ Doc. parl. Chambre, n° 1240/1, 2000-2001.

Het voorgestelde artikel 335, § 2 B.W. geeft de ouders de mogelijkheid de naam van een kind waarvan een van de afstammingsbanden later is vastgesteld te wijzigen. In § 5 is de tussenkomst van de rechtbank van eerste aanleg voorzien in geval van onenigheid. Geen van deze twee mogelijkheden is onderworpen aan een tijdslimiet. In het belang van het kind en om te voorkomen dat de naam lange tijd «onzeker» blijft, zou hier een verjarings- of vervaltermijn moeten worden voorzien.

– Het wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde familienaamverandering mogelijk te maken (J. Herzet)²⁸

Dit wetsvoorstel is een zaak apart. In tegenstelling tot de drie andere voorstellen beoogt het niet de principes van de naamgeving te wijzigen. Met dit voorstel wil de indienster, mevr. Herzet, de mogelijkheid om over te gaan tot verandering van familienaam in bepaalde gevallen versoepelen.

Drie principes worden in dit voorstel uiteengezet. Hier van betreft één regeling enkel meerderjarigen, deze wordt hier dan ook buiten beschouwing gelaten. Het voorstel voorziet het volgende:

zo de vaststelling van het vaderschap geschiedt na die van het moederschap, moet het kind, indien het ouder is dan 15 jaar, zijn persoonlijke toestemming geven voor een naamsverandering; vanaf de achttiende verjaardag heeft een persoon vier jaar de tijd om zijn familienaam te laten veranderen in die van de andere ouder ; en,

in bepaalde omstandigheden kan overgegaan worden tot wijziging van de familienaam tijdens de minderjarigheid van het kind.

De eerste regeling wil een incoherentie in de wet verhelpen. Volgens de geldende afstammingswetgeving heeft een kind vanaf 15 jaar inspraak ingeval een man het wil erkennen (art. 319, § 3 B.W.), dan wel er een onderzoek naar vaderschap plaatsheeft (art. 322 B.W.). Het kind moet dan toestemmen. Het kind kan echter door het weigeren van deze toestemming de procedure niet definitief blokkeren. Een effectief vetorecht is voorbehouden voor de meerderjarige die wordt erkend of waarvan een procedure tot vaststelling van vaderschap wordt ingesteld.²⁹

Eens de vaststelling van het vaderschap is gebeurd kunnen de ouders samen (of één van hen indien de

L'article 335, § 2, proposé du Code civil permet aux parents de modifier le nom d'un enfant dont un des liens de filiation a été établi ultérieurement. Le § 5 de cet article prévoit l'intervention du tribunal de première instance en cas de désaccord. Il n'est fixé de limite de temps ni pour l'exercice de cette faculté ni pour cette intervention. Dans l'intérêt de l'enfant, et afin d'éviter que le nom ne demeure longtemps « incertain », il conviendrait de fixer en l'occurrence un délai de prescription ou de forclusion.

– La proposition de loi modifiant le Code civil en vue de permettre la modification du nom patronymique (J. Herzet)²⁸

Cette proposition est à considérer séparément. Contrairement aux trois autres propositions, elle ne vise pas à modifier les principes qui régissent l'attribution du nom. Par sa proposition, l'auteur, Mme Herzet, entend permettre de changer plus aisément de nom patronymique.

Trois principes sont explicités dans cette proposition. Une des mesures correspondant à ces principes ne concerne que les personnes majeures, de sorte que le Commissariat ne l'a pas abordée. La proposition prévoit ce qui suit :

si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, l'enfant, s'il est âgé de plus de quinze ans, doit consentir personnellement au changement de son nom ; à partir de son dix-huitième anniversaire, une personne dispose d'un délai de quatre ans pour faire remplacer son nom patronymique par celui de l'autre parent ; et,

dans certaines circonstances, le patronyme peut être modifié durant la minorité de l'enfant.

La première mesure vise à remédier à une incohérence de la loi. Conformément à la législation actuelle sur la filiation, un enfant a le droit d'exprimer son opinion dès l'âge de quinze ans si un homme veut le reconnaître (art. 319, § 3, Code civil) ou s'il est procédé à une recherche de paternité (art. 322, Code civil). L'enfant doit alors donner son consentement. L'enfant ne peut toutefois pas bloquer définitivement la procédure en refusant son consentement. Le droit de veto effectif est réservé à la personne majeure qui est reconnue ou au sujet de laquelle est ouverte une procédure visant à établir la paternité.²⁹

Une fois la filiation paternelle établie, les parents (ou l'un d'eux, si l'autre est décédé dans l'intervalle)

²⁸ Parl.St. Kamer 1999-2000, nr. 131/1.

²⁹ Zie hierover SENAËVE, P. (2000), Compendium van het personen- en familierecht, Leuven: ACCO, p. 317-335.

²⁸ Doc. parl., Chambre, n° 131/1, 1999-2000.

²⁹ Cf. à ce propos SENAËVE, P. (2000), Compendium van het personen- en familierecht, Louvain : ACCO, pp. 317-335.

andere intussen overleden is) voor de ambtenaar van de burgerlijke stand verklaren dat het kind de naam van de vader zal dragen (art. 319, § 3 B.W.). In dat geval heeft de minderjarige geen inspraak. Hieraan wil het voorstel verhelpen door de persoonlijke toestemming van het kind, vanaf zijn vijftiende te vereisen.

Het Kinderrechtencommissariaat is voor de invoering van een inspraakregeling. Dit voorstel zou het Belgische recht méér conform art. 12 van het Verdrag maken dan nu het geval is, maar het gaat niet ver genoeg. Het Verdrag voorziet immers het recht om zijn mening te uiten voor ieder kind dat een mening kan vormen. Men kan toch moeilijk voorhouden dat dit slechts mogelijk is vanaf 15 jaar? Het geldende recht biedt hier een aanknopingspunt met artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek en het criterium van het vereiste onderscheidingsvermogen. Het zou dus een stap vooruit zijn, mocht dit voorstel expliciet verwijzen naar het artikel 931 Ger.Wb., met de verplichting de minderjarige te horen (behalve indien deze niet het vereiste onderscheidingsvermogen bezit) en een veto vanaf 15 jaar. Dit zou de rechter verplichten iedere minderjarige die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt te horen (wat nu niet het geval is).

Een ander deel van dit voorstel voorziet in de mogelijkheid om tijdens de minderjarigheid de familienaam van het kind te wijzigen.

Een dergelijke verandering is slechts mogelijk indien aan een aantal voorwaarden is voldaan. In de eerste plaats wordt deze verandering slechts toegestaan indien de rechtbank van oordeel is dat het kind belang heeft bij deze wijziging. Daarnaast mag de wijziging slechts worden verleend in een beperkt aantal situaties. Het gaat om omstandigheden waaruit zou blijken dat de ouder wiens naam het kind draagt geen band (meer) heeft met het kind. Dit zal zijn indien ten aanzien van de ouder een maatregel is genomen van ontzetting uit het ouderlijk gezag, indien deze kennelijk niet heeft omgezien naar het kind (*cf.* art. 370*bis* B.W.) of indien het ouderlijk gezag werd ontnomen en het recht op persoonlijk contact werd geschorst of opgeheven gedurende meer dan één jaar. Indien het kind vijftien jaar is, dient het in te stemmen met de naamswijziging. Het kind moet hoe dan ook in de zaak betrokken worden.

Wat is echter de draagwijdte van deze laatste bepaling? Wordt het kind enkel vertegenwoordigd of heeft het recht om zijn mening te uiten? Het Kinderrechtencommissariaat is de mening toegedaan dat dit tweede het geval moet zijn, zodat de regeling verduidelijking behoeft.

peu(ven)t déclarer (ensemble) devant l'officier de l'état civil que l'enfant portera le nom du père (art. 319, § 3, Code civil). Dans ce cas, le mineur ne peut faire valoir son opinion. C'est à cette impossibilité que tend à remédier la proposition en exigeant la consentement de l'enfant de plus de quinze ans.

S'il est partisan de l'instauration d'une procédure permettant à l'enfant d'être entendu et reconnaît que cette proposition ferait en sorte que le droit belge respecte mieux l'article 12 de la Convention, le Commissariat estime cependant que le texte proposé ne va pas assez loin. La Convention prévoit en effet que tout enfant capable de discernement a le droit d'exprimer son opinion. Or, l'on peut tout de même difficilement affirmer qu'un enfant ne peut posséder cette capacité de discernement qu'à partir de l'âge de quinze ans. Le droit en vigueur, en l'occurrence l'article 931 du Code judiciaire et le critère de la capacité de discernement, offre ici une amorce de solution. On ferait donc un pas en avant si cette proposition renvoyait explicitement à l'article 931 du Code judiciaire, en prévoyant l'obligation d'entendre le mineur (sauf s'il ne possède pas le discernement requis) et un veto à partir de quinze ans. Cela obligerait le juge à entendre tout mineur possédant la capacité de discernement requise (ce qu'il n'est pas tenu de faire à l'heure actuelle).

Un autre volet de la proposition prévoit la possibilité de modifier le patronyme de l'enfant au cours de sa minorité.

Un tel changement suppose qu'il soit satisfait à un certain nombre de conditions. Tout d'abord, ce changement n'est autorisé que si le tribunal estime qu'il est dans l'intérêt de l'enfant. En outre, il ne peut s'opérer que dans un nombre limité de cas. Il s'agit en l'occurrence de circonstances dont il résulte que le parent dont l'enfant porte le nom n'a pas ou plus de lien avec ce dernier. Il en sera ainsi si le parent dont l'enfant porte le nom a été déchu de l'autorité parentale, s'il s'est manifestement désintéressé de l'enfant (*cf.* art. 370*bis*, Code civil) ou s'il a été privé de l'exercice de l'autorité parentale et a vu son droit aux relations personnelles avec l'enfant supprimé ou suspendu durant plus d'un an. S'il a atteint l'âge de quinze ans, l'enfant doit consentir au changement de son nom. L'enfant doit de toute manière être « mis à la cause ».

Que signifie cependant cette dernière disposition? L'enfant est-il simplement représenté ou a-t-il le droit d'exprimer son opinion? Le Commissariat considère que c'est cette seconde interprétation qui doit prévaloir, ce qui implique qu'il y aurait lieu de préciser la disposition.

Hoewel de voorgestelde regeling tegemoet wil komen aan een aantal gerechtvaardigde wensen en verwachtingen, wil het Kinderrechtencommissariaat zijn bezorgdheid uiten. Het risico bestaat immers dat deze regeling een zoveelste etappe wordt in het kader van (v)echtscheidingen. Het zou een wapen kunnen worden tussen voormalige echtgenoten die elkaar het leven willen zuur maken. Hoewel de rechter oordeelt rekening houdend met het belang van het kind, kan de procedure op zich al problematisch zijn. Het Kinderrechtencommissariaat heeft dan ook bedenkingen bij de opportuniteit van dit voorstel, temeer daar het geldend recht ook een mogelijkheid laat voor een naamswijziging. De wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen geeft de mogelijkheid om over te gaan tot naamsverandering, indien daar gegronde redenen toe bestaan.³⁰

c. Advies van het Kinderrechtencommissariaat

Het Kinderrechtencommissariaat is van oordeel dat de eigenlijke keuze van de wijze waarop namen worden overgedragen, en dan met name de keuze voor de naam van vader, moeder of een combinatie, los staat van de Rechten van het Kind. De discussie inzake de discriminatie tussen (volwassen) mannen en vrouwen dient buiten de context van het Verdrag te worden gevoerd. In het kader van de uitwerking van deze regelgeving dient wel rekening gehouden te worden met elementaire principes uit het Verdrag, zoals inspraakrecht van kinderen.

Ingeval de mogelijkheid wordt voorzien om de naam van een kind te wijzigen, moeten aan het kind de nodige inspraakrechten en medezeggenschap worden gegeven.

Ingeval de mogelijkheid wordt voorzien om de naam van een kind te wijzigen, moeten hiervoor eveneens de nodige termijnen worden voorzien. Dit moet voorkomen dat de naam van een kind lange tijd onzeker is.

3. Uiteenzetting van de heer Claude Lelièvre, «Délégué général aux Droits de l'enfant pour la Communauté française»

Het huidige debat over de toekenning van de familienaam lijkt vooral betrekking te hebben op de kwestie van de erkenning van de gelijkheid van de ouders en van hun vrije keuze om de discriminaties tussen mannen en vrouwen betreffende de overdracht van de naam van het kind weg te werken.

Hoewel dat debat over het beginsel van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen wellicht gegrond is, heeft het in essentie te maken met een eis van volwassenen en met een discussie over het ouderlijk recht. Dat de-

Bien que les dispositions proposées aient l'ambition de répondre à un certain nombre de souhaits et attentes, La Commissariat n'en tient pas moins à faire part de sa préoccupation. Il existe en effet un risque de voir cette procédure devenir la énième étape dans le déroulement des divorces (à problèmes). Elle pourrait se transformer en une arme entre les mains des ex-conjoints décidés à s'empoisonner la vie. Même si le juge statue en prenant en compte l'intérêt de l'enfant, la procédure proposée peut déjà s'avérer problématique en soi. Aussi la Commissariat tient-il à formuler des réserves sur l'opportunité de cette proposition, d'autant que les dispositions légales en vigueur permettent également de changer de nom. La loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms permet en effet de changer de nom s'il y a de bonnes raisons de la faire.³⁰

c. Avis du Commissariat aux droits de l'enfant

Le Commissariat estime que le choix proprement dit de la manière dont les noms sont transmis (et le choix du nom du père, de la mère ou d'une combinaison de ces noms) n'a rien à voir avec les droits de l'enfant. Le débat concernant la discrimination entre hommes et femmes (adultes) doit être mené en dehors du contexte de la Convention. Il y a toutefois lieu de tenir compte, pour élaborer la réglementation qui nous occupe, de principes élémentaires énoncés par la Convention, tels que le droit des enfants d'être entendus.

Si l'on prévoit la possibilité de modifier le nom d'un enfant, celui-ci doit avoir son mot à dire dans la procédure.

Dans cette même éventualité, il faut déterminer les délais utiles à respecter, afin d'éviter que le nom d'un enfant demeure longtemps incertain.

3. Exposé de M. Claude Lelièvre, délégué général aux Droits de l'enfant pour la Communauté française.

Le débat actuel portant sur l'attribution du nom patronymique semble surtout concerner un débat portant sur la question de la reconnaissance du principe d'égalité parentale et du libre choix des parents en vue de supprimer des discriminations entre les hommes et les femmes quant à la transmission du nom à l'enfant.

Ce débat sur le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes est sans aucun doute légitime mais concerne essentiellement une revendication d'adultes et un débat sur le droit parental. Il doit évidemment

³⁰ Wet 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen, B.S. 10 juli 1987.

³⁰ Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, M.B. du 10 juillet 1987.

bat moet uiteraard worden aangemoedigd want ons inziens kan men bezwaarlijk ijveren voor de toepassing van het Verdrag betreffende de rechten van het kind zonder dat aan de ouders het recht op eerbieding van fundamentele rechten wordt toegekend.

Het is echter niet direct een debat over de rechten van het kind en slechts als men daarmee rekening houdt is het mijn taak om mij als «*Délégué général*» in de openbare discussie mengen.

Als ik het over de naam van het kind heb, zal ik mij dus aan de letter en de geest van het Internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind houden.

Artikel 7 van het Internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind luidt als volgt:

«1. Het kind wordt onmiddellijk na de geboorte ingeschreven en heeft vanaf de geboorte recht op een naam, het recht een nationaliteit te verwerven en, voor zover mogelijk, het recht zijn ouders te kennen en door hen te worden verzorgd.

2. De Staten die partij zijn, waarborgen de verwezenlijking van deze rechten in overeenstemming met hun nationale recht en hun verplichtingen krachtens de internationale akten op dit gebied, in het bijzonder wanneer het kind anders staatloos zou zijn».

Artikel 8 van datzelfde Verdrag bepaalt :

«1. De Staten die partij zijn, verbinden zich tot eerbiediging van het recht van het kind zijn identiteit te behouden, met inbegrip van nationaliteit, naam en familiebetrekkingen zoals wettelijk erkend, zonder onrechtmatige inmenging.

2. Wanneer een kind op niet rechtmatige wijze wordt beroofd van enige of alle bestanddelen van zijn identiteit, verlenen de Staten die partij zijn, passende bijstand en bescherming ten einde zijn identiteit zo snel mogelijk te herstellen.».

De kwestie van het recht op de naam is uiteraard niet los te denken van het recht op de identiteit.

Iedere mens vraagt zich af waar hij vandaan komt en heeft het recht daaromtrent inlichtingen op te zoeken en te verkrijgen.

De constructie van de identiteit steunt op de overbrenging van informatie. Ze is ons geheugen, onze individuele geschiedenis en dankzij dat geheugen, die individuele en familiale geschiedenis smeden wij onze persoonlijkheid.

Zoals dat voor de menselijke instellingen geldt, is de geschiedenis van de maatschappijen en die van de individuen dialectisch.

être encouragé car il nous paraît difficile de promouvoir la convention internationale relative aux droits de l'enfant sans toutefois reconnaître aux parents le respect de droits fondamentaux.

Il n'est cependant pas directement un débat concernant les droits de l'enfant et il n'appartient au Délégué général de s'ingérer dans cette discussion publique qu'en tenant compte de cet aspect des choses.

Permettez moi donc de parler du nom de l'enfant en me référant à l'esprit et le texte de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.

L'article 7 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant dispose :

« 1. L'enfant est enregistré aussitôt sa naissance et a dès celle-ci le droit à un nom, le droit d'acquérir une nationalité et, dans la mesure du possible, le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux.

2. Les États parties veillent à mettre ces droits en œuvre conformément à leur législation nationale et aux obligations que leur imposent les instruments internationaux applicables en la matière, en particulier dans les cas où faute de cela l'enfant se trouverait apatride ».

L'article 8 de cette même Convention dispose :

« 1. Les États parties s'engagent à respecter le droit de l'enfant de préserver son identité, y compris sa nationalité, son nom et ses relations familiales, tels qu'ils sont reconnus par la loi, sans ingérence illégale.

2. Si un enfant est illégalement privé des éléments constitutifs de son identité ou de certains d'entre eux, les États parties doivent lui accorder une assistance et une protection appropriées, pour que son identité soit rétablie aussi rapidement que possible. ».

La question du droit au nom pose évidemment la question du droit à l'identité.

Tout sujet humain se pose la question de ses origines et est en droit de rechercher, d'obtenir des informations.

La construction identitaire se fonde sur un processus de transmission d'informations. Elle est notre mémoire, notre histoire personnelle et c'est grâce à cette mémoire, à cette histoire personnelle, familiale que chacun de nous se forge une personnalité.

A l'instar des institutions humaines, l'histoire des sociétés, l'histoire des individus est dialectique.

Door de kennis van haar geschiedenis kan een maatschappij dus boven zichzelf uitstijgen en door de kennis van zijn geschiedenis kan de enkeling zich definiëren, zich een persoonlijkheid creëren, zijn geschiedenis transcenderen en bepaalde «familiale herhalingen» voorkomen.

Om te kunnen opgroeien behoort een kind dus te weten dat het een dubbele afstamming heeft, een van moederszijde en een van vaderszijde en dit zelfs indien zijn ouders ontzet zijn van de ouderlijke macht en het kind bijvoorbeeld maatregelen inzake jeugdhulp of beschermingsmaatregelen heeft genoten. In dat verband menen wij dat de regeling van de dubbele naam (die van de vader en die van de moeder) het dichtst de opvattingen van het Internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind benadert (*cf.* de artikelen 7 en 8).

Beide afstammingen bestaan uit bloedverwanten in de opgaande lijn, ooms, tantes, volle neven en verre neven en beperken zich dus niet tot een verwijzing naar de geschiedenis van de verwekkers van de kinderen.

De naam is dus die verwijzing naar een onveranderlijk en duurzaam gedeelte van onszelf, naar onze stamboom, naar onze afstamming.

De eerbiediging van dat recht is overigens noodzakelijk voor de ontplooiing van de persoonlijkheid van het kind. Wij weten uit ervaring dat heel wat adoptiekinderen lijden onder het verlies van de toekenning van de naam van hun biologische ouders. Dat verlies wordt door sommigen aan gevoeld als een vervreemding van hun geschiedenis.

Die beschouwingen gelden ook voor de nieuwe samenlevingsvormen. Bij ontstentenis van een institutionele verwijzing betreffende het statuut van de stiefouder, nemen dergelijke gezinnen soms hun toevlucht tot de adoptie die de stiefouder de mogelijkheid biedt de attributen en voorechten van het ouderlijk gezag te genieten. In Frankrijk heeft de wetgever gemeend dat die door een stiefouder ingeleide procedure slechts een gewone adoptie kan toestaan en aldus het kind in staat stelt zijn oorspronkelijke naam te behouden.

Op enkele door de maatschappij geschandvlekte en traumatiserende uitzonderingen na (kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele misbruiken en van wie de ouder door het publiek als pedofiel geïdentificeerd wordt of die Hitler of Dutroux heten), menen wij dat de naam een onaantastbare en vaste waarde moet blijven.

C'est donc par la connaissance de son histoire, qu'une société peut s'auto-transcender, c'est par la connaissance de son histoire qu'un individu peut se définir, se forger une personnalité, transcender son histoire, et éviter certaines répétitions familiales.

Pour qu'un enfant puisse grandir, il doit donc savoir qu'il appartient à deux lignées, une lignée maternelle et une lignée paternelle et ce même si ces parents ont fait l'objet d'une mesure de déchéance parentale, et que l'enfant a bénéficié par exemple de mesures d'aide à la jeunesse ou de mesures de protection. A ce propos, le système du double nom (paternel et maternel) est celui qui nous semble le plus se rapprocher de la philosophie de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant (*cf.* articles 7 et 8).

Ces deux lignées (maternelles et paternelles) sont composées d'ascendants, de tantes, d'oncles, de cousins, de petits cousins et ne se cantonne pas à faire référence à l'histoire des géniteurs des enfants.

Le nom est donc cette référence à une partie inaltérable et permanente de nous-même, à notre généalogie, à notre filiation.

Le respect de ce droit est par ailleurs nécessaire pour le développement de la personnalité de l'enfant. On sait par expérience que de nombreux enfants adoptifs souffrent de la perte de l'octroi du nom de leurs parents naturels. Cette perte du nom est ressentie par certains comme une aliénation de leur histoire.

Cette question se pose également à l'égard des familles recomposées. Compte tenu de l'absence de référence institutionnelle concernant le statut du beau-parent, certaines familles recomposées ont recours à l'adoption ce qui permet au beau parent de bénéficier des attributs et prérogatives de l'autorité parentale. En France, le législateur a estimé que cette procédure entamée par un beau père ne pouvait qu'autoriser une procédure d'adoption simple et ainsi permettre à l'enfant de maintenir son nom d'origine.

Hormis quelques cas exceptionnels marqués de flétrissure publique et dont le fait d'être identifié par une histoire traumatisante (exemples, enfant victime d'abus sexuels et dont le parent est identifié par le public comme pédophile, le fait de porter le nom d'Hitler ou de Dutroux), nous pensons que le nom doit rester une valeur intangible et permanente.

In situaties van uitzonderlijk ernstige aard die voor het kind traumatiserend zijn; moet dat kind in rechte kunnen optreden, hetzij door bemiddeling van zijn wettelijke vertegenwoordigers, hetzij rechtstreeks als het ouder dan 15 jaar is.

Die situaties kunnen van allerlei aard zijn en wij denken met name aan de volgende gevallen :

- een kind dat slachtoffer is van een door de vader of een broer gepleegde bloedschande ;
- een kind dat slachtoffer is van seksueel misbruik door een pedofiel en van wie de naam publiekelijk bekend werd gemaakt ;
- een kind dat afkomstig is van de familie van een pedofiel.

Er zijn diverse oplossingen mogelijk.

Wat de toestand betreft van een kind dat het slachtoffer is van seksueel misbruik door een pedofiel en van wie de naam publiekelijk bekend werd gemaakt, kan dat kind toestemming krijgen om een valse naam te dragen zonder dat zoiets noodzakelijkerwijze consequenties heeft voor de geboorteakte.

In de huidige stand van onze wetgeving moet de vaststelling van de afstamming van een kind boven de 15 jaar, hetzij door erkenning, hetzij langs rechterlijke weg, worden onderworpen aan de toestemming van dat kind. Wat de naamsverandering betreft, menen wij dat een daarin geïnteresseerd kind boven de leeftijd van 15 jaar een desbetreffende procedure moet kunnen inleiden.

Overigens achten wij het, in de onderstelling dat er een wet komt die de ouders met betrekking tot de overdracht van de naam de vrije keuze laat, belangrijk het beginsel van de onderlinge gelijkheid van de kinderen en de rechtszekerheid inzake de afstamming te waarborgen.

Voorbeeld: broers en zusters met dezelfde vader en moeder zouden in principe dezelfde familienaam moeten hebben en wij achten het belangrijk dat men een door eenzelfde paar verwekt broeder- en zusterschap door eenzelfde naam kan identificeren.

Ten slotte dient er absoluut aan te worden herinnerd dat men zich voor de uitoefening van de voorrechten en attributen van het ouderlijk gezag moet laten leiden door artikel 5 van het Internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind.

Les situations revêtant un caractère de gravité exceptionnelle et produisant un effet traumatisant pour l'enfant doivent être rencontrées et doivent permettre à l'enfant d'ester en justice soit par l'intermédiaire de ses représentants légaux, soit directement par l'enfant s'il est âgé de plus de 15 ans.

Ces situations peuvent être diverses dont notamment les cas suivants :

- un enfant victime d'inceste commis par un père ou frère ;
- un enfant victime d'abus sexuels commis par un pédophile et dont le nom a été révélé publiquement ;
- un enfant issu de la famille d'un abuseur.

Les solutions apportées peuvent être diverses.

Concernant la situation d'un enfant victime d'abus sexuels commis par un pédophile et dont le nom a été révélé publiquement, la solution apportée peut notamment autoriser un enfant à porter un nom d'emprunt sans nécessairement produire un impact sur son acte de naissance.

Dans l'état actuel de notre législation, l'établissement de la filiation d'un enfant de plus de quinze ans, soit par reconnaissance, soit par voie judiciaire, doit être soumis à son autorisation. En ce qui concerne une procédure de changement de nom, nous pensons qu'un enfant intéressé âgé de plus de quinze ans doit pouvoir introduire une procédure de changement de nom.

Par ailleurs, en admettant l'hypothèse de l'adoption d'une loi autorisant du libre choix des parents quant à la transmission du nom à l'enfant, nous estimons qu'il est important de garantir le principe d'égalité des enfants entre eux et d'assurer une sécurité juridique quant à la filiation.

Exemple : des frères et sœurs issus d'une même union devraient en principe porter le même nom de famille et il nous semble important qu'une fratrie issue d'un même lit soit identifiable par le même nom

Il nous semble enfin très important de rappeler que l'exercice des prérogatives et attributs de l'autorité parentale doivent s'inspirer de l'article 5 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.

«De Staten die partij zijn, eerbiedigen de verantwoordelijkheden, rechten en plichten van de ouders of, indien van toepassing, van de leden van de grootfamilie of de gemeenschap al naar gelang het plaatselijk gebruik, van wettige voogden of anderen die wettelijk verantwoordelijk zijn voor het kind, om te voorzien, op een wijze die verenigbaar is met de zich ontwikkelende vermogens van het kind, in passende leiding en begeleiding bij de uitoefening door het kind van de in dit Verdrag erkende rechten.».

In die optiek willen wij debatteren over de kwestie van de naam.

Er zij ook aan herinnerd dat de kwestie van de naamsverandering betrekking heeft op de afstamming.

De menselijke samenleving is geen kudde of een vormeloze massa, maar een organisatie die eenieder in staat stelt zich te differentiëren. Door de regels van de afstamming maakt de maatschappij een differentiëring van de enkeling mogelijk en verbiedt zij misdrijven als bloedschande.

Het begrip afstamming geldt overal en altijd want het vormt de basis zelf van de mensheid.

Conform het Internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind is het onze maatschappelijke plicht om het statuut van het kind te herzien.

Er liggen momenteel allerlei wetsvoorstellen en wetsontwerpen ter tafel die bijvoorbeeld betrekking hebben op de adoptie, op de procedure voor de naamsverandering, op de instelling van een rechter in familiezaken enz.

Het is wellicht tijd voor een algemene herziening van het ouderschap en van de afstamming met het nieuwe statuut van het kind als leidraad.

4. Vragen en bemerkingen van de leden

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) concludeert uit de uiteenzettingen dat het belangrijkste is dat het kind een naam heeft. De bemerkingen van beide sprekers hebben voornamelijk betrekking op de stabiliteit van de naam en de herkenbaarheid van de entiteit waarvan het kind deel uitmaakt.

De spreekster wenst te vernemen vanaf welke leeftijd men een kind in een procedure van naamswijziging moet raadplegen ?

Zou de oplossing er niet in kunnen bestaan een leeftijd te bepalen vanaf dewelke het kind verplicht moet worden gehoord. Daarnaast moet de rechter onderzoeken of het betrokken kind een oordeel des onderscheids kan vormen.

« Les États parties respectent la responsabilité, le droit et devoir qu'ont les parents ou, le cas échéant, les membres de la famille élargie ou de la communauté, comme prévu par la coutume locale, les tuteurs ou autres personnes légalement responsables de l'enfant, de donner à celui-ci, d'une manière qui corresponde au développement de ses capacités, l'orientation et les conseils appropriés à l'exercice des droits que lui reconnaît la présente Convention. ».

C'est dans cette perspective que nous entendons débattre de la question du nom.

Il est également important de rappeler que la question du changement de nom a trait à la filiation.

Une société humaine n'est ni un troupeau, ni un magma mais une organisation qui permet à chacun de se différencier. Par les règles de la filiation, la société permet une différenciation de l'individu et impose des interdits tels que l'inceste.

Partout dans l'humanité et dans tous les temps, la notion de la filiation s'impose car elle constitue le fondement même de notre humanité.

Conformément à la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, notre société se doit de repenser le statut de l'enfant.

Diverses propositions et projet de loi sont à l'examen et portent par exemple sur la loi relative à l'adoption, sur la procédure de changement de nom, sur la création d'un juge aux affaires familiales....

N'y a-t-il pas lieu d'ouvrir la perspective d'un réexamen général de la parenté et de la filiation en nous inspirant du nouveau statut de l'enfant ?

4. Questions et observations des membres

Mme Fientje Moerman (VLD) déduit des exposés qui ont été faits que le principal est que l'enfant ait un nom. Les remarques des deux orateurs portent surtout sur la stabilité du nom et la possibilité d'identifier l'entité dont l'enfant fait partie.

L'intervenante voudrait savoir à partir de quel âge on doit consulter un enfant dans une procédure de changement de nom ?

La solution ne pourrait-elle pas consister à fixer un âge à partir duquel l'enfant doit obligatoirement être entendu ? En outre, le juge doit examiner si l'enfant concerné est capable de discernement.

Zij vreest dat als men de leeftijd eenvormig maakt voor alle procedures, het risico niet ondenkbaar is dat aan de rechter de oordeelsvrijheid wordt ontnomen. Aldus zou op het vlak van de rechten van het kind een stap achteruit worden gezet.

Wat de uniformiteit van de naam binnen één gezin betreft, bestaat de realiteit van de nieuw samengestelde gezinnen. Hier zal rekening mee moeten worden gehouden.

De spreekster meent dat het gebruik van de dubbele naam geen echte praktische problemen met zich zal meebrengen. Het maakt deel uit van de variëteit van een naam.

Er is een nieuwe adoptiewet in de maak. Een politiek hangijzer in dit verband heeft betrekking op de adoptie door twee personen van hetzelfde geslacht. Vinden de sprekers dat dit een uitsluitend politiek debat is dat als dusdanig niets te maken heeft met de rechten van het kind in se of zijn zij een andere mening toegedaan?

Mevrouw Karine Lalieux (PS) heeft vooral interesse voor de kwestie van de gezinnen met een gewijzigde samenstelling. Het gebeurt dat gezinnen met piepjonge kinderen uiteengaan en een andere samenstelling krijgen. Hierdoor kunnen discrepanties ontstaan tussen de naam van het kind en de naam van degene die, hoewel hij niet de vader van het kind is, het toch als dusdanig heeft grootgebracht. Wat denken de genodigden van de opportuniteit van overgangsmaatregelen om die toestanden te regelen?

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) verwijst naar haar wetsvoorstel DOC 50 0283/001 dat in een overgangsperiode voorzag met betrekking tot de niet-ontvoogde minderjarigen beneden de leeftijd van 15 jaar die vanaf de datum van inwerkingtreding van de wet een jaar tijd zouden krijgen om een naamsverandering te vragen. Hoe kijken de genodigden daartegen aan?

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) wenst te vernemen wat de moeilijkheden zijn wat de naamgeving betreft in de adoptiedossiers.

Wat de beoordeling betreft of het kind al een oordeel des onderscheids kan maken, merkt de spreekster op dat aan de rechter een appreciatiebevoegdheid terzake werd gegeven. Veel hangt dus af van de ingesteldheid en het denkbeeld van de rechter die de betrokken zaak behandelt. De spreekster vindt 'het oordeel des onderscheids' dan ook een gevaarlijke en een te rek-bare term.

De heer Servais Verherstraeten (CVP) schaart zich achter de consensus die op het vlak van de naamgeving

Elle craint que si l'on applique un âge identique dans toutes les procédures, il y ait un risque réel de voir le juge dépouillé de sa liberté d'appréciation, ce qui signifierait que l'on ferait un pas en arrière dans le domaine de la protection des droits de l'enfant.

Pour ce qui est de l'uniformité du nom au sein de la même famille, il y aura lieu de tenir compte de la nouvelle réalité que constituent les familles recomposées.

L'intervenante estime que l'utilisation du double nom ne posera pas de véritables problèmes dans la pratique. Un nom peut prendre des formes très variées et le double nom ne sera qu'une forme parmi d'autres.

Une nouvelle loi sur l'adoption est en préparation. Un problème politique épineux à résoudre dans ce cadre concerne l'adoption par deux personnes du même sexe. Les orateurs considèrent-ils qu'il s'agit là d'un débat exclusivement politique qui, en tant que tel, n'a rien à voir avec les droits de l'enfant proprement dits ou sont-ils d'un autre avis ?

Mme Karine Lalieux (PS) s'intéresse particulièrement à la problématique des familles recomposées. Dans certains cas, les ménages se séparent et se reconstituent dans la prime jeunesse des enfants. Cela entraîne des situations de discordance entre le nom de l'enfant et le nom de celui qui, n'étant pas son père, l'a élevé comme tel. Les invités estimerait-ils opportun de prévoir des mesures transitoires visant ces situations ?

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) renvoie à sa proposition de loi DOC 50 0283/001, qui prévoyait une période transitoire pour les mineurs de moins de 15 ans non-émancipés, qui disposeraient d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la loi pour demander un changement de nom. Elle souhaiterait connaître l'opinion des invités à cet égard.

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) demande quels problèmes pose l'attribution des noms dans les dossiers d'adoption.

En ce qui concerne l'évaluation de la capacité de discernement de l'enfant, elle fait observer qu'un pouvoir d'appréciation a été donné au juge à cet égard. Beaucoup dépend donc de l'état d'esprit et des conceptions du juge qui traite l'affaire. L'intervenante estime par conséquent que la capacité de discernement constitue une notion dangereuse et par trop extensible.

M. Servais Verherstraeten (CVP) se range au consensus qui s'est dégagé en ce qui concerne l'attribu-

bereikt werd doch merkt op dat de naamgeving ook de band tussen vader en kind bevestigt. Er bestaat een visie dat als het kind de naam van de vader niet meer zou hebben, dit nefaste gevolgen zou kunnen hebben voor het verantwoordelijkheidsgevoel van de vader ten opzichte van het kind.

5. Antwoorden van mevrouw Ankie Vandekerckhove en de heer Claude Lelièvre

Wanneer moeten kinderen betrokken worden bij beslissingen die hen aangaan ?

Mevrouw Ankie Vandekerckhove wijst er op dat artikel 12, dat directe werking heeft, van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het kind in dit verband al veel bepaalt. Volgens deze bepaling heeft immers het kind dat in staat is een mening te vormen het recht deze ook te uiten in alle omstandigheden die het kind betreffen. Dit geldt voor zowel gerechtelijke als administratieve procedures.

In België werd een gedeeltelijke invulling van dit recht waargemaakt doch enkel en alleen wanneer een gerechtelijke procedure, die daarenboven (nog) niet door de minderjarige alleen kan worden ingeleid, al hangende is.

Dit doet vragen rijzen over het wettelijk statuut van de minderjarige. Zolang de minderjarige enkel rechten op papier heeft, die hij zelf niet kan afdwingen, betekenen deze rechten niet zoveel voor de minderjarige.

De heer Claude Lelièvre is niet erg te vinden voor de procedure m.b.t. het verhoor van het kind waarin is voorzien bij artikel 931, derde lid e.v., van het. Gerechtelijk Wetboek.

De minderjarige die over het vereiste onderscheidingsvermogen beschikt, moet de kans krijgen zijn stem te laten horen en al of niet in te stemmen met een beslissing. De voorwaarde van onderscheidingsvermogen mag in dezen geen rem zijn maar behoort in de geest van het Verdrag integendeel te worden opgevat als een middel om het kind meer rechten te geven. Zo is het bijvoorbeeld onduidelijk dat de minderjarige het proces-verbaal van zijn verhoor niet mag ondertekenen maar dat de partijen het mogen lezen. Bovendien zou de rechter de minderjarige persoonlijk moeten horen om iedere onzekerheid omtrent de overschrijving en de interpretatie van diens verklaringen weg te nemen. Ten slotte acht de spreker het wenselijk te eisen dat het openbaar ministerie het verhoor zou bijwonen. De bevoegdheid van dat rechtsorgaan op het gebied van familie zaken impliceert dat het rekening houdt met de belangen van het kind zodat het daar uiteindelijk meer begrip voor zal gaan tonen.

tion du nom, mais fait observer que le choix du nom confirme également la relation père-enfant. D'aucuns font valoir que si l'enfant ne portait plus le nom de son père, cela amoindrirait le sentiment de responsabilité de celui-ci à l'égard de son enfant.

5. Réponses de Mme Ankie Vandekerckhove et de M. Claude Lelièvre

Quand les enfants doivent-ils être associés à la prise des décisions qui les concernent ?

Mme Ankie Vandekerckhove fait observer que l'article 12, qui est d'application directe, de la Convention relative aux droits de l'enfant est déjà très instructif à cet égard. Aux termes de cet article, l'enfant qui est capable de discernement a le droit d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant. Cela vaut tant pour les procédures judiciaires que pour les procédures administratives.

Ce droit a été concrétisé partiellement en droit belge, mais uniquement pour le cas où une procédure judiciaire, qui ne peut de surcroît pas (encore) être introduite par le mineur seul, est pendante.

On est dès lors en droit de se poser des questions sur le statut légal du mineur. Aussi longtemps qu'ils n'existent que sur papier, les droits du mineur ne lui apportent pas grand-chose.

M. Claude Lelièvre déclare que la procédure d'écoute des mineurs telle qu'elle est prévue par l'article 931, alinéas 3 et suivants, du Code judiciaire n'est pas bonne.

Il faut donner le droit au mineur doté du discernement d'intervenir et de donner ou non son consentement à une décision. A cet égard, la condition du discernement ne doit pas être un frein, mais doit être conçue au contraire dans l'optique de la Convention, soit comme un moyen de donner plus de droits à l'enfant. Par exemple, il est inadmissible qu'actuellement, le mineur ne soit pas amené à signer le procès-verbal de son audition, alors qu'il peut être lu par les parties. Il conviendrait également d'obliger le juge à entendre personnellement le mineur, ce qui leverait les incertitudes liées à la retranscription et à l'interprétation de ses propos. En outre, l'orateur suggère d'imposer la présence du ministère public lors de l'audition. Sa compétence d'avis en matière familiale implique la prise en compte des intérêts de l'enfant, auquel il sera mieux sensibilisé de la sorte.

Het beste zou zijn ons hele systeem van onbekwaamheid grondig te herzien en het te vervangen door een algemene regel van bekwaamheid van de minderjarige met uitzonderingen indien de betrokkene geen onderscheidingsvermogen heeft.

Voorliggende wetsvoorstellen en de rechten van het kind

De sprekers benadrukken dat het hier voornamelijk een man-vrouw discussie betreft. Het Kinderrechtenverdrag schrijft niet voor welke naam het kind moet hebben. Het belangrijkste is dat het kind een naam heeft.

Oordeel des onderscheids

Mevrouw Ankie Vandekerckhove merkt op dat het oordeel des onderscheids een belangrijke factor is. Het is niet opportuun om een arbitraire leeftijdsgrens te bepalen vanaf wanneer een kind al of niet gehoord kan worden. Wanneer een kind zelf een initiatief neemt dan is dit al een indicatie dat het kind een oordeel des onderscheids kan maken.

Artikel 12 van het Kinderrechtenverdrag schrijft met de zinsnede 'in staat zijn een mening te vormen' zelfs nog een lagere grens voor dan het oordeel des onderscheids. Alle kinderen hebben eigenlijk recht om te spreken. De moeilijkheid ligt bij de interpretatie van het passend belang dat aan de mening van een bepaald kind gehecht moet worden. Hier komen argumenten van leeftijd en competentie bij kijken.

Er zijn twee mogelijke opties: ofwel opteert men voor het moeilijke 'oordeel des onderscheids' maar dan met garanties dat dit pas bepaald kan worden wanneer het kind in kwestie gehoord wordt, ofwel werkt men met leeftijdsgrenzen doch met mogelijke correcties die door de minderjarige zelf hierop kunnen worden aangebracht. Er zijn hier linken mogelijk met de jeugdadvocaten. Het moet ook mogelijk zijn dat een kind, in een bepaald geval, een bepaalde leeftijdsgrens kan aanvechten. Pragmatisch gezien zijn er veel voordelen verbonden aan het vastleggen van leeftijdsgrenzen maar ze moeten aanvechtbaar blijven.

Naamswijziging - overgangsmaatregel

Mevrouw Ankie Vandekerckhove merkt op dat het belangrijk is de naam niet altijd te wijzigen in functie van de wijzigingen in de leefomgeving. In principe is een naamswijziging evenwel altijd mogelijk.

Een overgangsmaatregel kan, afhankelijk van de inhoud van die maatregel, goed zijn. Het Kinderrechten-

L'idéal serait de renverser tout notre système d'incapacité pour en arriver à une règle générale de capacité du mineur assortie d'exceptions en cas d'absence de discernement.

Les propositions à l'examen et les droits de l'enfant

Les intervenants soulignent qu'il s'agit essentiellement d'un débat homme-femme. La Convention relative aux droits de l'enfant ne précise pas quel nom l'enfant doit porter. Le principal est que l'enfant ait un nom.

Discernement

Mme Ankie Vandekerckhove fait observer que le discernement est un facteur important. Il serait inopportun de fixer une limite d'âge arbitraire à partir de laquelle un enfant pourrait ou non être entendu. Le fait qu'un enfant prend lui-même une initiative indique déjà qu'il est capable de discernement.

En utilisant les termes « *het kind dat in staat is zijn eigen mening te vormen* » (« l'enfant capable de se forger une opinion »), le texte néerlandais de l'article 12 de la Convention fixe une limite encore plus basse que la capacité de discernement. Tous les enfants ont en fait le droit de s'exprimer. Le problème réside dans l'appréciation de l'importance qu'il convient d'attacher à l'opinion d'un enfant donné, appréciation qui fait intervenir des facteurs relatifs à l'âge et à la capacité.

Il y a deux options possibles : ou bien l'on opte pour la capacité de discernement, mais alors en garantissant que celle-ci ne pourra être déterminée que lorsque l'enfant sera entendu, ou bien on fixe des limites d'âge, mais en donnant au mineur la possibilité de corriger lui-même ces limites. Il y a ici des liens possibles avec les avocats spécialisés en droit de la jeunesse. Il faut aussi que l'enfant ait, dans certains cas, la possibilité de contester une limite d'âge donnée. On constate, d'un point de vue pragmatique, que la fixation de limites d'âge présente de nombreux avantages, mais il faut pouvoir mettre ces limites en question.

Changement de nom – mesure transitoire

Mme Ankie Vandekerckhove souligne qu'il est important que l'on ne modifie pas constamment le nom en fonction des modifications intervenues dans l'entourage de la personne. En principe, il est toutefois toujours possible de changer le nom.

Il pourrait s'avérer judicieux d'adopter une mesure transitoire, pour autant qu'elle soit adéquate. La Con-

verdrag bepaald immers dat het kind ook recht heeft op het behoud van zijn identiteit met inbegrip van de naam. De spreekster is geen voorstander van een overgangsmaatregel waarbij voor reeds geboren kinderen met naam, de naam opnieuw gewijzigd kan worden.

De heer Claude Lelièvre meent dat het erop aankomt een evenwicht te behouden tussen het bijzonder belang en het algemeen belang.

Een wet toestaan dat zij terugwerkende kracht krijgt door het recht toe te kennen om tijdens een overgangsperiode van naam te veranderen, zou wellicht een onhoudbare toestand op het gebied van een goede rechtsbedeling kunnen doen ontstaan.

Adoptie

Volgens *mevrouw Ankie Vandekerckhove* omvatten de artikelen 20 en 21 van het Kinderrechtenverdrag al heel wat criteria omtrent adoptie.

Daarenboven zou België, dringend, het Verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 inzake de Internationale Samenwerking en de Bescherming van Kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, moeten ratificeren. Hierin staat heel duidelijk hoe het principe van wederkerigheid in dit verband dient te werken.

Ook in Vlaanderen heeft het adoptiebeleid zwaar onder vuur gelegen omdat het vooral in functie van de kandidaat-adoptant is uitgeschreven. In Vlaanderen bestond er een systeem van evaluatie *in abstracto* van de kandidaat-adoptanten : zijn zij in staat om het kind van iemand anders op te voeden? Via bemiddeling worden dan de kinderen betrokken om na te gaan of beide partijen zich in de nieuwe gezinssituatie goed voelen. Vele adoptanten vinden dit systeem overbodig.

Ten onrechte : niet iedereen heeft recht op kinderen en niet iedereen is in staat om een kind te adopteren. Het evaluatiesysteem en de voorbereiding moet er zijn, dit ongeacht het geslacht van de kandidaat-adoptanten. Het enige wat primeert is de vraag of de adoptie gebeurt in het hoogste belang van het kind.

In het kader van de gelijkheid van kansen is het niet meer mogelijk om de adoptie niet open te stellen voor mensen van hetzelfde geslacht. Het is wel zo dat de instanties die in het buitenland kinderen voor adoptie aanbieden vaak een katholieke inslag hebben. Het is dus best mogelijk dat zij hier niet mee instemmen.

vention relative aux droits de l'enfant dispose en effet que l'enfant a aussi droit au maintien de son identité, y compris de son nom. L'intervenante n'est pas favorable à une mesure transitoire qui permettrait de modifier à nouveau le nom d'enfants nés et ayant un nom.

M. Claude Lelièvre estime qu'il s'agit d'un équilibre à maintenir entre intérêt particulier et intérêt général.

Permettre à la loi d'avoir un effet rétroactif en accordant le droit de changer de nom pendant une période transitoire rendrait sans doute la situation ingérable du point de vue de la bonne administration de la justice.

Adoption

Mme Ankie Vandekerckhove fait observer que les articles 20 et 21 de la Convention relative aux droits de l'enfant contiennent déjà de nombreux critères pour ce qui concerne l'adoption.

En outre, la Belgique devrait ratifier d'urgence la Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. Cette convention indique très clairement comment le principe de réciprocité doit être appliqué en la matière.

En Flandre également, la politique en matière d'adoption a été prise sous un feu nourri parce qu'elle a été conçue essentiellement en fonction du candidat-adoptant. Il existait en Flandre un système d'évaluation *in abstracto* des candidats-adoptants : la question que l'on se posait était celle de savoir si le candidat-adoptant était en mesure d'assurer l'éducation de l'enfant d'une autre personne. Les enfants sont associés à la procédure, dans le cadre d'une médiation, afin d'examiner si la nouvelle situation familiale convient aux deux parties. Beaucoup d'adoptants jugent ce système superflu.

Ils ont tort : tout le monde n'a pas le droit d'avoir des enfants et tout le monde n'est pas à même d'adopter un enfant. Il faut un système d'évaluation et une préparation, quel que soit le sexe des candidats-adoptants. Le seul élément qui prime est la question de savoir si l'adoption se fait dans l'intérêt supérieur de l'enfant.

Compte tenu de l'égalité des chances, il n'est plus possible de ne pas ouvrir l'adoption aux personnes du même sexe. Il est cependant un fait que les instances qui, à l'étranger, offrent des enfants à l'adoption sont souvent de tendance catholique, se sorte qu'il est très possible qu'elles ne partagent pas cet avis.

De landen van herkomst mogen zeer zeker eisen stellen aan de landen waar hun kinderen naar toe gaan om geadopteerd te worden en aan de kandidaat-adoptanten net zoals hier eisen gesteld worden aan de kinderen.

De heer Claude Lelièvre benadrukt dat de adoptie een ingewikkelde kwestie is.

Er mag echter niet worden getornd aan het algemene beginsel dat het kind het recht heeft zijn *roots* te kennen: ouders, land, cultuur van oorsprong, zijn van essentieel belang om de persoonlijkheid te construeren. In dat verband is de spreker gekant tegen het Franse gebruik van de bevalling onder X.

Het ligt voor de hand dat het in sommige gevallen om een moeilijk conflict tussen het belang van het kind en dat van de moeder gaat, hoewel het belang van het kind moet primeren.

Inzake de adoptie van kinderen door twee personen van hetzelfde geslacht verwijst de spreker naar zijn jaarverslag. Hij resumeert zijn standpunt met de opmerking dat de selectie van adoptanten streng moet zijn en voor ieder apart geval identieke en objectieve criteria dient te hanteren. Die criteria moeten voor alle paren dezelfde zijn, ongeacht of zij al dan niet van een verschillend geslacht zijn.

Naam : band tussen vader en kind

Mevrouw Ankie Vandekerckhove meent dat de opvoedingsverantwoordelijkheid niet voortkomt uit een naam. Als een vader zich minder verbonden voelt met een kind omdat het zijn naam niet draagt dan zegt dit veel over de invulling van dat vaderschap.

De heer Claude Lelièvre gaat akkoord met de vorige spreker. Hij voegt eraan toe dat, niettegenstaande de naamsoverdracht, in de feiten reeds een "opzijschuiven" van de vader is waar te nemen. Zo wordt bij een echtscheiding de bewaring van het kind meestal aan de moeder toevertrouwd. De magistraten hebben vaak de neiging om aldus hun eigen ervaring weer te geven. Dit gegeven overstijgt in ruime mate de kwestie van de familienaam.

6. Replieken

Wat het oordeel des onderscheids betreft, meent *mevrouw Fientje Moerman (VLD)* dat de oplossing misschien gelegen is in de regel dat het kind altijd gehoord wordt maar dat het aan de rechter wordt overgelaten om hieraan het passend belang te hechten. Dit zou in overeenstemming zijn met artikel 12 van het Kinderrechtenverdrag.

Les pays d'origine ont assurément le droit de poser des exigences à l'endroit des pays dans lesquels leurs enfants seront adoptés, ainsi qu'à l'endroit des candidats-adoptants, tout comme des exigences sont posées chez nous à l'égard des enfants.

M. Claude Lelièvre souligne la complexité de la question de l'adoption.

Mais un principe général qui devrait être respecté est le droit pour l'enfant de connaître ses origines : parents, pays, culture d'origine sont essentiels pour la construction de la personnalité. A cet égard, l'intervenant se dit opposé à la pratique française de l'accouchement sous X.

Il est évident que dans certains cas, il s'agit d'un difficile conflit de valeur entre l'intérêt de l'enfant et l'intérêt de sa mère. Mais c'est selon l'orateur l'intérêt de l'enfant qui doit primer.

En ce qui concerne l'adoption d'enfants par deux personnes du même sexe, *M. Lelièvre* renvoie à son rapport annuel. Il résume sa position en déclarant que la sélection des adoptants doit être rigoureuse et reposer sur des critères objectifs, identiques pour chaque cas. Ceux-ci doivent être les mêmes pour tous les couples, de sexes différents ou non.

Le nom : lien entre le père et l'enfant

Mme Ankie Vandekerckhove estime que la responsabilité en matière d'éducation ne découle pas du nom. Si un père se sent moins lié à un enfant parce que celui-ci ne porte pas son nom, cela en dit long de la manière dont il conçoit sa qualité de père.

M. Claude Lelièvre se joint à l'oratrice précédente. Il ajoute que, dans les faits, on peut déjà apercevoir une certaine mise à l'écart du père malgré la transmission du nom. Par exemple, lors d'un divorce, la garde de l'enfant est le plus souvent confiée à la mère. Les magistrats ont souvent tendance à reproduire ainsi leur propre expérience. Ceci dépasse amplement la question du nom de famille.

6. Répliques

En ce qui concerne la capacité de discernement, *Mme Fientje Moerman (VLD)* estime que ce problème pourrait se résoudre en prévoyant que l'enfant doit toujours être entendu, mais qu'il appartient au juge d'accorder l'importance qui convient à son opinion. Cette solution serait conforme à l'article 12 de la Convention.

Mevrouw Ankie Vandekerckhove treedt mevrouw Moerman bij. Het verantwoordelijkheidsdebat is het moeilijkste debat dat in heel de kinderrechtendiscussie loopt.

Nu zijn kinderen incompetent, tenzij. Het zou opportuun zijn dat deze zienswijze wordt omgekeerd namelijk dat kinderen competent zijn, tenzij.

Het is opvallend dat, in bepaalde rechtstakken, als het voor volwassenen goed uitkomt, kinderen op jonge leeftijd wel verantwoordelijk worden geacht te zijn. De spreekster dacht hierbij aan het aansprakelijkheidsrecht waar een minderjarige van 7 jaar verondersteld wordt te weten wat al of niet schade kan toebrengen. Ook in het consumentenrecht worden kinderen reeds vroeg geacht competent te zijn.

Op andere gebieden wordt de leeftijd waarop een kind verantwoordelijk wordt geacht te zijn heel hoog gelegd. De spreekster denkt hierbij aan het recht van het kind om op een eigen manier met het lichaam en de seksualiteit om te gaan.

Verder merkt zij op dat kinderen ook het recht hebben om niet gehoord te worden.

Het zou aangewezen zijn dat de rechter in een procedure een oproeping stuurt naar alle betrokken minderjarigen. De minderjarige, liefst met bijstand van een eigen advocaat, kan dan zelf nagaan of hij al of niet wil tussenkomen.

Wat het behoud van de identiteit betreft, concludeert *mevrouw Els Van Weert (VU&ID)* dat de wetgever erover zou moeten waken dat enkel op initiatief van het kind zelf een naamswijziging kan worden aangevraagd. Of zou het in bepaalde gevallen ook kunnen op initiatief van een ouder ?

Mevrouw Ankie Vandekerckhove repliceert dat bij naamswijziging het essentieel is dat niet over het hoofd van een kind beslist wordt. Hier is het ook belangrijk dat kinderen over een eigen rechtsingang en rechtsbijstand beschikken. Kinderen zijn vaak immers niet op de hoogte van hun rechten.

Om een kind uit te nodigen voor een gesprek moet men zeker geen kinderpsycholoog zijn.

De heer Claude Lelièvre besluit dat men moet beogen een coherent systeem tussen ouders en kinderen tot stand te brengen.

HOORZITTING MET DE PROFESSOREN M. FALLON (UCL) EN J. ERAUW (RUG)

1) *Uiteenzetting door Marc Fallon, professor aan de faculteit rechten van de UCL*

Mme Ankie Vandekerckhove partage l'avis de Mme Moerman. Le débat sur la responsabilité est le débat le plus épineux qui concerne les droits de l'enfant.

A l'heure actuelle, les enfants sont incapables, sauf... Il serait souhaitable d'inverser cette logique et de prévoir que les enfants sont capables, sauf...

Il est frappant de constater que, dans certaines branches du droit, les jeunes enfants sont réputés responsables lorsque cela arrange les adultes. L'intervenante songe au droit en matière de responsabilité, dans lequel un mineur de sept ans est supposé savoir ce qui peut ou non causer un dommage. En matière de droit de la consommation, les enfants sont vite réputés capables.

Dans d'autres domaines, l'âge à partir duquel un enfant est censé être responsable est très élevé. L'intervenante songe au droit de l'enfant d'user de son corps comme il l'entend et de choisir sa propre voie en matière de sexualité.

Elle fait ensuite observer que les enfants ont aussi le droit de ne pas être entendus.

Il serait souhaitable que le juge en charge d'une procédure adresse une convocation à tous les mineurs concernés. Le mineur pourrait alors décider lui-même, de préférence avec l'aide d'un avocat, de l'opportunité d'intervenir.

En ce qui concerne le maintien de l'identité, *Mme Els Van Weert (VU&ID)* conclut que le législateur devrait veiller à ce qu'un changement de nom ne puisse être demandé que sur l'initiative de l'enfant lui-même. Ou ce changement pourrait-il, dans certains cas, être demandé sur l'initiative d'un parent ?

Mme Ankie Vandekerckhove réplique qu'en cas de changement de nom, il est essentiel que l'on ne décide pas par-dessus la tête de l'enfant. Il importe aussi, en l'occurrence, que l'enfant puisse initier la procédure et bénéficier d'une assistance judiciaire. Souvent, les enfants ne connaissent en effet pas leurs droits.

Point n'est besoin d'être psychologue pour enfants pour inviter un enfant à un entretien.

M. Claude Lelièvre conclut qu'il faut s'efforcer de mettre en place un système cohérent entre parents et enfants.

AUDITION DES PROFESSEURS M. FALLON (UCL) ET J. ERAUW (RUG)

1) *Exposé de M. Marc Fallon, professeur à la faculté de droit de l'UCL*

De ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen gaan over wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek, waarbij niet wordt geraakt aan internationaal privaatrechtelijke vraagstukken. Zo bepalen zij de voorwaarden voor de bepaling van de naam van het kind, maar preciseren zij niet op welke internationale situaties die nieuwe bepalingen van toepassing zullen zijn.

Dergelijke methode blijkt geschikt te zijn. Als de wetgever van plan is het materiële burgerlijk recht te wijzigen, moet hij aan die wijzigingen geen hervorming van het conflictenrecht toevoegen. Meer algemeen geformuleerd betekent het dat als zo'n hervorming nodig blijkt, het verkieslijk is ze aan te pakken vanuit een overkoepelend perspectief dat rekening houdt met de gehele internationaal privaatrechtelijke problematiek. Daarom heeft de huidige rechtsleer er sterk op aangedrongen dat, veeleer dan aan een methode die erin bestaat het internationaal privaatrecht gericht te wijzigen, de voorkeur wordt gegeven aan een andere methode die erin bestaat de discipline in haar geheel te veranderen. Dat is het opzet van een voorontwerp dat bij het ministerie van Justitie wordt voorbereid, waarbij het zou gaan om een echt Wetboek van internationaal privaatrecht, naar het voorbeeld trouwens van de methode die terzake door talrijke buitenlandse wetgevers is gevolgd.

De volgende beschouwingen vormen een poging om de huidige toestand betreffende de bepaling van het inzake naamgeving toepasselijke recht in grote lijnen te schetsen.

1. Beginsel van de aanknoping aan het recht van de Staat waarvan het kind de nationaliteit bezit

De aanknoping aan het recht van het land waarvan het kind de nationaliteit bezit, is het beginsel voor het bepalen van de meerderjarigheid¹, de naam² of de vertegenwoordiging³, kortom voor wat de identiteit van de persoon zou kunnen worden genoemd. Hetzelfde geldt voor de afstamming, maar niet zonder nuancering, in die zin dat de bepaling van de band van afstamming betrekking heeft op het vaststellen van een interpersoonlijke relatie, wat moeilijkheden met zich kan brengen als het kind en de ouder een verschillende nationaliteit hebben.

¹ Arbh. Luik, 4 mei 1990, *Rev. dr. soc.*, 1991, blz. 359; Cass., 25 november 1991, *Pas.*, 1992, I, blz. 224; *Rev. dr. étr.*, 1993, blz. 317, noot M-C FOBLETS.

² Rb. Gent, 19 maart 1992, *RGDC*, 1993, blz. 70; Luik, 8 september 1992, *JT*, 1993, blz. 577; *JLMB*, 1994, blz. 879, noot L.-L. CHRISTIANS.

³ Brussel, 27 november 1986, *RGDC*, 1988, blz. 113, noot L. BARNICH, over de vertegenwoordiging van een minderjarige bij een vordering tot schadeloosstelling van een verkeersongeval.

Les propositions en cours d'examen portent sur des modifications du Code civil sans toucher aucunement aux questions de droit international privé. Ainsi, elles déterminent les conditions de détermination du nom de l'enfant mais ne précisent pas à quelles situations internationales ces dispositions nouvelles seront applicables.

Une telle méthode paraît appropriée. Lorsque le législateur entend modifier le droit matériel en matière civile, il n'est pas nécessaire qu'il ajoute à ces modifications une réforme du droit des conflits de lois. Plus généralement, il est préférable, lorsqu'une telle réforme s'impose, d'y procéder dans une perspective globale, qui prenne en compte l'ensemble des questions de droit international privé. C'est pourquoi la doctrine contemporaine a fortement insisté pour que soit préférée, à une méthode consistant à modifier le droit international privé de manière ponctuelle, une autre méthode consistant à réformer la discipline dans son ensemble. C'est ce à quoi tend un avant-projet en préparation au ministère de la Justice, qui porterait un véritable Code de droit international privé, prenant d'ailleurs pour exemple la méthode suivie par plusieurs législateurs étrangers en la matière.

Les présentes observations tendent à exposer, dans les grandes lignes, la situation actuelle concernant la détermination du droit applicable en matière de nom.

1. Principe du rattachement au droit de l'État dont l'enfant possède la nationalité

Le rattachement au droit du pays dont l'enfant possède la nationalité est le principe pour la détermination de la majorité¹, du nom² ou de la représentation³, bref pour ce que l'on pourrait qualifier l'identité de la personne. Il en va de même en matière de filiation, mais non sans des nuances — qu'il n'est ni possible ni nécessaire de détailler ici — résultant du fait que la détermination du lien de filiation porte sur l'établissement d'une relation interpersonnelle, ce qui peut susciter des difficultés lorsque enfant et parent sont de nationalités différentes.

¹ C. Trav. Liège, 4 mai 1990, *Rev. dr. soc.*, 1991, p. 359; Cass., 25 novembre 1991, *Pas.*, 1992, I, p. 224; *Rev. dr. étr.*, 1993, p. 317, note M.-C. FOBLETS.

² Civ. Gand, 19 mars 1992, *RGDC*, 1993, p. 70; Liège, 8 septembre 1992, *JT*, 1993, p. 577; *JLMB*, 1994, p. 879, note L.-L. CHRISTIANS.

³ Bruxelles, 27 novembre 1986, *RGDC*, 1988, p. 113, note L. BARNICH, à propos de la représentation d'un mineur à l'action en réparation d'un accident de la circulation routière.

Momenteel werpt de aanwijzing van het recht dat op de bepaling van de naam van toepassing is, twee afzonderlijke vragen op. De ene komt erop neer te weten of de naamsoverdracht als gevolg van een rechtsverhouding afhankelijk moet zijn van het recht dat dat gevolg of die rechtsverhouding beheerst. De andere gaat over de mogelijkheid de naam te kiezen.

2. Recht dat van toepassing is op de naamsoverdracht als een gevolg van een verhouding van staat

Traditioneel staan hier twee stellingen tegenover elkaar : de ene maakt de naamsoverdracht ondergeschikt aan het recht dat toepasselijk is op de verhouding van staat waarin de overdracht haar oorsprong vindt; de andere staat een autonome aanknopings voor, wat betekent dat de toepassing van de nationale wet van de betrokken persoon gehandhaafd blijft.

De eerste stelling beantwoordt weliswaar aan een zekere logica, aangezien de naamsoverdracht kan worden gezien als een van de gevolgen van de staatsverhouding, en ze heeft als voordeel dat ze één soort naamsoverdracht in het gezin in de hand werkt.

Toch put ze voor haar nuttig effect niet alleen in grote mate uit het beginsel van de toepassing van de nationale wet van het kind; zij heeft ook als nadeel dat de naam afhangt van de toevallige aanknopings van de eraan voorafgaande verhouding van staat. De aanknopings kan echter geschieden volgens eigen voorschriften, die veraf staan van die welke een aanknopings veronderstelt aan de nationale wet van de betrokken persoon. In bepaalde gevallen kan ze daarenboven moeilijk te bepalen zijn. Als men bijvoorbeeld de verandering van de naam die voortspuit uit het volgende huwelijk van de ouders, ondergeschikt maakt aan het recht dat van toepassing is op de gevolgen van dat huwelijk, dreigt men in het geval van echtgenoten van verschillende nationaliteit de naam van het kind of van de kinderen afhankelijk te maken van het recht van het land van de verblijfplaats van het gezin, die trouwens in de tijd kan veranderen. Of nog, het ondergeschikt maken van de naamsoverdracht aan het recht dat de voorafgaande verhouding van staat beheerst, kan ingewikkeld blijken te zijn als het gaat om buitenechtelijke kinderen.

Daartegenover heeft de stelling van de autonome aanknopings⁴ als verdienste dat ze, uiteraard zonder elke mogelijkheid tot verandering uit te sluiten, voor samenhang van de naamsoverdracht zorgt, omdat die

A l'heure actuelle, la désignation du droit applicable à la détermination du nom soulève deux types de questions distinctes. L'un revient à savoir si la transmission du nom comme un effet d'un rapport de droit doit dépendre du droit qui régit cet effet ou ce rapport de droit. L'autre tient à la faculté d'option de nom.

2. Droit applicable à la transmission du nom comme effet d'une relation d'état

Deux thèses s'opposent traditionnellement : l'une soumet la transmission de nom au droit applicable à la relation d'état d'où procède la transmission ; l'autre préconise un rattachement autonome du nom, ce qui signifie un maintien de l'application de la loi nationale de la personne concernée.

Certes, la première thèse répond à une certaine logique, puisque le changement du nom peut être vu comme un effet, parmi d'autres, de la relation d'état, et elle a pour avantage de favoriser un rattachement unitaire du nom dans la famille.

Toutefois, non seulement elle ôte beaucoup de son effet utile au principe de l'application de la loi nationale de l'enfant ; elle a aussi pour inconvénient de soumettre le nom aux aléas du rattachement de la relation préalable d'état. Or, ce rattachement peut obéir à des impératifs propres, éloignés de celui que suppose un rattachement à la loi nationale de la personne concernée. De plus, il peut, dans certains cas, être difficile à déterminer. Par exemple, si l'on soumet le changement de nom issu du mariage subséquent des parents au droit qui régit les effets de ce mariage, l'on risque, lorsque les époux sont de nationalités différentes, de soumettre le nom du ou des enfants au droit du pays de la résidence familiale, laquelle, au demeurant, peut changer dans le temps. Ou encore, la soumission de la transmission du nom au droit qui régit la relation préalable d'état peut s'avérer complexe dans le cas d'enfants nés hors mariage.

Par contraste, la thèse du rattachement autonome⁴ a pour mérite d'assurer une cohérence du rattachement du nom, sans exclure évidemment toute possibilité de changement, celle-ci dépendant simplement de

⁴ Vooral verdedigd door G. VAN HECKE, « *Le nom des personnes en droit international privé* », *Mélanges Vanderelst*, Brussel, Nemesis, 1986, blz. 811-820.

⁴ Défendue particulièrement par G. VAN HECKE, « *Le nom des personnes en droit international privé* », *Mélanges Vander Elst*, Bruxelles, Nemesis, 1986, p. 811-820.

eenvoudigweg afhangt van de nationale wet van de persoon. Deze stelling draagt de voorkeur weg in het voorontwerp van wet dat wordt uitgewerkt.

Rechtspraak over die kwestie is schaars. De enkele genoteerde beslissingen blijken natuurlijkerwijze aan te sluiten op de autonome aanknoping. Zo is het bijvoorbeeld de nationale wet van het kind die diens naam bepaalt als het huwelijk van de ouders is ontbonden⁵. Hetzelfde geldt om in meer algemene zin te bepalen wat het gevolg van de vaststelling van de afstammingsband voor de naam is⁶.

3. Toepassing van het beginsel ingeval de ouders een samengestelde naam hebben

De aanwijzing van het recht van de Staat waarvan het kind de nationaliteit bezit, verdient de volle aandacht als het kind een dubbele nationaliteit heeft, met name als het de Spaanse nationaliteit betreft.

Stel dat een kind een Spaanse vader en een Italiaanse moeder heeft. Volgens het Spaanse recht krijgt het kind het eerste deel van de naam van de vader en het eerste deel van de naam van de moeder. Volgens het Italiaanse recht krijgt het de naam van de vader. In dat soort gevallen moet eerst de nationaliteit van het kind worden bepaald en aangezien het een dubbele nationaliteit bezit, moet het conflict van de nationaliteiten worden opgelost. Daarbij krijgt de meest effectieve nationaliteit de voorkeur, volgens een regel die is vastgelegd door het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930 nopens de codificatie van het internationaal recht inzake nationaliteiten. Als dat de Spaanse nationaliteit is, moet dat recht vervolgens onverkort worden toegepast en moet men toestaan dat het eerste deel van de naam van de vader en het eerste deel van de naam van de moeder worden overgedragen, zelfs al is laatstgenoemde geen Spaanse. Als daarentegen de Italiaanse nationaliteit in aanmerking wordt genomen, wordt het Italiaanse recht toegepast, dat de overdracht van de gehele samengestelde naam van de vader voorschrijft⁷.

⁵ Civ. Gent, 19 maart 1992, *RGDC*, 1993, blz. 70.

⁶ Luik, 8 september 1992, *JT*, 1993, blz. 577; *JLMB*, 1994, blz. 879, noot L.-L. CHRISTIANS.

⁷ Voor een dergelijk geval, met dat resultaat maar na een verschillende en voor verbetering vatbare redenering: Rb. Luik, 15 november 1991, *RTDF*, 1993, blz. 192.

la loi nationale de la personne. Cette thèse reçoit la préférence dans l'avant-projet de loi en cours d'élaboration.

La jurisprudence sur la question est rare. Les quelques décisions observées semblent s'attacher naturellement au rattachement autonome. Par exemple, c'est la loi nationale de l'enfant qui détermine le nom de celui-ci après la dissolution du mariage des parents⁵. Il en va de même pour déterminer plus généralement l'effet de l'établissement du lien de filiation sur le nom⁶.

3. Application du principe au cas où les parents ont un nom composé

La désignation du droit de l'État dont l'enfant a la nationalité mérite l'attention lorsque l'enfant est un binational, possédant notamment la nationalité espagnole.

Soit un enfant dont le père est espagnol et la mère, italienne. Selon le droit espagnol, l'enfant reçoit la première partie du nom de son père et la première partie du nom de sa mère. Selon le droit italien, il reçoit le nom de son père. Dans ce type de cas, il convient, en premier lieu, de déterminer la nationalité de l'enfant et, celui-ci étant bipatride, de résoudre le conflit de nationalités en préférant la nationalité la plus effective, selon une règle consolidée par la Convention de La Haye du 12 avril 1930 pour la codification du droit international en matière de nationalité. Si celle-ci est la nationalité espagnole, il convient ensuite d'appliquer pleinement ce droit et d'admettre la transmission de la première partie du nom du père et de la première partie du nom de la mère, même si celle-ci n'est pas espagnole. En revanche, si la nationalité italienne est retenue, le droit italien est appliqué, commandant la transmission de l'ensemble du nom composé du père⁷.

⁵ Civ. Gand, 19 mars 1992, *RGDC*, 1993, p. 70.

⁶ Liège, 8 septembre 1992, *JT*, 1993, p. 577; *JLMB*, 1994, p. 879, note L.-L. CHRISTIANS.

⁷ Pour un cas de ce type, arrivant à ce résultat mais au terme d'un raisonnement différent et perfectible: Civ. Liège, 15 novembre 1991, *RTDF*, 1993, p. 192.

In een gelijksoortig geval waarbij het kind tegelijkertijd de Belgische en de Spaanse nationaliteit bezit, zal de Belgische overheid normaliter⁸ de Belgische nationaliteit verkiezen; in dat geval zal de gehele samengestelde naam van de vader in aanmerking komen⁹.

4. Toepassing van het beginsel in geval van keuze van de naam

De mogelijkheid voor de ouders om zelf de naam van hun kinderen te kiezen — die bij bepaalde soorten van buitenlands recht voorkomt en die in de ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen wordt beoogd — verdient ook aandacht vanuit het standpunt van de vaststelling van het toepasselijke recht. Het vraagstuk blijkt een dubbel aspect te hebben, want het kan niet alleen slaan op de vaststelling van de naam van het kind, maar voorafgaand ook op die van de ouders inzake de keuze van de familienaam. Het vraagstuk van de keuze van de naam rijst maar als ieder van de ouders zijn naam heeft behouden. Als volgens het toepasselijke recht één enkele naam voortkomt uit een keuze van de ouders, is het uiteraard niet langer mogelijk de naam van het kind te kiezen.

In verband met de keuze van de naam van de ouders veronderstelt de hiervoor genoemde stelling van de autonome aanknoping de toepassing van ieders nationale wet. Als het vraagstuk van de keuze van de naam als een enkelvoudige keuze wordt gezien, omdat het het bestaan van een band betreft, zouden de nationale wetten van de ouders op het eerste gezicht op een cumulatieve wijze moeten worden toegepast, in die zin dat de keuzemogelijkheid maar zou zijn toegestaan als beide wetten dat doen en onder de voorwaarden van de strengste wet. Een andere meer tolerante houding, die ongetwijfeld nauwer bij het concept van de autonome aanknoping aanleunt, bestaat erin de keuzemogelijkheid te zien als een vraagstuk dat de naamsverandering van de persoon betreft als een wilsuiking, naar aanleiding van het huwelijk. Dat gezichtspunt zou veeleer een distributieve aanknoping vergen, waarbij het aan ieders nationale wet wordt overgelaten te bepalen of een dergelijke verandering mogelijk is ; bijvoorbeeld als een Belg met een Duitse huwt, zou de

Dans un cas voisin où l'enfant est à la fois belge et espagnol, la nationalité belge sera normalement⁸ préférée par l'autorité belge, qui retiendra alors l'ensemble du nom composé du père⁹.

4. Application du principe en cas d'option de nom

La faculté pour les parents de choisir le nom de leurs enfants — connue de certains droits étrangers et envisagée dans les propositions en discussion — mérite aussi l'attention sous l'angle de la détermination du droit applicable. Il semble que la question revêt une double dimension, car elle peut concerner non seulement la détermination du nom de l'enfant mais aussi, au préalable, celle des parents de choisir le nom de la famille. La question du choix du nom de l'enfant ne se pose que si chacun des parents a conservé son nom. Lorsqu'un nom unique résulte d'un choix fait par les parents conformément au droit applicable, la possibilité d'un choix du nom pour l'enfant ne se pose évidemment plus.

S'agissant du choix du nom des parents, la thèse précitée du rattachement autonome suppose l'application de la loi nationale de chacun. Si la question du choix du nom est vue comme unique parce qu'affectant l'existence d'un lien, les lois nationales des parents devraient, à première vue, être appliquées de manière cumulative, en ce sens que la faculté d'option ne serait admise que si elle l'est par les deux lois et aux conditions que prévoit la loi la plus stricte. Une autre attitude, plus libérale et sans doute plus proche du concept de rattachement autonome, consiste à voir la faculté d'option comme une question affectant le changement de nom de l'individu par acte volontaire, à l'occasion du mariage. Cette perspective appellerait plutôt un rattachement distributif, laissant à la loi nationale de chacun de déterminer si un tel changement est possible. Par exemple, lorsqu'un Belge épouse une Allemande, savoir s'il peut porter le nom de son épouse dépendrait du droit belge mais inversement, lorsqu'un Allemand épouse une Belge, le droit allemand lui permettrait de porter le nom

⁸ Volgens een vaste praktijk die door het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930 wordt mogelijk gemaakt, een praktijk die wordt bevestigd door: Cass., 14 november 1997, *Hellebuyck*, RTDF, 1999, blz. 668. Verg. hierna, afd. 2, § 2, punt 2): Civ. Brussel, 28 februari 2001, *JT*, 2001, blz. 550, noot H. BOULARBAH.

⁹ Zie in die zin: Luik, 8 september 1992, *JT*, 1993, blz. 577.

⁸ En fonction d'une pratique constante que permet la Convention de La Haye du 12 avril 1930, pratique que constate, notamment : Cass., 14 novembre 1997, *Hellebuyck*, RTDF, 1999, p. 668. Comp. ci-dessous, sect. 2, § 2, point 2) : Civ. Bruxelles, 28 février 2001, *JT*, 2001, p. 550, note H. BOULARBAH.

⁹ Voy. en ce sens : Liège, 8 septembre 1992, *JT*, 1993, p. 577.

vraag of hij de naam van zijn echtgenote mag dragen, afhangen van het Belgische recht, maar omgekeerd, als een Duitser met een Belgische zou huwen, zou het Duitse recht toelaten dat hij de naam van zijn echtgenote draagt. De werkzaamheden die in het kader van het hiervoor genoemde voorontwerp van wet aan de gang zijn, verlopen in die zin.

In verband met de mogelijkheid voor de ouders om al dan niet de naam van het kind te kiezen, veronderstelt de stelling van de autonome aanknoping eenvoudigweg dat aangezien het vraagstuk veeleer de status van het kind dan die van de ouders betreft, het de nationale wet van het kind is die moet worden toegepast. Mocht het Belgische recht de ouders een dergelijke keuze laten maken, dan zou die mogelijkheid aldus de Belgische kinderen betreffen, en niet de in België wonende buitenlandse kinderen, met dien verstande dat in verband met hun naam een keuze mogelijk is als die op grond van het buitenlandse recht toepasbaar is.

2) Uiteenzetting door professor Johan Erauw (RUG)

- Mijn invalshoek is hoofdzakelijk die van de internationale samenwerking en harmonie.
- Er is de naamsvorming bij de geboorte in België en in het buitenland.
- Voor een geboorte in het buitenland is er aanmelding bij de Belgische autoriteiten (kanselarij van de consulaten of na terugkeer in België) of bij vreemde autoriteiten.
- Voor een geboorte in België zal er alleen Belgisch naamsrecht toegepast worden voor een kind dat Belg is. Maar een kind kan bipatride zijn (komt vaker voor) en dan moeten we ons realiseren dat de ouders misschien ook in een ander land of voor andere nationale diplomatieke overheden een aanmelding doen en kunnen er conflicten ontstaan; er kunnen sommige vreemde documenten opgesteld worden voor vreemde overheden die een naam vormen volgens de vreemde nationaliteit. Niettemin blijven wij de persoon behandelen als een Belg en daarom zullen wij de naam altijd vormen volgens regels van Belgisch recht.
- Een paar feiten waarmee moet rekening gehouden worden in verband met de internationale complicaties :
 - 1) Er zijn nu Belgische ouders met een «buitenlandse» familienaam. Er zijn Belgen met een dubbele of samengestelde naam of met een lidwoord en een aanloop en een tussennaam. Als zij hun persoonlijke familienaam doorgeven kan het al in de eerste fase van toepassing van het wetsvoorstel tot een interessante problematiek leiden.

de son épouse. Les travaux en cours dans le cadre de l'avant-projet de loi précité vont en ce sens.

Quant à la faculté pour les parents de choisir ou non le nom de l'enfant, la thèse du rattachement autonome suppose simplement que, la question affectant le statut de l'enfant plutôt que celui des parents, c'est la loi nationale de l'enfant qu'il convient d'appliquer. Ainsi, si le droit belge devait permettre aux parents de faire un tel choix, cette faculté concernerait des enfants belges, non des enfants étrangers vivant en Belgique, étant entendu que le nom de ceux-ci pourrait faire l'objet d'une option si elle est admise par le droit étranger applicable.

2) Exposé de M. Johan Erauw (RUG)

- Mon point de vue est essentiellement celui de la collaboration et de l'harmonie internationales.
- Il y a la formation du nom à la naissance en Belgique et à l'étranger.
- Pour une naissance à l'étranger, il y a une déclaration auprès des autorités belges (chancellerie des consulats ou après le retour en Belgique) ou auprès d'autorités étrangères.
- Pour une naissance en Belgique, seul le droit belge en matière de noms sera appliqué à un enfant qui est belge. Mais un enfant peut être bipatride (cela arrive souvent) et, dans ce cas, il faut tenir compte du fait que les parents feront peut-être aussi une déclaration dans un autre pays ou devant d'autres autorités diplomatiques nationales et que des conflits peuvent surgir ; certains documents étrangers peuvent être établis devant des autorités étrangères qui forment un nom en fonction de la nationalité étrangère. Nous continuons néanmoins à considérer la personne comme belge, aussi formerons-nous toujours son nom selon les règles du droit belge.
- Voici une série de faits dont il faut tenir compte en ce qui concerne les complications internationales :
 - 1) Il y a actuellement des parents belges qui portent un nom de famille « étranger ». Il y a des Belges qui portent un nom double ou composé ou comportant un article et une particule et un nom intermédiaire. S'ils transmettent leur nom de famille personnel, cela peut déjà déboucher sur une problématique intéressante dans la première phase de l'application de la loi proposée.

2) Er zijn echtparen die elk een verschillende nationaliteit hebben: b.v. een Portugese moeder en een Belgische vader. Wanneer we vanuit Belgisch recht spreken van het combineren van de naam van de vader en van die van de moeder, dan moeten we weten dat die van een partner al een samengestelde wettelijke naam kan zijn of een naam bestaande uit meerdere leden.

3) Andere hypothesen zijn denkbaar waarbij de kinderen een verschillende nationaliteit hebben: b.v. doordat één ouder of de beide ouders veranderden van nationaliteit of doordat de connecties met België verschilden in de tijd. Daardoor moet er met meer precisie gezegd worden wanneer men de keuze mag maken.

4) Kinderen worden geboren tijdens verblijven in het buitenland - ook korte verblijven. Soms is alleen de man in het buitenland of op reis. Diens wensen moeten dan gekend worden. Of er moet een termijn bepaald worden voor de verklaringen of de akten van toestemming.

5) Kinderen worden geboren bij ouders die van mekaar gescheiden leven of vervreemd zijn en bovendien ook nog in verschillende landen leven. Een ouder kan de aanmelding doen zonder medeweten of akkoord van de andere ouder. Dat kan in België gebeuren maar eveneens in het buitenland of m.b.t. een geboorte die plaatsvond in het buitenland. Ook bij een kanselarij-dienst kan één echtgenoot zich aanmelden met een verklaring over een geboorte en de naamgeving dien-aangaand. De regels m.b.t. betwiste gevallen moeten goed gekend zijn en eenvoudig zijn.

6) Met name voor het opstellen van reisdocumenten voor pasgeboren kinderen kunnen de conflicten eerder scherp worden in geval van betwistingen; het kan effect hebben voor het vergezellen van zo een kind door een ouder die b.v. niet de naam heeft van het kind.

– De regel die wij uitvaardigen moet door Belgische ambtenaren van de burgerlijke stand toegepast worden; hij moet ook door Belgische ambtenaren van de kanselarijen in het buitenland toegepast worden. De regel zal ook door vele buitenlandse autoriteiten moeten toegepast worden want in vreemd (internationaal privaatrecht wordt in de meerderheid van landen de naam gevormd met toepassing van de nationale wet van de betrokkene. In Europese landen bijvoorbeeld wordt ruim toepassing gemaakt van de regel die door de Comité Internationale de l'Etat Civil (CIEC) wordt vooropgesteld en waarbij de nationale wet geldt. In sommige landen zal er weliswaar niet de opportuniteit zijn om op de

2) Il y a des couples qui ont des nationalités différentes: par exemple, une mère portugaise et un père belge. Si nous envisageons, sous l'angle du droit belge, de combiner le nom du père et celui de la mère, il faut savoir que celui d'un partenaire peut déjà être un nom légal composé ou un nom composé de plusieurs éléments.

3) On peut imaginer d'autres cas dans lesquels les enfants ont des nationalités différentes: par exemple, du fait qu'un parent ou les deux parents ont changé de nationalité ou du fait que les liens avec la Belgique ont évolué dans le temps. Il faut de ce fait préciser à quel moment on peut effectuer le choix.

4) Des enfants naissent pendant des séjours – même brefs – à l'étranger. Il arrive que le père soit seul à l'étranger ou en voyage. Dans ce cas, ses *désiderata* doivent être connus. Ou il convient de prévoir un délai pour les déclarations ou les actes de consentement.

5) Des enfants naissent de parents qui vivent séparés ou se sont éloignés l'un de l'autre et vivent en outre dans des pays différents. Un des parents peut faire la déclaration à l'insu ou sans l'accord de l'autre parent. Cela peut se faire en Belgique, mais également à l'étranger ou concerner une naissance qui a eu lieu à l'étranger. Un des époux peut également se présenter dans une chancellerie pour y faire une déclaration concernant la naissance et le nom d'un enfant. Les règles permettant de trancher les cas litigieux doivent être bien connues et simples.

6) En cas de litige, les conflits peuvent devenir assez virulents, plus particulièrement en ce qui concerne l'établissement de documents de voyage pour des nouveau-nés; cela peut avoir une incidence lorsqu'il s'agit pour un parent d'accompagner un tel enfant, si ce parent ne porte pas le même nom que lui.

– La règle que nous adopterons devra être appliquée par les officiers belges de l'état civil, tout comme elle devra l'être par les fonctionnaires belges des chancelleries établies à l'étranger. Elle devra également être appliquée par de nombreuses autorités étrangères, étant donné que conformément au droit international privé, le nom est formé, dans la majorité des pays, en application de la loi nationale dont relève l'intéressé. C'est ainsi que les pays européens appliquent généralement la règle préconisée par le Comité international de l'Etat civil (CIEC) et prévoyant que c'est la loi nationale qui s'applique. Dans certains pays toutefois (comme c'est le cas actuellement en Belgique), il ne sera pas possi-

gepaste manier een wilsverklaring te laten notuleren m.b.t. de naamskeuze door de ouders (zoals nu in België). Dat mag ons niet beletten om de keuze in te voeren; wij' moeten wel een paar praktische bedenkingen formuleren. Maar eerst en vooral moet een Belgisch en een buitenlands ambtenaar of jurist onze regel kunnen verstaan en toepassen. Ik stel zelf een paar onduidelijkheden vast in de regel uit het Wetsvoorstel 283/2.

– De gemaakte beleidskeuzes aanvaard ik. Ik versta ze als :

(1°) de instelling van de keuzevrijheid om de ongelijke behandeling te voorkomen ;

(2°) de regel die de inhoud van de keuze beschrijft : die keuze mag gelijk gemaakt worden tussen de namen uit de vaderlijke lijn en uit de moederlijke lijn en in om het even welke volgorde maar altijd beperkt tot de twee namen samengevoegd («accolés») ;

(3°) de suppletieve regel of de « *default rule* » bij gebrek aan keuze of aan overeenstemming is, dat de namen van de twee ouders in alfabetische volgorde komen in een gecombineerde familienaam.

Bemerkingen re (1°) : Er is onduidelijkheid over wie de keuze mag maken en wat de waarde is van een eenzijdige keuze door een van de ouders. De belde moeten samen kiezen, denk ik, maar het is niet helemaal duidelijk. Toch lijkt het mij dat in geval van feitelijke scheiding de regel zal gelden van « geen keuze ». De Nederlandse en de Franse tekst verschillen op dit punt (art. 335, § 1, 3e lid) en met name de Nederlandse tekst loopt hier uit en kan heel anders gelezen worden dan de Franse. Deze laatste lijkt neutraal tegenover de hypothesen waar er twee ouders zijn of waar er één ouder is en hij zegt dan dat er ofwel gekozen werd ofwel niet gekozen werd. De Nederlandse tekst zegt duidelijk dat er kan genoteerd worden dat één van beide ouders niet een keuze heeft gemaakt en dus onrechtstreeks dat één van belde het wel deed. Zo een keuze kan nochtans geen effect hebben. De ambtenaren moeten noteren wie de keuze deed, maar ze moeten kunnen adviseren of een keuze effectief gaat zijn en of er wijziging mag komen en of er betwistingen dreigen of geldig protest kan ingediend worden door een ouder die niet heeft gekozen. Bovendien staat er niet dat er alleen in de geboorteakte een keuze kan uitgedrukt worden; wel dat de ambtenaar vermeldt of er daarin gekozen werd of niet. Dat kon duidelijker geformuleerd worden. Een Belg in het buitenland en de buitenlandse ambtenaar voor wie hij' of zij komt, moet weten of er een termijn is en of er een keuze in een

ble de faire acter dûment une déclaration de volonté faite par les parents quant au choix du nom. Cela ne doit cependant pas nous empêcher d'instaurer la possibilité de choix, encore qu'il nous faille formuler un certain nombre de considérations pratiques. Mais, avant tout, il faut qu'un fonctionnaire ou un juriste belge ou étranger puisse comprendre et appliquer notre règle. Je constate moi-même que la règle proposée dans la proposition de loi 283/2 présente quelques imprécisions.

– J'accepte les choix politiques qui ont été faits et je les comprends comme :

(1°) l'instauration de la liberté de choix afin de prévenir la discrimination ;

(2°) la règle précisant la teneur du choix : le choix peut être fait indifféremment entre les noms de la lignée paternelle et de la lignée maternelle et dans n'importe quel ordre, mais il doit toujours être limité aux deux noms accolés ;

(3°) la règle supplétive (ou « *default rule* »), applicable en l'absence de choix ou d'accord, prévoit que les noms des deux parents forment, dans l'ordre alphabétique, un patronyme composé.

Remarques concernant le point (1°) : on ne sait pas bien qui peut faire un choix et quelle est la valeur accordée à un choix unilatéral fait par un seul parent. Les deux parents doivent, selon moi, choisir ensemble, mais ce n'est pas tout à fait clair. Il me semble toutefois qu'en cas de séparation de fait, c'est la règle du choix supplétif qui prévaudra. Les textes néerlandais et français diffèrent sur ce point (art. 335, § 1^{er}, alinéa 3); plus précisément, le texte néerlandais a une formulation plus ample et peut être interprété tout autrement que le texte français. Ce dernier semble ne pas faire de distinction selon qu'il y a un seul ou deux parents et évoque ensuite l'hypothèse du choix et celle de l'absence de choix. Le texte néerlandais indique clairement que l'on peut noter qu'un des deux parents n'a pas fait de choix, ce qui implique indirectement que l'autre en a fait un. Ainsi, un choix peut toutefois ne pas avoir d'effet. Les officiers de l'état civil sont tenus d'acter qui a fait le choix, mais ils doivent pouvoir signaler si un choix va être effectif, s'il peut être modifié, s'il existe un risque de conflits ou si une protestation valable peut être élevée par un des parents qui n'a pas fait de choix. En outre, il n'est pas précisé qu'un choix peut uniquement être fait dans l'acte de naissance, mais bien que l'officier de l'état civil acte si un choix y a été fait ou non. Cette distinction aurait pu être formulée plus clairement. Un ou une Belge séjournant à l'étranger ainsi que l'officier de l'état civil étranger devant lequel il ou

andere akte mag komen. (De termijnen voor de aanmelding van een geboorte kunnen in een ander land verschillen van die 15 dagen bij ons). De vraag kan ook worden gesteld of de beoordeling in den vreemde gedaan over de «onmogelijkheid om zijn wil te kennen te geven» dezelfde zal zijn als in België en wat er gebeurt als de persoon wel bij zijn verstand is of nadien bijkomt?

De Belgische regel inzake de akte van geboorte (art. 55 - 60 B.W.) laat aangifte toe door één persoon. Vreemde rechtsstelsels laten dat misschien ook toe. In feite rijst hier de vraag naar de positie van de moeder die veelal nog in de kraaminrichting verblijft. Mocht er een vorm van de verklaring voorzien worden dan ware dat duidelijker; nu is niet klaar hoe bijvoorbeeld een mandaat kan gegeven worden voor personen die in het buitenland verblijven of in een kraaminrichting of hospitaal liggen (ook zieke mannen).

Er wordt geen termijn gesteld voor de geldige uitoefening van die keuze, maar die schijnt beperkt te worden door de aangiftetermijn van de geboorte zelf (15 dagen in de regel, maar uitzonderingen bestaan). Maar de juiste uitdrukking van de hoofdregel is: dat de ouders één keer kunnen kiezen en wel naar aanleiding van de eerste geboorte of adoptie. Want er moet een «identieke naam» zijn voor alle kinderen van het paar of van de ene gekende ouder.

De vraag rijst op of de naamsvorming gebeurt door de aktering ervan. Zoja, dan staat in het wetsvoorstel niet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de naam zo moet vormen. Er staat dat het kind de naam draagt en dat de ambtenaar akteert eenvoudig of er al dan niet een keuze is gemaakt. In het Frans staat «le choix ... est acté», wat duidelijker of anders is. Moet hij de gekozen naam akteren? En hoe documenteren de ouders dat zij een bepaalde keuze hadden voorgedragen? Dat kan met name bij naamsvormingen in verband met de ingewikkelde namen van de partijen de rechten van de ouders vrijwaren. Voor de duidelijkheid van het administreren kon misschien een rustiger moment van rechtskeuze aanbevolen worden zoals het tijdstip van het sluiten van de huwelijksakte.

Ook kunnen er vragen rijzen i.v.m. de relatie tussen paragrafen 1 en 2: als één ouder wil kiezen en als zij stelt dat de afstamming tegenover de andere niet vaststaat, maar een vader meldt zich, moet de ambtenaar

elle se présente doivent savoir s'il y a un délai à respecter et si un choix peut être fait dans un autre acte. (Le délai fixé dans d'autres pays pour déclarer la naissance peut être différent des 15 jours prévus chez nous). Se posent également la question de savoir si l'«impossibilité de manifester sa volonté» sera considérée à l'étranger de la même manière qu'en Belgique et la question de savoir ce qu'il advient si la personne a en fait toute sa raison ou la recouvre par la suite.

La réglementation belge relative à l'acte de naissance (art. 55 – 60 du Code civil) permet qu'une déclaration de naissance soit faite par une seule personne. Le système juridique d'autres pays le permet peut-être également. On peut en fait s'interroger ici sur la position de la mère qui, généralement, se trouve encore à la maternité. Si on prévoyait une forme de déclaration, cela clarifierait la situation; actuellement, on ne sait par exemple pas bien comment donner une procuration pour des personnes qui séjournent à l'étranger ou qui se trouvent à la maternité ou à l'hôpital (il peut aussi arriver que le partenaire soit malade).

Aucun délai n'est fixé pour exercer valablement ce choix, mais ce délai semble limité par celui fixé pour la déclaration de la naissance même (15 jours en principe, mais il existe des exceptions). La formulation exacte de la règle fondamentale est la suivante: les parents ne peuvent choisir qu'une seule fois, et ce, à la suite de la première naissance ou adoption, car tous les enfants d'un couple ou du parent identifié doivent porter le même nom.

Se pose la question de savoir si la formation du nom s'opère lorsqu'il est acté. Si tel est le cas, la proposition de loi ne précise pas que l'officier de l'état civil doit former le nom de cette manière-là. Il est indiqué que l'enfant porte son nom, et que l'officier de l'état civil acte simplement le choix ou le défaut de choix. Dans le texte français, on lit que «le choix ... est acté», cette mention étant plus claire ou d'une signification différente. L'officier de l'état civil doit-il acter le nom choisi? Et quels sont les documents qui permettent aux parents de démontrer qu'ils ont proposé un choix bien précis? Cela permettrait notamment de préserver les droits des parents lors de la formation de noms composés à partir des noms des parties concernées lorsque ceux-ci sont compliqués. Par souci de clarté administrative, on aurait peut-être pu prévoir un moment plus serein pour le choix du nom, par exemple au moment de la conclusion du contrat de mariage.

On peut également s'interroger sur le rapport existant entre les §§ 1^{er} et 2: l'officier de l'état civil doit-il appliquer le § 1^{er} ou le § 2 lorsqu'un père se présente alors qu'une mère souhaite opérer un choix seule, tout

dan § 1 of § 2 toepassen ; moet hij de naam akteren en de keuze van één ouder vaststellen volgens lid 2 van § 2 of moet de ambtenaar melden volgens lid 3 van § 1 dat er slechts één keuze werd kenbaar gemaakt of verschillende keuzes en moet hij dan de default-rule toepassen ? Ondertussen worden er akten opgemaakt en dat kan in een internationale situatie één ouder sterk bevoordelingen, bijvoorbeeld voor het opmaken van reisdocumenten.

De formulering van de eerste hoofdregel over de keuzevrijheid is voor verbetering vatbaar. Er moet liefst duidelijkheid geschapen worden. Men krijgt ook de indruk dat een keuzevrijheid bestaat die misschien niet meer bestaat, omdat er al een kind is van die ouders. Er kan manipulatief gedrag komen bij de aangever(s), want niet alle kinderen zijn gekend in de vreemde plaats waar een geboorte plaatsvindt. En dan moeten naamscorrecties volgen en acties van het Openbaar Ministerie.

Dat geeft praktische problemen omdat sommige namen nu al samengevoegde namen zijn. Dat zegt niet hoe ze aan mekaar gereigd worden, b.v. met lidwoorden of aanlopen of tussennamen.

Taal : In § 1 van art. 335 staat « komt vast te staan », hetgeen slecht Nederlands is en hetgeen niet meer in § 2 wordt gebruikt. In § 3 komt het weer voor.

Bemerking re (2°) : Ik zie een aantal praktische problemen in verband met de uitoefening van de keuze en de eigenlijke naamsvorming. Vooral dit zal ook de vreemde ambtenaren de toepassing van het Belgisch naamsrecht bemoeilijken. Het gebruik van de term « naam » en van de termen « naam of één van de namen van zijn moeder » (respectievelijk van de vader of van ieder van hen) en « de eerste naam van... » levert onduidelijkheid op. Ik vrees dat dit tot verwarring kan aanleiding geven en zeker wanneer men in den vreemde aan geboorteakte opstelt. Het is eerder moeilijk in rechtsvergelijking om de naamsvorming naar vreemd recht te verstaan. En er zijn Belgen met buitenlandse familienamen en die gaan ook eerder in het buitenland akten laten opmaken.

Vooral in België en kijkend alleen naar traditionele Belgische namen, vind ik dat de regel duidelijker moet worden geformuleerd voor de manier van samenstellen van de familienaam. Men moet beter zeggen wat het

en indicant que la filiation par rapport à l'autre parent n'est pas établie ? L'officier de l'état civil doit-il acter le nom et constater le choix de l'un des deux parents suivant l'alinéa 2 du § 2, ou doit-il indiquer, conformément à l'alinéa 3 du § 1^{er}, qu'un seul choix ou que des choix différents lui ont été communiqués, et doit-il dans ce cas suivre la règle supplétive ? En attendant, des actes sont établis qui peuvent avantager considérablement l'un des parents dans un contexte international, par exemple lors de la confection de documents de voyage.

La formulation de la première règle principale concernant la liberté de choix pourrait être améliorée. Il faudrait clarifier les choses. On a également l'impression que la liberté de choix donnée n'existe peut-être plus dès lors que les parents concernés ont déjà un enfant. Il peut également y avoir manipulation de la part du ou des déclarants, car tous les enfants ne sont pas connus à l'endroit où a lieu la nouvelle naissance. Dans ce cas, des corrections de nom doivent avoir lieu, et le ministère public doit entamer des actions.

Cela pose des problèmes pratiques dès lors que certains noms sont d'ores et déjà composés, sans que l'on sache comment ils sont composés, par exemple avec des articles, des particules, ou des noms intermédiaires.

Langue : Dans le texte néerlandais du § 1^{er} de l'article 335, on lit « *komt vast te staan* ». Cette formulation, incorrecte en néerlandais, n'est plus utilisée au § 2 et l'est à nouveau au § 3.

Remarques concernant le point (2°) : selon moi, l'exercice du choix et la formation proprement dite du nom posent une série de problèmes pratiques. Il est un autre aspect qui compliquera singulièrement l'application, par les fonctionnaires étrangers, de la législation belge relative au nom patronymique: l'utilisation du terme « nom » et des termes « nom ou l'un des noms de sa mère » (respectivement du père ou de chacun d'eux) et « le premier nom du... ». Je crains que cette formulation soit de nature à créer une confusion, surtout lorsqu'un acte de naissance est établi à l'étranger. Il est assez difficile, en droit comparé, de comprendre la formation du nom selon le droit étranger. En outre, certains Belges ont des noms de famille étrangers et ceux-ci auront aussi plus facilement tendance à faire établir des actes à l'étranger.

C'est surtout pour l'application en Belgique et en me limitant aux seuls noms belges traditionnels, que j'estime que la règle relative à la façon de composer le nom de famille doit être formulée d'une manière plus

eerste deel van een naam van een persoon is en hoe ze mogen worden verbonden.

Bemerking re (3°) : Dit onderdeel van de voorgesteld oplossing van de naamoverdracht vind ik niet aantrekkelijk. Het zal aan de oorsprong liggen van meerdere problemen. De «default-rule» zal meer worden gebruikt dan men in de Memorie doet vermoeden. Afwezigheid van akkoord en gebrek aan interesse zouden gronden zijn om niet te kiezen. Dat zien wij in het huwelijksvermogensrecht bijvoorbeeld. Nu gaat men een zachte omwenteling teweeg brengen en men doet dat eigenlijk met de suppletieve rechtsregel die als het ware zijn belang verbergt. Men schijnt te willen zeggen dat haast iedereen zou moeten kiezen ; anders moeten ze maar een domme oplossing erbij nemen. Want ik vind de oplossing niet fraai. Ze geeft een rare connotatie aan het morele debat waarop ze zich beroept. De vernieuwing roept de gelijkheid van de vrouw en de man op en steunt in hoofdzaak op de wilsovereenstemming. Dit laatste is prachtig maar het werkt niet altijd. En waar we de gelijkheidsgedachte inroepen is de morele keuze voor de loterij van het alfabet. Dat is zwak. De wetgever kon ook bij wijze van spreken slechts één keer voor de stemming de loterij organiseren of één keer een munt opgooien bij het afronden van het debat. Men moet vooral inzien dat het stellen van een suppletieve oplossing nog altijd staat naast de wilsvrijheid van de ouders om te kiezen. Dat vermindert de discriminerende aard van de regel. Als een echtgenoot niet wil kiezen omdat hij « wint » zonder de keuze, dan ligt de discriminatie niet meer in de regel maar in de (kwade) wil van de partner.

Dat formuleren van een regel van de dubbele naam in de volgorde aangegeven door het alfabet, brengt ons, op de keper beschouwd, in internationaal verband een paar marginale probleempjes met de alfabetische schikking van Chinese namen bijvoorbeeld waar er ook een conflict van alfabetten oprijst ; ook het cyrillisch en ander geschrift kan in den vreemde gebruikt worden voor een geboorteakte van een Belg. Dan kan men de naam anders vormen. Maar dit is inderdaad marginaal.

Maar de suppletieve regel zelf is helemaal niet marginaal. Het is in menig opzicht « de norm ». Dit zal waarschijnlijk een belangrijk aandeel van de toekomstige namen uitmaken. Men moet meer letten op de merites van een gemakkelijke naamsvorming vanuit het praktisch oogpunt van het administreren, niet alleen van geboorteakten maar vooral van alle latere akten betreffende de persoon. Ik stel, dat men eerder als de

claire. Il convient de mieux préciser ce qu'est la première partie du nom d'une personne et de quelle manière les parties peuvent être associées.

Remarques concernant le point (3°): ce volet de la solution proposée pour résoudre la question de la transmission du nom ne me plaît pas. Il est de nature à créer plusieurs problèmes. La règle supplétive sera davantage utilisée que ne le laisse supposer l'exposé des motifs. Un désaccord ou un manque d'intérêt pourraient constituer des raisons de ne pas choisir. C'est le phénomène que nous constatons, par exemple, en droit matrimonial. On s'oriente à présent vers un changement en douceur, par le biais de la règle de droit supplétive, qui cache en quelque sorte son importance. On semble vouloir dire que presque tout le monde devrait choisir, sous peine de se contenter d'une bête solution. Car la solution ne me plaît pas. Elle confère une connotation étrange au débat moral qu'elle invoque. La modernisation invoque l'égalité entre l'homme et la femme et s'appuie principalement sur l'accord de volonté. Ce dernier point est bel et bien mais il ne fonctionne pas toujours. Et alors que nous invoquons le principe de l'égalité, le choix moral se porte sur la loterie de l'ordre alphabétique. C'est faible. D'une certaine manière, le législateur aurait pu aussi se contenter d'organiser une seule fois la loterie pour le vote ou de jeter une seule fois une pièce au moment de la clôture du débat. Il faut surtout voir que la formulation d'une solution supplétive existe toujours à côté de la libre volonté des parents de choisir. Cela réduit le caractère discriminatoire de la règle. Si un conjoint ne veut pas choisir, parce qu'il est « gagnant » sans le choix, la discrimination ne réside plus dans la règle mais bien dans la (mauvaise) volonté du partenaire.

Cette règle de la formation du double patronyme sur la base de l'ordre alphabétique nous posera, à l'analyse, quelques petits problèmes marginaux sur le plan international, par exemple, en ce qui concerne le classement alphabétique des noms chinois pour lesquels un conflit d'alphabets se présente également. L'écriture cyrillique et d'autres écritures peuvent également être utilisées à l'étranger pour établir l'acte de naissance d'un Belge. On peut alors former le nom autrement. Mais ces problèmes sont effectivement marginaux.

La règle supplétive n'est, quant à elle, pas du tout marginale et elle constitue, à maints égards, la «norme». Elle sera probablement à l'origine d'une proportion importante des futurs patronymes. Il convient d'être davantage attentif aux vertus d'une formation aisée des patronymes du point de vue pratique de l'administration, non seulement des actes de naissance, mais surtout de tous les autres actes ultérieurs con-

« norm » aan enkelvoudige familienaam moet behouden. Dat is onze traditie. Die traditie belet helemaal niet de invoering van de mogelijkheid om een enkele of een dubbele naam te kiezen.

Men zal altijd moeten zeggen dat men de burgers niet de naamskeuze opdringt; en inderdaad sommige milieu's worden die juridische keuzes niet zo gemakkelijk gemaakt. Men geeft nu als de «norm» voor al die passieve of gezagsgetrouwe of onmondige burgers aan, een dubbele naam. En ouders kunnen weliswaar kiezen voor een enkele naam, maar zij zullen dat meer doen wanneer ook de *default-rule* een enkele naam is.

Omdat er bovendien betwistingen kunnen oprijzen tussen ouders en omdat in geval van betwisting de naamsvorming moet gebeuren zou er kunnen gezegd worden hoe die van rechtswege gegeven naam later kan verbeterd worden.

De rol van de naam van de moeder zou met meer aandacht moeten onderzocht worden. In dit voorstel kan het een nuttige steun bieden. Het komt mijns inziens niet in strijd met de gelijkheidsgedachte, omdat het geboren worden uit een vrouw door de natuur gegeven wordt en niet door het alfabet. Mocht men zeggen dat de vrouw dan voordeel krijgt doordat zij haar instemming met een andere naam dan kan achterhouden, dan zeg ik dat dit een flauw argument is. Zo werkt wils-overeenkomst nu eenmaal (zie boven) en de afwezigheid van overeenkomst werpt geen schaduw van discriminatie op de regel zelf. De *default*-regel is een gepubliceerde regel en is voor een echtpaar geen loterij. Wie de eerste letter in het alfabet heeft in zijn naam, zal dat ook weten en zal even goed zijn of haar toestemming voor een afwijking kunnen weigeren. Dat is het morele risico van elke regel in deze materie, behalve indien hij een loterij-beslissing zou zijn, met daarin alle mogelijkheden. Dat lijkt weer moreel onaanvaardbaar omdat het verplicht tot de keuze.

Echtparen die de naam van de moeder aanvaarden zullen er zijn en een maatschappij die dat als algemene doch ondergeschikte regel aanvaardt is niet bij voorbaat fout. Ook de naam van de man kan aanvaard worden als een suppletieve regel, maar daar komt al een bezwaar voor die gevallen waar de vader niet gekend is. Men zou kunnen zo normeren dat de mogelijkheid geboden wordt om ten tijde van de huwelijksluiting de keuze overeen te komen ; dan is de persoonlijke beslissing van het paar wellicht meest vrij te maken.

cernant une personne. J'estime que l'on devrait plutôt maintenir le nom de famille unique comme la « norme », ce qui correspond à notre tradition. Celle-ci ne s'oppose absolument pas à ce que l'on prévoie la possibilité de choisir entre un patronyme simple et un patronyme double.

Il faudra toujours bien souligner que l'on n'impose pas le choix du patronyme aux citoyens, ces choix juridiques n'étant, en effet, pas toujours si facile à opérer dans certains milieux. On présente à présent le double patronyme comme étant la « norme » à tous les citoyens passifs, respectueux de l'autorité ou incapables de s'exprimer. Les parents peuvent certes opter pour un patronyme unique, mais ils le feront davantage lorsque l'application de la règle supplétive débouchera également sur un patronyme unique.

Étant donné que des litiges peuvent en outre naître entre les parents et que, dans ce cas, il faudra bien former le patronyme, on pourrait indiquer comment ce nom donné d'office pourra être modifié par la suite.

Le rôle du nom de famille de la mère devrait être examiné avec plus d'attention. Cet examen pourrait apporter une contribution utile dans la présente proposition. Cette formule n'est, selon moi, pas contraire au principe d'égalité, car le fait de naître d'une femme est une donnée naturelle, pas alphabétique. À ceux qui prétendaient que la femme serait dès lors avantagée parce qu'elle pourrait refuser un autre nom, je répondrais que l'argument est bien faible. C'est ainsi que fonctionne l'accord de volonté (voir ci-dessus) et l'absence d'accord ne risque pas de rendre la règle elle-même discriminatoire. La règle supplétive est une règle publiée et non pas une loterie pour un couple. Celui dont le nom est le premier par ordre alphabétique le saura et pourra tout aussi bien refuser toute dérogation. C'est le risque moral de toute règle en cette matière, sauf s'il s'agissait d'une loterie, avec toutes les possibilités que cela implique. Cela semble à son tour inadmissible moralement car cela contraint à opérer un choix.

Il y aura des couples qui accepteront le nom de la mère et une société qui accepte ce nom comme règle générale, mais subsidiaire, ne commet pas une erreur *a priori*. On aurait également pu accepter le nom du père en tant que règle supplétive, mais cela pose un problème dans les cas où le père n'est pas connu. On pourrait prévoir que l'on peut convenir du choix au moment où le mariage est contracté; c'est à ce moment-là que le couple peut peut-être effectuer le plus librement un choix personnel.

Slotbemerkingen over de voorgestelde regeling :

De wilsvrijheid kan mits enkele preciseringen over de aktering en het tijdstip van uitoefening van de keuzevrijheid worden ingevoerd langs de lijnen van het geëerd voorstel.

Verduidelijkingen over de op te stellen akten en over de accepteerbare akten voor de persoonlijke verklaringen van ouders kunnen het internationaal aktenverkeer vereenvoudigen en kunnen meer zekerheid en klaarheid brengen voor Belgen die in het internationaal verkeer deelnemen. Het belang van het gemak aan administreren moet meer onderstreept worden als een nevenaspect van de invoering van nieuw naamsrecht. In internationaal verband kan dat de samenwerking van vreemde autoriteiten verbeteren ; in het algemeen zal dat de gevallen van betwistingen verminderen.

Een algemene regel van wilsvrijheid is belangrijk en is gewenst ; de wetgever normeert echter voor de gevallen van afwezigheid van wilsovereenkomst met een suppletieve regel. Deze regel is voor meerdere bevolkingslagen een belangrijk gegeven. Er werken meerdere remmingen tegen het maken en het uiten van keuzes en gemeenschappelijke keuzes. De *default*-regel is bepalend voor een trend of stijl van naamsvorming. De breuk met het verleden gaat eenieder opvallen, en de nieuwe « stijl » dreigt de complexe naamsvorming te worden. De gedachte van de gelijkheid van man en vrouw is helemaal geen voldoende argument daarvoor; want de oplossing is bepaald een teken van onmacht om een nationale en een praktische keuze te maken.

Ik stel voor om bij de geboorte de naam van de moeder te laten akteren behalve indien de ouders binnen een termijn met bepaalde akten een andere keuze tot uitdrukking brengen (daarvoor moet de wijze van samenstelling van samengevoegde namen misschien in korte regels aangegeven worden). De mogelijkheid voor de ouders om naar aanleiding van de huwelijksluiting ook die keuze uit te drukken kan overwogen worden want de invoering daarvan kan rechtstechnisch gemakkelijk gedaan worden. Wie zo heeft gekozen zal natuurlijk al in de geboorteakte de naam naar wens correct zien vormen.

Observations finales concernant le régime proposé:

La liberté de choix pourrait, moyennant quelques précisions concernant la manière dont elle est actée et le moment où le choix est exercé, être instaurée par le biais de la proposition en question.

Des précisions concernant les actes à établir et les actes acceptables en ce qui concerne les déclarations personnelles de parents permettraient de simplifier la transmission internationale des actes ainsi que de sécuriser et de clarifier la situation pour les Belges qui séjournent dans d'autres pays. Il convient de tenir compte davantage de l'intérêt qu'il aurait à profiter pour rationaliser les formalités administratives pour l'instauration de nouvelles règles en matière d'attribution du nom. Cette rationalisation permettrait, sur le plan international, d'améliorer la collaboration entre les autorités étrangères et de réduire, de manière générale, le nombre de contestations.

Il est essentiel et souhaitable de fixer une règle générale en matière de libre expression de la volonté ; le législateur règle toutefois les cas d'absence d'accord des volontés au moyen d'une règle supplétive. Cette règle constitue une donnée importante pour plusieurs couches de la population. Il existe plusieurs freins lorsqu'il s'agit d'opérer et d'exprimer des choix et des choix de société. La règle supplétive détermine une tendance ou un style en matière de formation du nom. La rupture avec le passé va frapper tout un chacun et le nouveau « style » risque d'être la formation complexe du nom. Le principe de l'égalité des hommes et des femmes n'est nullement un argument suffisant pour adopter ce style, étant donné que cette solution témoigne assurément d'une incapacité à effectuer un choix national et pratique.

Je propose de faire acter le nom de la mère lors de la naissance, sauf si les parents expriment un autre choix à l'aide de certains actes dans un certain délai (il faudrait peut-être préciser à cet effet, succinctement, les règles à observer pour former les noms composés). On pourrait envisager de donner aux époux la possibilité d'exprimer également ce choix au moment où ils contractent mariage, étant donné qu'instaurer cette possibilité ne poserait guère de problèmes sur le plan de la technique juridique. Pour ceux qui auraient opté pour cette formule, le nom de l'enfant serait évidemment déjà formé correctement dans l'acte de naissance.

3) Vragen en opmerkingen van de leden

De heer Fred Erdman (SPA) vraagt of niet kan worden overwogen om voor Belgische kinderen die in de toekomst in het buitenland geboren worden en op wie de Belgische regels betreffende de bepaling van de naam niet zullen zijn toegepast (omdat een fout is begaan of omdat de verwijzingsregel in het land waar het kind geboren wordt, niet toestaat dat de Belgische wet wordt toegepast), erin te voorzien dat de ouders, zodra zij naar België zijn teruggekeerd, de naam van het kind kunnen wijzigen opdat hij wordt bepaald in overeenstemming met de regels vervat in het Belgisch recht. Zou het kind overigens, indien het weigert de gekozen naam te dragen of, bij gebreke daarvan, de naam van beide ouders, geen rechtsvordering kunnen instellen om zijn of haar naam te veranderen op het ogenblik dat het meerderjarig wordt?

De heer Johan Erauw wijst erop dat de mogelijkheid om de naam te corrigeren in overeenstemming met de Belgische wet veeleer een *verbetering* zou inhouden dan een *verandering* van de naam. In die verbetering zou weliswaar kunnen worden voorzien, maar in dat geval zou een termijn moeten worden vastgesteld, vooral in een stelsel waar de vrijheid van de ouders om een naam te kiezen primeert. Indien geen enkele termijn was vastgesteld waarbinnen de ouders hun keuze kenbaar moeten maken, zouden levenslang rechtsmiddelen voorhanden zijn om de naam te wijzigen.

Iemand die bij zijn meerderjarigheid zijn of haar naam wil laten veranderen kan vanzelfsprekend gebruik maken van de thans reeds bestaande procedure. In die context moet men er zich bewust van zijn dat de instelling van een ingewikkelder stelsel onvermijdelijk zou leiden tot meer aanvragen tot naamswijziging.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) merkt op dat mogelijke fouten bij de toepassing van nieuwe regels inzake de naam, voor de wetgever geen beletsel mogen vormen om die regels in te voeren.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) onderstreept voorts dat, hoewel bij de wet een aantal technische of administratieve problemen rijzen, zij daarom niet minder het resultaat is van de politieke bereidheid om een gelijkheid in te stellen tussen de vader en de moeder van een kind wat diens toekomstige naam betreft. In het wetsvoorstel wordt het beginsel gehuldigd dat de ouders vrij mogen kiezen. Bij ontstentenis van enige keuze wordt een aanvullende regel toegepast, volgens welke het kind, in alfabetische volgorde, de naam of de eerste naam van de moeder alsmede de naam of de eerste naam van de vader draagt. Het is waar dat, zoals de

3) Questions et observations des membres

M. Fred Erdman (SPA) demande s'il ne serait pas envisageable, pour les enfants belges qui naîtront à l'étranger et pour lesquels les règles belges en matière de détermination du nom n'auront pas été appliquées (parce qu'une erreur aura été commise ou parce que la règle de rattachement du pays où l'enfant naît ne permet pas que la loi belge s'applique), de prévoir que les parents, lorsqu'ils seront rentrés en Belgique, pourront changer le nom de l'enfant afin que celui-ci soit déterminé conformément aux règles prévues dans le droit belge. Par ailleurs, si l'enfant refuse de porter le nom qui a été choisi ou, à défaut, les noms de ses deux parents, ne pourrait-il pas, à sa majorité, intenter une action pour modifier son nom?

M. Johan Erauw signale que la possibilité de rectifier le nom conformément à la loi belge s'apparenterait plus à une *amélioration* qu'à un *changement* du nom. Cette amélioration pourrait certes être prévue, mais il s'imposerait alors de prévoir un délai, surtout dans un système où prime la liberté de choix des parents. S'il n'était prévu aucun délai endéans lequel les parents devraient exprimer leur choix, des recours pour modification du nom seraient possibles tout au long de la vie.

Pour ce qui est de la personne qui, à sa majorité, désirerait changer elle-même son nom, celle-ci pourrait bien évidemment faire usage de la procédure de modification qui existe déjà aujourd'hui. Ceci étant, il faut être conscient que l'adoption d'un système plus complexe entraînerait inévitablement une augmentation des demandes de changement de nom.

Mme Karine Lalieux (PS) remarque que la possibilité d'erreurs dans l'application de nouvelles règles relatives au nom ne peut constituer un obstacle empêchant le législateur d'adopter ces règles.

M. Fientje Moerman (VLD) souligne également que la loi, si elle pose certains problèmes de nature technique ou administrative, n'en est pas moins le fruit d'une réelle volonté politique d'établir une égalité entre le père et la mère d'un enfant en qui concerne le nom que portera celui-ci. Le principe qui a été retenu dans la proposition de loi est celui du libre choix des parents. À défaut de choix, une règle supplétive sera appliquée, qui prévoit que l'enfant portera le nom ou le premier nom de la mère et le nom ou le premier nom du père, accolés dans l'ordre alphabétique. Il est vrai, comme le soutient M. Erauw, qu'il serait souhaitable que la loi pré-

heer Erauw blijft stellen, de wet bij voorkeur uitdrukkelijk zou moeten voorzien in een termijn waarbinnen de ouders hun keuze kenbaar moeten maken. De door hem voorgestelde oplossing om de naam van de moeder te geven, behalve indien de ouders er anders over beslissen, heeft daarentegen het ernstige nadeel dat opnieuw een discriminatie tussen de ouders ontstaat, hetgeen haaks staat op de doelstellingen van het wetsvoorstel. In beginsel moet voor de ouders dus vrijheid van naamgeving bestaan. Alleen wanneer de ouders hun keuze niet binnen een bepaalde termijn kenbaar maken, zou een andere regel worden toegepast, en niet het omgekeerde.

Voorts moet erop worden gewezen dat de oplossing van de «tweeledige naam» reeds van toepassing is in andere landen, zoals Spanje. Hebben de professoren Fallon en Erauw weet van problemen die eventueel in Spanje zijn gerezen, bijvoorbeeld bij paren van gemengde herkomst? Zouden zij kunnen toelichten hoe die werden opgelost?

De heer Johan Erauw beklemtoont dat hij uiteraard niet de bereidheid van de wetgever betwist om inzake naamgeving nieuwe regels in te voeren, maar herinnert eraan dat men erop moet letten, dat die regels relatief eenvoudig toepasbaar blijven, zo niet zou het risico op fouten merkkelijk vergroten. In dat verband kunnen bepaalde suggesties worden gedaan waarmee de bepalingen van het wetsvoorstel ongetwijfeld kunnen worden verbeterd. Zo zou het nuttig kunnen zijn dat wordt voorzien in een termijn voor de keuze van de naam, of dat de keuze in een akte wordt opgetekend, die bijvoorbeeld bij het huwelijk wordt opgemaakt. Er moet ook worden uitgemaakt welke werkwijze moet worden gevolgd in geval van reeds samengestelde namen; bovenal moet ook de volgorde van de namen nauwkeurig worden bepaald.

Bovendien zou het nuttig kunnen zijn, na te gaan welke problemen Spanjaarden hebben gehad met in het buitenland geboren kinderen, en hoe zij de fouten gemaakt door buitenlandse ambtenaren van de burgerlijke stand die de Spaanse regels moesten toepassen, hebben rechtgezet (de namen moeten in een welbepaalde volgorde staan). Ten slotte moet men er zich bewust van zijn dat de vrijheid die ouders bij de naamgeving krijgen, in talrijke vreemde landen problemen kan opleveren, en dat het niet zeker is dat de buitenlandse ambtenaren de Belgische regels correct zullen toepassen. Bij het beginsel van volledige gelijkheid tussen de ouders, dat in het wetsvoorstel tot uiting komt in een keuzevrijheid gecombineerd met een aanvullende regel, rijzen dus bepaalde problemen.

voie explicitement un délai durant lequel le choix des parents devrait être formulé. Par contre, la solution qu'il propose et qui consisterait à choisir le nom de la mère sauf si les parents en décidaient autrement, si elle a le mérite d'être plus simple, présente cependant l'inconvénient majeur de créer à nouveau une discrimination entre les parents, ce qui est à l'opposé des objectifs poursuivis par la proposition de loi. Il faut donc que le principe soit la liberté de choix des parents. Ce n'est que si les parents n'exprimaient pas ce choix dans un certain délai qu'une autre règle s'appliquerait, et non l'inverse.

Par ailleurs, il convient de remarquer que la solution du « double nom » est déjà d'application dans d'autres pays, comme l'Espagne. Les professeurs Fallon et Erauw ont-ils connaissance d'éventuels problèmes qui se seraient posés en Espagne, par exemple dans les cas de couples mixtes? Pourraient-ils préciser comment ceux-ci ont été résolus?

M. Johan Erauw souligne qu'il ne conteste évidemment pas la volonté du législateur d'adopter de nouvelles règles en matière de nom, mais rappelle qu'il faut être attentif à ce que l'application de ces règles reste relativement simple, faute de quoi la possibilité d'erreurs s'accroîtrait considérablement. Certaines suggestions peuvent à cet égard être faites, qui permettraient sans doute d'améliorer les dispositions de la proposition de loi. Il pourrait ainsi être utile qu'un délai pour le choix du nom soit prévu, ou que ce choix soit consigné dans un acte, rédigé par exemple au moment du mariage. Il faudra aussi savoir ce qu'il faudra faire en cas de noms déjà composés, et surtout déterminer précisément comment les noms devront être accolés.

Il pourrait être aussi utile de voir les problèmes qu'ont connus les Espagnols en ce qui concerne leurs enfants nés à l'étranger, et comment ils corrigent les erreurs commises par les officiers d'état civil étrangers chargés d'appliquer les règles espagnoles (la collation des deux noms doit se faire dans un ordre particulier). Il faut enfin être conscient que la liberté de choix accordée aux parents d'un enfant belge pourra poser des problèmes dans de nombreux pays étrangers, et qu'il n'est pas certain que les fonctionnaires étrangers appliqueront correctement les règles belges. Le principe d'égalité totale entre les parents qui, dans le projet de loi se traduit par une liberté de choix combinée avec une règle subsidiaire, pose donc certains problèmes.

De heer Fallon onderstreept dat bij geboorten in het buitenland problemen zullen ontstaan wanneer de keuze niet kon worden gemaakt omdat de wet toepasselijk in het land waar het kind is geboren niet overeenstemt met zijn of haar nationaliteit (in het geval van landen waar het gehanteerde criterium om de aanknopings te bepalen de woonplaats is in plaats van de nationaliteit), of omdat de regelgeving vigerend in dat land er niet in voorziet dat de ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is om een keuze van de ouders in een akte op te tekenen. Het wetsvoorstel vertoont voor dergelijke situaties enigszins een leemte, aangezien alleen de hypothese in aanmerking wordt genomen van geboorten waarbij de afstamming van vaders- en moederszijde na elkaar werd vastgesteld.

Het zou derhalve wenselijk zijn dat in de wet ook een oplossing wordt opgenomen voor geboorten waarbij de afstamming van beide ouders gelijktijdig wordt vastgesteld, met dien verstande dat ouders die om voornoemde redenen in het buitenland geen keuze hebben kunnen maken, zulks alsnog in België kunnen doen. De ambtenaar van de burgerlijke stand te Brussel zou bijvoorbeeld die keuze in een akte kunnen optekenen. Artikel 2, paragraaf 3, vierde lid, van het amendement op het voorstel zou dus moeten worden verplaatst.

Er moet worden opgemerkt dat ook het vraagstuk omtrent de termijn waarbinnen een keuze moet worden gemaakt, zal moeten worden opgelost.

Er bestaan een paar rechterlijke beslissingen betreffende de naamsbepaling waarbij een van de ouders Spanjaard is. Die beslissingen tonen aan dat er in hoofdzaak drie hypothesen te onderscheiden zijn :

- indien beide ouders Spanjaard zijn rijst geen enkele moeilijkheid, aangezien het kind de Spaanse nationaliteit bezit zelfs al is het in België geboren, en de ambtenaar van de burgerlijke stand moet in een akte de naam optekenen zoals in het Spaans recht geschiedt;
- indien één van de ouders Belg is en de andere Spanjaard, bezit het kind beide nationaliteiten. Uit de praktijk blijkt dat in België vaak de voorkeur uitgaat naar de Belgische nationaliteit. Het Belgische recht wordt dus toegepast, en derhalve draagt het kind de naam van zijn vader. Daarom zijn in België Belgische kinderen te vinden die een samengestelde Spaanse naam dragen;
- indien één van de ouders Spanjaard is en de andere een vreemdeling (bijvoorbeeld Italiaan), en de geboorte in België plaatsvindt, wordt het ingewikkelder. Eerst moet de nationaliteit van het kind worden gezocht. Indien het kind Italiaan is (in termen van effi-

M. Fallon souligne que, dans les cas de naissance à l'étranger, les problèmes surgiront lorsque le choix n'aura pas pu être effectué, et ce parce que la loi applicable dans le pays où est né l'enfant n'est pas celui de la nationalité de celui-ci (cas des pays où le critère de rattachement est le domicile, et non la nationalité), ou parce que les règles applicables dans ce pays ne prévoient pas que l'officier d'état civil soit compétent pour acter un choix des parents. La proposition de loi comporte, à l'égard de telles situations, une certaine anomalie, dans la mesure où la seule hypothèse de naissance à l'étranger qui est prise en considération est celle où les filiations paternelles et maternelles ont été établies successivement.

Il serait donc opportun que la loi prévoie également une solution pour les cas de naissances à l'étranger où les filiations sont établies simultanément, en permettant aux parents d'effectuer, en Belgique, le choix qui n'aurait pu, pour les raisons précitées, être fait à l'étranger. L'officier d'état civil de la ville de Bruxelles pourrait par exemple acter ce choix. L'alinéa 4 du paragraphe 3 de l'article 2 de l'amendement à la proposition devrait donc être déplacé.

Il convient de remarquer que la question du délai pour le choix devra aussi être réglée.

Concernant la pratique actuelle en matière de détermination de nom lorsque les parents ou l'un de ceux-ci est espagnol, il existe quelques rares décisions de justice en la matière. Ces décisions montrent que trois hypothèses principales peuvent être distinguées :

- si les deux parents sont espagnols, aucune difficulté ne se pose, puisque l'enfant, même né en Belgique, aura la nationalité espagnole, et l'officier d'état civil devra acter le nom tel qu'il procède du droit espagnol ;
- si l'un des parents est belge et l'autre espagnol, l'enfant sera binational. En Belgique, la pratique montre que la nationalité belge est souvent préférée. Ce sera donc le droit belge qui sera appliqué, en conséquence de quoi l'enfant portera le nom de son père. C'est la raison pour laquelle on trouve en Belgique des enfants belges qui portent un nom composé espagnol ;
- si l'un des parents est espagnol, l'autre étranger (par exemple italien) et que la naissance a lieu en Belgique, les choses sont plus compliquées. Il faudra d'abord rechercher la nationalité de l'enfant. Si l'enfant est italien (c'est à dire qu'en termes d'effectivité, il se

ciëntie vindt in dergelijke gevallen veeleer aanknopings aan het Italiaanse stelsel plaats) geldt de Italiaanse wet, die dicht bij de Belgische staat (naam van de vader). Is het kind daarentegen Spanjaard, dan is de Spaanse wet onverkort van kracht, hetgeen impliceert dat hij een naam krijgt met achtereenvolgens de eerste naam van de Spaanse ouder, en de eerste of de enige naam van de Italiaanse ouder.

Gevallen van kinderen met dubbele nationaliteit leveren dus de meeste problemen op. Indien de naam wordt bepaald van een kind met de Belgische en Spaanse nationaliteit, hetgeen in België volgens de gebruiken tot een aanknopings aan de Belgische nationaliteit leidt, rijzen aldus een aantal vragen, bijvoorbeeld of er in het geval van het kind een aanknopings aan het Spaans recht geschiedt gelet op zijn taal en verblijfplaats. Het is niet zeker of de toepassing van de Belgische wet in dergelijke gevallen voor het kind de gunstigste oplossing vormt. Het is al evenmin zeker of die handelwijze in overeenstemming is met de voorwaarden vervat in het EG-verdrag in verband met het vrij verkeer van personen.

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) onderscheidt twee soorten vragen : die in verband met het internationaal privaatrecht en die inzake de aanvullende regel.

Met betrekking tot het internationaal privaatrecht wijst mevrouw Drion erop dat het vraagstuk omtrent de keuze problemen zou kunnen opleveren, vooral wanneer de ouders zich niet in hetzelfde land bevinden. In dat verband zou, zoals de heer Erauw heeft gesuggereerd, in de wet of in het toekomstige Wetboek van Internationaal Privaatrecht erin kunnen worden voorzien dat de keuze wordt opgetekend in een akte, die bijvoorbeeld tijdens de zwangerschap zou kunnen worden opgemaakt. In verband met de aanvullende regel moet men er zich bewust van zijn dat bepaalde mensen hem zouden kunnen aanwenden om hun naam vóór die van de andere ouder te laten plaatsen. Om zulks te voorkomen zou bij de aanvullende regel de toevalsfactor moeten spelen. Er kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een lottrekking voor getuigen.

De heer Tony Van Parys (CD&V) onderstreept dat het van primordiaal belang is dat voor de naam, die toch nauw samenhangt met de status en de identiteit van de betrokkene, wordt geopteerd voor eenvoudige en duidelijke regels die rechtszekerheid bieden. In die zin is wetsvoorstel onlosmakelijk verbonden met het geplande Wetboek van Internationaal Privaatrecht : in een multiculturele maatschappij kan rechtszekerheid maar worden gegarandeerd in zoverre die regels welomschre-

rattache davantage au système italien), ce sera la loi italienne, semblable à la loi belge (nom du père), qui s'appliquera. Par contre, si l'enfant est espagnol, la loi espagnole devra pleinement s'appliquer, ce qui implique que l'on accolera le premier nom du parent espagnol, et le premier ou le seul nom du parent italien.

Les cas qui posent le plus de problèmes juridiques sont donc ceux des enfants binationaux. Dans le cas de l'enfant belgo-espagnol que la pratique belge rattache à la nationalité belge pour la détermination de son nom, on peut ainsi se poser des questions si, par exemple, l'enfant se rattache à l'Espagne par sa langue et sa résidence. Il n'est pas certain que l'application de la loi belge sera, dans de tels cas, la solution la plus favorable à l'enfant. Il n'est pas non plus sûr que cette manière de faire soit conforme aux exigences du traité CE concernant la liberté de circulation des personnes.

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) distingue deux types de questions : celles qui concernent le droit international privé, et celles qui ont trait à la règle supplétive.

Pour ce qui est des questions de droit international privé, Mme Drion signale que la question du choix pourrait poser problème, surtout lorsque les parents ne se trouvent pas dans le même pays. Il pourrait à cet égard être prévu, soit dans la loi, soit dans le futur Code de droit international privé, que ce choix soit, comme l'a suggéré M. Erauw, consigné dans un acte, acte qui pourrait être rédigé par exemple au moment de la grossesse. Concernant la règle supplétive, il faut être conscient que certaines personnes pourraient l'utiliser afin que leur nom soit placé avant celui de l'autre parent. Afin d'éviter cela, la règle supplétive devrait être aléatoire. On pourrait par exemple imaginer de prévoir un tirage au sort devant témoins.

M. Tony Van Parys (CD&V) souligne qu'il est primordial que, dans la matière du nom, intimement lié au statut et à l'identité de la personne, l'on opte pour des règles simples, claires et juridiquement sûres. Dans ce sens, cette proposition de loi ne peut être dissociée de la codification du droit international privé qui est projetée : dans une société multiculturelle, la sécurité juridique ne peut être assurée que dans la mesure où ces règles sont bien déterminées, et donc codifiées. Il est

ven zijn, en derhalve in een wetboek worden opgenomen. Het is dan ook de hoogste tijd dat de regering een wetsvoorstel indient dat ertoe strekt dit wetboek vorm te geven.

Wat dit vraagstuk betreft, acht *de heer Fallon* het weliswaar wenselijk dat de wetgever zich rekenschap geeft van de draagwijdte die de door hem goedgekeurde bepalingen op het vlak van het internationaal recht kunnen hebben, maar toch vindt hij niet dat elke wijziging van het Burgerlijk Wetboek mag afhangen van de totstandkoming van een internationaal privaatrechtelijk wetboek. Zelfs al moet er snel een dergelijk wetboek komen, dan nóg zij er op gewezen dat het wellicht gewoon de huidige regelgeving inzake de naamsoverdracht zou bevestigen. Meer dan waarschijnlijk zal dan ook de nationaliteit van de betrokkene bepalen welke rechtsregels inzake naamsoverdracht op hem van toepassing zijn. Wel kunnen we er zeker van zijn dat bepaalde regels duidelijker zullen worden. In geval van erkenning na geboorte zal, bijvoorbeeld, op grond van het wetboek kunnen worden bepaald of het nationale recht van het kind dan wel de rechtsregels inzake de erkenning zullen worden toegepast (het voorontwerp van wetboek lijkt aan te sturen op het nationale recht van de persoon wiens naam in het geding is).

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) is het met die zienswijze eens: het zou niet door de beugel kunnen dat de aanneming van de nieuwe bepalingen wordt uitgesteld onder het voorwendsel dat er terzake nog geen internationaal wetboek bestaat.

Wat het wetsvoorstel zelf betreft, ziet zij geen echte problemen op het vlak van de keuzevrijheid van de ouders, maar wel op het vlak van de aanvullende regel.

Derhalve kunnen we ons afvragen of het niet mogelijk zou zijn een regel in te voeren die lijkt op de regel die het vandaag mogelijk maakt om, vóór de geboorte en bij notariële akte, een kind te erkennen. In hoeverre kan die oplossing in ons huidige rechtsbestel worden ingepast?

De heer Fred Erdman (SPA) merkt op dat een regel nooit kan worden aangenomen zonder oog te hebben voor wat zich in de samenleving afspeelt. Het is zeer waarschijnlijk dat velen geen keuze zullen willen maken. Het door de aanvullende regel ontstane knelpunt blijft dus volledig bestaan.

De heer Johan Erauw onderstreept dat een aantal wijzigingen een deel van die problemen zouden kunnen verhelpen. Wat de volgorde van de namen betreft, merkt hij op dat het perfect denkbaar zou zijn dat men

donc plus que temps que le gouvernement présente un projet de loi visant à cette codification.

M. Fallon remarque, sur cette question, que s'il est souhaitable que le législateur soit conscient de la portée des dispositions en droit international qu'il adopte, on ne peut cependant subordonner toute modification du Code civil à l'adoption d'un code de droit international privé. Il est par ailleurs certes nécessaire qu'une codification intervienne rapidement, mais il convient néanmoins de rappeler également que ce code confirmerait sans doute, en ce qui concerne les dispositions relatives au nom, les règles actuelles. Il est ainsi plus que probable que ce sera la nationalité de la personne qui déterminera le droit applicable en matière de nom. Ce qui changera, c'est que certaines règles seront clarifiées. Ainsi, dans le cas d'une reconnaissance subséquente à la naissance, le code pourra déterminer si c'est le droit national de l'enfant ou celui qui régit la reconnaissance qui sera appliqué (l'avant-projet de code semblerait plutôt opter pour la loi nationale de la personne dont le nom est en cause).

Mme Fientje Moerman (VLD) exprime son accord avec cette vision des choses : il ne serait pas concevable de retarder l'adoption de nouvelles dispositions sous prétexte que le code de droit international privé n'a pas encore été adopté.

Concernant la proposition de loi elle-même, il n'y a pas réellement de problème en ce qui concerne la liberté de choix des parents, mais bien pour ce qui est de la règle supplétive.

On peut dès lors s'interroger et se demander s'il ne serait pas possible de prévoir une règle semblable à celle qui permet actuellement de reconnaître un enfant, avant sa naissance, par acte notarié ? Dans quelle mesure cette solution serait-elle intégrable à notre système juridique actuel ?

M. Erdman (SPA) remarque qu'une règle ne peut être prise en s'abstrayant de la société telle qu'elle est, et qu'il est fort probable que beaucoup de personnes refuseront d'effectuer un choix. Le problème posé par la règle supplétive reste donc entier.

M. Johan Erauw souligne que quelques modifications pourraient résoudre un certain nombre de ces problèmes. Concernant l'ordre des noms, il remarque ainsi qu'il serait tout à fait imaginable, que l'on choi-

– zoals in het wetsvoorstel gesuggereerd – de alfabetische volgorde kiest, maar dan moet dat wel duidelijk in de wet worden omschreven.

De heer Fallon geeft twee preciseringen: een in verband met ouders die ver weg wonen, en een in verband met de impact van de nieuwe wet op de samenleving.

1. In verband met ver weg wonende ouders moet worden uitgemaakt of bijzondere bepalingen die op hen van toepassing zijn, al dan niet in het wetsontwerp – of veeleer in het toekomstige internationaal privaatrechtelijk wetboek – moeten worden ingepast. Ongetwijfeld verdient het de voorkeur dat het wetsvoorstel dergelijke gevallen regelt, omdat het toekomstige internationaal privaatrechtelijk wetboek zeer algemeen van aard zal zijn en voornamelijk zal zijn toegespitst op vraagstukken met betrekking tot de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken, het toepasselijk recht en de uitwerking in België van in het buitenland gewezen vonnissen. De regel die bepaalt wat moet gebeuren indien de beide ouders niet in hetzelfde land wonen, is materieel van aard en moet dus in het wetsvoorstel worden opgenomen.

2. Het is van belang de impact van deze legislatieve hervorming op de bevolking na te gaan. Als het dan al noodzakelijk is evolutieve en eigentijdse regels aan te nemen, dan moeten we er daarbij wel op letten dat zij verankerd blijven in de juridische cultuur van het land. Aldus voorkomen we schokgolven in het rechtsbestel en in de wijze waarop de bevolking tegen de institutionele structuren aankijkt. Zo rijst de vraag of een compromis inzake de naamsoverdracht er niet in zou kunnen bestaan de ouders een volledige keuzevrijheid te geven en tegelijkertijd de subsidiaire regel te handhaven op grond waarvan de vader zijn naam op het kind overdraagt. Zodra de ouders over een keuzemogelijkheid beschikken, kan men immers aannemen dat de discriminatie wegvalt.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) wijst erop dat het wetsvoorstel het resultaat is van een keuze waarbij voorrang wordt gegeven aan autonomie en vrije wil bij het kiezen van de naam. Praktische problemen bij de toepassing van een wet mogen een hervorming niet in de weg staan. In onze multiculturele samenleving vormt de toepassing van de nieuwe bepalingen op binationale gezinnen zo een van die praktische problemen. Zo rijst de vraag wat voor moeilijkheden de tenuitvoerlegging van de wet voor dergelijke gezinnen zal meebrengen en hoe die eventuele moeilijkheden zo goed mogelijk door deze wet kunnen worden opgevangen.

sisse, comme le prévoit la proposition, l'ordre alphabétique, mais il faut alors que cela soit énoncé clairement dans la loi.

M. Fallon apporte deux précisions, l'une concernant la question des parents éloignés, et l'autre l'impact de la nouvelle loi dans la société.

1. Il faut déterminer, concernant les parents éloignés géographiquement, si des dispositions spéciales les concernant doivent être intégrées dans la proposition de loi ou plutôt dans le futur code de droit international privé. Il serait sans aucun doute préférable que ce soit la proposition de loi qui règle ce genre de cas, et ce parce que le futur code de droit international privé sera de nature fort générale, et surtout centré autour de questions ayant trait à la compétence des juridictions belges, au droit applicable et à l'efficacité en Belgique des jugements étrangers. La règle visant à déterminer ce qu'il faut faire lorsque les parents ne sont pas dans le même pays est, elle, une règle matérielle, et doit donc figurer dans la proposition de loi.

2. Il importe d'examiner l'impact des réformes législatives sur la population, et s'il faut adopter des règles évolutives et modernes, il faut aussi prendre garde à ce qu'elles restent ancrées dans la culture juridique du pays, pour éviter des cassures dans le système juridique et dans la perception que la population peut avoir des structures institutionnelles. Ainsi, on peut se demander si, en matière de nom, une solution de compromis ne serait pas de laisser entièrement la liberté de choix aux parents, tout en gardant comme règle subsidiaire l'attribution du nom du père à l'enfant. À partir du moment où les parents disposent d'une faculté d'option, on peut se demander en effet s'il y a encore discrimination.

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) signale que la proposition de loi est le résultat d'un choix, qui donne la primauté à l'autonomie de la volonté dans le choix du nom. S'il est donc certain que l'application d'une loi peut poser, dans la pratique, certains problèmes, cela ne doit pas empêcher que des réformes soit menées. L'un de ces problèmes pratiques est, dans la société multiculturelle où nous vivons, celle de l'application des nouvelles dispositions aux binationaux. On peut par exemple se demander quel types de problèmes la mise en œuvre de la loi pourrait poser à ces personnes, et comment la loi pourrait appréhender au mieux ces difficultés éventuelles.

De heer Erauw onderstreept dat de invoering van het Rijksregister destijds met soortgelijke problemen gepaard is gegaan en dat er uiteindelijk een oplossing voor is gevonden. De tenuitvoerlegging van de in dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde hervorming zal zeker niet altijd vlot verlopen, maar – gesteld dat alles zo goed mogelijk wordt geconcipieerd – het zou mogelijk moeten zijn te kunnen bogen op de ervaring die de administratie van de Registers van de Burgerlijke Stand op dat vlak heeft opgedaan, name wat de artikelen betreft inzake de naam, de vandaag reeds samengestelde namen, de vertaling van namen die volgens een ander alfabet worden geschreven, de omkering van namen enzovoort.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) preciseert dat de keuze van de ouders voor een samengestelde naam maar een van de vele mogelijkheden is. Afgaande op de evolutie in landen die al een analoge hervorming hebben doorgevoerd, zoals Canada (Québec), valt bovendien op dat slechts een klein percentage van de ouders voor die oplossing opteren. De problemen in verband met de dubbele naam moeten dus niet worden overdreven. Voorts ziet de spreker niet in waar de moeilijkheid ligt in het voorstel om de naam of de eerst gedragen naam van de moeder en de naam of de eerst gedragen naam van de vader in alfabetische volgorde aan elkaar te koppelen, ingeval de ouders zelf geen keuze maken.

Volgens *mevrouw Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC)* bevestigt de uiteenzetting van de heer Fallon dat de bespreking en de goedkeuring van het wetsvoorstel verenigbaar is met de latere goedkeuring van een internationaal privaatrechtelijk wetboek. Als hoeksteen van het wetsvoorstel lijkt het beginsel van de keuzevrijheid evenmin ter discussie te staan. Bovendien is beklemtoond dat de wet begrijpelijk en eenvoudig moet zijn: de commissie voor de Justitie denkt eveneens in die richting. De overblijvende en nog uit te klaren knelpunten zijn de aanvullende regel in geval van onenigheid tussen de ouders, en de termijn die voor de aangifte en het eventuele beroep in acht moet worden genomen.

Voorzitter Fred Erdman (SPA) wil weten of er elders ter wereld regelingen bestaan met een zo grote waaier van keuzemogelijkheden als die welke in deze tekst wordt voorgesteld. Ware het niet eenvoudiger om, indien de vader en/of de moeder een samengestelde naam hebben, alleen de eerst gedragen naam van beiden in aanmerking te nemen? In een dergelijke regeling zouden er slechts drie varianten overblijven: ofwel de naam van de vader, ofwel die van de moeder, ofwel een naam die is samengesteld uit de eerst gedragen naam van de vader en de eerst gedragen naam van de moeder. Aldus zouden alle andere, in de tekst voorgestelde combinaties overbodig worden.

M. Erauw souligne que, lors de la mise en place du Registre national, des problèmes analogues se sont posés et ont pu finalement être résolus. La mise en oeuvre de la réforme envisagée par la proposition de loi n'est certes pas simple à mener, mais il devrait être possible, pour qu'elle soit conçue au mieux, de tirer profit de l'expérience acquise en ce domaine par l'administration des registres de l'état civil, notamment en ce qui concerne les articles du nom, les noms déjà actuellement composés, la traduction de noms formulés en un autre alphabet, l'inversion des noms, etc.

Mme Fauzaya Talhaoui (Agalev-Ecolo) précise que le choix par les parents d'un nom composé n'est qu'une possibilité parmi d'autres, et si l'on observe ce qui s'est passé dans des États ayant introduit une réforme analogue, comme le Canada (Québec), on constate qu'il n'y a qu'un faible pourcentage de parents qui optent pour cette solution. L'ampleur des difficultés posées par le double nom ne doit donc pas être exagérée.

L'intervenant remarque par ailleurs qu'elle ne voit pas pourquoi la proposition d'accoler en ordre alphabétique, à défaut de choix du ou des parents, le nom ou le premier nom de la mère avec le nom ou le premier nom du père pose problème.

Mme Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC) note que l'exposé de M. Fallon confirme qu'il n'y a pas d'obstacle ni de contradiction à discuter et à voter la proposition de loi, et ce avant qu'un code de droit international privé soit adopté. Le principe de la liberté de choix, qui constitue le fondement même de la proposition, ne semble par ailleurs pas non plus contesté. Il a par ailleurs été souligné que la loi devait être compréhensible et simple: la commission de la justice se dirige également dans ce sens. Ce qui pose encore problème, et qu'il restera à éclaircir, c'est d'une part la règle supplétive en cas de désaccord des parents et d'autre part le délai de déclaration et de recours.

Le président, M. Fred Erdman (SPA), demande s'il existe, dans le monde, des systèmes offrant un éventail de possibilités aussi large que celui proposé dans le texte. Ne serait-il pas plus simple, si le père et/ou la mère ont un nom composé, que l'on prenne seulement le premier nom de chacun d'entre eux ? Si tel était le cas, il n'y aurait plus que 3 variantes : soit le nom du père, soit celui de la mère, soit un nom composé du premier nom du père et du premier nom de la mère. Ceci permettrait de faire l'économie de toutes les autres combinaisons envisagées dans le texte.

Vergeten we overigens niet dat er in sommige gevallen – zoals bij het opsporen van erfgenamen – nood is aan eenvoud.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) vestigt de aandacht op het feit dat alleen ouders die de naam van hun kind zelf willen kiezen, een beroep zullen doen op het scala aan keuzemogelijkheden waarin de voorgestelde wet voorziet. Beslissen de ouders om zelf geen keuze te maken, dan geldt de aanvullende regel en die beperkt de mogelijkheden veel meer. Het ware derhalve aangegeven ouders die de naam van hun kind zelf willen kiezen, tal van keuzemogelijkheden te bieden. Wat het opsporen van erfgenamen betreft, zij erop gewezen dat er niet méér problemen zullen zijn dan onder de huidige regeling, waarin alleen de naam van de vader – en niet die van de moeder – op het kind wordt overgedragen.

Inzake de vergelijking met de in het buitenland vigerende regelingen stipt *de heer Erauw* aan dat het moeilijk is met antwoorden voor de dag te komen zolang een aantal problemen niet zijn uitgeklaard. Denken we daarbij aan de moeilijkheden die zich voordoen met onderdelen van namen («de» of «van» bijvoorbeeld).

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) vraagt of niets kan worden gedaan om de discriminatie weg te nemen ten aanzien van kinderen die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn geboren. Anders dan wie ná de inwerkingtreding van de wet is geboren, kunnen zij alleen maar de naam van hun vader dragen.

De heer Erauw stipt eveneens aan dat de wetgever zal moeten beslissen of er al dan niet een overgangsregeling komt. Aldus zou een regeling kunnen worden uitgewerkt voor broers en zussen die ná de inwerkingtreding van de wet niet langer dezelfde naam zouden dragen.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) herinnert eraan dat die vraag vroeger als eens is gerezen, met name in 1987 toen het wetsontwerp met betrekking tot de naam van de buitenechtelijke kinderen werd behandeld. De kinderen die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn geboren, dragen de naam van hun moeder. Voor wie daarna werd geboren, is dat niet noodzakelijk meer het geval. Er is toen niet in een overgangsmaatregel voorzien. Als vandaag wordt beslist dezelfde werkwijze aan te houden, is er dan geen versoepeling nodig van de regels inzake naamsverandering?

De voorzitter vindt het beter in de hele naamkwestie overgangsmaatregelen te vermijden, zeker als sommige betrokken broers of zussen al meerderjarig zijn.

Il ne faut par ailleurs pas perdre de vue que, dans certains cas, comme par exemple la recherche d'héritiers, une certaine simplicité est souhaitable.

Mme Fientje Moerman (VLD) attire l'attention sur le fait qu'il ne sera fait usage de la série de possibilités qu'offre la loi que si les parents ont décidé de choisir le nom de leur enfant. Si les parents décident de ne pas opérer ce choix, c'est alors la règle supplétive qui sera d'application, règle qui limite bien davantage les possibilités. Il serait donc opportun de laisser plusieurs alternatives aux parents qui ont décidé de choisir le nom de leur enfant. Quant à la recherche d'héritiers d'une personne, il convient de remarquer que cela ne devrait pas poser plus de problèmes qu'aujourd'hui, où seul le nom du père, et non celui de la mère, est attribué à un enfant.

M. Erauw note, concernant la comparaison avec les systèmes étrangers, qu'il est difficile de répondre à cette question tant que certains problèmes ne seront pas résolus, comme par exemple celui des parties de nom (les « de » ou « van » par exemple).

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) demande si, pour ne pas créer une discrimination, quelque chose pourra être prévu pour les enfants nés avant l'entrée en vigueur de la loi, qui, à la différence de ceux qui seront nés après, ne peuvent porter que le nom de leur père.

M. Erauw remarque également que le législateur devra effectivement décider si un régime transitoire doit ou non être prévu, afin de régler notamment la question des frères et sœurs qui pourraient, après l'entrée en vigueur de la loi, ne plus porter les mêmes noms.

Mme Fientje Moerman (VLD) rappelle que cette question s'est déjà posée précédemment, en 1987, lors de l'examen de la loi concernant le nom des enfants nés hors mariage : ceux nés avant l'entrée en vigueur de la loi portent le nom de leur mère, alors que ce n'est plus forcément le cas de ceux nés après. Il n'y a eu, à l'époque, aucune règle transitoire. S'il devait être décidé de faire de même, ne faudrait-il pas alors assouplir les règles concernant le changement de nom ?

Le président trouve qu'il vaut mieux éviter, en matière de nom, des mesures transitoires, surtout lorsque certains frères ou sœurs concernés sont déjà majeurs.

III. — UITEENZETTINGEN

A. Uiteenzetting van prof. P. Senaeve

1. Is het huidige Belgische naamrecht discriminerend ?

Doordat het Belgische naamrecht het beginsel van het *patronymicum* kent, dit is het vaststellen van de naam op basis van de afstamming langs vaderszijde, bestaat er ongetwijfeld een verschil in behandeling tussen vader en moeder op het vlak van het doorgeven van hun naam aan het kind. Zoals ook het geval is inzake het vaststellen van de afstammingsband van vader en moeder t.a.v. hun kind ⁽¹⁾ kan moeilijk betwist worden dat vader en moeder ook in deze materie vergelijkbare categorieën zijn.

Maar niet elk verschil van behandeling van vergelijkbare categorieën personen is noodzakelijk een discriminatie in de zin van art. 10 en 11 van de Grondwet en van art. 14 E.V.R.M. Volgens de vaste rechtspraak van het Arbitragehof is er geen sprake van discriminatie voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat, die moet worden beoordeeld met inachtneming van het doel en de gevolgen van de in het geding zijnde regel en van de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel kan maar geacht worden te zijn geschonden ingeval vaststaat dat de aangewende middelen redelijkerwijze niet evenredig zijn met het beoogde doel ⁽²⁾.

Volgens professor Senaeve is het perfect verdedigbaar te stellen dat het toekennen, in beginsel, van de vadersnaam van het kind niet meer is dan een gerechtvaardigde compensatie aan de vader voor het feit dat de moeder, doordat zij het kind gedragen heeft en gebaard heeft, automatisch (door de natuur) een geprivilegieerde band heeft met haar kind. De vader mist dergelijkenatuurlijke verbondenheid met zijn kind en staat daar bij de geboorte toch min of meer als een buitenstaander bij, ook al zijn de meeste mannen dan wel fier als ze vader zijn geworden; maar trots *om* een nieuw leven is iets helemaal anders dan natuurlijke verbondenheid met. Door aan het kind zijn naam te verlenen, wordt dit gebrek aan natuurlijke verbondenheid

¹ Zie Arbitragehof 8 oktober 1992, B.S. 3 december 1992; P. Senaeve, «De vaderlijke erkenning van een buitenhuwelijks kind en het gelijkheidsbeginsel», R.W. 1990-91, 1211-1218.

² Zie o.m., inzake het naamrecht : Arbitragehof 19 mei 1993, nr. 38/93, B.S. 9 juni 1993, overweging B.4.

III. — EXPOSÉS

A. Exposé du prof. P. Senaeve

1. L'actuelle législation belge en matière de droit au nom est-elle discriminatoire ?

Le fait que la législation belge en matière de droit au nom soit basée sur le principe du *patronyme*, c'est-à-dire l'établissement du nom sur la base de la filiation paternelle implique indéniablement une différence de traitement entre le père et le mère sur le plan de la transmission de leur nom à l'enfant. Comme c'est également le cas en matière d'établissement du lien de filiation du père et de la mère au regard de leur enfant⁽¹⁾, on peut difficilement contester que le père et la mère sont des catégories de personnes comparables (analogues ??) en cette matière également.

Toute différence de traitement de catégories de personnes comparables ne constitue cependant pas nécessairement une discrimination au sens des articles 10 et 11 de la Constitution et de l'article 14 de la Convention européenne des Droits de l'Homme. Selon la jurisprudence constante de la Cour d'Arbitrage, il n'y a pas discrimination pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé⁽²⁾.

Selon le professeur Senaeve, on est parfaitement fondé à déclarer que l'octroi, en principe, du patronyme du père de l'enfant ne représente rien de plus qu'une compensation justifiée du père pour le fait que la mère entretient automatiquement (par la nature) un lien privilégié avec son enfant, puisque c'est elle qui l'a porté et qui l'a mis au monde. Le père est privé de ce genre de lien naturel avec son enfant et il est pour ainsi dire mis sur la touche lors de la naissance, bien que la plupart des hommes soient certes fiers d'être père à ce moment; ce sentiment de fierté du père par rapport à une nouvelle vie diffère toutefois entièrement de la sensation qu'a la mère d'entretenir un lien naturel avec son enfant. En donnant son nom patronymique à l'enfant, le

¹ Voir arrêt de la Cour d'Arbitrage du 8 octobre 1992, M. B. du 3 décembre 1992; P. Senaeve, «De vaderlijke erkenning van een buitenhuwelijks kind en het gelijkheidsbeginsel», R.W. 1990-91, 1211-1218.

² Voir notamment en matière de droit au nom: arrêt de la Cour d'arbitrage du 19 mai 1993, n° 38/93, M.B. du 9 juin 1993, considérant (attendu ??) B.4.

enigszins gecompenseerd. Dit systeem is ook prachtig als symboliek naar de vader toe, die door het doorgeven van zijn naam aan het kind, er ook vanaf het begin bij betrokken wordt.

Bovendien is het een psychologisch middel om de vader beter bij zijn kind te betrekken en om hem te stimuleren om zich vanaf het begin ook in te laten met zijn verzorging en opvoeding. In die zin heeft het huidige naamrecht een belangrijke pedagogische waarde. Het zou bepaald een verkeerd signaal zijn van de wetgever om, op een tijdstip waarop in onze samenleving toch een niet onaanzienlijk aantal vaders het laten afweten, deze compensatie en symboliek naar de rechtsgeschiedenis te verwijzen.

Bovendien is deze symbolische stimulans tot betrokkenheid van de vader bij de verzorging en opvoeding van zijn kind bijzonder belangrijk bij het uiteengaan van vader en moeder (zeker als dit gebeurt op een ogenblik waarop de kinderen nog [relatief] jong zijn), nu in naar schatting meer dan 95 % van de gevallen de kinderen hun hoofdverblijf hebben bij de moeder : in die situaties is het voor de vader een onmiskenbaar element van blijvende verbondenheid met zijn kind(eren), die hij in de overgrote meerderheid van de gevallen toch al veel minder frequenteert, dat zij verder zijn naam dragen: het huidige systeem van naamgeving toont aan dat men altijd vader van zijn kinderen blijft, ook na een – pijnlijke - scheiding.

2. Bestaat er een maatschappelijke behoefte aan een wijziging van het Belgische naamrecht ?

Aan gevestigde familierechtelijke regels behoort men maar te raken in geval er een duidelijke maatschappelijke behoefte bestaat aan een hervorming ter zake. Inzake het naamrecht en het beginsel van het patronymicum . De spreker betwijfelt ernstig of dergelijke maatschappelijke behoefte wel bestaat. Zelfs bij het vrouwelijke deel van de bevolking lijkt er grote onverschilligheid en zelfs weerstand te bestaan tegen het afschaffen van het doorgeven van vadersnaam op het kind. Daar bestaat geen maatschappelijk draagvlak voor.

Uit een mini-enquête door professor Senaeve gehouden op 19.11.2001 onder 69 studenten van de 2^{de} en 3^{de} licentie rechten aan de K.U.Leuven bleek dat slechts 6 op 69 studenten (waarvan 80 % meisjes) voorstander was van een hervorming van het naamrecht.

père compense un tant soit peu ce manque de lien naturel. Ce système a également une fonction éminemment symbolique pour le père qui est ainsi, lui aussi, impliqué dès le début en transmettant son nom de famille à l'enfant.

Il s'agit en outre d'un moyen psychologique d'impliquer le père davantage par rapport à son enfant et de l'inciter à en prendre soin et à assurer son éducation dès le début. La législation actuelle en matière de droit au nom possède une importante valeur pédagogique dans ce sens. Le législateur aurait certainement tort de renvoyer cette compensation et ce symbolisme aux oubliettes de l'histoire juridique, précisément à un moment où un nombre non négligeable de père déclarent forfait.

Par ailleurs, cette manière symbolique d'inciter le père à s'occuper de son enfant et à s'impliquer dans son éducation s'avère particulièrement importante lorsque les parents de l'enfant se séparent (certainement si ce dernier est encore [relativement] jeune au moment de la séparation), dès lors que l'on estime que dans plus de 95 % des cas, la résidence principale des enfants est établie chez leur mère. Dans pareilles circonstances, le fait que les enfants continuent à porter le nom de leur père constitue indéniablement un élément qui continue à les relier entre eux, ce qui n'est pas négligeable, étant donné que, dans la plupart des cas, le(s) enfant(s) est (sont) nettement moins souvent en compagnie de leur père que de leur mère. Le régime actuel d'attribution du patronyme montre qu'un père reste toujours le père de ses enfants, même après une séparation qui peut être douloureuse.

2. La modification des règles légales d'attribution du patronyme répond-elle à une nécessité sociale ?

Les règles constitutives du droit de la famille ne doivent être modifiées que pour répondre à une nécessité sociale de réforme. En ce qui concerne les dispositions légales relatives au patronyme et le principe même de celui-ci, l'orateur doute sérieusement de l'existence d'un tel besoin de réforme. Les femmes semblent, elles aussi, très indifférentes, voire opposées, à la suppression de la règle de la transmission du nom du père à l'enfant. Cette suppression ne répond à aucune demande de la société.

Il ressort d'une petite enquête menée, le 19 novembre 2001, par le professeur Senaeve auprès de soixante-neuf étudiantes et étudiants de deuxième et de troisième licence de la faculté de droit de la KU Leuven (dont 80 % de jeunes femmes) que seulement six d'entre elles et eux étaient favorables à une réforme du droit en matière de patronyme.

3. De functie van de naam

De naam heeft een dubbele functie.

3.1. De naam dient vooreerst tot persoonlijke identificatie van het individu in de samenleving. Via zijn naam kan het individu deelnemen aan het rechtsverkeer, zowel in zijn betrekkingen met de overheid, als in zijn betrekkingen met andere particulieren (individuen en rechtspersonen):

– *betrekkingen met de overheid :*

o.m. stemrecht, strafrechtelijke vervolging en veroordeling, fiscale en sociale verplichtingen en aanspraken, enz.

– *betrekkingen tussen particulieren :*

familierechtelijke betrekkingen : o.m. huwelijk en echtscheiding (zie vonnis waarbij echtscheiding wordt afgevoerd op grond dat de eiseres niet kon bewijzen dat de verweerder de man was met wie ze volgens haar huwelijksakte gehuwd was) ;

– hypothecaire publiciteit : gebaseerd op de naam van de persoon.

Vandaar het enorme maatschappelijke belang dat gemoeid is met een *vaste naam* voor elk individu. Welk systeem voor verkrijging van de naam ook wordt aangenomen, een van de kenmerken ervan moet zijn dat de naam die aan een persoon wordt toegekend zo weinig mogelijk vatbaar is voor wijziging. Een systeem dat gemakkelijk en/ of frequent toelaat om de naam te wijzigen, is nefast voor het rechtsverkeer.

3.2. De naam drukt bovendien de band uit van het individu met zijn familie : de naam is gemeen aan verscheidene leden van dezelfde familie en daardoor onderscheiden de leden van deze familie zich van andere families. Ook dit aspect van de naam moet duidelijk voor ogen gehouden worden bij elke hervorming van het naamrecht.

Om die reden is een systeem waarbij de jongens en de meisjes van dezelfde ouders een verschillende (al dan niet dubbele) naam krijgen uit den boze, namelijk:

– *ofwel* : jongens de vadersnaam, meisjes de moedersnaam :

3. La fonction du nom

Le nom a une double fonction.

3.1. Le nom sert d'abord à l'identification personnelle de l'individu dans la société. Grâce à son nom, l'individu peut prendre part au commerce juridique, tant dans ses relations avec les pouvoirs publics, que dans ses relations avec d'autres particuliers (individus et personnes morales):

– *relations avec les pouvoirs publics :*

notamment droit de vote, poursuites et condamnation pénales, obligations et droits fiscaux et sociaux, etc.

– *relations entre particuliers :*

rapports de droit familial : notamment mariage et divorce (voir le jugement qui a rejeté le divorce pour le motif que la demanderesse n'a pas pu prouver que le défendeur était l'homme avec lequel elle était mariée selon son acte de mariage) ;

– publicité hypothécaire: basée sur le nom de la personne.

Aussi l'attribution d'un *nom invariable* à chaque individu revêt-elle une importance sociale énorme. Quel que soit le système que l'on adopte en matière d'acquisition du nom, il doit avoir comme caractéristique que le nom qui est attribué à une personne soit aussi peu que possible susceptible d'être modifié. Un système qui permet de modifier aisément et/ou fréquemment le nom est néfaste au commerce juridique.

3.2. Le nom traduit en outre le lien de l'individu avec sa famille : le nom est commun à différents membres de la même famille et c'est ainsi que les membres de cette famille se distinguent par rapport à d'autres familles. Cet aspect précis lié au nom doit également être pris en considération lors de chaque réforme du droit en la matière.

C'est la raison pour laquelle tout système prévoyant de donner un nom (double ou non) différent aux garçons et aux filles issus des mêmes parents doit être rejeté, comme par exemple :

– *ou bien* : les garçons portent le nom du père, les filles le nom de la mère :

b.v. vader Flamant, moeder Dewael, 4 kinderen (Jan, Mieke, Pierre, Sarah) : Jan Flamant, Mieke Dewael, Pierre Flamant, Sarah Dewael

– *ofwel* : dubbele naam, maar verschillende volgorde, nl. voor jongens vadersnaam-moedersnaam, voor meisjes moedersnaam-vadersnaam (= systeem-Constantin Despotopoulos), b.v. Jan Flamant-Dewael, Mieke Dewael-Flamant, Pierre Flamant-Dewael, Sarah Dewael-Flamant (= systeem waarbij over de generaties de naam van de moeder wordt doorgegeven in de vrouwelijke lijn en die van de vader in de mannelijke lijn).

Dergelijke systemen zijn onaanvaardbaar, omdat aldus de familiale band niet meer duidelijk is en uiteindelijk zelfs de identificatie van personen moeilijker wordt. Geen enkel wetsvoorstel propageert dit systeem, dat echter wel in de maatschappelijke discussie door sommigen verdedigd wordt.

Dergelijke systemen van naamgeving à la carte waarbij aan de jongens en meisjes van dezelfde ouders een verschillende naam wordt gegeven, lijken ook vanuit psychologisch standpunt niet verstandig omdat zij riskeerend de kinderen tegen elkaar op te zetten, en omdat zij al te seksistisch zijn: de jongens worden (vooral) geïdentificeerd met hun vader, de meisjes (vooral) met hun moeder.

4. Er bestaat geen zelfbeschikkingsrecht op de naam

4.1. Meerdere internationale verdragen kennen een bepaling aangaande het recht op de naam: art. 24(2) I.V.B.P.R. en art. 7(1) I.V.R.K. bepalen beide dat het kind onmiddellijk na de geboorte geregistreerd wordt en vanaf de geboorte het recht op een naam heeft, en overeenkomstig art. 8(1) I.V.R.K. verbinden de Verdragsstaten zich tot eerbiediging van het recht van het kind om zijn identiteit te behouden, met inbegrip van zijn naam, zonder onrechtmatige inmenging.

Er moet evenwel voor ogen gehouden worden dat het hier telkens gaat om het (mensen)recht om een naam te hebben, en geenszins om het recht om een welbepaalde naam te hebben, m.a.w. deze verdragen waarborgen geenszins een keuzerecht of een keuzevrijheid aangaande de naam. Het propageren van een zelfbeschikkingsrecht op de naam (= keuzerecht om zelf zijn naam te bepalen of te veranderen) is trouwens een absurditeit. Net zomin als men zijn (vaderlijke of moederlijke) afstamming vrij kiest, kan men zijn naam vrij kiezen, ten minste zolang men de naam als een gevolg van de afstamming beschouwt (hetgeen in alle gekende voor-

par exemple, le père Flamant, la mère Dewael et quatre enfants (Jan, Mieke, Pierre, Sarah) : Jan Flamant, Mieke Dewael, Pierre Flamant, Sarah Dewael

– *ou bien* : un double nom, mais dans un ordre différent, à savoir pour les garçons : le nom du père suivi du nom de la mère, pour les filles : le nom de la mère suivi du nom du père (= le système Constantin Despotopoulos), par exemple, Jan Flamant-Dewael, Mieke Dewael-Flamant, Pierre Flamant-Dewael, Sarah Dewael-Flamant (= c'est-à-dire un système dans lequel le nom de la mère est transmis d'une génération à l'autre par les femmes, celui du père par les hommes).

Pareils systèmes sont inacceptables parce que le lien familial n'apparaîtra plus clairement et qu'à la longue même l'identification des personnes deviendra plus difficile. Aucune proposition de loi ne préconise ce système, dont l'idée est cependant défendue par d'aucuns dans le cadre du débat de société.

De tels systèmes prévoyant de donner un nom différent aux garçons et aux filles issus des mêmes parents ne paraissent pas non plus judicieux sous l'angle psychologique, parce qu'ils risquent de susciter des oppositions entre les enfants et qu'ils sont par trop sexistes : les garçons sont (essentiellement) identifiés à leur père, les filles (essentiellement) à leur mère.

4. Il n'y a pas de droit à l'autodétermination concernant le nom

4.1. Plusieurs conventions internationales contiennent une disposition relative au droit d'avoir un nom : l'article 24(2) du PIDCP et l'article 7(1) de la CDE disposent tous deux que l'enfant est enregistré aussitôt sa naissance et a dès celle-ci le droit à un nom et l'article 8(1) de la CDE prévoit que les États parties s'engagent à respecter le droit de l'enfant de préserver son identité, y compris son nom, sans ingérence illégale.

Il convient de souligner qu'il s'agit chaque fois, en l'occurrence, du droit (de l'homme) d'avoir un nom, et nullement du droit d'avoir un nom bien déterminé. En d'autres termes, ces conventions ne garantissent nullement le droit de choisir le nom. L'instauration d'un droit à l'autodétermination concernant le nom (= le droit de choisir soi-même son nom ou de le modifier) serait du reste une absurdité. Au même titre que l'on ne choisit pas librement sa filiation (paternelle ou maternelle), on ne choisit pas davantage librement son nom, du moins tant que celui-ci sera considéré comme un effet de la filiation (ce qui est le cas dans toutes les propositions

stellen en in alle West-Europese rechtsstelsels het geval is). Het gaat m.i. dan ook niet op om aan het kind vanaf een bepaalde leeftijd het recht te verlenen om zijn naam te veranderen (b.v. moedersnaam i.p.v. vadersnaam of de volgorde van zijn samengestelde naam te veranderen), net zomin als een kind het recht heeft om zijn vaderlijke of moederlijke afstamming te herroepen of te verbreken (behoudens, in een zeer beperkt aantal gevallen, zijn adoptieve afstammingsband).

4.2. Iets helemaal anders is evenwel aan het kind vanaf een bepaalde leeftijd een inspraakrecht of in voorkomend geval zelfs een vetorecht te geven m.b.t. een *verandering* van zijn oorspronkelijke naam: het verlenen van dergelijke inspraak c.q. vetorecht komt immers neer op het erkennen van een afweerrecht aan het adolescente of volwassen kind tegen een aantasting van een belangrijk element van zijn persoonlijkheid.

Er bestaat namelijk zoiets als een *persoonlijkheidsrecht* op de naam; dat recht behelst in het positieve recht het recht om de naam te dragen, om desgevallend de verbetering ervan te vorderen, het recht om van derden te eisen dat ze de drager met zijn juiste naam zouden noemen en aanduiden, en tenslotte het recht om op te treden tegen aanmatiging van de naam door derden (d.w.z. het zonder instemming gebruiken van de naam door een derde).

Welnu in het huidige Belgische recht komt dit persoonlijkheidsrecht op de naam niet ten volle tot zijn recht doordat in het geval van een buitenhuwelijks kind door een gezamenlijke beslissing van moeder en vader de bestaande naam van het kind – moedersnaam – veranderd kan worden in vadersnaam, zonder enige inspraak van de drager van de naam, welke ook zijn leeftijd is, en dit tot aan de meerderjarigheid van het kind (art. 335, § 3 Burgerlijk Wetboek.).

In het familierecht is elke leeftijdsgrens natuurlijk ergens arbitrair, maar het lijkt dat het vereisen van de instemming van het kind vanaf 15 jaar, zoals voorgesteld in het wetsvoorstel-HERZET, volkomen verantwoord is. Doordat hier in tegenstelling tot de vaderlijke erkenning – waar ook de instemming van het kind vanaf 15 jaar vereist is (art. 319, § 3, 2^{de} lid Burgerlijk Wetboek) – niet in een verhaalsmogelijkheid bij de rechtbank voorzien wordt, gaat het eigenlijk om het verlenen van een vetorecht aan het kind vanaf 15 jaar, maar dat lijkt gelet op het karakter van persoonlijkheidsrecht van het recht op naam, volstrekt verdedigbaar.

et dans tous les systèmes juridiques de l'Europe occidentale). Il serait dès lors inadmissible, à mon avis, de permettre à un enfant, à partir d'un certain âge, de modifier son nom (par exemple, en remplaçant le nom du père par le nom de la mère ou en modifiant l'ordre de son nom composé), tout comme un enfant n'a pas le droit de révoquer ou de rompre sa filiation paternelle ou maternelle (sauf, dans un nombre très limité de cas, sa filiation adoptive).

4.2. Tout autre chose est cependant le fait de donner à l'enfant qui a atteint un certain âge le droit d'intervenir dans le choix, voire, le cas échéant, d'opposer son veto à la modification de son nom originel : l'octroi d'un tel droit d'intervention ou de veto reviendrait en effet à reconnaître à l'enfant devenu adolescent ou adulte un droit de se défendre contre une atteinte portée à un élément important de sa personnalité.

Il existe en effet, en quelque sorte, un droit de la personnalité relatif au nom. Ce droit comprend, en droit positif, le droit de porter un nom, le droit d'en requérir, le cas échéant, la correction, le droit d'exiger de tiers qu'ils nomment correctement la personne qui porte ce nom et, enfin, le droit de s'opposer à toute usurpation de ce nom par des tiers (c'est-à-dire à toute utilisation non autorisée du nom par des tiers).

Or, dans le droit belge en vigueur, ce droit de la personnalité relatif au nom ne prend pas tout son sens, dès lors que, dans le cas d'un enfant naturel, la mère et le père peuvent prendre en commun la décision de remplacer le nom patronymique de l'enfant, en l'occurrence celui de la mère, par le nom du père sans aucune intervention de l'intéressé, quel que soit son âge, et ce, jusqu'à la majorité de celui-ci (art. 335, § 3, du Code civil).

Dans le droit de la famille, toute limite d'âge est évidemment arbitraire, mais il semble tout à fait justifié d'exiger le consentement de l'enfant à partir de quinze ans, ainsi que le propose la proposition de loi HERZET. Étant donné qu'en l'occurrence, et contrairement à la reconnaissance paternelle, dans le cadre de laquelle le consentement de l'enfant est également requis à partir de quinze ans (art. 319, § 3, alinéa 2, du Code civil), il n'est pas prévu de possibilité de recours judiciaire, il s'agit en fait d'octroyer un droit de veto à l'enfant à partir de quinze ans, ce qui semble tout à fait défendable, compte tenu du fait que le droit relatif au nom est un droit de la personnalité.

5. Over het erkennen van een keuzerecht voor de ouders

5.1. In het huidige Belgische recht – zoals trouwens in dat van vele andere West-Europese landen – bepaalt de Staat op een gebiedende wijze welke naam het (pasgeboren) kind verwerft, zonder daarbij enige keuzemogelijkheid te geven aan de ouders. In onze gewesten blijkt het slechts sinds de Franse Revolutie te zijn dat de Staat/ overheid erin geslaagd is om aan de burgers dwingend een welbepaalde naam op te leggen, dit als middel om de onderdanen te registreren en te controleren ⁽³⁾.

In het geldende recht bestaat er slechts in een uitzonderlijke hypothese een mogelijkheid voor de ouders om, binnen een strikte grens, zelf te beslissen welke naam hun kind in de toekomst zal dragen, namelijk ingeval de vaderlijke afstamming pas komt vast te staan na de moederlijke afstamming (en dat kan zijn: 1 dag nadien, of 1 maand nadien, of 1 jaar nadien of 10 jaar nadien), dan kunnen moeder en vader, via een eenvoudige verklaring voor de ambtenaar van burgerlijke stand, de naam van hun kind veranderen in vadersnaam (geen andere keuzemogelijkheid: het is dus ofwel behoud van moedersnaam, ofwel kiezen voor vadersnaam) (art. 335, § 3 Burgerlijk Wetboek).

5.2. In een aantal buitenlandse rechtsstelsels – ik denk met name aan het Nederlandse recht – en in een aantal wetsvoorstellen wordt nu inzake de toekenning van de naam aan kinderen een geheel nieuwe filosofie gehuldigd, namelijk het propageren van een keuzerecht van de ouders.

Aldus wordt het toekennen van de familienaam van hun kind een prerogatief van het ouderlijk gezag, daar waar tot op heden enkel de keuze van de voornaam tot de bevoegdheden van het ouderlijk gezag behoort (als ook het verzoeken van de verandering van de naam en het verzoeken van de verandering van de voornaam).

Al deze voorstellen worden gemotiveerd vanuit de idee dat in een democratisch bestel waarin de burgers per definitie zin voor verantwoordelijkheid wordt toebedacht, het behoort om ook op het vlak van de naamgeving de ouders de vrijheid te geven om zelf te beslissen ⁽⁴⁾.

³ Zie W. Pintens, in *De menselijke maat. Opstellen ter gelegenheid van het afscheid van Prof. dr. G.P. Hoefnagels*, Arnhem, Gouda Quint, 1992, p. 113.

⁴ Zie o.m. *Parl.St. Kamer*, 1999-2000, nr. 283/001, wetsvoorstel-DRION EN TALHAOUI, d.d. 24 november 1999, p. 5-6.

5. De la reconnaissance d'un droit au choix pour les parents

5.1. Dans la législation belge actuelle — tout comme d'ailleurs dans celle de nombreux autres pays de l'Europe occidentale — c'est l'État qui impose de manière contraignante le nom que l'enfant (le nouveau-né) acquiert, sans laisser la moindre possibilité de choix aux parents. Dans nos contrées, c'est seulement depuis la révolution française que les États / les pouvoirs publics sont parvenus à imposer un nom bien déterminé, de manière contraignante aux citoyens, et ce, en tant que moyen d'enregistrer et de contrôler leurs ressortissants⁽³⁾.

La législation en vigueur prévoit la possibilité (dans des limites strictes) pour les parents de décider eux-mêmes du nom que portera dorénavant leur enfant seulement dans une hypothèse exceptionnelle, à savoir si la filiation paternelle n'est établie qu'après la filiation maternelle (et cela peut avoir lieu 1 jour, 1 mois, 1 an ou 10 ans après); le père et la mère peuvent alors, par une simple déclaration devant l'officier de l'état civil, changer le nom de l'enfant en celui du père (il n'y a pas d'autre possibilité de choix: il s'agit donc soit de conserver le nom de la mère, soit d'opter pour le nom du père (article 335, § 3 du Code civil)).

5.2. Un certain nombre de systèmes juridiques étrangers – je pense en particulier au droit néerlandais – et un certain nombre de propositions de loi, s'inspirent à présent d'une toute nouvelle philosophie en matière d'attribution du nom aux enfants, à savoir la reconnaissance d'un droit de choix des parents.

L'attribution du nom patronymique à leur enfant devient ainsi une prérogative des parents, alors que jusqu'à présent seul le choix du prénom leur appartenait (ainsi que la requête en modification du nom et la requête en modification du prénom).

Toutes ces propositions partent de l'idée que dans un régime démocratique dans lequel les citoyens sont par définition investis du sens des responsabilités, il convient de laisser la liberté aux parents de prendre des décisions eux-mêmes, également sur le plan de l'attribution du nom⁽⁴⁾.

³ Voir W. Pintens, in *De menselijke maat. Opstellen ter gelegenheid van het afscheid van Prof. dr. G.P. Hoefnagels*, Arnhem, Gouda Quint, 1992, p. 113.

⁴ Voir notamment *DOC 49 283/001*, proposition de loi de Mmes DRION ET TALHAOUI du 24 novembre 1999, pp. 5-6.

Het is hierbij wel zo dat aan de keuzevrijheid die wordt voorgestaan, zeer beperkende grenzen worden opgelegd :

- in het Nederlandse recht : keuze beperkt tot de geslachtsnaam van één van beide ouders, dus ofwel vadersnaam, ofwel moedersnaam ;

- in het advies van de Raad van de Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen van 21 maart 1997 : keuze beperkt tot de naam van vader, de naam van moeder of een samengestelde naam bestaande uit de naam van vader en die van moeder in alfabetische volgorde ⁽⁵⁾ : dus *drie* keuzemogelijkheden ;

- in het wetsvoorstel-DRION en TALHAOUÏ alsook in het amendement daarop uitgaande van het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie : keuze beperkt tot vadersnaam, moedersnaam, samengestelde naam beginnend met vadersnaam, en samengestelde naam beginnend met moedersnaam : dus *vier* keuzemogelijkheden.

5.3. Tegen elk systeem van keuzevrijheid van de ouders bestaan er evenwel een aantal fundamentele bezwaren :

1) dergelijk systeem waarbij de ouders moeten kiezen, houdt in dat één van beiden er uitdrukkelijk mee moet instemmen dat zijn naam verloren gaat in de volgende generatie (als ze kiezen voor ofwel vadersnaam ofwel moedersnaam) of minstens verloren gaat in de tweede generatie (als ze kiezen voor een samengestelde naam).

«Kiezen doet verliezen» zegt het spreekwoord. Kan men zich voorstellen welke enorme druk men aldus zou opleggen aan (doorgaans jonge) paren om tijdens de eerste zwangerschap van de vrouw uit te maken wie van beiden zijn naam zal laten vallen in de volgende of minstens in de tweede generatie ? Kan men zich voorstellen aan welke verwijten de ouder die akkoord is om zijn naam niet door te geven of slechts als tweede bestanddeel van de naam door te geven, zich zal blootstellen in zijn eigen familie en omgeving ? Ik kan aannemen dat met de huidige regeling het voor een moeder soms moeilijk is aan te nemen dat haar kinderen niet haar naam dragen, maar ze heeft zichzelf op dat vlak absoluut niets te verwijten, het is de wet die haar daartoe dwingt. Hoe verschillend zal de situatie echter zijn wanneer in een systeem van keuzerecht de moeder ermee akkoord is om haar naam te

La liberté de choix qui est préconisée dans ces propositions est toutefois encadrée dans des limites très restrictives :

- en droit néerlandais: choix limité au nom patronymique de l'un des deux parents, donc soit le nom du père, soit le nom de la mère ;

- dans l'avis du Conseil de l'Égalité des Chances entre hommes et femmes du 21 mars 1997 : choix limité au nom du père, au nom de la mère ou à un nom composé des deux patronymes dans l'ordre alphabétique⁽⁵⁾ donc *trois* possibilités de choix ;

- dans la proposition de loi de Mmes DRION et TALHAOUÏ ainsi que dans l'amendement à celle-ci émanant du Comité d'Avis pour l'Émancipation sociale : choix limité au nom du père, au nom de la mère, à un nom composé commençant par le nom du père et à un nom composé commençant par le nom de la mère : donc *quatre* possibilités de choix.

5.3. Tout système laissant le libre choix aux parents se heurte toutefois à une série d'objections fondamentales :

1) un tel système, en vertu duquel les parents doivent faire un choix, implique que l'un des deux doit accepter expressément que son nom disparaisse à la prochaine génération (s'ils optent soit pour le nom du père soit pour le nom de la mère) ou au moins à la deuxième génération (s'ils optent pour un nom composé).

« Choisir, c'est renoncer », dit le proverbe. Peut-on s'imaginer la pression énorme que l'on ferait peser ainsi sur les couples (généralement jeunes) en les obligeant, pendant la première grossesse de la femme, à déterminer lequel des deux renoncera à ce que son nom soit transmis à la génération suivante ou, au moins, à la deuxième génération suivante ? Peut-on s'imaginer à quels reproches, de la part de sa propre famille et de son entourage, s'expose le parent qui accepte de ne pas transmettre son nom ou de ne le transmettre que comme second élément du nom. Je peux comprendre qu'étant donné la réglementation actuelle, il est parfois difficile pour une mère d'accepter que ses enfants ne portent pas son nom, mais au moins elle ne peut strictement rien se reprocher. C'est la loi qui l'y oblige. La situation sera cependant fort différente lorsque, dans le cadre d'un système de libre choix, la mère aura ac-

⁵ Advies nr. 14 van de Raad van de Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen van 21 maart 1997 betreffende de naam van het kind.

⁵ Avis n° 14 du Conseil de l'Égalité des Chances entre hommes et femmes du 21 mars 1997 relatif au nom de l'enfant.

laten vallen of slechts als tweede bestanddeel door te geven (wat in de praktijk zeker het geval zal zijn, gelet o.m. op de Nederlandse ervaring).

Met andere woorden het invoeren van eender welk systeem van keuzevrijheid komt noodgedwongen neer op het uitlokken van discussies en betwistingen in gezinnen (en er zijn al genoeg moeilijkheden in de gezinnen in onze hedendaagse maatschappij), daar waar het juist de taak is van de overheid om de cohesie in de gezinnen te bevorderen.

2°) Het tweede niet te onderschatten nadeel van elk systeem van keuzevrijheid is dat dit de identificatie van personen binnen een familie enorm bemoeilijkt : in het ene gezin zullen de kinderen de naam van de vader dragen, in een ander gezin, waar de vrouw de broek draagt, zullen de kinderen de naam van de moeder dragen, in nog andere een samengestelde naam beginnend met vadersnaam, en in een laatste groep een samengestelde naam beginnend met moedersnaam. Dit zal uiteindelijk leiden tot een nogal chaotische toestand waardoor men niet meer op basis van de naam van het kind zal kunnen uitmaken uit welk gezin hij komt, en dat is een achteruitgang.

Bovendien – maar dit is een kleinere kwaal – is het weinig elegant dat sommige personen aldus, op grond van een door hun ouders uitgeoefende keuze, het met een enkelvoudige naam zullen moeten stellen, en anderen daarentegen met een samengestelde naam door het leven zullen moeten gaan.

3°) Een derde en laatste bezwaar tegen elk systeem van keuzevrijheid voor de ouders is dat het moeilijk is om een aanvaardbaar systeem te vinden ingeval de ouders er niet uitkomen (geen akkoord bereiken) :

- in het Nederlandse recht geldt in dat geval automatisch de geslachtsnaam van de vader, maar dat zal wellicht ook niet door iedereen aanvaard worden ;

- tijdens de parlementaire besprekingen in Nederland is ooit voorgesteld dat bij gebreke van akkoord de ouders maar moesten loten om uit te maken of hun kind vadersnaam dan wel moedersnaam zou krijgen : kruis of munt dus; maar dat voorstel lokte zoveel reactie uit dat het al vlug werd opgeborgen ;

- in het wetsvoorstel-Drion en Talhaoui krijgt het kind automatisch een samengestelde naam, maar wordt de volgorde ervan bepaald door het geslacht van het oudste

cepté que son nom ne soit pas transmis ou ne le soit que comme second élément (ce qui sera sûrement le cas en pratique, comme le montre notamment l'expérience néerlandaise).

En d'autres termes, l'instauration de n'importe quel système de liberté de choix a inévitablement pour effet de déclencher des discussions et des contestations dans les ménages (qui sont déjà confrontés à suffisamment de difficultés dans notre société actuelle), alors que les pouvoirs publics ont précisément pour tâche de renforcer la cohésion des familles.

2°) Le deuxième inconvénient non négligeable de tout système de liberté de choix consiste en ce qu'il rend extrêmement compliquée l'identification des personnes au sein d'une famille : dans une famille, les enfants porteront le nom du père, dans une seconde, où c'est la femme qui «porte la culotte», les enfants porteront le nom de la mère, dans une troisième, ils porteront un nom composé commençant par le nom du père et dans une quatrième, un nom composé commençant par le nom de la mère. Ce système finira par entraîner une situation passablement chaotique dans laquelle on ne pourra plus déterminer de quelle famille un enfant provient d'après son nom, et cela constitue une régression.

En outre, mais il s'agit là d'un inconvénient moins grave, il serait peu élégant qu'en raison du choix exercé par leurs parents, certaines personnes doivent ainsi se contenter d'un nom simple alors que d'autres porteront un nom composé.

3°) Une troisième et dernière objection que l'on peut adresser à tout système de liberté de choix pour les parents consiste en ce qu'il est difficile de trouver un système acceptable si les parents ne s'en sortent pas, c'est-à-dire ne parviennent pas à un accord :

- en droit néerlandais, c'est uniquement le nom patronymique du père qui est applicable dans ce cas, mais ce système ne fera sans doute pas l'unanimité non plus ;

- dans le cadre des débats parlementaires aux Pays-Bas, il a également été proposé qu'à défaut d'accord, les parents n'auraient plus qu'à tirer au sort pour décider si leur enfant porterait le nom de son père ou celui de sa mère : un système de pile ou face donc; cette proposition a toutefois suscité une telle réaction qu'elle a été bien vite enterrée ;

- dans la proposition de loi de Mmes Drion et Talhaoui, l'enfant se voit automatiquement attribuer un nom composé, mais dont l'ordre est déterminé par le

kind: is het een jongen, dan krijgt hij en al zijn broers en zussen die zullen volgen vadersnaam gevolgd door moedersnaam; is het een meisje, dan is het de omgekeerde volgorde. Vraag is of dit uiteindelijk ook geen arbitrair systeem is. Denk aan het geval van de tweeling jongen-meisje : dan zou de volgorde van de samengestelde naam bepaald worden door het geslacht van het kind dat het eerst uit de moederschoot komt ;

– in het voorstel van het Adviescomité Maatschappelijke Emancipatie krijgt het kind ook automatisch een samengestelde naam, maar wordt de volgorde van de onderdelen bepaald door het alfabet : komt vadersnaam het eerst in de alfabetische volgorde, dan wordt het de combinatie vadersnaam-moedersnaam, komt de moedersnaam het eerst, dan wordt het de combinatie moedersnaam-vadersnaam. Ook dit voorstel stuit op belangrijke principiële bezwaren :

1) het valt te vrezen dat dergelijk voorstel de toets van het non-discriminatiebeginsel moeilijk zal doorstaan. Er valt weinig relevantie zien van de volgorde in het alfabet van de naam van de ouders voor het toekennen van de volgorde van de samengestelde naam van het kind (en dus van het doorgeven van het bestanddeel van de naam naar de volgende generatie). Welnu, voor het criterium van onderscheid moet een objectieve en redelijke verantwoording bestaan, en die ontbreekt hier m.i. volkomen.

2) Het tweede grote nadeel van dit systeem is dat het op termijn leidt tot een zekere verschraling van ons cultureel patrimonium waartoe de familienamen ongetwijfeld behoren: de namen waarvan de beginletter Z is, riskeren op termijn te verdwijnen, en de namen waarvan de beginletter achteraan in het alfabet staat, riskeren zeldzamer te worden.

3) Een technisch detail is: wat doet men ingeval de naam van vader en moeder dezelfde letters in dezelfde volgorde kent, maar bij de ene zijn de letters aan elkaar geschreven en bij de andere niet, b.v. Vandenberghe vs. Van Den Berghe; Dewolf vs. De Wolf; en ingeval bij de ene er een hoofdletter in voorkomt en bij de andere niet, b.v. D'hondt vs. D'Hondt. Ingeval de wetgever voor dit systeem opteert zal hij ook daar een oplossing voor moeten bedenken. Een gelijkaardig probleem rijst ingeval de naam van de vader slechts een deel van de naam van de moeder omvat, of omgekeerd; b.v. Demey vs. Demeyer; Voet vs. Voets; er lijkt een regel te bestaan die in woordenboeken en telefoonboeken gevolgd wordt, waarbij het kortste woord voorop komt; maar het is niet omdat dit een algemeen aanvaarde regel is dat zij automatisch in het naamrecht zou gelden indien zij niet uitdrukkelijk in de wet geformuleerd wordt.

sexe de l'aîné : si c'est un garçon il reçoit automatiquement le nom du père suivi du nom de la mère, de même que tous ses frères et sœurs à venir ; si c'est une fille, on applique l'ordre inverse. Reste à savoir s'il ne s'agit pas là non plus somme toute d'un système arbitraire. Envisageons le cas de jumeaux garçon et fille : l'ordre du nom serait déterminé par l'enfant mis au monde en premier lieu ;

– dans la proposition du Comité d'avis pour l'Émancipation sociale, l'enfant reçoit aussi automatiquement un nom composé, mais l'ordre des éléments est déterminé par l'alphabet : si le nom du père est le premier dans l'ordre alphabétique, la combinaison sera nom du père – nom de la mère ; si le nom de la mère est le premier dans l'ordre alphabétique, la combinaison sera nom de la mère - nom du père. Cette proposition se heurte aussi à d'importantes objections de principe :

1) il est à craindre qu'une telle proposition résiste difficilement à l'épreuve du principe de non-discrimination. Cela n'a guère de sens de se baser sur l'ordre, dans l'alphabet, du nom des parents pour déterminer l'ordre du nom composé de l'enfant (et donc la transmission de l'élément du nom à la génération suivante). Or, le critère de distinction doit avoir une justification objective et raisonnable et celle-ci fait, à mon avis, complètement défaut en l'occurrence.

2) Le deuxième grand inconvénient de ce système est qu'à terme, il entraîne un certain appauvrissement du patrimoine culturel, dont les noms de famille font indubitablement partie: les noms commençant par la lettre Z risquent de disparaître à terme et les noms commençant par une des dernières lettres de l'alphabet risquent de devenir plus rares.

3) Un détail technique est: que fait-on si les noms du père et de la mère ont les mêmes lettres dans le même ordre, mais que dans l'un des noms, les lettres sont accolées et dans l'autre, elles ne le sont pas : par exemple, Vandenberghe vs. Van Den Berghe; Dewolf vs. De Wolf; et si l'un des noms contient une majuscule et l'autre, pas : par exemple, D'hondt vs. D'Hondt ? S'il opte pour ce système, le législateur devra aussi trouver une solution à ce problème. Un problème analogue se pose si le nom du père ne comprend qu'une partie du nom de la mère, ou inversement; par exemple, Demey vs. Demeyer; Voet vs. Voets; il semble y avoir une règle, qui est appliquée dans les dictionnaires et les annuaires téléphoniques, qui veut que le nom le plus court figure en tête; mais ce n'est pas parce qu'il s'agit d'une règle généralement admise qu'elle s'applique automatiquement dans le droit des noms si elle n'est pas énoncée explicitement dans la loi.

6. Conclusies

6.1. Professor Senaeve meent niet dat het huidige systeem van toekenning van familienaam een discriminatie inhoudt, en meent tevens dat er geen maatschappelijk draagvlak bestaat voor een hervorming.

6.2. Als de wetgever toch van oordeel is dat het naamrecht hervormd moet worden, dan dient hij te voorzien in een uniform systeem van naamstoekenning voor elk kind; een systeem van keuzevrijheid voor de ouders is uit den boze om de redenen die werden aangehaald.

6.3. Een systeem waarbij aan elk kind moedersnaam gegeven wordt, is totaal onaanvaardbaar. Als men van oordeel is dat het huidige systeem een discriminatie inhoudt van de moeders, valt een systeem dat een even flagrante discriminatie van de vaders inhoudt evenmin te verdedigen.

6.4.a) Dan blijft er alleen nog een systeem over van een verplichte samengestelde naam voor elk kind. De praktische bezwaren van een systeem van samengestelde naam zijn verwaarloosbaar in vergelijking tot de principiële bezwaren die er bestaan tegen alle andere mogelijke systemen.

6.4.b) Dan rijst nog de vraag naar de volgorde van de bestanddelen van deze samengestelde naam: daar pleit professor Senaeve resoluut voor de verplichte volgorde vadersnaam-moedersnaam, op dezelfde gronden waarop hij in hoofddorde het behoud van het huidige systeem van toekenning van vadersnaam bepleit. Er kan moeilijk betwijfeld worden dat dit vanuit het standpunt van de moeder bekeken al een vooruitgang is in vergelijking tot het geldende recht. Het is juist dat dit het systeem van het vroegere Spaanse recht is, en dat in Spanje door een wet van 1999 aan de ouders de mogelijkheid werd gegeven om de volgorde van de samengestelde naam vrij te kiezen; maar in Spanje bestaat er een lange traditie van een samengestelde familienaam, hetgeen in ons recht niet het geval is, zodat men de hervormingen in elk van beide rechtssystemen in hun (verschillende) historische context moet zien.

6.5. Er moet absoluut vermeden worden dat aan een persoon een keuzerecht wordt gegeven om zijn naam of de volgorde van de bestanddelen van zijn naam te wijzigen. De huidige mogelijkheid van administratieve naamswijziging dient uiteraard behouden te worden.

6.6. Aan een kind van 15 jaar dient een vetorecht verleend te worden tegen elke *wijziging* van zijn naam.

6. Conclusions

6.1. Le professeur Senaeve ne pense pas que le système actuel d'attribution du nom patronymique soit discriminatoire, et estime par ailleurs que la société n'est pas favorable à une réforme.

6.2. Si le législateur estimait malgré tout qu'il faut réformer le droit des noms, il devrait prévoir un système uniforme d'attribution du nom pour chaque enfant; un système laissant le choix aux parents est à proscrire, et ce, pour les raisons exposées ci-dessus.

6.3. Un système dans lequel chaque enfant recevrait le nom de la mère est totalement inacceptable. Si l'on estime que le système actuel est discriminatoire envers les mères, on ne pourrait pas non plus défendre un système qui serait manifestement discriminatoire envers les pères.

6.4.a) Ne reste dès lors plus qu'un système imposant un nom composé pour chaque enfant. Les objections pratiques à l'encontre d'un système de noms composés sont négligeables en regard des objections de principe auxquelles se heurtent tous les autres systèmes possibles.

6.4.b) Se pose, dans ce cas, la question de l'ordre des éléments constitutifs de ce nom composé: le professeur Senaeve plaide résolument pour que l'on impose l'ordre nom du père-nom de la mère, pour les mêmes raisons que celles qu'il a invoquées pour prôner, en ordre principal, le maintien du système actuel d'attribution du nom du père. Il est indéniable que, dans l'optique de la mère, cette formule constitue déjà un progrès par rapport au droit actuel. Il est exact que ce système était appliqué dans l'ancien droit espagnol et qu'une loi espagnole de 1999 a permis aux parents de choisir librement l'ordre du nom composé. Mais l'Espagne a une longue tradition de noms composés, ce qui n'est pas le cas dans notre droit, de sorte qu'il faut replacer dans leur contexte historique (différent) les réformes mises en œuvre dans chacun des deux systèmes juridiques.

6.5. Il faut absolument éviter de donner à une personne le droit de modifier son nom ou l'ordre des éléments de son nom. La possibilité actuelle de changement administratif du nom doit évidemment être maintenue.

6.6. L'enfant de 15 ans doit disposer d'un droit de veto contre *toute modification* de son nom.

6.7. Welk nieuw systeem de wetgever uiteindelijk ook zal kiezen, er zal voorzien moeten worden in een adequate regeling van het *overgangsrecht*. In de bestaande wetsvoorstellen gebeurt dit zowel in het voorstel-VAN WEERT⁽⁶⁾ (art. 4) als in het voorstel-DRION (art. 5) en daardoor ook in het amendement van het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie (het amendement heeft immers slechts betrekking op de art. 1 tot 4).

Maar de regeling voorgesteld in het wetsvoorstel-DRION (binnen het jaar na de inwerkingtreding mogelijkheid tot aanpassing voor alle dan nog minderjarige kinderen) gaat veel te ver; de regeling voorgesteld in het wetsvoorstel-VAN WEERT (minderjarige kinderen die een broer of zus krijgen na de inwerkingtreding van de wet kunnen via een verklaring van de ouders een aanpassing van hun naam verkrijgen volgens de regels van de nieuwe wet) is veel realistischer.

7. Als afsluiter volgen nog de resultaten van de mini-enquête, gehouden op 19.11.2001 onder 69 studenten van de 2^{de} en 3^{de} licentie rechten aan de K.U.Leuven; hierbij mochten de studenten slechts 1 stem uitbrengen op één van de 7 alternatieven die hen werden voorgesteld :

1)	Wetsvoorstel-VAN WEERT	0
2)	Wetsvoorstel-DRION	3
3)	Wetsvoorstel-de BETHUNE (Senaat) (= eigenlijk Spaanse recht)	20
4)	Wetsvoorstel-HERZET (minimalistische hervorming)	20
5)	Wetsvoorstel-DOUIFI	6
6)	Amendement Adviescomité Maatschappelijke Emancipatie	1
7)	Nederlandse recht	19
Totaal		69 studenten

6.7. Quel que soit le nouveau système retenu, en fin de compte, par le législateur, il conviendra de prévoir un *régime transitoire* adéquat. C'est le cas dans les propositions de loi existantes, aussi bien dans la proposition VAN WEERT⁽⁶⁾ (art. 4) que dans la proposition DRION (art. 5) et, dès lors, aussi dans l'amendement proposé par le Comité d'avis pour l'émancipation sociale (cet amendement ne porte en effet que sur les articles 1^{er} à 4).

Le régime prévu par la proposition de loi DRION va toutefois beaucoup trop loin (possibilité de modification du patronyme de tous les enfants encore mineurs dans l'année de l'entrée en vigueur). Le régime proposé par la proposition de loi VAN WEERT est beaucoup plus réaliste (les enfants mineurs qui viendraient à avoir un frère ou une sœur après l'entrée en vigueur de la loi pourraient, par une déclaration de leurs parents, obtenir que leur nom soit adapté selon les règles prévues par la nouvelle loi).

7. On mentionnera enfin les résultats d'une petite enquête menée, le 19 novembre 2001, auprès de soixante-neuf étudiants de deuxième et de troisième licence de la faculté de droit de la *KU Leuven*, au cours de laquelle il a été demandé aux étudiants de voter pour une seule des sept possibilités qui leur étaient soumises :

1)	Proposition de loi VAN WEERT	0
2)	Proposition de loi DRION	3
3)	Proposition de loi de BETHUNE (Sénat) (reproduit, au fond, le droit espagnol)	20
4)	Proposition de loi HERZET (réforme minimaliste)	20
5)	Proposition de loi DOUIFI	6
6)	Amendement du Comité d'avis pour l'émancipation sociale	1
7)	Régime néerlandais	19
Nombre total d'étudiants :		69

⁶ Parl. St. Kamer 1999-2000, nr. 593/001, d.d. 26 april 2000.

⁶ Doc. parl., Chambre, 1999-2000, n° 593/001, du 26 avril 2000.

IV. — GEDACHTEWISSELING

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) spreekt de bewering dat er geen maatschappelijk behoefte zou zijn aan een wijziging van het huidige systeem voor de toekenning van de geslachtsnaam, tegen.

Zij verwijst naar de "SONECOM" – studie, uitgevoerd in opdracht van de Raad van de Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen. De studie werd in juni 2001 gepubliceerd en volgens deze gegevens kiest slechts 47 % van de ondervraagden voor het behoud van het huidige systeem. Sterker nog, 28,8 % van de ondervraagden, gespreid over alle leeftijden, verkoos het systeem waarbij de vrije keuze aan de ouders wordt gelaten.

Deze cijfers tonen aan dat er wel degelijk een maatschappelijk debat plaatsvindt.

Professor Senaeve argumenteerde dat het toekennen van de naam van de vader de betrokkenheid van de vader bij de opvoeding van zijn kinderen positief kan beïnvloeden. De spreekster stelt vast dat die beïnvloeding in elk geval beperkt is aangezien in de huidige situatie, waarin alle kinderen de vadersnaam dragen, slechts 60% van de vaders zijn plicht tot het betalen van onderhoudsgeld nakomt.

De naam is een recht van de persoon. Daaruit vloeit voort dat hij, eens toegekend, niet kan gewijzigd worden.

Mevrouw Moerman kan deze vaststelling bijtreden, maar wijst er op dat de mogelijkheid om een keuze te maken eerder mogelijkheden creëert dan dat het mogelijkheden wegneemt, en in die zin dus verrijkend is. Er werd opgemerkt dat de naam van de moeder hoe dan ook in de tweede generatie verloren gaat.

De spreekster verwijst naar het Spaanse systeem, waarin recent een wetswijziging werd doorgevoerd zodanig dat het niet steeds de naam van de moeder is die verloren gaat.

Mevrouw Moerman kan het systeem, voorgesteld door prof. Van Gysel bijtreden. Dit stemt min of meer overeen met het overkoepelend amendement dat door haarzelf en de andere indieners van wetsvoorstellen werd ingediend.

Deze oplossing is misschien niet de meest eenvoudige oplossing. Toch kan ook verwezen worden naar de praktijk -die nog niet zo lang geleden algemeen gangbaar was - waarbij gehuwde vrouwen, door middel van een bindteken, steeds de naam van de echtgenoot aan hun meisjesnaam verbonden. Dat leidde niet tot administratieve moeilijkheden.

Mevrouw Moerman wijst er ten slotte op dat de naam ook verwijst naar een bepaalde machtsstructuur, die te-

IV. — ÉCHANGE DE VUES

Mme Fientje Moerman (VLD) nie que la modification du système actuel d'attribution du patronyme ne répondrait pas à un besoin de la société.

Elle renvoie à l'étude SONECOM, effectuée pour le compte du Conseil pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Selon les résultats de cette étude, publiée en juin 2001, seules 47% des personnes interrogées optent pour le maintien du système actuel. Qui plus est, 28,8 % des personnes interrogées, réparties entre toutes les catégories d'âge, optent pour le système laissant la liberté de choix aux parents. Ces chiffres font apparaître qu'il existe bel et bien un débat de société à ce propos.

Le professeur Senaeve a avancé que l'attribution du nom du père peut avoir une influence positive sur l'implication du père dans l'éducation de ses enfants. L'intervenante constate qu'il s'agit en tout état de cause d'une influence limitée, étant donné que, dans la situation actuelle où tous les enfants portent le nom de leur père, 60% seulement des pères remplissent leurs obligations en matière de pension alimentaire.

Le nom est un droit de la personne. Il en résulte qu'une fois qu'il a été attribué, il ne peut plus être modifié.

Mme Moerman partage certes ce point de vue, mais souligne que l'instauration d'un choix est plutôt de nature à créer des possibilités qu'à en supprimer et, dans ce sens, cette option est enrichissante. On a fait remarquer que, de toute manière, le nom de la mère disparaissait à la deuxième génération.

À cet égard, l'intervenante fait observer que le système espagnol a récemment été modifié afin d'éviter que ce soit toujours le nom de la mère qui disparaisse.

Mme Moerman est favorable au système proposé par le professeur Van Gysel. Celui-ci correspond plus ou moins à l'amendement de synthèse présenté par elle-même et les autres auteurs de propositions de loi.

Cette solution n'est peut-être pas la plus simple, mais elle s'inscrit dans le prolongement d'une pratique – encore généralisée il n'y a pas si longtemps – selon laquelle les femmes mariées joignent le nom de leur époux à leur nom de jeune fille au moyen d'un trait d'union. Cette pratique n'a pas posé de problèmes sur le plan administratif.

Enfin, Mme Moerman souligne que le nom renvoie également à une structure de pouvoir déterminée, qui

ruggaat naar het Romeins recht. Ondertussen is de maatschappij echter dusdanig geëvolueerd dat dit in vraag moet kunnen worden gesteld.

Mevrouw Claudine Drion (Agalev-Ecolo) is van mening dat de enquête van professor Senaeve onder zijn studenten een louter anekdotische waarde heeft. Sociologen hebben immers vastgesteld dat studenten meestal datgene zeggen waarvan zij denken dat de prof het wil horen!

Zij verwijst naar het reeds aangehaalde overkoepelend amendement. Die aanpassingen duiden erop dat de teksten die voorliggen standvastig evolueren en dat ook de technische opmerkingen die door de professoren gemaakt werden, overwogen en zo nodig geïncorporeerd zullen worden.

Professor Senaeve gaat ervan uit dat de vader nood heeft aan een zekere vorm van compensatie omdat de moeder een van bij de geboorte een natuurlijk band heeft met het kind. Tegenwoordig is het evenwel zo dat ook de vaders sterk betrokken worden bij de zwangerschap en de geboorte. De compensatie kan dus geen voldoende argument zijn om te kiezen voor de naam van de vader.

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter merkt op dat, welke keuze de ouders ook maken, het telkens een keuze is die voor iemand anders geldt. De spreker meent dat het daarom beter is om de keuzemogelijkheden niet te ver door te drijven en niet te ingewikkeld te maken. Hij is allereerst voorstander van een eenvormig systeem. Voorts meent hij dat het principe van de dubbele naam het best tegemoet komt aan de argumenten die in de verschillende wetsvoorstellen, werden uiteengezet.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) wenst te vernemen in welke overgangsmaatregelen er volgens de professoren moet voorzien worden, indien een nieuw systeem van naamgeving zou ingevoerd worden. Dit punt wordt niet geregeld in het overkoepelend amendement dat ingediend werd.

Spreekster wijst er vervolgens op dat de keuze van de familienaam op een bepaald ogenblik door de ouders moet vastgelegd worden. De aangifte van de geboorte van het eerste kind lijkt niet het meest geschikte ogenblik te zijn.

Moeten echtparen een keuze maken in het huwelijkscontract, in de huwelijksakte, in een afzonderlijke akte?

Mevrouw Colette Burgeon (PS) deelt mee dat zij, naar aanleiding van de discussie over deze wetsvoor-

remonte au droit romain. Entretemps, la société a changé à un point tel qu'il doit être possible de remettre cette conception en question.

Mme Claudine Drion (Agalev-Ecolo) estime que l'enquête effectuée par le professeur Senaeve parmi ses étudiants n'a qu'une valeur purement anecdotique. Des sociologues ont en effet constaté que les étudiants donnent généralement les réponses qu'ils pensent que le professeur veut entendre !

Elle renvoie à l'amendement de synthèse déjà évoqué. Ces adaptations montrent que les textes à l'examen évoluent constamment et que les observations de nature technique formulées par les professeurs seront également prises en considérations et, au besoin, intégrées dans le texte.

Le professeur Senaeve part du principe que le père a besoin d'une certaine forme de compensation dès lors que la mère entretient un lien naturel avec l'enfant, dès la naissance. À l'heure actuelle, les pères sont toutefois largement associés à la grossesse et à la naissance. La compensation n'est donc pas un argument suffisant pour justifier le choix du nom paternel.

M. Fred Erdman (SPA), président, fait observer que, quel que soit le choix fait par les parents, ce choix concerne chaque fois une autre personne. L'intervenant estime qu'il est dès lors préférable de ne pas offrir des possibilités de choix excessives ni de compliquer ces possibilités. Il est tout d'abord favorable à un système uniforme. Ensuite, il estime que le principe du double patronyme est celui qui répond le mieux aux arguments développés dans les différentes propositions de loi.

Mme Karine Lalieux (PS) demande aux professeurs quelles mesures transitoires il y a lieu de prévoir, selon eux, en cas d'instauration d'un nouveau système d'attribution du nom. En effet, ce point n'est pas réglé par l'amendement de synthèse qui a été déposé.

L'intervenante souligne ensuite qu'il arrive un moment où les parents doivent choisir le nom de famille. La déclaration de la naissance du premier enfant ne paraît pas être le moment le plus approprié pour opérer ce choix.

Les couples devraient-ils dès lors l'opérer dans le contrat de mariage, dans l'acte de mariage ou dans un acte distinct ?

Mme Colette Burgeon (PS) signale que, dans le cadre de la discussion de ces propositions de loi, elle est

stellen vaak gecontacteerd wordt door personen die de naam van beide ouders zouden willen dragen en die vragen of dat administratief reeds mogelijk is dan wel of in de nieuwe wetgeving zal geregeld worden.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC) deelt mee dat ook zij ontzettend veel positieve reacties krijgt op de wetsvoorstellen. Daaruit blijkt toch dat het debat een maatschappelijke relevantie heeft.

Zij merkt tevens op dat ook het huidige systeem soms weinig realistisch is in de zin dat halfbroers of halfzusters uit hetzelfde gezin verschillende namen dragen en dat de gemeenschappelijke band met de moeder, die ze meestal opvoedt, op geen enkele wijze officieel kan worden vastgesteld. Toch is de moedersnaam in die gevallen meer bepalend voor de identiteit van de kinderen dan de naam van de vader, die niet meer in het gezin aanwezig is.

Zij kan zich daarom eerder terugvinden in de uiteenzetting van professor Van Gysel dan in de overwegingen van professor Senaeve.

Mevrouw Herzet sluit zich aan bij de voorzitter die er op wees dat een algemene regel te verkiezen valt boven een al te grote keuzevrijheid. Zij is ook voorstander van een dubbele naam, kinderen ontstaan ten slotte uit twee ouders en worden door hen opgevoed. Welke naam eerst geplaatst wordt maakt minder uit, het gaat erom dat het systeem eenvormig is en bijgevolg ook duidelijkheid schept.

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter vraagt of het ontbreken van overgangsbepalingen geen discriminatie kan inhouden ten aanzien van kinderen uit hetzelfde gezin, waarbij de enen voor en de anderen na de totstandkoming van de nieuwe wet zouden geboren worden.

Professor Senaeve antwoordt aan mevrouw Moerman dat het argument dat mannen het onderhoudsgeld niet betalen, ondanks het feit dat het kind hun naam draagt ook kan omgekeerd worden. Valt het niet te vrezen dat mannen zich nog gemakkelijker aan hun onderhoudsplicht zullen onttrekken indien het kind zelfs hun naam niet meer draagt?

Hij antwoordt aan mevrouw Lalieux dat artikel 5 van het wetsvoorstel nr. 283 in een aantal overgangsbepalingen voorziet. Hijzelf is geen voorstander van de voorgestelde regeling omdat ze de rechtszekerheid vermindert. Een vaste naam is zowel in de private be-

régulièrement contactée par des personnes qui aimeraient porter le nom des deux parents et qui demandent si, d'un point de vue administratif, cette possibilité existe déjà ou si elle sera réglée dans la nouvelle législation.

Mme Jacqueline Herzet (PRL-FDF-MCC) fait savoir qu'elle aussi reçoit énormément de réactions positives aux propositions de loi. Il faut tout de même constater que ces réactions démontrent la pertinence sociale de ce débat.

Elle fait également observer que le système actuel est parfois tout aussi peu réaliste en ce que les demi-frères et demi-sœurs d'une même famille portent des noms différents et en ce que le lien commun qui les unit à leur mère, qui, le plus souvent, les élève, ne peut être établi d'aucune manière sur le plan officiel. Dans ce cas, le nom de la mère est cependant plus déterminant pour l'identité des enfants que celui de leur père, qui ne vit plus au sein de la famille.

Par conséquent, elle se rallie plutôt à la position du professeur Van Gysel qu'à celle développée par le professeur Senaeve.

Mme Herzet partage l'opinion du président, qui a indiqué qu'il était préférable d'opter pour une règle générale plutôt que pour une trop grande liberté de choix. Elle est également favorable au double nom : les enfants n'ont-ils pas, en fin de compte, deux parents et ne sont-ils pas éduqués par ces deux parents. Il n'importe pas vraiment de savoir dans quel ordre ces noms doivent être placés. L'essentiel est que le système soit uniforme et, partant, clair.

M. Fred Erdman (SPA), président, demande si l'absence de dispositions transitoires ne risque pas d'entraîner une discrimination à l'égard des enfants d'une même famille dont certains viendraient au monde avant et d'autres après l'adoption de la nouvelle loi.

Le professeur Senaeve répond à Mme Moerman que l'argument selon lequel les hommes ne paient pas la pension alimentaire malgré que l'enfant porte leur nom peut aussi être inversé. N'est-il pas à craindre que les hommes se soustraient encore plus facilement à leur obligation alimentaire si l'enfant ne porte même plus leur nom?

Il répond à Mme Lalieux que l'article 5 de la proposition de loi n° 283 prévoit une série de dispositions transitoires. Il n'est personnellement pas partisan du régime proposé, étant donné qu'il restreint la sécurité juridique. Un nom invariable revêt une importance pri-

trekkingen als in de betrekkingen met de overheid van het grootste belang.

Ook *professor van Gysel* meent dat, met het oog op de rechtszekerheid, deze wetswijziging best alleen voor de toekomst zou gelden. Eventueel zou er voor kinderen uit hetzelfde gezin een uitzondering kunnen gemaakt worden, op voorwaarde dat de vraag van beide ouders uitgaat en dat de vraag binnen een bepaalde tijd gesteld wordt.

Professor Senaeve voegt hieraan toe dat de overgangperiode zo kort mogelijk dient gehouden te worden en dat de mogelijkheid ook best beperkt wordt tot jonge kinderen. Voor adolescenten zal een naamswijziging eerder gevoelig liggen.

Professor Van Gysel merkt wel op dat in de huidige wetgeving zelfs de naam van volwassenen gewijzigd wordt, na adoptie van die persoon. Indien diens kinderen geen verklaring afleggen dat ze hun naam wensen te behouden, krijgen ook zij automatisch de naam van de adoptant.

De heer Fred Erdman (SPA), voorzitter wenst nog te vernemen hoe de samengestelde namen moeten samengevoegd worden, gesteld dat voor het principe van de dubbele naam gekozen wordt.

Professor Senaeve antwoordt dat al deze technische kwesties in de wet zullen moeten geregeld worden.

Mevrouw Fientje Moerman (VLD) is niet te vinden voor het opleggen van een of ander systeem, want dan komt men opnieuw in de huidige situatie terecht, waar een grote groep van de bevolking zich niet in terugvindt. Het gaat erom de mogelijkheid te scheppen om de maatschappelijke ontwikkelingen te volgen.

B. — TOEKENNING VAN DE FAMILIENAAM NAAR INTERN BELGISCH RECHT – ELEMENTEN TER OVERWEGING VOOR EEN HERVORMING

door Alain-Charles VAN GYSEL docent aan de ULB vakgroep familierecht

1. Symbolische waarde van de naam

Weinig instituten hebben een zo belangrijke **symbolische waarde** als die van de naamgeving.

Wie daarvan nog niet overtuigd mocht zijn, hoeft maar na te gaan welke scherpe polemieken worden gevoerd en welke grote belangstelling de media aan de dag leggen voor elk voorstel tot hervorming van die materie.

mordiale tant dans les relations privées que dans les relations avec les pouvoirs publics.

Le professeur van Gysel estime lui aussi que si l'on veut assurer la sécurité juridique, le mieux serait que cette modification de la loi s'applique uniquement à l'avenir. On pourrait éventuellement faire une exception pour les enfants de la même famille, à condition que la demande émane des deux parents et qu'elle soit introduite dans un délai donné.

Le professeur Senaeve ajoute que la période transitoire doit être aussi brève que possible et que le mieux est de limiter cette faculté aux jeunes enfants. La modification du nom serait en effet plutôt délicate dans le cas d'adolescents.

Le professeur Van Gysel fait cependant observer que la législation actuelle prévoit même que le nom d'un adulte est modifié après qu'il a été adopté. S'ils ne déclarent pas qu'ils souhaitent conserver leur nom, ses enfants se voient également attribuer automatiquement le nom de l'adoptant.

M. Fred Erdman (SPA), président, demande comment les noms composés doivent être formés, à supposer que l'on opte pour le principe du double nom.

Le professeur Senaeve répond que toutes ces questions techniques devront être réglées dans la loi.

Mme Fientje Moerman (VLD) n'est pas favorable à l'imposition de tel ou tel système, car l'on se retrouverait dans la situation actuelle, dans laquelle une partie importante de la population ne se reconnaît pas. Il s'agit de créer la possibilité de suivre l'évolution sociale.

B. — L'ATTRIBUTION DU NOM PATRONYMIQUE EN DROIT INTERNE BELGE – CONSIDÉRATIONS POUR UNE RÉFORME

par Alain-Charles VAN GYSEL Chargé de cours à l'ULB Unité de droit familial

1. La portée symbolique du nom

Peu d'institutions ont une **portée symbolique** aussi puissante que celle attribuée au nom.

Il n'est que de voir d'intensité des polémiques et l'intérêt que les médias portent à chaque proposition de réforme à ce sujet pour s'en convaincre.

Ook al is een jurist niet de best geplaatste persoon om een volledig zicht te hebben op het hele spectrum van psychologische aspecten die aan de naamgeving gekoppeld zijn, toch mag hij die dimensie niet verdoezelen: wanneer hij een hervorming van de wetgeving betreffende de naamgeving bekijkt, moet die dimensie op de eerste plaats komen.

De naam van een individu is eerst en vooral **verbonden met zijn wezen zelf**: hij vormt een belangrijk onderdeel van zijn psychische identiteit. Een en ander blijkt uit de vaak voorkomende band tussen een persoon en zijn naam.

Zo is de wederkerige vorm van de benaming in het Frans veelbetekend: «*comment vous appelez-vous ?*».

Evenzo leidt een wijziging van de persoonlijkheid tot een wijziging van de naam. Ter illustratie zij verwezen naar enkele voorbeelden uit de bijbel: Abram wordt Abraham, Saül Paul. Soortgelijke voorbeelden treft men tevens in de Keltische beschaving en eigenlijk in alle beschavingen aan (toekenning van een totemnaam bij de volwassenwording bij de Indianen uit Amerika, enzovoort).

En wanneer iemand het bewustzijn verliest, zegt een Franssprekende in de wandeling dat hij «*ne sait plus son nom*».

De wetgeving behoort rekening te houden met die band door de best mogelijke verhouding tussen de persoon en zijn naam mogelijk te maken (en door bijvoorbeeld te voorkomen dat iemand die jarenlang een bepaalde naam gedragen heeft en zich op grond daarvan een persoonlijkheid heeft gevormd, verplicht zou worden om, als gevolg van een wijziging van zijn burgerlijke staat, van naam te veranderen).

De wetgeving moet ook acht slaan op het rechtmatige verlangen van het individu om door te leven in de volgende generatie. Uit een juridisch oogpunt omvat zulks niet alleen het recht om vader of moeder te worden en een kind op te voeden, maar ook de mogelijkheid om aan het kind bepaalde elementen door te geven zoals de familiewaarden en de familiale leefwereld, de opvoeding, de goederen via de nalatenschap, en ook de naam. Sommige mensen vinden het jammer dat zij, door de terzake vigerende regeling, hun naam niet kunnen doorgeven.

Onze wetgeving houdt daarmee al ten dele rekening: zo biedt artikel 358, § 4, van het Burgerlijk Wetboek, een adopterende weduwe de mogelijkheid de naam van haar overleden echtgenoot aan het adoptiekind door te geven, zodat die naam niet uitsterft.

Même si un juriste n'a pas qualité pour appréhender l'étendue totale du spectre des aspects psychologiques du nom, il ne peut occulter cette dimension, qui doit venir en premier lieu dans son approche d'une réforme de notre législation sur l'attribution du nom.

Le nom d'un individu est tout d'abord **attaché à son être même** : c'est une partie importante de son être psychique. En attestent de multiples manifestations du lien entre la personne et son nom.

Ainsi, la simple existence de la réflexivité de la dénomination dans la langue française : « comment vous appelez-vous ? » est révélatrice.

De même, la modification de la personnalité entraîne-t-elle la modification du nom : Abram en Abraham, Saül en Paul, pour prendre des exemples bibliques, mais dont on pourrait donner des équivalents dans la civilisation celtique, et, en fait, dans toutes les civilisations (attribution d'un nom totémique à l'accès à l'âge adulte chez les indiens d'Amérique, etc.).

Et lorsqu'un individu a perdu la conscience de soi, il est dit communément qu'il « ne sait plus son nom ».

La législation doit tenir compte de ce lien, en permettant la meilleure adéquation possible entre la personne et son nom (en évitant, par exemple, qu'une personne qui a porté un nom durant des années et s'est forgé une personnalité sur cette base, ne soit pas obligée d'en changer par suite d'une modification de son état civil).

Elle doit aussi tenir compte du désir légitime de l'individu de se perpétuer par la génération. Celle-ci, sur le plan juridique, ne consiste pas seulement dans le droit d'établir sa paternité ou sa maternité et d'éduquer l'enfant, mais aussi dans celui de lui transmettre certains éléments : les valeurs et vécus familiaux, par l'éducation, certainement, les biens par la voie de l'héritage, aussi, mais encore le nom. Beaucoup de personnes regrettent ainsi de ne pouvoir transmettre leur nom, du fait du système actuel.

Notre législation en tient déjà partiellement compte : ainsi l'article 358, § 4, du Code civil, permet-il à une veuve adoptante de transmettre à l'adopté le nom de son défunt mari, afin qu'il ne s'éteigne pas.

De naam is echter ook een **uiting van macht**: iemands naam kennen, is enige macht over hem uitoefenen.

Ter illustratie zij nogmaals naar enkele voorbeelden uit de bijbel verwezen. Zo brengt God zijn schepselen tot bij Adam en Eva, om hen een naam te geven en net daardoor een zekere macht over hen verwerven. Omgekeerd weigert God zijn naam aan Mozes bekend te maken: «Ik ben Die ben.». De helden uit de Keltische beschavingswereld hebben een geheime naam, zodat hun vijanden er geen gebruik van kunnen maken om hen te vervloeken (cfr. tevens het Duitse *die bösen Geister*).

De wetgever moet zich er dan ook rekenschap van geven dat hij hier met machtsverhoudingen omgaat : de machtsuitoefening van de maatschappij op individuele personen (in dat opzicht is het uiteraard niet toevallig dat de naamsverandering afhangt van een beslissing van de hoogste autoriteit van het land, met name de Koning), de macht van de ouders op hun kinderen, en dus machtsverhoudingen tussen ouders onderling.

Wat de betrekkingen samenleving-individu betreft, mag de wetgever geen regels opleggen die personen niet de mogelijkheid zouden bieden een naam te dragen die met hun diepe individuele wezensgrond overeenstemt.

Wat de onderlinge verhoudingen tussen personen betreft, moet de wetgeving voorkomen dat een van de betrokken personen de macht zou hebben om zijn naam op te dringen op een wijze die andere personen, die daarop een colliderend recht kunnen doen gelden, daarvan uitsluiten. Zo lijken het absolute primaat van de naam van de vader binnen het huwelijk, net zo min als de aan de moeder geboden mogelijkheid om, buiten het huwelijk, haar naam op te dringen (zie *infra*), nog langer gerechtvaardigd.

Het betreft dus een kiese aangelegenheid, waaraan slechts met de grootste omzichtigheid kan worden geraakt.

2. Naam en recht : krachtlijnen

Door de naamgeving ontstaat een juridische band tussen het individu en **zichzelf**, zijn **familie** en de **samenleving**.

Die drie soorten betrekkingen – die elkaar uiteraard in ruime mate wederzijds beïnvloeden – moeten bijgevolg aan bod komen.

De naam is een onderdeel van de burgerlijke staat van een persoon, of anders gezegd van zijn **rechtspersoonlijkheid**.

Mais le nom est aussi une **marque de pouvoir** : connaître le nom d'une personne, c'est avoir sur lui une certaine puissance.

Pour ne reprendre que des exemples tirés de la Bible, les êtres créés par Dieu sont amenés par lui à Adam et Eve, pour qu'ils les nomment et acquièrent par ce fait un pouvoir sur eux. Inversement, Dieu refuse de révéler son nom à Moïse : « Je suis qui je suis ».

Dans la civilisation celtique, le héros ont un nom caché, qui l'est afin que leurs ennemis ne puissent l'utiliser pour jeter un sort (*Geist*) sur eux.

Dès lors, le législateur doit se rendre compte qu'il manie ici des rapports de pouvoir : pouvoir de la société sur les individus (il n'est, dans ce contexte, évidemment pas innocent que le changement de nom dépende d'une décision de la plus haute autorité de l'État, le Roi), pouvoir des parents sur leurs enfants, et donc rapports de pouvoir des parents entre eux.

En ce qui concerne les rapports société-individu, il ne doit pas imposer des règles qui ne permettraient pas aux personnes de pouvoir porter un nom en correspondance avec leur individualité profonde.

En ce qui concerne les rapports des personnes entre eux, la législation doit éviter qu'une des personnes impliquées ait le pouvoir d'imposer son nom d'une façon qui exclue le droit concurrent des autres personnes.

Ainsi, la primauté absolue du nom paternel au sein du mariage n'apparaît plus justifiée, pas plus que la possibilité, en-dehors du mariage, à la mère d'imposer le sien (voyez ci-dessous).

C'est donc une matière délicate, à laquelle on ne doit toucher qu'avec « des mains tremblantes ».

2. Le nom et le droit : les lignes de force

Par le nom, l'individu a un rapport juridique avec **lui-même**, sa **famille**, et la **société**.

Il faut donc aborder ces trois rapports, qui naturellement s'interpénètrent largement.

La nom est une composante de l'état civil d'une personne, c'est-à-dire de sa **personnalité juridique**.

Conform artikel 7.1 van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind, geldt de verplichting dat ieder kind vanaf de geboorte het recht op een naam heeft; die eis is tevens in ons Recht vervat.

Die naam is de permanente uitdrukking van de persoonlijkheid van een individu, zijn hele leven lang.

Men denke maar aan de wijze waarop hij zich een schriftelijk stuk toeigent, ermee instemt en de inhoud ervan overneemt: dat doet hij door het zijn naam op het document te plaatsen.

Principieel volstaat die loutere vermelding op zich om hem daarop juridisch aan te spreken: daaruit blijkt nog maar eens de macht die van de naam uitgaat.

Volgens ons moet de hervorming het individu de mogelijkheid bieden tot **een grotere zeggenschap** over zijn eigen naamgeving, met dien verstande dat men daarbij evenwel – in het belang van de gemeenschap – rekening moet houden met een bepaald vaststaand karakter van de naam (zie *infra*).

Zo zou een persoon ouder dan vijftien jaar zich moeten kunnen verzetten tegen iedere wijziging van zijn naam, ofwel doordat een hem betreffende afstamming wordt vastgesteld, doordat die afstamming wordt aangevochten, ofwel ingevolge adoptie van hemzelf of van een van de ouders (hij zou de naamswijziging indien gewenst ook moeten kunnen accepteren : het Arbitragehof heeft ons inziens de ongelukkige, tegengestelde beslissing genomen in zijn arrest van 14 juli 1994 (zie onze studie in *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation, Jeune Barreau de Liège*, 1987, deel II, blz. 401), want er is sprake van een interne tegenstrijdigheid tussen de toepasselijke regels inzake bloedverwantschap in de dalende lijn (artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek) en die inzake adoptie (artikel 359 van het Burgerlijk Wetboek).

Omgekeerd zou een persoon vanaf die leeftijd, of ten minste toch bij zijn meerderjarigheid, relatief gemakkelijk een naamswijziging moeten kunnen aanvragen en verkrijgen door de naam van zijn beide ouders of van een van hen aan te nemen : zo zou een kind dat uitsluitend door één van zijn ouders is opgevoed en dat de naam van de andere draagt, erom kunnen verzoeken de naam te mogen dragen van de ouder die hem heeft opgevoed.

Deze mogelijkheid zou tot de voornaam moeten worden uitgebreid, inzonderheid voor transseksuelen : thans bestaat een controverse over de vraag of de rechter die de geslachtsverandering vaststelt, kan toestaan dat de voornaam wordt gewijzigd om hem in overeen-

Il n'est donc pas étonnant que la Convention de New-York sur les droits de l'Enfant impose, dans son article 7.1, que tout enfant ait droit à un nom dès sa naissance, exigence que notre Droit rencontre.

Ce nom est l'expression constante de la personnalité d'un individu tout au long de sa vie.

Ainsi, il suffit de songer que le mode par lequel il s'approprie un écrit, y adhère et le fait sien, est l'apposition sur le document de son nom : sa signature.

En principe, cette seule mention suffit à l'engager juridiquement : puissance du nom, encore une fois.

La réforme devrait, à notre sens, permettre à l'individu d'avoir une **plus grande possibilité d'action** sur son propre nom, en tenant compte toutefois de l'intérêt social d'une certaine fixité du nom (voir ci-dessous).

Ainsi, la personne qui est âgée de plus de quinze ans devrait pouvoir s'opposer à ce que son nom soit modifié, soit par l'effet d'un établissement d'une filiation à son égard, soit d'une contestation de cette filiation, soit encore par l'effet d'une adoption dont lui-même ou un de ses parents ferait l'objet (il devrait aussi pouvoir l'accepter s'il le désire : la Cour d'arbitrage a, nous semble-t-il de façon inadéquate statué en sens contraire dans son arrêt du 14 juillet 1994 (voyez notre étude dans *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation, Jeune Barreau de Liège*, 1987, vol. II, p.401), car il y a contradiction interne entre les règles applicables à la filiation par le sang (article 335 du Code civil) et celles qui régissant l'adoption (article 359 du Code civil) .

Inversement, un individu devrait pouvoir, à partir de cet âge, ou à tout le moins de sa majorité, pouvoir demander et obtenir relativement facilement de pouvoir changer de nom, en adoptant le nom de ses deux parents ou de l'un d'eux : ainsi, un enfant qui a été élevé exclusivement par un de ses parents et qui porte le nom de l'autre, pourrait demander à porter le nom du parent qui l'a élevé .

Cette faculté devrait être étendue au prénom, notamment pour les transsexuels : actuellement, est controversée la question de savoir si le juge qui constate le changement de sexe, peut (et sur quelle base : changement d'état civil ou rectification de l'acte de

stemming te brengen met het nieuwe geslacht (en op welke grond : verandering van burgerlijke staat of rechtzetting van de geboorteakte ?).

In onze maatschappij is de naam ook het teken dat iemand tot een **familie** behoort.

Elk individu heeft familiebanden met zowel de ouder van moederszijde als met die van vaderszijde : het feit dat erfrechten ten aanzien van beide afstammingslijnen gelden is daarvan een frappant bewijs.

Er bestaat derhalve een wankel evenwicht tussen de traditie en de rest van het rechtsbestel; in beginsel wordt alleen de naam van de vader doorgegeven : de vadersnaam, ontleend aan het Griekse *patros onomos*.

Deze stand van zaken strookt niet meer met de mentaliteit, en kennelijk is het dus tijd dat ten minste wordt toegestaan dat de naam de volledige afstamming van een persoon weerspiegelt, met andere woorden het gegeven dat hij tot **twee families** behoort.

De voorbeelden van Spanje en Portugal tonen aan dat een dergelijk stelsel perfect werkbaar is.

In elk geval moet, zoals hierboven gesteld, het stelsel krachtens hetwelk **de ene** of de andere ouder **kan opleggen** dat alleen zijn naam wordt doorgegeven, hoe dan ook worden gewijzigd.

Indien de afstamming van vaderszijde gelijktijdig wordt vastgesteld met die van moederszijde (wat het geval is bij een huwelijk en wanneer het kind bij wege van de geboorteakte wordt erkend) primeert de naam van de vader thans immers op die van de moeder, die totaal wordt uitgesloten.

Een en ander bekrachtigt dus bovenvermelde gewoonteregels.

Indien daarentegen in eerste instantie de afstamming van moederszijde wordt vastgesteld, staat geen beroep open tegen de toekenning van de naam van de moeder, met uitsluiting van die van de vader (terwijl wel beroep openstaat wat de vaststelling van de afstamming zelf betreft : het stelsel is terzake onsamenhangend), hetgeen net zo goed onaanvaardbaar is.

Door er zich tegen te verzetten dat de vader zijn kind erkent, kan de moeder (wier eigen moederschap van rechtswege vaststaat door vermelding van haar naam in de geboorteakte) die erkenning vertragen (zonder haar evenwel te kunnen voorkomen indien de erkenner daadwerkelijk de verwekker is : zie onze studie «*La cour d'arbitrage et le droit privé*» in *Revue de Droit de l'ULB*,

naissance ?) accorder une modification du prénom pour l'accorder avec le nouveau sexe.

Dans notre société, le nom est aussi le signe de l'appartenance à une **famille**.

Les liens familiaux existent tant à l'égard des parents dans la branche maternelle que de ceux qui existent dans la branche paternelle d'un individu : l'existence de droits successoraux égaux dans les deux branches en est une manifestation éclatante.

Cependant, par l'effet de la tradition, qui est donc ici en porte-à-faux avec le reste du système juridique, seul le nom du père est en principe transmis : c'est le nom patronymique, du grec *patros onomos*.

Cet état des choses ne correspond plus aux mentalités, et il semble temps à tout le moins de permettre au nom de représenter la totalité de la filiation d'un individu, c'est à dire sa **double appartenance familiale**.

Les exemples espagnols et portugais démontrent qu'un tel système est parfaitement praticable.

En toute hypothèse, et comme il a été déjà dit plus haut, le système actuel, qui permet **à l'un** ou à l'autre des parents **d'imposer** la transmission de son seul nom est à modifier impérativement.

En effet, dans l'état des choses tel qu'il existe, si la filiation paternelle est établie en même temps que la filiation maternelle (ce qui est le cas du mariage et celui de la reconnaissance dans l'acte de naissance de l'enfant), le nom du père prime celui de la mère et l'exclut totalement.

C'est la consécration de la règle coutumière susvisée.

Par contre, si la filiation maternelle est établie en premier, lieu, l'attribution du nom de la mère, à l'exclusion de celui du père, et sans recours possible (alors qu'un recours existe pour l'établissement de la filiation elle-même : incohérence du système), est symétriquement inacceptable.

En effet, la mère, en s'opposant à la reconnaissance de son enfant par le père (alors que sa propre maternité est établie de plein droit par la mention de son nom dans l'acte de naissance), peut retarder cette reconnaissance (sans pouvoir l'empêcher si le reconnaissant est le véritable géniteur : voyez notre étude dans la *Revue de Droit de l'ULB*, n° 25, « La cour d'arbitrage et le droit

nr. 25), en aldus indirect maar hoe dan ook haar naam aan het kind opleggen hoewel in hoofde van dat laatste een dubbele afstamming bestaat.

Kennelijk heeft het Arbitragehof in zijn arresten van 28 november 1995 en 7 november 1996 de draagwijdte van het probleem niet volledig ingeschat (zie onze studie in *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation*, Jeune Barreau de Liège, 1987, deel II, blz. 399).

Aangezien de naam een dubbele afstamming weerspiegelt, zou hij ook moeten kunnen worden aangepast aan bijzondere familiale omstandigheden, bijvoorbeeld wanneer een van de ouders het kind alleen opvoedt omdat de andere van de ouderlijke macht ontzet is. Er is een wetsvoorstel in die zin ingediend (wetsvoorstel-Renders-Herzet, *Parl. Stuk Kamer*, G.Z. 1998-99, nr. 2016/1), dat in onze toekomstige wetgeving zou moeten worden opgenomen.

Broeder- en zusterschap zouden in acht moeten worden genomen : behalve om gewichtige redenen (die de klemtoon zouden moeten krijgen in een latere wijziging in de wetgeving inzake de naamgeving) zouden alle kinderen van dezelfde ouders dezelfde naam moeten dragen.

De niet bij wet geregelde gewoonte waarbij de vrouw (in tegenstelling tot wat in Frankrijk of Zwitserland geschiedt) de naam van de man krijgt, is in ons land nooit bij wet bekrachtigd : de vrouw heeft wettelijk gezien altijd haar «meisjesnaam» gedragen, en de maatschappelijk louter gedoogde aanwending van de naam van de echtgenoot komt minder en minder voor. Het is kennelijk niet nodig om een en ander te bekrachtigen bij wege van andere dan de reeds bestaande regels, die betrekking hebben op het bijzondere aspect van de aanwending in beroepsbetrekkingen van de naam van de echtgenoot (artikel 216 van het Burgerlijk Wetboek).

Het Arbitragehof heeft het optreden van de echtgenote met betrekking tot de naam die door haar echtgenoot aan een buitenechtelijk kind wordt gegeven (artikel 335, derde paragraaf, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek), terecht veroordeeld (arrest van 19 mei 1993, zie onze studie in *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation*, Jeune Barreau de Liège, 1987, deel II, blz. 397).

De naam heeft ontegensprekelijk een **maatschappelijk nut**.

privé »), et ainsi indirectement mais certainement imposer son nom à l'enfant, malgré l'existence d'une double filiation dans son chef.

La Cour d'arbitrage ne semble pas avoir réalisé toute l'étendue du problème dans ses arrêts des 28 novembre 1995 et 7 novembre 1996 (voyez notre étude dans *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation*, Jeune Barreau de Liège, 1987, vol. II, p.399).

Reflet d'un double filiation, le nom devrait aussi pouvoir d'adapter à des circonstances familiales particulières, comme celle où l'un des parents élève seul l'enfant, parce que l'autre a été déchu de l'autorité parentale. Une proposition de loi a été déposée en ce sens (proposition Renders et Herzet, *Doc. Parl. Ch.*, sess. ord. 1998-99, n°2016/1) et devrait être reprise dans notre législation future.

Le lien de **fratrie** devrait être respecté : sauf motifs sérieux (qui devraient être mis en avant dans une modification ultérieure et judiciaire du nom), tous les enfants issus des mêmes parents devraient porter le même nom.

Par contre, la coutume extra-légale attribuant à la femme le nom du mari n'a jamais eu dans notre pays (contrairement à la France ou à la Suisse) de consécration légale : le femme a toujours porté officiellement son nom « de jeune fille » et l'usage du nom de mari, pure tolérance sociale, est en régression. Il ne semble pas qu'il y ait besoin d'y consacrer d'autres règles que celles qui existent déjà, et qui portent sur l'aspect particulier de l'emploi du nom du conjoint dans la profession (article 216 du Code civil).

L'intervention de l'épouse dans l'attribution de nom de son mari à un enfant adultérin (article 335, par.3, al.2 du Code civil), condamnée à juste titre par la Cour d'arbitrage (arrêt du 19 mai 1993, voyez notre étude dans *Dix années d'application de la nouvelle loi sur la filiation*, Jeune Barreau de Liège, 1987, vol. II, p.397)

Le nom a enfin une **utilité sociale** incontestable.

Ter illustratie kan artikel 43, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek gelden, krachtens hetwelk het op straffe van nietigheid verplicht is de naam van de persoon in elke betekenis des woords te vermelden, als onontbeerlijk bewijs om iemand te kunnen « lokaliseren » en te identificeren in de maatschappij.

Om dit doel te bereiken moet de naamgeving met behulp van **precieze, in zekere mate vaste regels** geschieden.

De wetgever zal inspanningen moeten leveren om een volledig corpus van regels uit te werken in een aangelegenheid waarin hij pas in 1987 is beginnen op te treden (voorheen gebeurde de toewijzing van de naam volgens het gewoonterecht, wat – verwonderlijk genoeg – wil zeggen: volgens het Romeins recht).

In verband met de naamvastheid, zoals vastgelegd bij het decreet van 6 Fructidor van het jaar II en zoals geregeld bij de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, lijken twee wijzigingen ons onafwendbaar: enerzijds vinden wij dat de uitvoerende macht niet langer naar eigen goeddunken over naamswijzigingen mag beslissen, maar dat de naamswijziging een burgerrecht moet worden dat noodzakelijkerwijs onder de bevoegdheidssfeer van de rechterlijke macht valt; anderzijds is terzake een versoepeling wenselijk: de naamswijzigingen mag niet langer uitzonderlijk zijn (zoals in artikel 3 van de wet van 15 mei 1987 bepaald), maar moet een mogelijkheid worden voor al wie daartoe een ernstige grond kan aanvoeren; indien de gewenste naam die van beide of een van beide ouders is, moet die ernstige grond de waarde krijgen van een wettelijk vermoeden (en moet de naamswijziging dus van rechtswege worden aanvaard zodra een verzoek daartoe strekkend wordt ingediend).

Vergeten we tot slot niet de algemene beschouwing die geldt voor elke hervorming in gezins-aangelegenheden : **de wet moet de evolutie van de zeden volgen**, want de samenleving laat zich niet per decreet veranderen.

Het is beslist noodzakelijk de huidige regeling te hervormen, teneinde in te spelen op de thans tot uiting komende, legitieme verzuchtingen van de maatschappij en de individuele burgers.

Een volledige ommezwaai ten opzichte van een eeuwenoude traditie lijkt ons daarentegen alleen maar nadelige gevolgen te kunnen hebben.

Volgens ons ware het dus niet passend te voorzien in een regeling die, zoals hier en daar gesuggereerd,

Pour n'en prendre qu'une illustration, l'article 43, 2° du Code judiciaire impose à peine de nullité la mention du nom de la personne dans toute signification : preuve que le nom est indispensable pour « localiser », identifier un individu au sein de la société.

Pour remplir ce but, le nom doit être attribué par des **règles précises**, et il doit revêtir une certaine **fixité**.

Le législateur aura à cœur de forger un corps de règles complet, dans un domaine où il n'est intervenu qu'en 1987 seulement (auparavant, l'attribution du nom était réglé par la coutume, c'est-à-dire... par le droit romain, de façon quelque peu surprenante).

Pour ce qui est de la fixité, énoncée par le décret du 6 fructidor an II, et régie par la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, deux modifications nous semblent s'imposer : d'une part, il nous paraît que le changement du nom ne doit plus être laissé au bon plaisir de l'exécutif, mais devenir un droit civil, appartenant nécessairement à la sphère de compétence judiciaire ; et d'autre part, un assouplissement doit être apporté à cet égard : d'« exceptionnel » (article 3 de la loi du 15 mai 1987), il doit devenir une faculté ouverte à tous ceux qui font valoir un motif sérieux, le motif sérieux devant être légalement présumé (et donc le changement de plein droit s'il est demandé) si le nom adopté est celui des deux parents ou celui d'un de ceux-ci.

Enfin, considération générale qui est vraie de toute réforme en matière familiale, la loi doit **suivre les mœurs**, car « on ne change pas la société par décret ».

Une réforme du système actuel est certainement nécessaire, afin de répondre aux aspirations sociales et individuelles légitimes, telles qu'elles se manifestent aujourd'hui.

Une révolution totale par rapport à un vécu millénaire, par contre, serait à nos yeux nuisible.

Il ne nous semblerait donc pas adéquat d'imposer un système qui ne connaîtrait que le double nom, ou le

uitsluitend de dubbele naamgeving of de naam van de moeder zou opleggen: de voorkeur dient uit te gaan naar de vrije keuze van elk individu tussen verschillende mogelijkheden.

3. CONCLUSIES: De krachtlijnen van de hervorming

Uit wat voorafgaat kunnen we de grote krachtlijnen distilleren van wat volgens ons een doeltreffende hervorming zou zijn van de rechtsregels inzake de naamgeving.

De toewijzing van een naam hangt af van de afstamming van de betrokkene.

Als die maar voor één tak vaststaat, draagt het kind de naam van de ouder – vader of moeder – ten aanzien van wie de afstamming bewezen is.

Als zij tegelijkertijd voor beide takken vaststaat, kiezen de ouders gezamenlijk de naam van het kind, die dan in de geboorteakte van het kind wordt vermeld.

Voor de naamkeuze zijn er slechts een beperkt aantal mogelijkheden: de naam van een van beide ouders of die van beide ouders. Heeft een van beide ouders een samengestelde naam, dan mag de keuze ook vallen op een of meer samenstellende delen van die naam.

Het lijkt moeilijk denkbaar dat betwistingen door de rechter zouden worden beslecht, want die beschikt over onvoldoende elementen om de knoop door te hakken.

In dat geval ware het beter een samengestelde naam toe te kennen die bestaat uit de namen van beide ouders (of de eerste delen van beide namen, zo het om samengestelde namen gaat), waarbij de volgorde bij wet zou worden vastgelegd (bijvoorbeeld: alfabetisch, eerst de naam van de vader als het kind een jongen is, dan wel eerst de naam van de moeder als het kind een meisje is).

Dan zou de naam pas écht weergeven dat het kind van beide ouders afstamt.

De aldus gekozen of toegewezen naam geldt vervolgens voor alle kinderen die nog uit dezelfde ouders geboren worden.

Indien de afstamming van een kind pas na de geboorte van een ander kind wordt vastgesteld en indien dat kind nog geen vijftien is, bepalen de ouders in onderlinge overeenstemming of de naam van het kind wordt gewijzigd; zij leggen die eventuele naamswijziging vast in de akte waarin die de tweede afstamming wordt vastgesteld.

seul nom de la mère, comme cela a été parfois proposé : le choix des individus entre plusieurs possibilités, doit être consacré.

3. CONCLUSIONS : Les axes de la réforme

En conséquence de ce qui précède, voici les grandes lignes de ce que nous pensons pouvoir être une réforme adéquate du droit du nom.

Pour son attribution, le nom d'une personne dépend de sa filiation.

Si elle n'est établie que dans une seule branche, l'enfant porte le nom du parent, père ou mère, envers lequel sa filiation est établie.

Si elle est établie en même temps dans les deux branches, les parents décident conjointement du nom de l'enfant, nom qui est mentionné dans l'acte de naissance de l'enfant.

Ce nom ne pourrait être choisi que dans un registre restreint : nom d'un des parents, ou des deux. En cas de nom composé d'un des parents, il peut être choisi un ou plusieurs des éléments de ce nom.

En cas de conflit, il semblerait difficile de la faire trancher par le juge, car il ne disposerait que de trop peu d'éléments pour arbitrer le litige.

Mieux vaut attribuer alors un nom composé des noms des deux parents (des premiers éléments de ces deux noms si ce sont des noms doubles), dans un ordre déterminé par la loi (par exemple, alphabétique ou primauté du nom du père pour un garçon, de la mère pour une fille).

Le nom serait alors véritablement le reflet des deux filiations de l'enfant.

Le nom ainsi choisi ou attribué s'impose à tous les enfants issus par la suite des mêmes père et mère.

Si une filiation vient à être établie après l'autre alors que l'enfant a moins de quinze ans, les parents déterminent de commun accord dans l'acte qui établit cette seconde filiation, si le nom de l'enfant est modifié.

Indien de ouders de naam wijzigen, hebben zij dezelfde mogelijkheden als in het vorige geval.

Verschillen de ouders van mening omtrent die naamswijziging, dan geldt de reeds vermelde, subsidiaire regel.

Is het kind ouder dan vijftien, dan moet het met zijn naamswijziging in de ene of de andere zin akkoord gaan.

Gaat het kind niet akkoord, dan blijft zijn naam ongewijzigd.

Bij opheffing van de afstamming (betwisting van het vader- of het moederschap, vernietiging van de erkenning) verliest een kind van jonger dan vijftien de naam van de persoon ten aanzien van wie de afstamming met terugwerking wordt opgeheven.

Is het kind ouder dan vijftien, dan mag het desgewenst die naam behouden.

Mutatis mutandis behoren inzake adoptie of volle adoptie dezelfde regels te worden ingevoerd.

Het huwelijk mag geen invloed hebben op de naam van de echtgenoten, noch hen de mogelijkheid geven zich te verzetten tegen de overdracht of de niet-overdracht van de naam van de echtgenoot op het kind van de andere echtgenoot of op diens adoptiekind dat niet hun kind is en dat niet door hen werd geadopteerd.

De strekking van artikel 216 van het Burgerlijk Wetboek moet worden gehandhaafd. Voorts behoort te worden gepreciseerd dat als iemand in de loop van het huwelijk de naam van de echtgenoot met diens toestemming heeft gebruikt om beroepsredenen, hij dat mag blijven doen na het verdwijnen van de echtelijke band wegens overlijden of echtscheiding, behalve in geval van ernstige gronden die moeten worden hardgemaakt door de echtgenoot die zijn toestemming wil intrekken.

Al wie ouder is dan vijftien of op zijn minst meerderjarig is, moet bij de rechtbank van eerste aanleg een vordering kunnen instellen teneinde, wegens ernstige gronden, een wijziging van zijn naam of voornaam te verkrijgen.

Die wijziging gebeurt van rechtswege als de aangenomen naam wordt gevormd door de naam van één ouder, door die van beide ouders of door een combinatie van elementen van de beide oudernamen.

Die naamswijziging gebeurt eveneens van rechtswege als een vonnis vaststelt dat de betrokkene tot het andere geslacht behoort dan het geslacht dat in zijn geboorteakte wordt aangegeven.

S'il l'est, les parents ont les mêmes possibilités de choix que dans le cas précédent.

S'il y a un conflit sur le changement de nom, la même règle subsidiaire qui ci-dessus s'impose.

Si l'enfant a plus de quinze ans, il doit donner son accord à la modification de son nom dans tel ou tel sens.

S'il refuse son accord, son nom n'est pas modifié.

En cas de suppression de la filiation (contestation de paternité ou de maternité, annulation de la reconnaissance), alors que l'enfant a moins de quinze ans, l'enfant perd le nom de la personne envers qui sa filiation est rétroactivement supprimée.

S'il a plus de quinze ans, l'enfant peut demander à conserver ce nom.

Des règles semblables, *mutatis mutandis*, doivent être établies en matière d'adoption, simple ou plénière.

Le mariage ne doit pas avoir d'influence sur le nom des conjoints, ni leur donner la possibilité de s'opposer à ce que le nom de leur conjoint soit transmis ou non transmis à l'enfant ou l'enfant adoptif de ce conjoint, qui n'est pas leur enfant et qui n'est pas adopté par eux.

La teneur de l'article 216 du Code civil doit être maintenue, et il doit être précisé que l'usage professionnel du nom du conjoint, avec l'autorisation de celui-ci, qui a eu lieu durant le mariage, peut se prolonger après la dissolution de l'union conjugale par le décès ou le divorce, sauf motifs graves à démontrer par le conjoint qui veut retirer son autorisation.

Toute personne de plus de quinze ans, ou à tout le moins majeure, doit pouvoir s'adresser par requête au tribunal de première instance pour obtenir son changement de nom ou de prénom, pour des motifs sérieux.

Cette modification est de droit lorsque le nom adopté est celui d'un des parents ou des deux, ou une combinaison des éléments de ces noms.

Elle l'est également si un jugement révèle que la personne appartient à un autre sexe que celui indiqué dans son acte de naissance.

De ouders van een minderjarige moeten zich (in samenspraak met de minderjarige als die ouder is dan vijftien) om dezelfde, zwaarwichtige redenen samen tot de rechtbank kunnen richten.

Een van beide ouders moet zich alleen (of in samenspraak met de minderjarige als die ouder is dan vijftien) tot de rechtbank kunnen richten om een dergelijke naamswijziging te verkrijgen, indien de andere ouder geheel of gedeeltelijk is ontzet van zijn ouderlijke macht ten aanzien van het kind.

Les parents d'un enfant mineur (avec le concours obligatoire de celui-ci s'il a plus de quinze ans) doivent pouvoir s'adresser conjointement au tribunal dans le même but, pour des motifs sérieux.

Un parent doit pouvoir s'adresser seul (ou avec le concours de l'enfant s'il a plus de quinze ans) au tribunal pour obtenir un tel changement de nom, si l'autre parent a été déchu en tout ou en partie de son autorité parentale à l'égard de l'enfant.